

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

На правах рукописи

Алферова Ольга Алексеевна

**Сборники изречений мудрых людей, составленные
Л.Н. Толстым в 1900–1910 годах: принципы отбора и адаптации текстов
(по материалам яснополянской библиотеки)**

Специальность 10.01.01 – Русская литература

ДИССЕРТАЦИЯ

на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Научный руководитель:
доктор филологических наук, профессор
Катаев Владимир Борисович

Москва 2017

Оглавление

Введение	3
История составления Л.Н. Толстым сборников мудрых мыслей.....	11
«Мысли мудрых людей на каждый день» (1903).....	13
«Круг чтения» (1904 – 1908).....	16
«На каждый день» (1906 – 1910)	21
«Путь жизни» (1910).....	24
Библиотека Л.Н. Толстого в Ясной Поляне.....	26
Глава 1. Проблемы определения источников сборников мудрых мыслей	33
1.1. Жанровое своеобразие сборников мудрых мыслей	33
1.2. Русские источники	39
Глава 2. Проблемы переводов изречений иностранных авторов	77
2.1. Иностранные источники	77
2.2. Журнал Эрнеста Кросби “The Whim”	79
2.3. Журнал Люси Маллори “The World`s Advance Thought”	95
Заключение.....	123
Библиография	129
Приложение №1.	
Пометы Л.Н. Толстого в журнале Эрнеста Кросби и их переводы в «Круге чтения».....	143
Приложение №2	
Пометы Л.Н. Толстого в журнале Люси Маллори и их переводы в «Круге чтения».....	157

Введение

В диссертации анализируются принципы отбора и адаптации текстов для сборников изречений мудрых людей, над которыми Л.Н. Толстой работал в 1900-х – 1910-м годах.

Материалом исследования послужили сборники «Мысли мудрых людей на каждый день» (1903 год), «Круг чтения» (1904–1908 годы), «На каждый день» (1906–1910 годы) и «Путь жизни» (1910 год), а также некоторые источники изречений в них, хранящиеся в личной библиотеке Л.Н. Толстого в Ясной Поляне. Для того чтобы охватить все мысли в сборниках, их источники были разделены на две группы: изречения русские и иностранные. Среди русских источников в данном аспекте подробно были проанализированы произведения Ф.А. Стрехова, а среди иностранных – американские периодические издания: журнал Эрнеста Кросби “The Whim” и журнал Люси Маллори “The World’s Advance Thought”. Принципы работы писателя с источниками рассматривались с привлечением дневниковых записей и эпистолярных материалов, относящихся к периоду создания сборников.

Предметом исследования является определение принципов отбора и адаптации текстов, которых придерживался Л.Н. Толстой, **целью** – анализ источников сборников с точки зрения тех трансформаций, которые они претерпевали при добавлении в различные своды мудрых мыслей.

Задачи, поставленные в соответствии с намеченной целью:

- выявить принципы отбора Л.Н. Толстым изречений для сборников;
- проследить, как писатель адаптировал произведения других авторов, причем отдельно рассмотреть в данном аспекте тексты на русском и на иностранных языках;
- проследить, каким изменениям подвергались русские и иностранные источники от одного сборника к другому;
- установить и уточнить некоторые источники сборников с помощью изданий, хранящихся в яснополянской библиотеке.

Актуальность работы обоснована тем, что сборники изречений мудрых людей, составленные Л.Н. Толстым в последнее десятилетие его жизни, до нашего времени остаются изученными не в полной мере в первую очередь в связи с тем, что писатель отобрал для сборников множество изречений, принадлежавших более чем двум сотням авторов. Вопрос определения источников изречений в сборниках сейчас более всего занимает исследователей, **актуальность** же данной работы состоит в том, что впервые публикуются и анализируются многие отмеченные Л.Н. Толстым изречения в американских журналах “The Whim” и “The World’s Advance Thought”, переведенные писателем для сборников.

Научная новизна заключается во введении в научный оборот некоторых неизвестных ранее маргиналий Л.Н. Толстого.

Теоретическая значимость исследования заключается в определении принципов отбора и адаптации текстов при включении их в сборники, а также выявление тех трансформаций, которые тексты-источники претерпевали от одного сборника к другому.

Практическая значимость работы состоит в том, что ее результаты могут быть использованы в дальнейшем изучении творчества Л.Н. Толстого, при составлении учебных пособий средней и высшей школы, в преподавании истории русской литературы.

Положения, выносимые на защиту:

1. Сборники «Мысли мудрых людей на каждый день», «Круг чтения», «На каждый день» и «Путь жизни», долгое время находившиеся на периферии исследовательского интереса, заслуживают подробного изучения, так как Л.Н. Толстой посвятил их созданию последнее десятилетие своей жизни и называл «Круг чтения» «самой полезной» из своих книг¹. Внимание исследователей к сборникам и к источникам изречений в них стало активно проявляться только в конце XX–начале XXI веков. Наша работа также посвящена

¹ Толстой Л.Н. Полн. собр. соч. (Юбилейное изд.): В 90 т. – М.; Л.: Государственное издательство художественной литературы, 1928 – 1958. Т. 79. С. 182. Далее ссылки на это издание будут даны в скобках с указанием тома и страницы через запятую.

определению некоторых источников изречений в сводах мудрых мыслей, составленных писателем.

2. Несмотря на то, что «Круг чтения» является самым обширным из сборников по объему и количеству цитируемых авторов и в первую очередь нуждается в изучении, данные сборники целесообразно рассматривать как способы воплощения одного замысла. В связи с чем важным аспектом при анализе источников сборников становится рассмотрение не только тех трансформаций, которые они претерпевали при добавлении в «Круг чтения», но и тех изменений, которым они подвергались от ранних сводов мудрых мыслей к поздним.

3. Л.Н. Толстой являлся не только составителем сборников мудрых мыслей, но и соавтором многих, отобранных им изречений. В ходе работы с изданиями, хранящимися в яснополянской библиотеке, нами были установлены и уточнены источники некоторых изречений сборников мудрых мыслей.

4. Л.Н. Толстой утверждал в предисловиях к «Кругу чтения», что переводил иностранные изречения свободно, считая более важным не дословность перевода, а точность выражения главной мысли (41,9; 42,470). Анализ двух американских периодических изданий (журнала Эрнеста Кросби “The Whim” и журнала Люси Маллори “The World’s Advance Thought”) показал, что большинство изречений, взятых из данных источников, переводились практически дословно. Как мы предполагаем, подобное могло быть связано с тем, что Л.Н. Толстой в большинстве случаев полностью соглашался с изречениями, взятыми из названных выше журналов, эти изречения подходили писателю с точки зрения и их формы, и их содержания, в связи с чем многие мысли из них не нуждались в кардинальных преобразованиях. Но в тех случаях, когда писатель значительно менял оригинальный текст, под изречением появлялась поясняющая подпись (например, «по Люси Маллори»).

5. Примечательным является также то, что многие изречения последователя и близкого друга писателя Ф.А. Стрхова, отобранные для сборников,

подвергались более существенным изменениям по сравнению с названными выше американскими журналами.

Апробация результатов исследования. Основные положения и результаты исследования были представлены в виде научных докладов, прочитанных на конференциях, посвященных творчеству Л.Н. Толстого: Международная конференция «Толстовские чтения – 2016» (Государственный Музей Л.Н. Толстого в Москве, 17-18 ноября 2016 года); Всероссийская научно-фондовая конференция «Гороховские чтения – 2017» (Государственный Музей Л.Н. Толстого в Москве, 26 апреля 2017). Основные результаты исследования отражены в 5 статьях, 4 из которых были опубликованы в сборниках, включенных в Перечень научных изданий, рекомендуемых ВАК РФ.

Методологической основой исследования служат труды многих ученых, занимавшихся описанием маргиналий Л.Н. Толстого в книгах, хранящихся в яснополянской библиотеке. У истоков описания библиотеки писателя стояли А.Е. Грузинский, В.Ф. Булгаков, Н.Н. Гусев, А. Петров, С.Л. Толстой, С.М. Брейтбург². Благодаря трудам В.Ф. Булгакова и многих других сотрудников яснополянского музея были созданы каталоги библиотеки Л.Н. Толстого³. Основой для данной работы также послужили статьи многих сотрудников музея-усадьбы «Ясная Поляна», посвященные анализу книг из личной библиотеки писателя – статьи Г.В. Алексеевой, Е.В. Белоусовой, З.М. Богачевой,

² Грузинский А.Е. Яснополянская библиотека // Толстовский ежегодник, 1912 г. Изд. Общества Толстовского Музея в Петербурге и Толстовского Общества в Москве, 1912. С. 133–142; Булгаков В.Ф. Отчет по описанию библиотеки Л.Н. Толстого, находящейся в Ясной Поляне // Толстовский ежегодник, 1913 г. Изд. Общества Толстовского Музея в Петербурге и Толстовского Общества в Москве, 1914. С. 67–72; Гусев Н.Н. Пометки Л.Н. Толстого на «Гетевском календаре» // Сборник Государственного Толстовского музея. М.: Художественная литература, 1937. С.148 – 161; Петров А. Пометки Л.Н. Толстого на книгах Яснополянской библиотеки. Сборник Государственного Толстовского музея. М.: Художественная литература, 1937. С. 298–349; Толстой С.Л. Л.Н. Толстой о поэзии Ф.И. Тютчева // Толстовский ежегодник, 1912 г. М.: Изд. Общества Толстовского Музея в Петербурге и Толстовского Общества в Москве, 1912. С. 143–148; Брейтбург С.М. Книжное собрание Льва Толстого в Ясной Поляне // Книга. Исследования и материалы. Сборник V. М., 1961. С. 103–117.

³ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Библиографическое описание. Том 1. Книги на русском языке: в 2 частях. М.: Книга. Ч.1: А-Л, 1972, 440 с.; ч.2: М-Я, 1975, 520 с; Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Библиографическое описание. Том 2. Периодические издания на русском языке. М.: Книга, 1978. 188 с; Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне: Библиографическое описание. Том 3. Книги на иностранных языках: в 2 частях – Тула: Ясная Поляна, 1999. Ч.1: А-Л, 700 с.; ч.2: М-З, А-Я. 670 с.

А.Н. Полосиной, О.В. Гладун, Н.А. Никитиной, Л.В. Миляковой, А.Г. Королевой, И.В. Мартыненко, Е.В. Курчаковой⁴.

Степень изученности проблемы. Одним из первых опубликованных размышлений о сборниках мудрых мыслей, составленных Л.Н. Толстым, стала книга А.А. Исаева⁵ 1913 года. Но данное издание сложно назвать исчерпывающим анализом сборников, так как его автор, ограничивается исключительно критикой.

⁴ Алексеева Г.В. Из истории яснополянской библиотеки (научно-библиографическое описание книг на иностранных языках) // Источники по истории русской усадебной культуры. М.: Ясная Поляна, 1997. С. 104–110; Алексеева Г.В. Из опыта научно-библиографического описания иностранной части личной библиотеки Л.Н. Толстого // Лев Толстой и время: Сб. статей (Русская классика: Исследования и материалы; Вып. 5). Томск: Изд-во Том. ун-та, 2010. С. 153–162; Алексеева Г.В. Толстовские маргиналии на книгах из иностранного отдела личной библиотеки Л.Н. Толстого // Толстой и о Толстом. Вып. 4. Материалы к комментариям. – М.: ИМЛИ РАН, 2010. С.209 – 231; Алексеева Г.В. Яснополянское собрание книг на иностранных языках (Из истории научно-библиографического описания личной библиотеки Л.Н. Толстого) // Яснополянский сборник–2002. Тула: Ясная Поляна, 2003. С. 304–313; Алексеева Г.В. Яснополянская библиотека Л.Н. Толстого: из опыта подготовки к изданию тома 4 – «Периодические издания на иностранных языках» // Международная научно-практическая конференция «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». Тула: Ясная Поляна, 2016. С. 93–103; Alekseeva Galina. Describing Tolstoy's Private Library: English Books at Iasnaja Poliana // Tolstoy Studies Journal. Vol. XIII. Slavic Research Group University of Ottawa (Canada), 2001. P. 98–107; Белоусова Е.В. Библия в прочтении Л.Н. Толстого: Книга Иова // Лев Толстой и время. Вып. 5. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2010. С. 163–167; Белоусова Е.В. «Жития святых» в прочтении Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник–2000. Тула: Ясная Поляна, 2000. С. 308–320; Богачева З.М. Использование Л.Н. Толстым талмудических текстов при составлении сборников мудрости (По материалам личной библиотеки писателя) // Яснополянский сборник–2012. Тула: Ясная Поляна, 2012. С. 379–385; Полосина А.Н. Пометы Л.Н. Толстого в книгах Руссо и Дидро (по материалам яснополянской библиотеки) // Толстой и о Толстом. Вып. 4. М.: ИМЛИ РАН, 2010. С. 232–247; Полосина А.Н. Собрание книг XVIII века в библиотеке Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник–2000. Тула: Ясная Поляна, 2000. С. 288–307; Гладун О.В. Характер толстовских помет: «золотой фонд» яснополянской библиотеки // Международная научно-практическая конференция «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». Тула: Ясная Поляна, 2016. С. 79–92; Гладун О.В. Рукописный каталог "Библиотека Ясной Поляны" С.А. Толстой // История библиотек: исследования, материалы, документы. Вып. 10. СПб., 2015. С. 37–52; Гладун О.В. Эпоха войны 1812 года на страницах книг яснополянской библиотеки Л.Н. Толстого // Петербургские чтения: к 200-летию победоносного завершения участия России в наполеоновских войнах: материалы международной научно-практической конференции ФГБОУ ВПО "СПбГТУРП". СПб., 2015. С. 63–77; Никитина Н.А. Лев Толстой – собиратель многовековой мудрости // Яснополянский сборник–2004. Тула: Ясная Поляна, 2004. С. 214–220; Милякова Л.В. Книги – подарки русских писателей Толстому в яснополянской библиотеке // Сборник международной научно-практической конференции «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». Тула: Ясная Поляна, 2016. С. 104–111; Милякова Л.В. О книгах с дарственными надписями писателей-воронежцев в личной библиотеке Л.Н. Толстого // Деятельность литературного музея в современных условиях. Материалы Международной научно-практической конференции. Воронеж: Изд. дом ВГУ, 2014. С. 234; Королева А.Г. «Я сам, того не зная, был и есть масон по моим убеждениям...»: Л.Н. Толстой. // Библиофилы России. Альманах – Том XI. М.: Любимая Россия, 2014. С. 399–422; Королева А.Г. Из круга чтения Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник–2004. Тула: Ясная Поляна, 2004. С. 204–213; Королева А.Г. Книжные диалоги Толстых: по материалам яснополянской библиотеки // Библиофилы России. Альманах. Т. XIII. М.: Любимая Россия, 2017. С. 393–407; Мартыненко И.В. «Надо бы прочесть оригинал...»: Переделки и обработки романа Д. Дефо «Робинзон Крузо» (на материалах мемориальной библиотеки музея-усадьбы Ясная Поляна) // Библиофилы России. Альманах. Т. XIII. М.: Любимая Россия, 2017. – С. 432–454; Мартыненко И.В. «Робинзон» в Ясной Поляне: переложения и переводы романа Д. Дефо // Яснополянский сборник–2016. – Тула: Ясная Поляна, 2017. С. 393–406; Курчакова Е.В. «Детство! Почему твои впечатления так свежи, так ярки?..»: Детский круг чтения на иностранных языках семьи Л.Н. Толстого (по материалам личной библиотеки писателя) // Библиофилы России. Альманах. Т. XIII. – М.: Любимая Россия, 2017. С. 408–431; Курчакова Е.В. «Так мы росли, окруженные со всех сторон каменной стеной англичанок, гувернеров и учителей» (Об изучении английского языка в семье Толстых) // Яснополянский сборник–2016. Тула: Ясная Поляна, 2017. С. 295–304.

⁵ Исаев А.А. Лев Толстой среди мудрецов. С.Петербург. Книжный магазин Мелье и Ко Т-ва А. Цинзерлинг и Ко, 1913. 95 с.

Примечательно, что главным критическим замечанием стало отсутствие краткости в изречениях, которые отбирал Толстой, при этом сложность мировоззрения писателя последних лет жизни, отразившаяся на принципах отбора изречений и расположения материалов в сборниках, А.А. Исаевым не рассматриваются.

В 1920 году появилась статья К.С. Шохор-Троцкого⁶, посвященная самому обширному сборнику с изречениями мудрецов, составленных Л.Н. Толстым, – сборнику «Круг чтения».

Большой литературоведческой ценностью обладают комментарии к Юбилейному собранию сочинений Л.Н. Толстого, многие из которых были созданы людьми, знавшими писателя лично (Н.Н. Гусев, И.И. Горбунов-Посадов), а также многие комментарии и вступительные статьи к изданию принадлежат известнейшим литературоведам (Н.К. Гудзий, С.М. Брейтбург). Большое значение для определения источников представляют комментарии к изданию «Круга чтения» 1991 года под редакцией Н.А. Николукина⁷.

По сравнению со многими другими, в первую очередь художественными произведениями Л.Н. Толстого, сборники мудрых мыслей, над которыми писатель работал в начале XX века, до сих пор в полной мере не изучены. Причины охлаждения интереса исследователей к сборникам мудрых мыслей, составленных писателем, как и ко многим другим произведениям позднего Л.Н. Толстого, отражены в статье Е.В. Николаевой⁸. По мнению исследователя, ленинская концепция творчества писателя наложила отпечаток на изучение наследия Л.Н. Толстого. Подход к творчеству писателя, данный в статьях В.И. Ленина 1908–1911 годов, имел ярко выраженный политический характер, поэтому произведения, служившие выражению религиозно-философских

⁶ Шохор-Троцкий К.С. «Круг чтения» Л.Н. Толстого и его краткая история // Толстой. Памятники творчества и жизни. М.: Задруга, 1920. С. 187–201.

⁷ Николукин А.Н. Американские источники // Толстой Л.Н. Круг чтения: Избранные, собранные и расположенные на каждый день Л. Толстым мысли многих писателей об истине, жизни и поведении / Сост., вступит. ст. А.Н. Николукина: В 2 т. Т.2. М.: Политиздат, 1991, С.345 – 352; Кукин М.Ю. Русские источники // Толстой Л.Н. Круг чтения: Избранные, собранные и расположенные на каждый день Л. Толстым мысли многих писателей об истине, жизни и поведении / Сост., вступит. ст. А.Н. Николукина: В 2 т. Т.2. М.: Политиздат, 1991. С. 367–373 и др.

⁸ Николаева Е.В. Что волнует современных толстоведов? // Яснополянский сборник–2000. Тула: Ясная Поляна, 2000. С. 132–140.

взглядов Л.Н. Толстого, долгое время оставались на периферии исследовательского интереса.

Внимание исследователей к сборникам «Мысли мудрых людей на каждый день», «Круг чтения», «На каждый день», «Путь жизни» стало активно проявляться только в конце XX–начале XXI веков.

Стали создаваться статьи, посвященные определению жанра и источников сборников мудрых мыслей и, прежде всего, источников самого обширного из них – «Круга чтения»: Г.В. Алексеевой, З.М. Богачевой, А.Н. Полосиной, Ю.И. Красносельской, Т.В. Никитиной, Н.А. Николаевой, Л.П. Лаптевой⁹. Мировоззрению позднего Толстого посвящены работы Ю.В. Прокопчука, В.М. Паперного, С.М. Пекарской, И.Б. Мардова, Е.В. Николаевой¹⁰.

В ходе определения принципов отбора и адаптации текстов-источников при добавлении их в своды мудрых мыслей, составленные Толстым, из всех источников сборников были, прежде всего, подробно рассмотрены материалы, некоторые из которых в определенных аспектах уже становились объектами

⁹ Николаева С.Ю. Жанровое своеобразие книги Л.Н. Толстого «Круг чтения» // Яснополянский сборник–2010. Тула: Ясная Поляна, 2010. С. 128–152; Голубков А.В. Энциклопедия vs компендиум: Лев Толстой и западная традиция // Яснополянский сборник–2014. Часть II. Тула: Ясная Поляна, 2014. С.304 – 324; Alekseeva Galina. Ukrainian Authors in Tolstoy's Personal Library // Агора. Російсько-українські відносини: від травм та конфліктів до примирення та співучасті. Вип 15. Київ: Видавничий дім «Киево-Могилянська академія», 2015. С. 79–80; Богачева З.М. Л.Н. Толстой – переводчик А. Силезиуса // Яснополянский сборник–1998. Тула: Ясная Поляна, 1999. С. 302–310; Богачева З.М. Использование афоризмов Г.К. Лихтенберга в сборниках изречений мудрых людей // Толстой и о Толстом. Вып. 2. М.: ИМЛИ РАН, 2002. С. 256–270; Богачева З.М. Немецкоязычные источники изречений о науке в «Круге чтения» Л.Н. Толстого // Юбилейный сборник. Москва: ГМТ, 2012. С. 8–20; Полосина А.Н. Труды французских моралистов XVII века Лабрюйера и Ларошфуко как источники «Круга чтения» // Толстой и о Толстом. Вып. 4. М.: ИМЛИ РАН, 2010. С. 199–208.; Полосина А.Н. Лев Толстой и энциклопедисты // Лев Толстой и мировая литература. Вып. 5. Материалы V Международной научной конференции. Тула: Ясная Поляна, 2008. С. 219–228; Красносельская Ю.И. Толстой и Карлейль (о почитании героев в повести «Альберт») // Лев Толстой и время. Вып. 5. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2010. С. 171–182; Никитина Т.В. Диалог двух культур: Лев Толстой и Джон Рескин // Яснополянский сборник–2000. Тула: Ясная Поляна, 2000. С. 274–278; Николаева Н.А. Л.Н. Толстой и Эпиктет // Яснополянский сборник–2000. Тула: Ясная Поляна, 2000. С. 321–332; Лаптева Л.П. Чешский мыслитель XV века Петр Хельчицкий и Лев Николаевич Толстой // Яснополянский сборник–2002. Тула: Ясная Поляна, 2002. С. 38–45.

¹⁰ Прокопчук Ю.В. В поисках универсальной истины. Трактровка евангельского текста Л.Н. Толстым и П.П. Николаевым // Яснополянский сборник–2016. Тула: Ясная Поляна, 2017. С. 235–244; Прокопчук Ю.В. Мировоззрение Л.Н. Толстого и духовно-мистическая философия П.П. Николаева. М.: Оригинал-макет, 2016. 272 с.; Прокопчук Ю.В. Религиозно-философские идеи Л.Н. Толстого и концепция «вечной философии» Олдоса Хаксли // Яснополянский сборник–2012. Тула: Ясная Поляна, 2012. С. 304–314; Прокопчук Ю.В. Сущность толстовского имперсонализма // Толстовский ежегодник–2003. Тула: Дизайн – Коллегия, 2006. С. 337–350; Паперный В.М. О богопонимании позднего Толстого // Лев Толстой и мировая литература. Материалы IX Международной научной конференции. Тула: Ясная Поляна, 2016. С. 39–53; Пекарская С.М. Лев Толстой и его противоречия по вопросу бессмертия // Яснополянский сборник–2008. Тула: Ясная Поляна, 2008. С. 460–465; Мардов И.Б. Краткий очерк взглядов Толстого на личное бессмертие // Толстовский ежегодник 2003. Тула: Дизайн – Коллегия, 2006. С. 302–321; Николаева Е.В. Проблемы изучения поэтики позднего Льва Толстого // Толстовский ежегодник 2001. Тула: Власта, 2001. С. 383–389.

исследований. Уже было создано несколько работ о взаимоотношениях Л.Н. Толстого и Эрнеста Кросби¹¹, Г.В. Алексеева создала отдельную статью о журнале “The Whim”¹². Личность Люси Маллори и ее журнал “The World’s Advance Thought” также становились материалом для исследователей¹³. Журнал “The World’s Advance Thought” неоднократно перечислялся в статьях о яснополянской библиотеке, как издание с пометами Л.Н. Толстого¹⁴. Переписка Толстого с Эрнестом Кросби и Люси Маллори, а также с многими другими американскими корреспондентами, уже была опубликована¹⁵.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и двух приложений.

¹¹ Алексеева Г.В. Американские диалоги Льва Толстого (по материалам личной библиотеки Л.Н. Толстого). Тула: Издательский дом «Ясная Поляна», 2010. 256 с; Алексеева Г.В. Кросби Эрнест // Лев Толстой и его современники. Энциклопедия / Под ред. Н.И. Бурнашевой. М.: Парад, 2008. С.193–194; Корыстин С.С. Л.Н. Толстой и Э. Кросби (из истории переписки) // Яснополянский сборник 1988. Тула: Приокское книжное издательство, 1988. С. 248–252; Frederick, Peter G. Knights of the Golden Rule: The Intellectual as Christian Social Reformer in the 1890s. The University Press of Kentucky, 1976. 325 p; Alston, Charlotte. Tolstoy and his Disciples: The History of a Radical International Movement. L.;N.Y.: I.B. Tauris & Co Ltd, 2014. 309 p.

¹² Алексеева Г.В. Американский журнал «WHIM» как источник «Круга чтения» Л.Н. Толстого (по материалам личной библиотеки писателя в Ясной Поляне) // «Лев Толстой и мировая литература»: материалы III Международной научной конференции; Ясная Поляна, 28–30 августа 2003 года. Тула: Ясная Поляна, 2005. С. 137 – 148.

¹³ Алексеева Г.В. Мэллори Люси // Лев Толстой и его современники. Энциклопедия / Под ред. Н.И. Бурнашевой. М.: Парад, 2008. С. 252; Сильберман Марша. Использование Толстым моралистических произведений Люси Мэллори в «Круге чтения» // Лев Толстой и мировая литература. Вып. 9. Материалы VII Международной научной конференции. Тула: Ясная Поляна, 2012. С. 247–256; Сильберман Марша. Толстой и американские женщины // Лев Толстой и мировая литература. Вып. 5. Материалы V Международной научной конференции. Тула: Ясная Поляна, 2008. С. 265–282.

¹⁴ Булгаков В.Ф. Отчет по описанию библиотеки Л.Н. Толстого, находящейся в Ясной Поляне // Толстовский ежегодник-1913. Изд. Общества Толстовского Музея в С.-Петербурге и Толстовского Общества в Москве, 1914. С. 67–72; Алексеева Г.В. Яснополянская библиотека Л.Н. Толстого: из опыта подготовки к изданию тома 4 – «Периодические издания на иностранных языках» // Международная научно-практическая конференция «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». Тула: Ясная Поляна, 2016. С. 93–103.

¹⁵ Л.Н. Толстой и США. Переписка / сост., вступит. ст. и комментарии Н. Великанова, Р. Виттакер. М.: ИМЛИ РАН, 2004. 976 с.

История составления Л.Н. Толстым сборников мудрых мыслей

Первый замысел создать произведение, представляющее собой сборник, в котором будут помещены важные для нравственной жизни человека мысли и наставления, появился у Л.Н. Толстого еще 1880-е годы.

Весной 1886 года Л.Н. Толстой во время беседы с Н.Л. Озмидовым¹⁶, увлеченным отбором пословиц из сборников В.И. Даля, И.М. Снегирева, И.И. Иллюстрова, А.Н. Афанасьева и других авторов, заметил: «...многие из пословиц, т.е. нравственные, есть само учение Христа <...> выраженное метким, кратким и сильным народным языком, простое и ясное в устах народа, как чистая и вечная правда»¹⁷.

Вероятно, вскоре после этого разговора Л.Н. Толстой и сам начал подбирать русские пословицы и подыскивать аналогичные им по смыслу тексты Евангелия, что отразил в своей записной книжке (48, 332–341)¹⁸.

В апреле 1886 года Л.Н. Толстой писал близкому другу В.Г. Черткову: «Работал я над пословицами. Думается, с помощью Озмидова, составить хорошую книжку» (85, 331).

Так как Озмидов летом 1886 года уехал жить на Кавказ, Толстой продолжил работу по составлению сборника пословиц один. Первоначальный замысел создания сборника расширился, потому что писатель добавил в него статьи о крестьянских работах.

В ноябре 1886 года Толстой пишет В.Г. Черткову: «Еще календарь с пословицами, послал Сытину¹⁹ печатать. Хотелось бы к календарю написать на каждый день или на неделю хозяйственные [работы] мужицкие и бабьи» (85, 411).

Для сборника была выбрана календарная форма: пословицы, тексты из Евангелия и описания крестьянских работ размещались на каждый день месяца в

¹⁶ Озмидов Николай Лукич (1844 – 1908) – переписчик запрещенных цензурой произведений Л.Н. Толстого, в 1890-х годах за распространение переписанных статей подвергся полицейскому надзору и был выслан, Толстой ходатайствовал о смягчении его участи.

¹⁷ Цит. по: Толстой Л.Н. Полн. собр. соч.: В 90 т. Т. 40. С. 471.

¹⁸ В т. 48 эта Записная книжка (№12) ошибочно датирована 1880 годом (40, 471).

¹⁹ Сытин Иван Дмитриевич (1851 – 1934) – издатель, с ноября 1884 года издавал книги «Посредника».

году. Пословицы, включенные в календарь, выбирались Толстым не только из печатных сборников, но и из повседневного обихода, причем в некоторых случаях к пословицам добавлялись пояснения. Например, после пословицы, помещенной на 23 марта: «В тесноте люди живут, на просторе – волки», Толстой приписал: «С любовью везде простор, со злом везде теснота» (40, 20).

При первых публикациях в сборник были включены святцы, так как календарь по условиям цензуры не мог быть напечатан без них. Но издание календаря все же встретило множество трудностей: цензура в Москве его запретила, через петербургскую цензуру календарь прошел, но с изъятием евангельских текстов, которые Толстой подбирал в сопоставление к пословицам, причем календарь вышел только во второй половине января 1887 года.

В том же году пословицы с описанием крестьянских работ на каждый месяц и с указаниями ежедневного восхода и захода солнца вышли отдельным изданием под заглавием: «Пословицы на каждый день» в издании «Посредник».

Вероятно, это был первый замысел Л.Н. Толстого создать произведение, представляющее собой нравственное руководство для людей, в котором пословицы были расположены по дням, как в календаре. Но этим календарем писатель остался недоволен, так как святцы были напечатаны отдельно от пословиц, что лишало календарное расположение пословиц смысла (64, 10-11).

Впоследствии Л.Н. Толстой сосредоточится уже не на создании сборника с пословицами, а на создании сборника с афоризмами, максимами, краткими мудрыми изречениями, принадлежавшими различным авторам.

«Мысли мудрых людей на каждый день» (1903)

В предисловии к сборнику изречений французских писателей²⁰, созданном в 1907 году, Л.Н. Толстой делит мыслителей на два типа: одни стараются все наблюдения над окружающей жизнью привести в строгую систему, а другие, наоборот, выражают свои наблюдения над жизнью меткими изречениями о наиболее важных ее явлениях. Л.Н. Толстой считал, что главным преимуществом мыслителей второго типа является то, что они своими афоризмами вызывают желание вступить с ними в дискуссию, тем самым заставляя читателей мыслить самостоятельно (40, 217-218). Поэтому краткие и емкие изречения мыслителей второго типа привлекали Толстого больше всего: наиболее интересные и важные из них писатель отбирал для сборников мудрых мыслей.

Еще в марте 1884 года в дневнике Л.Н. Толстой записал: «Надо себе составить Круг чтения: Эпиктет, Марк Аврелий, Лаоцы, Будда, Паскаль, Евангелие – это и для всех бы нужно» (49, 68).

Свое желание создать сборник с изречениями мудрецов Толстой высказывает и в 1888 году: в письме к близкому другу Г.А. Русанову он утверждает, что уже давно считает необходимым подобрать изречения нужные каждому нравственному человеку. Среди их авторов Толстой называет Конфуция, Лао-цзы, Блезе Паскаля, Мэтью Арнольда, но сокрушается, что их произведения еще не переведены на русский язык (64, 152).

Л.Н. Толстой сожалел о том, что множество нужных и полезных в нравственном отношении книг, написанных на иностранных языках, еще не были переведены на русский, и поэтому были недоступны широкому массам населения. Писатель, знавший в разной степени пятнадцать иностранных языков, осознавал необходимость переводов многих книг на русский язык для читателей из народной среды.

²⁰ Сборник «Избранные мысли Лабрюйера, с прибавлением избранных афоризмов и максим Ларошфуко, Вовенарга и Монтескье» был составлен по совету Л.Н. Толстого его другом Г.А. Русановым, переведившим для издания афоризмы французских философов. В то время как сборник готовился к печати, Русанов умер, поэтому сборник прислали для просмотра Толстому. Лев Николаевич проверил переводы Русанова, изменив некоторые из них, а также добавил в сборник и новые, специально переведенные изречения.

Л.Н. Толстой выразил желание создать свод мудрых мыслей и в 1901 году, находясь во время тяжелой болезни в Крыму, в Гаспре. Последователь писателя П.А. Буланже вспоминал: «находясь на краю смерти, стал думать о том, чтобы составить сборник того, что говорили о жизни, об истинной, вневременной жизни, выдающиеся люди всех веков и народов»²¹.

Писатель реализовал эту идею в 1903 году, создав «Мысли мудрых людей на каждый день». Непосредственная работа над сборником началась в то время, когда Л.Н. Толстой также был серьезно болен.

Только немного оправившись от болезни, в январе 1903 года Л.Н. Толстой в разговоре с близкими вновь упомянул замысел составления календаря с мудрыми изречениями. Друг и последователь писателя Х.Н. Абрикосов вспоминал: «Сборник «Мысли мудрых людей» составлялся Львом Николаевичем наскоро <...> Поэтому при составлении этого сборника он пользовался только материалом, имевшимся в яснополянской библиотеке, по преимуществу в русском переводе. Многие изречения, как например Эпиктета, Марка Аврелия, Паскаля, взяты были из популярных брошюр издания «Посредник». Работал Лев Николаевич очень упорно и, взявшись распределять изречения по дням, он не оставлял работы, пока ее не окончил»²².

Уже в январе 1903 года сборник был составлен, но еще в июне и августе Толстой посылал в редакцию изречения, которые необходимо было добавить. Наконец, «Мысли мудрых людей на каждый день» были напечатаны, и в день семидесятипятилетнего юбилея экземпляр книги был подарен писателю. На шмуцтитуле этого экземпляра сохраняется надпись: «От редакции и сотрудников «Посредника» основателю, руководителю и лучшему другу «Посредника» Льву Николаевичу Толстому в дорогой, радостный день 28 Августа 1903 года

²¹ Цит. по: Шохор-Троцкий К.С. «Круг чтения» Л.Н. Толстого и его краткая история // Толстой. Памятники творчества и жизни. М.: Задруга, 1920. С.196.

²² Абрикосов Х.Н. Двенадцать лет около Толстого. // Летописи Государственного литературного музея. Кн.12. Т. II. М.: Издание государственного литературного музея, 1948. С. 439 – 441.

П. Буланже, И. Горбунов-Посадов, С. Семенов, А. Коншин». Это издание до сих пор хранится в яснополянской библиотеке писателя²³.

Этот сборник Толстого менее последовавших за ним изданий («Круг чтения», «На каждый день», «Путь жизни») подчинен определенной системе. Единой темой объединены были только мысли, расположенные по одним и тем же дням, причем на каждый день было помещено не более трех изречений, темы разных дней не были взаимосвязаны. Изречений самого Толстого в сборнике немного: некоторые из них были сформулированы специально для «Мыслей мудрых людей на каждый день», другие написаны ранее. Изречения, созданные самим Толстым, в тексте были подписаны: «Л.Т.»²⁴ (в сборнике более тридцати изречений с такими подписями, т.е. изречений, сочиненных самим Толстым).

В ходе переработки данного сборника был создан «Круг чтения», его особенности рассмотрим далее.

²³ Библиотека Л.Н. Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.2. С. 320–321. Это издание сохраняется в двух экземплярах. Толстой Л.Н. Мысли мудрых людей на каждый день. – М.: Посредник, 1903. – 371 с.

²⁴ В комментариях к т. 40 Полн. собр. соч. Л.Н. Толстого (Юб. изд.) относительно мыслей, подписанных инициалами писателя, приводится отрывок из письма издателя П.А. Буланже по поводу печатания сборника: «Далее Буланже передает слова И.И. Горбунова-Посадова, что Толстой не желал, чтобы под его мыслями, включенными в сборник, ставились инициалы. На это Буланже возражает, что книга до 12 октября уже отпечатана, и в отпечатанных листах под мыслями Толстого везде поставлено «Л. Т.» (Цит. по: 40, 482).

«Круг чтения» (1904-1908)

Вскоре после выхода «Мыслей мудрых людей на каждый день» писатель продолжил работу по подбору изречений, важных для нравственной жизни. В дневнике за январь 1904 года Л.Н. Толстой отмечает: «Занят тоже исправлением «Мыслей» (55, 3); «Составлял новый календарь» (55, 5).

Старший сын писателя С.Л. Толстой так вспоминал о работе отца над сборником: «Когда была напечатана книга «Мысли мудрых людей», отец спохватился: «Там есть и мои мысли; стало быть, я сам себя назвал мудрым. Нехорошо!»»²⁵. После небольшого перерыва, в августе 1904 года, писатель возобновил активную работу над сборником, который получил уже новое название – «Круг чтения». В письме к Г.А. Русанову Л.Н. Толстой сетовал на то, что большую популярность среди современных читателей приобретают писатели «модные», произведения которых печатают в газетах и журналах (Золя, Метерлинк, Ибсен, Розанов) (75, 168-169).

В работе над «Кругом чтения» Л.Н. Толстому помогали многие его родные и близкие: дети – Сергей Львович, Михаил Львович, Мария Львовна, Александра Львовна; племянницы – Елизавета Валерьяновна Оболенская и ее дочь Наталья Леонидовна, Варвара Валерьяновна Нагорнова; невестки – Александра Владимировна и Ольга Константиновна Толстые; также помогали зять писателя Михаил Сергеевич Сухотин и его дочь Наталья Михайловна, художница Юлия Ивановна Игумнова; единомышленники писателя: Павел Александрович Буланже, Иван Иванович Горбунов-Посадов, Хрисанф Николаевич Абрикосов.

Д.П. Маковицкий, вспоминая, как писатель организовал работу над «Кругом чтения», утверждал, что больше всех остальных Толстому помогал Х.Н. Абрикосов, поэтому совокупность всех материалов для «Круга чтения» писатель называл «абрикосовской фабрикой» (42, 561).

²⁵ Пузин Н.П. Из воспоминаний С.Л. Толстого об отце // Яснополянский сборник-1988. Тула: Приокское книжное изд-во, 1988. С. 165.

Как утверждают комментаторы «Круга чтения» в Юбилейном собрании сочинений писателя, отбор изречений и распределение всего материала по дням года производилось Х.Н. Абрикосовым, о чем свидетельствуют соответствующие надписи, сделанные его рукой на многих черновиках. Но на некоторых листках имеются подобные пометы, сделанные Д.В. Никитиным и И.К. Дитерихсом, а в ряде случаев названия отделов указал сам Л.Н. Толстой (42, 561).

По сохранившимся черновикам «Круга чтения», заметно, какую часть работы Толстой поручал своим помощникам и какую выполнял самостоятельно: обычно сам писатель отмечал те изречения, которые хотел включить в сборник, также большинство переводов с иностранных языков были сделаны самим Толстым. Хотя известно, что переводить изречения на русский язык ему часто помогали, но, исходя из традиционного отношения писателя к текстам своих произведений, можно предположить, что переводы своих помощников он проверял и редактировал, если считал нужным.

В дневниковых записях Толстого осенью 1904 года часто упоминается «Круг чтения», над которым в это время он усиленно работает: «Сто лет не писал. Все время занять Кругом Чтения. Много работал и много сделал. Но чем дальше, тем [больше] видишь, что могло бы быть лучше. Не знаю, где остановлюсь. Приятно сознавать, что в этом деле во мне есть только увлечение самой работой» (запись от 22 октября: 55, 93); «Все занят Кругом чтения и боюсь, что даром трачу остатные силы. Есть другие, более важные вещи. Но бог лучше меня знает, что нужнее» (запись от 21 ноября: 55, 99).

Л.Н. Толстой записал в дневнике 1 декабря 1904 года: «Кончил пристально заниматься Кругом чтения» (55, 104). Примечательна дневниковая запись от 21 января 1905 года, сделанная более чем через месяц после завершения работы над сборником, в которой писатель замечает, что почувствовал, что «духовно опустился» после того, как прекратил пребывать в «общении» с мудрейшими людьми всех времен и народов (55, 120).

С февраля 1905 года писатель выверял корректуры сборника, а в 1906 году было напечатано первое издание «Круга чтения»; публикации сборника во

многим способствовало смягчение цензурных условий после революции 1905 года, а с 1910 года переиздания «Круга чтения» преследовались.

Когда в декабре 1910 года второе издание «Круга чтения» в первой редакции было напечатано в издательстве «Посредник», цензоры наложили арест на издание, а глава издательства И.И. Горбунов-Посадов был предан суду. На допросе он заявил, что считает законным местом «Круга чтения» не скамью подсудимых, а Пантеон «великих, благотворнейших для всего человечества произведений мировой литературы» (Цит. по: 42, 580). И.И. Горбунов-Посадов был признан виновным и осужден на год заключения в крепости. В 1911 году издательство «Посредник» выпустило еще три издания «Круга чтения» в первой редакции.

Примечательно, что Л.Н. Толстой параллельно работал над новыми редакциями сразу двух своих сборников. Так, писатель в январе 1906 года начал создавать новую редакцию «Мыслей мудрых людей», а 16 января 1906 года он отмечает в дневнике: «...последнее время поправлял «Круг чтения» и «Мысли мудрых людей». Это радостная работа» (55, 180).

Профессор С.М. Брейтбург во вступительной статье к 39 тому Полного собрания сочинений Л.Н. Толстого утверждает, что главным отличием сборников друг от друга является количество авторов, которых писатель цитирует: в «Мысли мудрых людей» были включены сорок один автор и восемь сборников, а в «Круг чтения» было добавлено более двухсот пятидесяти авторов и около пятидесяти сборников (39, XXVI).

Структура сборника «Круг чтения» во многом более богатая и разнообразная, чем у «Мыслей мудрых людей на каждый день». Каждый день в «Круге чтения» содержит от четырех до пятнадцати мыслей, своеобразное введение и заключение, связанные одной темой (эти вводные и заключительные мысли в большинстве случаев даются в тексте сборника курсивом, в основном они принадлежат самому Толстому, поэтому большинство из них приводится без подписи).

Всего таких тем – восемьдесят. Некоторым темам (например, «наука» или «отечество») посвящен один день, другим («Божественная природа души» или «устройство жизни») – 16-17 дней. После каждых семи дней следует недельное чтение (всего их 52, по числу недель в году) – отрывок из философского или художественного произведения. Например, после 21 января с темой «самосовершенствование» следует также недельное чтение – «Самосовершенствование» Ламенне, после 3 марта («добро») следует недельное чтение – рассказ Виктора Гюго «Бедные люди», после 1 сентября («одурманивание») следует отрывок из статьи Толстого «Для чего люди одурманиваются?».

Одним из главных отличий от предыдущего сборника стали именно недельные чтения: после каждых семи дней помещался небольшой текст, связанный с темой последнего дня недели, либо специально написанный Толстым для сборника, либо представляющий собой переработанное писателем в соответствии с его замыслом произведение другого автора. Для недельных чтений было подобрано множество текстов, больше чем того требовал календарный принцип расположения материала, поэтому писатель решил включить в сборник не только недельные (пятьдесят два), но и месячные чтения (их должно было быть двенадцать). Но в силу того, что ни одно из предполагаемых месячных чтений не было бы пропущено цензурой, в русском издании «Круга чтения» месячные чтения не были напечатаны, они появились только в немецком переводе сборника, выполненном А. Шкарваном²⁶ и изданном в Германии в 1907 году.

В яснополянской библиотеке хранится книга «Круг чтения» в переводе А. Шкарвана²⁷. В первом томе на авантитуле надпись черными чернилами: «Дорогому учителю переводчикъ. Шкарванъ Gd. Lancy, 9 Apr. 1906». В книге обнаруживаются пометы простым карандашом, оставленные неустановленным лицом.

²⁶ Шкарван Альберт (1870 – 1926) – словак, врач, единомышленник Толстого.

²⁷ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.3. Ч.2. С.448–449.

Für alle Tage Ein Lebensbuch von LeoTolstoi; Erste vollständig autorisierte Übersetzung herausgegeben von Dr. E.H. Schmitt und A. Skarvan. – Dresden : Carl Reißner, 1906 – 1907 (Leipzig : Spamer). – 2 [Т.].

В томах Юбилейного собрания сочинений Толстого месячные чтения были опубликованы в разделе «Варианты, незаконченное, неопубликованное» (т.42).

Также Толстой задумал составить «Детский Круг чтения», подобный замысел возник вскоре после того, как писатель начал заниматься по вечерам с крестьянскими мальчиками из яснополянской деревни. Занятия эти начались в декабре 1906 года, в ходе занятий писатель беседовал с детьми по вопросам религии и нравственности. Работая над составлением «Детского Круга чтения», Толстой вначале предполагал ввести, кроме изречений на каждый день, еще небольшие отрывки для чтения на каждую неделю, как это было сделано в «Круге чтения» для взрослых, где после каждых семи дней следовало «недельное чтение» – какой-либо рассказ или статья на тему, подходящую к содержанию данного дня. Во время работы над «Детским Кругом чтения», писатель называл «недельные чтения» – «воскресеньями» (40, 506-507). В августе 1907 года Толстой включил «Детский Круг чтения» в состав новой редакции взрослого «Круга чтения», вскоре получившей название «На каждый день».

Отличия сборника «На каждый день» от предыдущих вариантов составления свода мудрых изречений рассмотрим далее.

«На каждый день» (1906-1910)

«На каждый день» является очередной попыткой Л.Н. Толстого создать книгу для ежедневного чтения. От предшествующих попыток этот сборник отличается, прежде всего, тем, что в этом произведении преобладают мысли самого Толстого над мыслями других авторов. Писатель многое создал специально для этого сборника, а также он пользовался уже написанными ранее своими сочинениями, но в значительной степени перерабатывал их.

В феврале 1908 года Толстого отвлекли от работы по переделыванию «Круга чтения» другие замыслы, и только в первой половине июля 1908 года Толстой вернулся к составлению нового «Круга чтения». В этот период работа продвигалась значительно быстрее, так как писатель привлек к ней своего секретаря Н.Н. Гусева: Л.Н. Толстой из-за болезни ноги был вынужден сидеть в кресле, ему было тяжело писать, поэтому Н.Н. Гусев читал вслух уже подобранные для сборника изречения и, в тех случаях, когда их количество казалось Толстому недостаточным, секретарь зачитывал вслух высказывания из составленных ранее сборников мудрых мыслей.

Об этой работе свидетельствуют следующие записи Л.Н. Толстого в дневнике за август и сентябрь 1908 года: «Рад работе над Кругом. Помогает уяснению многого. А какая радость – друзья, и какие!» (запись на 26 августа: 56, 145); «В душе хорошо. Идет работа. Только теперь настоящая работа, только теперь, в 80 лет, начинает[ся] жизнь. И это не шутка, если понимать, что жизнь меряется не временем. Все Круг работаю. Не совсем хорошо. Но может быть на пользу» (запись на 28 сентября: 56, 151).

В октябре 1908 года писатель закончил основную редакцию нового сборника, незавершенным осталось только предисловие к сборнику, в котором Л.Н. Толстой хотел в краткой, но емкой форме высказать причины создания сборника и принцип расположения изречений в нем. В 1909 году новый сборник начали печатать под названием «На каждый день». Такое название новому сборнику предложил дать В.Г. Чертков. Старший сын писателя Сергей Львович

так вспоминал об этом: «Переработанный «Круг чтения» отец предполагал издать под тем же названием, но этому воспротивился В.Г. Чертков, предлагавший назвать книгу «На каждый день». Отец возражал, говоря, что заглавие «Круг чтения» лучше выражает последовательное изложение его мировоззрения. Но Чертков упрямо настаивал на заглавии «На каждый день» <...> И что же? Книга была издана под заглавием «На каждый день»²⁸.

О кропотливой работе писателя над составлением предисловия к сборнику «На каждый день» вспоминал секретарь Н.Н. Гусев: «Мне пришлось быть очевидцем случая исключительной, даже у Толстого, его требовательности к себе в этом отношении. В 1907 году он начал писать предисловие к составленному им сборнику изречений мудрецов «На каждый день»; в этом предисловии он хотел систематически изложить все свое религиозно-нравственное мировоззрение. Над этой работой, которая в печатном виде заняла четыре страницы, Толстой с перерывами работал три года и переделал ее сто пять раз!»²⁹.

Об усиленной работе Л.Н. Толстого над предисловием говорят многочисленные записи в его дневнике за март 1910 года. Так, 17 марта Толстой записал: «Плохо работал над <...> предисловием...» (58, 25); 19 марта отмечено: «Все переделываю предисловие...» (58, 28); 24 марта приведена следующая запись: «Немного занялся предисловием» (58, 29); 26 марта писатель утверждает: «Поправил Предисл[овие] (58, 29); 28 марта появляется запись: «...опять марал предисловие» (58, 31).

Далее приведем некоторые записи в дневнике писателя о работе над предисловием в последующие месяцы: 28 апреля: «После обеда исправлял предисловие» (58, 42); 1 мая: «Пачкал предисловие» (58, 44); 3 мая: «Поправлял предисловие» (58, 44); 9 мая: «Переделывал, сокращал предисловие» (58, 46); 10 мая: «...опять поправлял Предисловие» (58, 46); 4 июня: «Предисловие поправил порядочно» (58, 60); 13 июня: «Утром опять предисловие. <...> Вечер[ом] опять

²⁸ Пузин Н.П. Из воспоминаний С.Л. Толстого об отце // Яснополянский сборник-1988. Тула: Приокское книжное изд-во, 1988. С.165–166.

²⁹ Гусев Н.Н. Лев Толстой – человек // Л.Н. Толстой в воспоминаниях современников: в 2т. Т.2. М.: Художественная литература, 1978. С.356.

поправлял Предисл[овие] (58, 63); 19 июня: «Придумал важное изменение в Предисл[овии]» (58, 67); 21 августа: «Опять изменял предисловие» (58, 94).

Однако, редакции предисловия, начиная с апреля 1910 года, вероятно, являлись уже редакциями предисловия к сборнику «Путь жизни».

Л.Н. Толстой видит главное отличие сборника «На каждый день» от «Круга чтения» в самом расположении мудрых мыслей: изречения в новом сборнике были расположены в более строгой последовательности, так как содержание каждого дня определялось и вытекало из содержания предыдущих дней (43, VII-VIII). По замыслу писателя изречения должны были представлять собой изложение его мировоззрения с помощью мыслей его самого и других авторов, расположенных в календарной последовательности. А чтобы читателю стала ясна последовательность расположения мудрых мыслей, Л.Н. Толстой решил к сборнику написать небольшое предисловие, которое разбивалось по разделам, на которые были разделены изречения в самом произведении. В большей степени этот замысел проявился в создании предисловия к сборнику «Путь жизни».

В отделе рукописей государственного музея Л.Н. Толстого в Москве сохранилось девяносто три варианта предисловий к книгам «На каждый день» и «Путь жизни».

«Путь жизни» (1910)

Последний сборник с мудрыми изречениями «Путь жизни» подводит итог размышлениям писателя о смысле жизни человека, о духовности, о нравственности. Л.Н. Толстой работал над книгой с 30 января по 15 октября 1910 года. Работа эта состояла в том, что вначале с помощью секретаря В.Ф. Булгакова были отобраны высказывания из сборников «На каждый день», «Круг чтения» и других источников. Задумывалось, что книга будет состоять из 30 книжечек: это число было обусловлено сборником «На каждый день», где каждый день месяца имел свою запись в соответствии с логикой размышлений писателя о жизни человека. Толстой просматривал подготовленные материалы, поправлял и передавал работу переписчику, делавшему несколько экземпляров.

Л.Н. Толстой долго называл свою работу «Книжечки» и только 20 июля 1910 года, посылая в издательство предисловие к сборнику, назвал свою новую книгу «Путь жизни». Во время работы с корректурами он цифрами определил порядок, в каком они должны были следовать одна за другой.

Л.Н. Толстым было написано общее предисловие ко всем книгам «Пути жизни», выражающее его взгляды на самые важные вопросы бытия. В начале этого предисловия писатель выражает одну отправную мысль, а далее развивает ее, причем каждая из мыслей в предисловии пронумерована.

Придавая большое значение всем сборникам мудрых мыслей, Толстой неустанно работал над их совершенствованием. В сборнике «Путь жизни» афоризмы уже не разделены по дням (т.е. отсутствует календарное распределение изречений), все мудрые мысли расположены в соответствии со своими главными темами.

В ответ на письмо В.А. Поссе³⁰, в котором издатель просил писателя прислать что-нибудь для публикации в журнале, Л.Н. Толстой сообщал: «...буду рад вашему помещению мест из «Круга чтения». У Ивана Ивановича [Горбунова-Посадова] выходят маленькие книжки, сокращенные из книг «На каждый день».

³⁰ Поссе Владимир Александрович (1864 – 1940) – знакомый Л.Н. Толстого, издатель журнала «Жизнь для всех» (1908 – 1918).

В них выбраны самые важные, по моему мнению, мысли из всех, и кроме того расположены они в определенном, имеющем внутреннее значение порядке» (82, 144).

Л.Н. Толстой надеялся на то, что его труд по сбору мудрых мыслей поможет людям выбрать нравственный путь в жизни, принесет им пользу. Как представляется, можно рассматривать сборник «Путь жизни» во многом как напутственное слово писателя будущим поколениям.

Находясь в тяжелом состоянии из-за воспаления легких на станции Астапово, Л.Н. Толстой продолжал интересоваться публикацией сборника. Издатель И.И. Горбунов-Посадов вспоминал: «В последнее наше свидание 4-го ноября <...> я сказал ему, что на всякий случай привез ему только что тиснутые третьи корректуры книжечек «Самоотречение» и «Смирение». Он ответил мне своим угасающим голосом, в котором мне почуялась печаль о том, что он не может приложить сейчас опять свои силы к этой работе: «Я не могу... Сделайте это вы сами»³¹.

Последний из сборников мудрых мыслей «Путь жизни» является самым оригинальным по содержанию: изречения самого Л.Н. Толстого в сборнике значительно преобладают над мыслями других авторов. От остальных сборников «Путь жизни» отличается также и тем, что в нем изречения расположены по темам, а не по дням года, в этом сборнике отсутствует календарный принцип представления изречений.

Вначале задумав составить сборник, состоящий из пословиц и поговорок, Толстой затем от этого замысла отходит, начиная создавать свод мудрых мыслей, имеющих своими создателями, определенных авторов. Первоначально эти изречения мудрецов были распределены по дням, а впоследствии были сгруппированы по темам, причем количество изречений самого Л.Н. Толстого возрастало от одного сборника к другому, достигнув наибольшего количества в последнем из сборников – в «Пути жизни».

³¹ Толстой Л.Н. Путь жизни. М.: Посредник, 1911. С. 10.

Библиотека Л.Н. Толстого в Ясной Поляне

Источниками мудрых изречений для сборников в первую очередь становились книги из библиотеки писателя, большинство из которых все еще хранится в яснополянском доме Л.Н. Толстого.

Д.П. Маковицкий утверждал: «Библиотека Ясной Поляны составляет целым миром. Что кто напишет в духе Л. Н., присылает».³²

Г.В. Алексеева, рассуждая о начале формирования яснополянской библиотеки, предполагает, что в числе 500-600 изданий, доставшихся Толстому по наследству, могли быть не только книги отца, матери и деда Н.С. Волконского, но также и прадеда писателя С.Ф. Волконского. Г.В. Алексеева приводит историю начала описания яснополянской библиотеки: «Собрание книг и журналов Волконских-Толстых к концу 1880-х годов увеличилось до такой степени, что размещалось уже не в двух шкафах, а в тринадцати. Привести библиотеку в порядок было поручено учителю детей Толстого А.М. Новикову (выпускнику математического факультета, впоследствии окончившему медицинский факультет и ставшему профессором медицины)»³³.

А.М. Новиков так вспоминал о своей работе по описанию библиотеки: «Книг было много, 13 шкапов, и книг самых разнообразных <...> И все эти книги были свалены без описи, без всякого порядка, в 13 шкапах. Я не мог отнестись равнодушно к участи такого культурного богатства и засел за составление каталога и за расстановку книг»³⁴.

Вернувшись зимой 1889 года из своего заграничного путешествия, старшая дочь писателя Т.Л. Толстая стала помогать учителю младших братьев составлять библиотечный каталог, который стал основой для создания описи библиотеки С.А. Толстой. Жена писателя в 1908 году создает тематический каталог книг

³² Маковицкий Д.П. У Толстого. 1904–1910: «Яснополянские записки» / Литературное наследство. Т.90: в 4 кн. М.: Наука, 1979 – 1981. Кн. 4. С. 221.

³³ Алексеева Г.В. Из истории яснополянской библиотеки (научно-библиографическое описание книг на иностранных языках) // Источники по истории русской усадебной культуры. М.: Ясная Поляна, 1997. С.110.

³⁴ Новиков А.М. Зима 1889-1890 годов в Ясной Поляне (Картины яснополянской жизни в 1890-х годах) // Лев Николаевич Толстой. Юбилейный сборник (собрал и редактировал Н.Н. Гусев). М.;Л.: Государственное изд-во, 1928. С.207.

яснополянской библиотеки на русском, французском, английском и немецком языках.

Работу по описанию изданий продолжил профессор А.Е. Грузинский. Приступив к созданию научного описания книг, он первым написал работу, посвященную истории формирования яснополянской библиотеки.

А.Е. Грузинский приводит воспоминания жены писателя: «...гр. Софья Андреевна помнит, что, выйдя замуж, она застала в Ясной Поляне всего два шкафа с книгами. <...> По словам графини, Л.Н. не имел привычки правильно и постоянно пополнять свою библиотеку и приобретал книги, главным образом, нужные для тех или иных работ; и сейчас в ее составе легко выделить серии книг: по религиозным учениям, по эпохе Петра, по 12-му году, по декабристам, по истории Хаджи-Мурата, наконец группу памятников народного творчества, всегда живо интересовавших Толстого»³⁵. Но выяснилось, что яснополянская библиотека не сохранилась в полном объеме, так как большое количество книг осталось у членов семьи и многочисленных знакомых.

После того, как в статье был приведен приблизительный анализ всей яснополянской библиотеки, автор обращается к самой интересной ее части – к книгам с пометами Л.Н. Толстого: профессор Грузинский размышляет о формировании манеры писателя оставлять пометы, на книгах, которые он читал.

Грузинский предполагает, что до средних лет Толстой вообще не имел привычки читать с карандашом или с пером в руках, в ту пору впечатления от прочитанного и в ту пору выражалось в виде отчеркивания ногтем или загибания уголков. Пометы в виде отчеркивания или подчеркивания карандашом или чернилами входят в обыкновение у писателя не ранее 1860-х годов в связи с работой над большим количеством источников для «Войны и мира» и незавершенных писателем «Декабристов», а также для других замыслов по созданию исторических произведений. Эти отчеркивания и подчеркивания имели своей целью выделить в тексте то, на что следует обратить внимание,

³⁵ Грузинский А.Е. Яснополянская библиотека // Толстовский ежегодник-1912 г. Изд. Общества Толстовского Музея в Петербурге и Толстовского Общества в Москве. М., 1912. С. 134.

обыкновенно они не выражали отношения Л.Н. Толстого к прочитанному, так же как и подобные пометы в книгах, из которых выбирались позже изречения для сборников мудрых мыслей, составленных писателем, отмечали то, что нужно выписать. Еще позже появляются, пометы, содержащие оценку и впечатление условными буквами или отдельными словами похвалы и осуждения, а также баллами от нуля до пяти с одним или даже несколькими плюсами.

В статье о книгах в яснополянской библиотеке бывший секретарь писателя В.Ф. Булгаков, продолживший после А.Е. Грузинского научное описание библиотеки в Ясной Поляне, утверждал: «Много отметок Толстого в американском журнале “The World’s Advance—Thought and Universal Republic”, издающемся писательницей Люси Малори, многие мысли которой включены Толстым в «Круг чтения»³⁶. Анализ журнала Люси Маллори будет представлен в основной части нашей работы, а в приложении будут приведены изречения из журнала, отмеченные Л.Н. Толстым и переведенные для «Круга чтения».

В.Ф. Булгаков в своих мемуарах «Как прожита жизнь» так вспоминал о составлении научного описания библиотеки: «...я предполагал пробыть в Ясной Поляне каких-нибудь 4-5 месяцев, а вместо этого задержался в ней <...> чуть ли не на четыре года <...> Я проглотил всю пыль, годами накопившуюся на книжных полках. <...> И только потому, что это была библиотека Льва Николаевича, я и занимался ею. Именно сознание, что я работаю во имя и в память Льва Николаевича, и поддерживало меня больше всего...»³⁷. В.Ф. Булгаков создает пять рукописных томов каталогов, которыми исследователи библиотеки Л.Н. Толстого пользуются и сегодня.

В отсутствие В.Ф. Булгакова работа по каталогизации яснополянской библиотеки была продолжена: младшая дочь писателя А.Л. Толстая, будучи директором музея, приглашает специалиста для получения консультаций по описанию библиотеки. В Ясную Поляну приезжает научный сотрудник

³⁶ Булгаков В.Ф. Отчет по описанию библиотеки Л.Н. Толстого, находящейся в Ясной Поляне // Толстовский ежегодник-1913. Изд. Общества Толстовского Музея в С.-Петербурге и Толстовского Общества в Москве, 1914. С. 70.

³⁷ Булгаков В.Ф. Как прожита жизнь: Воспоминания последнего секретаря Л.Н. Толстого. М.: Кучково поле, 2012. С.368 – 369.

Исторического музея профессор Е.Н. Ефимов, под руководством которого в 1927-1928 годах велась работа по каталогизации и реставрации книг³⁸.

По возвращении из эмиграции В.Ф. Булгаков продолжил работу по научному описанию библиотеки: под его редакцией вышли тома печатного каталога книг на русском языке. В предисловии к первому тому каталога книг В.Ф. Булгаков писал о значении исследования книг с пометами Л.Н. Толстого: «Многочисленные надписи, отчеркивания и подчеркивания, собственноручно сделанные Л.Н. Толстым в книгах, придают им особую ценность. Они позволяют до известной степени судить о круге его интересов, об отношении к отдельным писателям и их произведениям, об оценке тех или иных явлений, событий, фактов»³⁹.

Также в предисловии к томам каталога с описанием книг на русской языке В.Ф. Булгаков утверждал: «Л.Н. Толстой ценил книги, но охотно раздавал их для переводов, переработки или просто чтения. «Книги для того и печатаются, чтобы их читали!» – говорил Лев Николаевич. Однако далеко не всегда книги возвращались обратно»⁴⁰.

Многие писатели проявляли заботу о своих личных библиотеках. Например, А.П. Чехов писал Н.А. Лейкину 23 апреля 1888 года: «Привожу в порядок свою библиотеку и даю себе слово впредь никому не давать читать книг. Масса разокрадена»⁴¹. А Максим Горький так писал жене Е.П. Пешковой 17 мая 1898 года: «...прошу – не давай никому моих книг. Пожалуйста, береги их. Поедешь на дачу, хорошенько уложи их, запри, покрой сверху клеенкой или чем-нибудь непромокаемым и поставь в сухое место»⁴².

По мнению секретаря писателя В.Ф. Булгакова, заботу о яснополянской библиотеке проявляла в первую очередь жена писателя Софья Андреевна. То же подтверждает домашний врач семьи Толстых Д.П. Маковицкий в своих

³⁸ Алексеева Г.В. Из опыта научно-библиографического описания иностранной части личной библиотеки Л.Н. Толстого // Лев Толстой и время. Томск: Издательство Томского университета, 2010. С.155.

³⁹ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Библиографическое описание. Книги на русском языке. Т.1 Ч.1, (А-Л). М: Книга, 1972. С.10.

⁴⁰ Там же. С.12.

⁴¹ Чехов А.П. Полн. соб.соч.: В 20 т. М.: Гос. изд-во худож. лит-ры, 1949. Т.14. С.93.

⁴² Горький М. Полн. соб. соч. Письма: в 24 т. М.: Наука, 1997. Т.1. С.260.

«Яснополянских записках», 27 октября 1905 года он пишет: «Софья Андреевна, кашляя и жалуясь на трудность для нее этой работы, привела в порядок журналы, записала в каталог книги, полученные в последние месяцы, и разложила их по шкафам, распорядилась о сохранении газет. Очень быстро и аккуратно работает. Это ее заслуга, что библиотека в Ясной Поляне цела»⁴³.

И сейчас продолжается научное описание личной библиотеки Л.Н. Толстого в Ясной Поляне. На данный момент уже вышел первый том каталога, включающий в себя две части описания книг библиотеки на русском языке⁴⁴, и второй том каталога с описанием периодических изданий на русском языке⁴⁵. Также уже появился третий том каталога библиотеки, содержащий описание книг на иностранных языках в двух частях⁴⁶, и идет подготовка четвертого тома каталога с описанием периодических изданий библиотеки на иностранных языках.

Еще С.М. Брейтбург писал о важности изучения помет на книгах из библиотек знаменитых писателей: «Личная библиотека выдающегося деятеля, писателя, в частности, – бесценная библиологическая реликвия и неповторимый источник для изучения его жизни и творчества. <...> исключительно ценны маргиналии, которые писатели нередко оставляют на страницах принадлежащих им книг <...> Собственноручные пометы эти, правда, по большей части внешне выражены путем только отдельных слов, иногда, к тому же, сокращенных, и даже посредством одних лишь букв (наподобие инициалов) на полях; а нередко они и совсем безмолвны, будучи ограничены только штриховым очерчиванием нескольких строк или подчеркиванием некоторых фраз, – подчас с трудом поддающимися дешифровке. Зато по внутреннему их значению маргинальные начертания должны быть приравнены к автографам; ибо сквозь них словно видишь писателя, склонившегося с карандашом или пером в руке над книгой и

⁴³ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн.1. С.438.

⁴⁴ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Библиографическое описание. Книги на русском языке. Т.1: в 2 ч. Ч.1 – А-Л, 1972, 440 с.; Ч.2 – М-Я, 1975. 520 с.

⁴⁵ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Библиографическое описание. Периодические издания на русском языке. Т.2, 1978. 188 с.

⁴⁶ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Библиографическое описание. Книги на иностранных языках. Т.3: в 2 ч. Ч.1 – А-Л, 1999. 701 с.; Ч.2 – М-З, А-Я. 1999. 671 с.

воспринимающего заключенные в ней факты, идеи, образы сочувственно или, наоборот, критически, либо даже вовсе отвергающего их»⁴⁷.

А.Е. Грузинский первым создал статью, в которой привел пометы Л.Н. Толстого на страницах некоторых книг А.П. Чехова, М. Горького и Л. Андреева⁴⁸, в данной работе было высказано пожелание, чтобы книги с пометами Л.Н. Толстого были описаны исследователями в первую очередь.

В 1937 году в сборнике толстовского музея появляются статьи с описанием помет Л.Н. Толстого, подготовленные Н.Н. Гусевым⁴⁹ и А. Петровым⁵⁰.

Изучение книг с пометами Л.Н. Толстого продолжается и в наши дни. Сотрудники научно-исследовательского отдела музея усадьбы «Ясная Поляна» Г.В. Алексеева⁵¹, Е.В. Белоусова⁵² и А.Н. Полосина⁵³ создают статьи о пометах, оставленных Л.Н. Толстым на страницах книг яснополянской библиотеки.

В статье, созданной в связи с подготовкой каталога книг яснополянской библиотеки на иностранных языках и описывающей наиболее характерные маргиналии Л.Н. Толстого на страницах иностранных изданий, Г.В. Алексеева отмечает: «Характер помет на книгах иностранных авторов прежде всего говорит о целенаправленном процессе чтения Толстого, о некотором прагматизме этого процесса в последние десятилетия жизни писателя»⁵⁴. В это время Толстой отбирал изречения для сборников мудрых мыслей: писатель выделял понравившиеся ему изречения не только характерными для него способами (отчеркивал, подчеркивал, зачеркивал, оставлял загнутые уголки страниц (иногда даже загнутые вдвое уголки страниц, часто он оставлял загнутые, а потом разогнутые уголки страниц), оставлял на полях «NB», знаки вопроса, записывал

⁴⁷ Брейтбург С.М. Указ. соч. С.103 – 104.

⁴⁸ Грузинский А.Е. Указ. соч. С. 133 – 142.

⁴⁹ Гусев Н.Н. Пометки Л.Н. Толстого на «Гетевском календаре» // Сборник государственного толстовского музея. М.: Гос. изд-во худ. лит-ры. 1937. С.148 – 161.

⁵⁰ Петров А. Пометки Л.Н. Толстого на книгах Яснополянской библиотеки. Там же. С.298 – 349.

⁵¹ Алексеева Г.В. Толстовские маргиналии на книгах из иностранного отдела личной библиотеки Л.Н. Толстого // Толстой и о Толстом. Вып. 4. Материалы к комментариям. М.: ИМЛИ РАН, 2010. С.209 – 231.

⁵² Белоусова Е.В. «Жития святых» в прочтении Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник – 2000. Тула: Ясная Поляна, 2000. С. 308 – 320.

⁵³ Полосина А.Н. Пометы Л.Н. Толстого в книгах Руссо и Дидро (по материалам яснополянской библиотеки) // Толстой и о Толстом. Вып. 4. Материалы к комментариям. М.: ИМЛИ РАН, 2010. С.232 – 247.

⁵⁴ Алексеева Г.В. Там же. С. 210.

на полях отдельные слова и фразы), но и обводил фрагменты текста, выделенных изречений, мог вносить правки в их текст, часто нумеровал отчеркнутые отрывки. Календарный принцип построения большинства сборников подсказывал нумерацию отдельных мыслей, в рукописях и корректурах сборников подобная нумерация (арабскими и римскими цифрами) встречается практически повсеместно.

Интересные факты, связанные с книгами яснополянской библиотеки, содержащими пометы Л.Н. Толстого, приведены в статье О.В. Гладун⁵⁵.

В том же сборнике была напечатана и статья Г.В. Алексеевой, посвященная подготовке к изданию четвертого тома каталога яснополянской библиотеки с описанием периодических изданий на иностранных языках. В статье были перечислены многие, сохранившиеся в библиотеке иностранные газеты и журналы, в том числе были упомянуты журнал Эрнеста Кросби “The Whim” и журнал Люси Маллори “The World`s Advance Thought”⁵⁶, являющиеся основным иностранным материалом для нашего исследования.

В мемориальной библиотеке Л.Н. Толстого в Ясной Поляне хранятся уникальные библиографические редкости, многие из них сложно найти даже в крупнейших библиотеках России и мира. На страницах большинства этих изданий можно обнаружить пометы Л.Н. Толстого.

Изучение этих уникальных изданий позволяет полнее представить читательские интересы Л.Н. Толстого, а также проследить процесс отбора источников для сборников мудрых мыслей, над которыми писатель работал в 1900–1910 годах, и в частности проследить формирование обширнейшего из сборников – «Круга чтения».

⁵⁵ Гладун О.В. Характер толстовских помет: «золотой фонд» яснополянской библиотеки // Международная научно-практическая конференция «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». Музей-усадьба Л.Н. Толстого «Ясная Поляна», 2016. С. 79-92.

⁵⁶ Алексеева Г.В. Яснополянская библиотека Л.Н. Толстого: из опыта подготовки к изданию тома 4 – «Периодические издания на иностранных языках» // Международная научно-практическая конференция «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». Музей-усадьба Л.Н. Толстого «Ясная Поляна», 2016. С. 93-103.

Глава 1. Проблемы определения источников сборников мудрых мыслей

1.1. Жанровое своеобразие сборников мудрых мыслей

Вслед за некоторыми исследователями мы рассматриваем сборники изречений мудрых мыслей как редакции одного произведения, над которым Л.Н. Толстой работал в последнее десятилетие жизни.

Один из первых исследователей «Круга чтения» К.С. Шохор-Троцкий заканчивает статью о самом обширном сборнике мудрых изречений, составленных Л.Н. Толстым, следующим пожеланием: «Когда-нибудь можно будет написать историю работы Л.Н-ча над Кругом Чтения, работы, начавшейся с составления сборника Мыслей мудрых людей (1903), перешедшей на составление 1-го издания Круга Чтения (1904-1906), с него – на так называемый (Л.Н-чем) Детский Круг Чтения (1906-1908); потом – на 2-е издание Круга Чтения (конец 1907-1908), еще позднее – на сборник На каждый день (1908-1909); и, наконец, - на сборник Путь Жизни (1910)»⁵⁷. Подобное заключение свидетельствует о том, что автор статьи рассматривает создание разных сборников мудрых мыслей как редакции одного произведения, отражающиеся один замысел.

Такой же взгляд на составление сборников мудрых мыслей высказывает и А.В. Голубков: «Эволюция замысла сборника свидетельствует о поиске Толстым метода организации своего текста, постоянные изменения как содержания, так и формы говорят нам о том, что он воспринимался Толстым в качестве полигона для экспериментирования»⁵⁸. Исследователь, рассматривая различные сборники мудрых мыслей, составленные Л.Н. Толстым, и отмечая в них множество схожих черт, приходит к следующему выводу: в начале работы над сборниками Толстой был уверен в необходимости календарного расположения материала, а в финале работы он считает более подходящей тематическую классификацию афоризмов.

Но можно ли назвать те изречений, которые отбирает Л.Н. Толстой афоризмами, как представляется, является отдельным вопросом, который нужно

⁵⁷ Шохор-Троцкий К.С. «Круг чтения» Л.Н. Толстого и его краткая история // Толстой. Памятники творчества и жизни. М.: Задруга, 1920. С.201.

⁵⁸ Голубков А.В. Энциклопедия vs компендиум: Лев Толстой и западная традиция // Яснополянский сборник – 2014. Часть II. Тула: Ясная Поляна, 2014. С.305 – 309.

разрешить, ведь существует несколько определений этого понятия. Далее остановимся на одном из определений афоризма.

В своей книге «Афористика» Н.Т. Федоренко и Л.И. Сокольская утверждают, что термин «афоризм» не имеет однозначного определения и понимается учеными по-разному: «В представлении одних людей афоризм – это глубокая, поучительная мысль в краткой образной форме; в представлении других – это парадоксальное суждение в изощренном стиле, тяготеющее прежде всего к оригинальности»⁵⁹. Далее исследователи приводят очень показательный пример того как по-разному слово «афоризм» понимали Л.Н. Толстой и М. Горький.

М. Горький прочитал Л.Н. Толстому свой рассказ «Бык», Толстой рассказ одобрил, но заметил: «... у вас ... в каждом рассказе какой-то вселенский собор умников. И все афоризмами говорят. Это тоже не верно, – афоризм русскому языку не сроден.

– А пословицы, поговорки?

– Это – другое. Это не сегодня сделано.

– Однако вы сами часто говорите афоризмами.

– Никогда!..»⁶⁰.

Из приведенного выше диалога можно сделать несколько выводов: М. Горький под афоризмами понимал мудрые изречения, созданные народом, и причислял к афоризмам также и пословицы, в то время как Л.Н. Толстой афоризмами считал мысли поверхностные, содержание которых направлено в первую очередь на развлечение публики неожиданным оборотом; к числу афоризмов сам Толстой, в отличие от Горького, пословицы не причислял.

При наличии нескольких трактовок термина, далее хотелось бы оговорить, что мы в нашем исследовании будем понимать под афоризмом. Согласимся с Л.Н. Толстым в том, что пословицы и поговорки, следует отнести скорее к авторству коллективному (ведь автором их был народ), и поэтому их нельзя назвать афоризмами. Но, несмотря на то, что под афоризмами Л.Н. Толстой

⁵⁹ Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Афористика. М.: Наука, 1990. С.7.

⁶⁰ Горький М. Собр. соч.: В 30 т. Т.14. М: Гос. изд-во худ. лит-ры. 1951. С. 260.

понимал излишне эффектные по своему выражению изречения, направленные во многом не на выражение определенной мысли, а на стремление развлечь публику, хотелось бы отметить, что мы будем термин «афоризм» понимать как изречение, принадлежащее какому-либо конкретному автору. При этом афористические изречения не обязательно должны быть поверхностными и неглубокими, они могут отличаться тематической глубиной, затрагивать важные проблемы и аспекты. В данном случае мы соглашаемся с авторами книги «Афористика» Н.Т. Федоренко и Л.И. Сокольской в их утверждении: «Русская литература началась с появления афоризмов, с замечательного «Изборника 1076», и в своем развитии она более других литератур была склонна к афористике»⁶¹.

Действительно, жанр сборников, содержащих мудрые изречения, имеет древнюю историю. Влияние на формирование подобного жанра оказала и древнерусская литературная традиция.

Жанровое своеобразие сборников Л.Н. Толстого, а в первую очередь их календарное построение, позволяющее представить читателю высказывания мудрых людей на каждый день месяца, как представляется, прежде всего, можно сравнить с такими произведениями древнерусской литературной традиции как «Четьи-Минеи» и «Пролог».

С.М. Брейтбург, размышляя над вопросом, с чем была связана календарная форма построения сборников мудрых мыслей, утверждает, что источником расположения изречений в сборниках по датам послужила древнерусская традиция, в частности такие характерные для древнерусской литературы произведения как «Четьи-минеи», «Пролог», «Святцы», «Месяцесловы». В данных произведениях описание жизни и деяний святых представлено как полезное для души человека чтение на каждый день года. Произведения эти были известны Л.Н. Толстому еще со времен работы над «народными» рассказами (39, XXIII).

Л.Н. Толстой, действительно, был хорошо знаком с произведениями древнерусской литературы и отзывался о них с большим уважением. Известно,

⁶¹Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Указ. соч. С.156.

что Толстой читал «Четьи-Минеи», составленные под руководством митрополита Макария, два тома этого издания до сих пор хранятся в яснополянской библиотеке⁶².

С.А. Толстая подтверждает знакомство мужа с древнерусской литературной традицией следующей записью в дневнике, относящейся к его творческим замыслам: «Мечтает написать из древней русской жизни. Читает Четьи-Минеи, жития святых и говорит, что это наша русская настоящая поэзия»⁶³.

А.Г. Гродецкая считает, что столь значительный интерес, который Л.Н. Толстой проявляет к произведениям древнерусской литературы в 1880-е годы, нельзя назвать случайным, ведь в это время многие древнерусские произведения впервые издаются, их начинают изучать многие исследователи: «На 1860-1880-е гг. приходится широчайшая деятельность по собиранию, изданию, исследованию, популяризации памятников древней литературы»⁶⁴.

В статье «Жития святых» в прочтении Л.Н. Толстого» Е.В. Белоусова отмечает: «В целом весь религиозный раздел библиотеки при жизни Льва Николаевича содержал более 500 книг; 134 были самым тщательным образом им изучены, в них встречаются следы его чтения в виде подчеркиваний и отчеркиваний на полях простым карандашом; имеются отчеркивания ногтем, загнутые уголки страниц и закладки»⁶⁵.

Множество разнообразных помет, оставленных писателем на страницах религиозных изданий, хранящихся в его библиотеке, показывает огромный интерес писателя к литературе с религиозной проблематикой.

К.С. Шохор-Троцкий в своей статье о создании «Круга чтения» утверждает: «Л.Н-чу, конечно, были известны не только сборники житий святых, Пролог, Добротолюбие, но и такие, приближающиеся к Кругу Чтения сборники, как

⁶² Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.2. С.6-7.

Макарий. Великие Минеи Четьи, собраны Всероссийским митрополитом Макарием. В 2-х т. Спб., изд. археогор. комис., 1868-1870. (Памятники Славяно-Русской письменности, изданные Археографической комиссией). Т.1.

Сентябрь. Дни 1-13. 1868. 3, VI с., 576 стб. (по 2 стб. на с.); 3 л. ил. Т.2. Октябрь. Дни 1-3. 1870. 8, 792 стб.; 1 л. табл.

⁶³ Толстая С.А. Дневники: в 2 т. Т.1. С. 499.

⁶⁴ Гродецкая А.Г. Ответы предания: жития святых в духовном поиске Льва Толстого. СПб.: Наука, 2000. С. 4 – 5.

⁶⁵ Белоусова Е.В. «Жития святых» в прочтении Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник – 2000. Тула: Ясная Поляна, 2000. С.308.

«Цветник Духовный» <...> В 1886-87 гг. Л.Н. принял деятельное участие в составлении и редактировании сборника, изданного «Посредником» тоже над названием «Цветник», к которому написал предисловие»⁶⁶.

В апреле 1886 года Л.Н. Толстой писал предисловие к сборнику «Цветник», состоявшему из небольших рассказов для читателей из народа. В первой редакции сборник был подготовлен А.М. Калмыковой⁶⁷ и представлен на одобрение Толстому, но представленные рассказы не понравились писателю и он предложил издателям «Посредника» найти другие рассказы для сборника. В переработанном виде сборник был напечатан в 1886 году с предисловием Л.Н. Толстого, но предисловие не было подписано⁶⁸.

Толстой упомянул свое предисловие к сборнику «Цветник» в ответном письме крестьянину из секты молокан Ф.А. Желтову. Крестьянин просил писателя объяснить ему задачи литературы, Л.Н. Толстой ответил следующее: «Я не могу вам вкратце выразить то, что я считаю нужным для писания, иначе, как указав вам на мои народные рассказы последнего времени и на предисловие к «Цветнику», в котором я старался выразить, в чем состоит дело поэтического писания» (64, 40).

С.Ю. Николаева сопоставляет возникновение замысла создания сборников мудрых мыслей с «погружением» Л.Н. Толстого в древнерусскую литературу в связи с работой над «народными рассказами» в 1880-х годах, в это время писатель с большим воодушевлением изучает не только Пролог, Четьи минеи и Патерик, но и энциклопедические сборники «Пчела», «Измарагд» и подобные им. Размышляя над происхождением названий «недельных» и «месячных» чтений, исследователь утверждает: «Сами термины, необычные для литературы, были заимствованы из богослужебной практики: «неделя о святых женах-мироносицах», «неделя о слепом», «неделя о самарянине» и т.п. – все это

⁶⁶ Шохор-Троцкий К.С. «Круг чтения» Л.Н. Толстого и его краткая история // Толстой. Памятники творчества и жизни. М.: Задруга, 1920. С.194.

⁶⁷ Калмыкова Александра Михайловна (1849 – 1926) – общественный деятель, сотрудничала с «Посредником».

⁶⁸ Об этом см. Бем А.Л. О «Цветнике» // Толстой. Памятники творчества и жизни. М.: Задруга, 1920. С.180 – 186.

воскресные церковные чтения <...> «Месячные чтения» – это и есть «Четы минеи»⁶⁹.

Л.Н. Толстого задумал добавить в конец каждой из недель значительно большие по сравнению с афоризмами тексты. Только начав работу по составлению «Круга чтения», писатель сообщает И.И. Горбунову-Посадову, что намеревается поместить в сборник в качестве воскресных чтений описания жизни «святых и мучеников» (75, 166). В начале работы над «Кругом чтения» писатель называл большие тексты «воскресными чтениями», так как предполагал их поместить в конце недели, соблюдая календарный принцип, как раз на воскресенье каждой из недель, а впоследствии эти тексты стали «недельными чтениями».

Н.А. Карлик также отмечает связи сборников мудрых мыслей, составленных Л.Н. Толстым с произведениями древнерусской литературы. В центре внимания Н.А. Карлик находятся не только связи сборников Толстого с древнерусскими произведениями с календарным расположением материала – житиями святых (близкими по форме), но и связи сборников с древнерусскими дидактическими произведениями – поучениями (близкими по содержанию)⁷⁰.

Многие произведения Л.Н. Толстого можно назвать произведениями дидактическими, одним из характерных примеров подобных произведения являются и сборники мыслей мудрых людей, составленные в 1900-1910 годах. Л.Н. Толстой проявляет себя как автор и при выборе своих изречений (в сборниках множество мыслей самого Толстого, причем некоторые тексты создавались писателем специально для сборников), и при отборе и редактировании изречений других авторов. В данном аспекте существенным становится вопрос о том, в какой степени и по каким причинам Л.Н. Толстой изменял выбранные мысли. Далее хотелось бы рассмотреть именно данный вопрос.

⁶⁹ Николаева С.Ю. Жанровое своеобразие книги Л.Н. Толстого «Круг чтения» // Яснополянский сборник – 2010. Тула: Ясная Поляна, 2010. С. 128 – 129.

⁷⁰ Карлик Н.А. «Круг чтения» Л.Н. Толстого: к вопросу о влиянии на писателя древнерусской учительской литературы // Л.Н. Толстой в мировом коммуникативном процессе. Тезисы межвузовской научной конференции, СПб, 2008. С.41 – 43.

1.2. Русские источники

Н.Т. Федоренко и Л.И. Сокольская в своей книге «Афористика» утверждают, что к числу афористических произведений в творчестве Л.Н. Толстого можно отнести сборники «Мысли мудрых людей на каждый день», «Круг чтения», «На каждый день» и «Путь жизни», но можно только условно отнести данные сборники к числу афористических произведений, потому что большая часть изречений в них принадлежит самому Толстому, а изречения других авторов часто подвергались значительным изменениям перед включением их в сборники⁷¹.

То же мнение высказывает и А.В. Голубков, размышляя над проблемой определения источников изречений в сборниках мудрых мыслей: «... признание Толстого в том, что перед читателем не столько сборник цитат, сколько его собственный комментарий по разным темам, – такая эволюция памятника приводит к тому, что Толстой не может уже указать источник своей цитаты, ибо он в значительной мере исходную мысль переработал и присвоил»⁷².

Л.Н. Толстой, действительно, проявлял себя не только как составитель сборников мудрых мыслей, отбирая особенно понравившиеся ему изречения у разных авторов, но и как редактор чужих изречений, причем не только в случае переводов изречений с иностранных языков, но и в случае имевшей место правки изречений других русских авторов.

Исчерпывающее представление русских источников «Круга чтения» дано в небольшой, но очень емкой статье М.Ю. Кукина⁷³, приведенной в комментариях к двухтомному изданию сборника в 1991 году под редакцией А.Н. Николюкина.

В «Круге чтения» представлены восемнадцать русскоязычных авторов, в том числе и сам Л.Н. Толстой. В сборник были помещены изречения и тексты и известных авторов и авторов неизвестных широкой публике.

⁷¹ Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Указ. соч. С.118-119.

⁷² Голубков А.В. Энциклопедия vs компендиум: Лев Толстой и западная традиция // Яснополянский сборник – 2014. Часть II. Тула: Ясная Поляна, 2014. С.308.

⁷³ Кукин М.Ю. Русские источники // Толстой Л.Н. Круг чтения: Избранные, собранные и расположенные на каждый день Л. Толстым мысли многих писателей об истине, жизни и поведении: в 2т. Т.2. М.: Политиздат, 1991. С. 367 – 373.

Далее остановимся на общем рассмотрении авторов изречений на русском языке, вошедших в сборники мудрых мыслей Л.Н. Толстого. В первую очередь приведем изречения известных русских писателей.

1. Тютчев Ф.И.

Стихотворение Ф.И. Тютчева «Silentium» появилось в «Круге чтения» в качестве первой мысли на 30 сентября (42, 107). Это единственное произведение поэта в сборнике.

Толстой всегда высоко ценил поэзию Тютчева. В письме к М.М. Ледерле Толстой в списке произведений, повлиявших на него, когда ему было от двадцати до тридцати пяти лет, отмечает, что стихотворения Ф.И. Тютчева произвели на него «большое» впечатление (66, 68).

Сын писателя С.Л. Толстой вспоминал об отношении отца к творчеству Ф.И. Тютчева: «Всю жизнь Толстой любил и ценил Тютчева. В моем распоряжении имелась книжка стихотворений Тютчева; на полях ее – собственноручные пометки Льва Николаевича⁷⁴ <...> Лев Николаевич любил в Тютчеве его своеобразное и глубокое, по его мнению, мировоззрение, его любовь к природе и его неожиданно образный, иногда архаичный, но всегда исключительно образный поэтический язык»⁷⁵.

Секретарь писателя В.Ф. Булгаков также отмечает отзыв Л.Н. Толстого о стихотворении «Silentium» Тютчева: «Это – образец тех стихотворений, в которых каждое слово на месте!»⁷⁶.

В яснополянской библиотеке хранятся два издания стихотворений Ф.И. Тютчева⁷⁷.

2. А.И. Герцен.

⁷⁴ С.Л. Толстой описал пометы, оставленные его отцом на страницах книги стихотворений Ф.И. Тютчева. См. Толстой С.Л. Л.Н. Толстой о поэзии Ф.И. Тютчева // Толстовский ежегодник, 1912 г. Издание Общества Толстовского Музея в Петербурге и Толстовского Общества в Москве. М., 1912. С.143 – 148.

⁷⁵ Пузин Н.П. Из воспоминаний С.Л. Толстого об отце // Яснополянский сборник – 1988. Тула: Приокское книжное издательство, 1988. С.166 – 167.

⁷⁶ Булгаков В.Ф. Л.Н. Толстой в последний год жизни. С. 374.

⁷⁷ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.2. С. 374 – 377.

Тютчев Ф.И. Сочинения. Стихотворения и политические статьи. С портр. и снимком с рукописи автора. Изд. 2-е, испр. и доп. Спб., тип. А.С. Суворина, 1900. IV, 622, X с.; фронт. (портр.).

Тютчев Ф.И. Стихотворения. Новое изд., значит. доп. М., Универс. Тип. (М. Катков), 1883. X, 226. В этом издании множество помет Л.Н. Толстого.

Толстой взял пять отрывков из сочинений Герцена, причем все они взяты не из художественных произведений. Три отрывка взяты из цикла «С того берега», именно это произведение упоминается как один из источников «Круга чтения» (42, 587): 1) десятое изречение на 30 июня (41, 450); причем то же изречение было добавлено в сборник «На каждый день» (43, 331) и в сборник «Путь жизни» (45, 220); 2) первое изречение на 13 июля (41, 493); 3) шестое на 25 октября (42, 172); 4) четвертое высказывание на 22 ноября является приведенной в «Былом и думах» неточной цитатой из письма Герцена к Н.П. Огареву от 31 августа 1833 года (42,273); 5) первое изречение на 17 января взято из письма Герцена к М.А. Бакунину, написанному в августе 1869 года (41, 42), то же изречение было добавлено в сборник «На каждый день» (43,31).

В «Круг чтения» также был добавлен в качестве недельного чтения рассказ Герцена «Поврежденный» (42, 366-374), но в рассказе были произведены изменения и сокращения. А в сборнике «На каждый день» появилось еще одно изречение Герцена на 23 апреля (43, 227). В личной библиотеке Л.Н. Толстого и сейчас хранится собрание сочинений А.И. Герцена⁷⁸.

3. Н.В. Гоголь.

Из произведений Н.В. Гоголя в «Круг чтения» были включены пять отрывков. Три отрывка были взяты из «Выбранных мест из переписки с друзьями»: 1) четвертая мысль на 5 января (41,18); она впоследствии была включена также в сборник «На каждый день» (44, 376) и в сборник «Путь жизни» (45, 358); 2) шестое изречение на 25 июля: (41,528-529); то же изречение было включено в сборник «На каждый день» (43, 56) и в сборник «Путь жизни» (45, 436-437); 3) четвертое изречение на 13 ноября (42,251); оно также было включено в сборник «На каждый день» (44, 49). Два изречения были взяты из письма Н.В. Гоголя к А.С. Данилевскому от 20 июня 1843 года: 1) пятое изречение на 10 марта (41,159); 2) четвертое изречение на 10 мая (41,316).

⁷⁸ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.1. С.181-182. Герцен А.И. Сочинения и переписка с Н.А. Захарьиной. В 7-ми т. С примеч., указателем и 8 снимками. Т.1-7. Спб., Ф. Павленков, 1905. Помет в этих томах нет.

Но в указанных произведениях Гоголя отсутствуют некоторые фразы, приведенные у Толстого. Это можно объяснить тем, что мысли Гоголя были взяты не из сочинений писателя, а из книги А.И. Орлова «Николай Васильевич Гоголь как учитель жизни», изданной в «Посреднике» в 1888 году⁷⁹. В некоторых местах в текст «Круга чтения» попали слова не только Гоголя, но и автора книги о нем. В списке основных источников «Круга чтения» в томе 42 Юбилейного собрания сочинений Л.Н. Толстого приводятся две книги о Н.В. Гоголе: книга А.И. Орлова (42, 587) и книга Г.А. Русанова «Душа Гоголя»⁸⁰ (42, 588).

Л.Н. Толстой дебютировал как писатель в год смерти Н.В. Гоголя – в 1852 году, в выпуске журнала «Современник» за сентябрь была опубликована повесть «Детство», в 1854 году в журнале появилась вторая повесть автора – «Отрочество». И.С. Тургенев писал Л.Н. Вакслю 18 октября 1854 г.: «Прочтите «Отрочество» в 10 книге «Современника». Вот, наконец, преемник Гоголя» (Цит. по: 47, 279).

Л.Н. Толстой в письме издателю М.М. Ледерле приводит список сочинений, оказавших на него влияние в разные периоды жизни. Среди книг, прочитанных в возрасте от четырнадцати до двадцати лет, Толстой перечисляет следующие произведения Н.В. Гоголя, отметив рядом свои впечатления от них: «Шинель», «Повесть о том, как Иван Иванович поссорился с Иваном Никифоровичем» и «Невский проспект» – «большое» впечатление; «Вий» – «огромное» впечатление; «Мертвые души» – «очень большое» (66, 67).

Однако «Выбранные места из переписки с друзьями» произвели на Л.Н. Толстого неоднозначное впечатление. Так, 8 сентября 1857 года он записывает в дневнике: «Читал полученные письма Гоголя. Он просто был дрянь человек. Ужасная дрянь» (47, 155). Ту же оценку переписки Н.В. Гоголя Л.Н. Толстой дает и в письме старшим братьям Сергею Николаевичу и Николаю

⁷⁹ Библиотека Л.Н. Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.2. С.79-80. Орлов А.И. Николай Васильевич Гоголь как учитель жизни. М., «Посредник», 1888. 71 с. В книге есть пометы Толстого и загнутые уголки страниц.

⁸⁰ Библиотека Л.Н. Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.2. С.176.

Русанов Г.А. Душа Гоголя. Избранные места из писем Н.В. Гоголя и его статей автобиографического характера. С прил. стихотворения И. Горбунова-Посадова «Памяти Гоголя». М., «Посредник», 1902. 108 с.

В библиотеке два экземпляра этой книги: один разрезан не полностью, а другой не разрезан, помет в них нет.

Николаевичу от 12 сентября 1857 года: «Получил я новое издание Гоголя⁸¹, его письма. Что это был за дрянный человек себе представить нельзя» (60, 224).

Но при прочтении «Выбранных мест из переписки с друзьями» в более зрелом возрасте, Л.Н. Толстой уже высоко оценивает творчество позднего Н.В. Гоголя. Толстой писал П.И. Бирюкову 5 октября 1887 года: «Очень меня заняла последнее время еще Гоголя переписка с друзьями. Какая удивительная вещь! За 40 лет сказано, и прекрасно сказано, то, чем должна быть литература. Пошлые люди не поняли, и 40 лет лежит под спудом наш Паскаль. Я думал даже напечатать в Посреднике выбранные места из переписки⁸²» (64, 98-99).

Л.Н. Толстой в дневнике на 5 марта 1909 г записал: «Гоголь – огромный талант, прекрасное сердце и слабый, т.е. несмелый, робкий ум <...> Отдается он своему таланту – и выходят прекрасные, истинно художественные произведения, отдается он нравственно религиозному – и выходит хорошее, полезное, но как только хочет он внести в свои художественные произведения религиозное значение, выходит ужасная, отвратительная чепуха. Так это во 2-ой части «Мертвых душ» и др» (57, 34).

И.Р. Монахова в статье «Выбранные места из переписки с друзьями» на пути к читателю» писала о том, как разнились мнения читателей относительно этого произведения: большинство читателей не поняли всей глубины и значения этого произведения, но были и такие, которые по достоинству оценили это произведение, среди них и Л.Н. Толстой. Он нашел в этом произведении «не «роковые ошибки», а глубокие мысли и идеи, очень близкие своим собственным⁸³.

В яснополянской библиотеке хранится множество произведений Н.В. Гоголя⁸⁴. В библиотеке Л.Н. Толстого можно обнаружить два собрания сочинений Гоголя: издания Н.С. Тихонравова в пяти томах (1889 года) и в

⁸¹ Л.Н. Толстой пишет об издании собрания сочинений Н.В. Гоголя в шести томах в 1857г. П.А. Кулиша, пятый и шестой тома издания составляют письма Гоголя.

⁸² В извлечениях переписка Н.В. Гоголя в обработке А.И. Орлова и самого Л.Н. Толстого была издана «Посредником» в 1888 г. в книге: «Н.В. Гоголь. 1809 – 1852».

⁸³ Монахова И.Р. «Выбранные места из переписки с друзьями» на пути к читателю // Вопросы литературы. 2015. Июль – Август. С. 42.

⁸⁴ Библиотека Льва Николаевича Толстого. Т.1. Ч.1. С.188 – 200.

двенадцати томах (1900 года), а также сочинения и письма в шести томах в издании П.А. Кулиша (1857 года). Кроме того, в библиотеке хранятся отдельные издания следующих произведений Н.В. Гоголя⁸⁵.

Пометы в сочинениях издания П.А. Кулиша сделаны, вероятно, в 1887-1888 годах. Пометы Толстого в четвертом томе издания Н.С. Тихонравова относятся к 1909 году, когда Толстой перечитывал «Выбранные места из переписки с друзьями» в связи с предстоящим 20 марта 1909 года столетним юбилеем со дня рождения Н.В. Гоголя. Толстой тогда написал свою вторую статью о Гоголе (38, 50-51).

4. Ф.М. Достоевский.

В состав «Круга чтения» были включены отрывки из «Записок из Мертвого дома» Ф.М. Достоевского: «Смерть в госпитале» (из главы «Госпиталь») и «Орел» (из главы «Каторжные животные»). «Записки из Мертвого дома» вызвали особое отношение Толстого с самого первого их прочтения писателем в 1862 году.

Лично Толстой и Достоевский никогда не были знакомы. Оба присутствовали 10 марта 1878 года в Петербурге на лекции В.С. Соловьева, но общий друг Н.Н. Страхов не счел возможным их познакомить: накануне Толстой просил никого ему не представлять. Об этой упущенной возможности встретиться каждый из писателей позднее искренно сожалел.

Подробный анализ отрывков из произведений Ф.М. Достоевского, включенных в «Круг чтения», приведен в статье Е.А. Акелькиной⁸⁶. Исследователь не только размышляет над композиционным расположением двух отрывков из «Записок из Мертвого дома» в сборнике, но и сопоставляет календарное расположение мудрых мыслей в «Круге чтения» с «Дневником писателя».

⁸⁵ «Вечер накануне Ивана Купала» (1891 года издания), «Коляска» (1905 г.), «Майская ночь, или Утопленница» (1891 г.), «Ночь перед Рождеством» (1902 г.), «Пропавшая грамота» (два экземпляра этой повести – 1891 г. и 1901 г.), «Размышления о Божественной литургии» (1894 г.), «Сорочинская ярмарка» (1890 г.), «Страшная месть» (1891 г. изд.), «Тарас Бульба» (1891 г.), «Шинель» (1891 г.).

⁸⁶ Акелькина Е.А. Ф.М. Достоевский в «Круге чтения» Л.Н. Толстого // Толстой и время. Томск, 2010. С.183–190.

В яснополянской библиотеке хранится несколько изданий произведений Ф.М. Достоевского, в том числе и Полное собрание сочинений 1882-1884 годов издания⁸⁷.

Л.Н. Толстой внес три мысли Ф.М. Достоевского в сборник «На каждый день»: 1) первое изречение на 24 ноября (44, 310); 2) седьмая мысль на 25 ноября: (44, 312); 3) девятое высказывание на 25 ноября (44, 312).

Две мысли Достоевского были включены в сборник «Путь жизни», в раздел «Жизнь – благо» (45, 481 – 482).

5. А.П. Чехов.

В библиотеке Л.Н. Толстого хранятся два собрания сочинений А.П. Чехова, изданных А.Ф. Марксом в шестнадцати и в девяти томах, а также сборники, содержащие отдельные рассказы Чехова⁸⁸. Наибольшее количество помет Л.Н. Толстого можно обнаружить в шестнадцати томном собрании сочинений А.П. Чехова⁸⁹.

Первое упоминание о чтении Толстым А.П. Чехова приходится на 1880-е годы: тогда Толстой прочел сборники произведений А.П. Чехова «В сумерках», «Пестрые рассказы». Лев Николаевич видел в Чехове талант, но с требовательностью подмечал и то, чего, по его мнению, недоставало начинающему писателю. Самым большим недостатком Чехова Лев Николаевич считал отсутствие у него цельного и необходимого для каждого глубокого писателя мировоззрения: «Он был умен, талантлив, но он не был мне близок. Во что он верил, один бог знает», – сказал Толстой о Чехове 18 ноября 1909 года⁹⁰.

⁸⁷ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.1. С.268-270.

Достоевский Ф.М. Полное собрание сочинений. С портр. Ф.М. Достоевского и прил. Т.1-14. Спб., тип. А.С. Суворина, 1882-1884. Часть томов отпечатана в тип. бр. Пантелеевых. На страницах многих томов можно обнаружить пометы Л.Н. Толстого.

Достоевский Ф.М. Преступление и наказание. Роман в 6-ти ч. с эпилогом. Изд. 7-е. Спб., тип. А.С. Суворина, 1884. 504 с. В книге много помет Л.Н. Толстого.

Достоевский Ф.М. Биография, письма и заметки из записной книжки. С портр. Ф.М. Достоевского и прил. Спб., тип. А.С. Суворина, 1883. 332, 275 с.; 1 л. фронт. (портр.).

[Достоевский Ф.М.]. Ползунков. [Рассказ]. Б.м., б.т. 15 с.

⁸⁸ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.2. С.438-444.

⁸⁹ Чехов А.П. Полн. собр. соч. В 16 т. Изд. 2-е, с прил. портр. Антона Чехова. Спб., А.Ф. Маркс, 1903. Прил. к журн. «Нива» на 1903 г.

⁹⁰ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн. 4. С.105.

Лев Николаевич не находил у Чехова того, что считал в эти годы главным для искусства – религиозно-нравственного содержания.

Толстой по-разному оценивал произведения Чехова: рассказы Чехова он перечитывал вновь и вновь, а его драматические произведения ценил не очень высоко. Например, Толстой говорил, что пьесы Чехова «хуже Шекспира». Лишь Д.П. Маковицкий отметил сравнительно благожелательный отзыв о пьесах Чехова 31 января 1910 года. Услышав, что на сцене Художественного театра эти пьесы «производят большее впечатление», чем «Анфиса» Леонида Андреева, Толстой заметил: «Если в противовес андреевским драмам, тогда это очень хорошо»⁹¹.

Отношения писателей получили развитие во время тяжелой болезни Толстого в 1901 – 1902 годах, тогда Лев Николаевич в сопровождении своей семьи отправился на лечение в Крым, жил в Гаспре, недалеко от Ялтинской дачи Антона Павловича.

В «Круг чтения» Л.Н. Толстой включил два особенно любимых им рассказа Чехова – «Беглец» и «Душечка». К рассказу «Душечка» Лев Николаевич написал послесловие, в котором выразил свое несогласие с позицией автора. По мнению Толстого, первоначальный замысел Чехова состоял в желании высмеять идеалы главной героини, но при непосредственной работе над рассказом автор, наоборот, возвысил ее (41, 377).

С.А. Толстая упоминала в своем дневнике, что читали по вечерам в зале яснополянского дома. Часто жена Л.Н. Толстого писала о том, как читали произведения А.П. Чехова. Например, в январе 1899 года в Ясной Поляне рассказ «Душечка» часто становился вечерним чтением: 14 января 1899 года Толстой читал вслух своей семье рассказ «Душечка», 15 января он вторично читал «Душечку» вслух своей семье и гостям, 24 января он в третий раз читал этот рассказ гостям⁹².

⁹¹ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн. 4. С.171.

⁹² Толстая С.А. Дневник. Ч.3. С.109, 112.

В письме отцу из Ясной Поляны Х.Н. Абрикосов упоминал об отношении Л.Н. Толстого к творчеству А.П. Чехова: «Между прочим назвал четыре вещи Чехова, которые он хвалит: «Детвора», «Тоска», «Степь» и «Душечка». Особенно восторгался рассказом «Душечка» и читал нам его вслух. В некоторых местах слезы умиления его душили, и он не мог читать и передавал книгу своему соседу. Несколько раз мне приходилось слышать его чтение этого рассказа, и всякий раз он не мог читать от умиления»⁹³.

Старшая дочь Л.Н. Толстого Татьяна Львовна в марте 1899 года сообщала А.П. Чехову: «Ваша «Душечка» – прелесть! Отец ее читал четыре вечера подряд вслух и говорит, что поумнел от этой вещи»⁹⁴.

Неожиданным в свете взаимного интереса двух писателей является тот факт, что они не переписывались. Но старшая дочь Л.Н. Толстого Татьяна Львовна часто писала А.П. Чехову. Взаимоотношениям Т.Л. Толстой и А.П. Чехова посвящена статья А.С. Мелковой⁹⁵. Отношениям же Л.Н. Толстого и А.П. Чехова посвящен раздел книги В.Б. Катаева⁹⁶.

Л.Н. Толстой включил два произведения А.П. Чехова «Беглец» (42, 25-31) и «Душечку» (41, 363-373) в качестве недельных чтений в свой «Круг чтения», и с этой целью он перечитал рассказы, вычеркнув в них некоторые места.

В статье о пометах Л.Н. Толстого в рассказах А.П. Чехова А.Е. Грузинский отмечает: «В «Беглеце» вычеркнуто всего две короткие фразы: первая, с которой начинается вещь («Это была длинная процедура») и затем при рассказе об оспенных мужиках упоминание, что «со своими странными лицами, на которых трудно было различить черты, они походили на языческих божков». <...> Тем не менее, «Беглец» вошел в «Круг чтения» в неприкосновенном виде; по-видимому, Толстой счел свой карандаш слишком придирчивым. <...> Рассказ «Душечка»

⁹³ Абрикосов Х.Н. Указ. соч. С.441.

⁹⁴ Чехов // Литературное наследство. Т.68. М.: Изд-во академии наук СССР, 1960. С.872.

⁹⁵ Мелкова А.С. Т.Л. Толстая и А.П. Чехов // Яснополянский сборник – 1974. С. 208 – 213.

⁹⁶ Катаев В.Б. Литературные связи Чехова. – М.: Изд-во МГУ, 1989.

дан в «Круге чтения» с теми самыми купюрами, какие мы видели на страницах XII тома Чехова в издании, приложенном к «Ниве» 1903 года»⁹⁷.

6. Н.С. Лесков.

Рассказ «Под Рождество обидели», присланный Толстому самим автором в 1890 году, вошел в «Круг чтения» под названием «Воров сын» (41, 22-25). В яснополянской библиотеке хранится множество отдельных произведений Н.С. Лескова, также хранятся два собрания сочинений Лескова: одно Полное собрание сочинений в тридцати шести томах (издание Маркса 1902-1903 гг.) и собрание сочинений в девяти томах (издание А.С. Суворина 1889-1890 гг.)⁹⁸.

Н.С. Лесков был привлечен Толстым к сотрудничеству в издательстве «Посредник» в первый же год его существования, в 1885 году. Причем одной из первых четырех книг, напечатанных в «Посреднике», была книга Лескова «Христос в гостях у мужика», остальные три книги были написаны самим Толстым.

7. И.С. Тургенев

В списке Ледерле среди книг, прочитанных им в возрасте от четырнадцати до двадцати лет, Толстой указывает и «Записки охотника» И.С. Тургенева, отмечая, что «Записки» произвели на него «очень большое впечатление» (66,67).

В библиотеке Толстого хранится несколько изданий отдельных произведений И.С. Тургенева, в том числе и издание «Записок охотника»⁹⁹. Множество помет Толстой оставил на собрании сочинений Тургенева в десяти томах, изданных братьями Салаевыми в 1880 году.

Рассказы И.С. Тургенева «Морское плавание» (41, 161-162), «Воробей» (41, 550-551); «Живые мощи» включены Толстым в «Круг чтения» (42, 119-128).

8. Г.С. Сковорода¹⁰⁰.

Единственный в «Круге чтения» отрывок из произведения украинского автора Г.С. Сковороды, помещенный первым на 23 апреля, имеет сложную

⁹⁷ Грузинский А.Е. Указ. соч. С.138-139.

⁹⁸ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.1. С.412-417.

⁹⁹ Там же. Т.1. Ч.2. С.367-372. Тургенев И.С. Сочинения. Т.1 – 3, 5 – 10. М.: изд-ние братьев Салаевых, 1880.

¹⁰⁰ Сковорода Григорий Савич (1722 – 1794) – украинский философ и поэт, гуманист и просветитель.

историю: «*Не ищи счастья за морем. Благодарение всевышнему, что нужное он сделал нетрудным, а трудное – ненужным*»¹⁰¹ (41, 279). В 1907 году Л.Н. Толстой прочел книгу своего секретаря Н.Н. Гусева «Народный украинский мудрец Григорий Саввич Сковорода»¹⁰². Л.Н. Толстой пожелал написать на основе книги статью с биографией украинского философа и кратким изложением его учения. Но после того как Толстой прочитал сочинения самого Сковороды¹⁰³, в дневнике он отмечает: «Читал Сковороду. Не так хорошо, как ожидал» (56, 197). Вероятно, отрывок для «Круга чтения» взят из книги Гусева о Сковороде, но первая фраза отрывка («Не ищи счастья за морем») у Гусева отсутствует. Отсутствует она и в соответствующем месте и у самого Сковороды, она встречается лишь на следующей странице. Таким образом, можно предположить, что данное изречение в «Круге чтения» имеет составной характер.

Изречения Сковороды были включены и в другие сборники мудрых мыслей, причем в большем количестве, чем в «Круг чтения», что случалось крайне редко. Обычно Толстой сокращал количество изречений одного автора для добавления самых важных из них в сборник «На каждый день», а наиболее важные из мыслей достаивались места в сборнике «Путь жизни», но с Г.С. Сковородой, все складывалось совершенно иным образом.

Шестнадцать мыслей Сковороды было включено в сборник «На каждый день» третье изречение на 19 февраля (43, 95), первое изречение на 1 марта (43, 119), шестое изречение на 1 марта (43,120), седьмое изречение на 31 марта (43,179), второе изречение на 30 апреля (43, 239), седьмое изречение на 29 июня (43, 359), девятое изречение на 17 июля (44,36), седьмое изречение на 2 сентября (44,134), восьмое изречение на 4 сентября (44,138), восьмое изречение на 10 сентября (44, 148), второе изречение на 30 сентября (44, 187), восьмое изречение

¹⁰¹ Изречение в сборнике было выделено курсивом как итоговое за день.

¹⁰² В архиве Государственного музея Л.Н. Толстого в Москве хранится книга Н.Н. Гусева «Народный украинский мудрец Григорий Саввич Сковорода» (М., «Посредник», 1906). Книжка эта содержит множество помет Толстого, сделанных в связи с работой над незаконченным очерком «Г.С. Сковорода» (40, 406-412) и над сборниками мудрых мыслей.

¹⁰³ Эта книга до сих пор хранится в яснополянской библиотеке. См. Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.2. С.233-234. Сковорода Г.С. Сочинения. Собр. и ред. Проф. Д.И. Багалеем. Юбилейное изд. (1794-1894). С портр. его, видом могилы и снимками почерка. 7-й т. «Сборника Харьковского историко-филологического общества». Харьков, тип. Губ. правления, 1894. 8, СХХХI, 352 с.; 3 л. ил.

на 5 октября (44, 197), третье изречение на 2 ноября (44, 260), седьмое изречение на 4 ноября (44, 264), первое изречение на 9 ноября (44, 275), одиннадцатое изречение на 6 декабря (44, 337).

Одиннадцать мыслей Сковороды были добавлены в сборник «Путь жизни» (45, 21) (45, 33), (45, 34), (45, 65), (45, 69), (45, 87), (45, 92), (45, 292), (45, 467), (45, 490), (45, 490-491).

9. Т.М. Бондарев¹⁰⁴.

В «Круг чтения» на 11 декабря пятым было включено единственное изречение крестьянина Т.М. Бондарева: «В поте лица снеси хлеб твой». Это неизменный закон физический. Женщине дан закон родить, мужчине работать. Женщина не может освободиться от своего закона. *Если она усыновит не ею рожденного ребенка, это будет все-таки чужой ребенок, и она лишится радости материнства.* То же с трудами мужчин. Если мужчина ест хлеб, выработанный не им, он лишается всей радости труда» (42, 337). Л.Н.Толстой предполагал также включить отрывок из произведения Бондарева в «месячные чтения» (но «месячные чтения» были напечатаны только в немецком переводе сборника 1907 года) (42, 567).

Л.Н. Толстой хотел включить отрывки из произведения Бондарева «Трудолюбие и тунеядство, или Торжество земледельца. Сочинение крестьянина Т. Бондарева» в «Круг чтения» в качестве месячного чтения на ноябрь. Толстой написал в предисловии к этому произведению: «... сочинение Бондарева, над наивностью которого мы снисходительно улыбаемся с высоты своего умственного величия, переживет все те сочинения, описываемые в историях русской литературы и произведет больше влияния на людей, чем все они, взятые вместе» (42, 413). В 42 томе собрания сочинений Толстого в разделе «Варианты, незаконченное и неопубликованное» приводятся и отрывки из произведения Бондарева, которые Толстой хотел включить в сборник (42, 413 – 422).

¹⁰⁴ Бондарев Тимофей Михайлович (1820 – 1898) – крестьянин-сектант, знакомый Толстого.

Множество изречений, добавленных в сборники, принадлежат единомышленникам и последователям Л.Н. Толстого.

10. Чертков В.Г.

Единственное высказывание в «Круге чтения» близкого друга писателя В.Г. Черткова было помещено на 22 ноября (5 изречение на этот день): *«Не только один человек не имеет права распоряжаться многими, но и многие не имеют права распоряжаться одним»*. Это изречение, вероятно, было взято из книги Черткова о революции. В библиотеке Л.Н. Толстого эта книга хранится до сих пор¹⁰⁵. Толстой читал книгу в рукописи, внес несколько исправлений в нее и написал предисловие для издания в «Свободном слове» в 1904 году. Издание книги 1907 года стало первым в России, в нем статья сопровождается предисловием Толстого, только напечатано оно было как послесловие (без изменений оно было внесено в Юбилейное собрание сочинений писателя; см. 36, 622).

11. В.Д. Бонч-Бруевич.

В сборник были включены отрывки из книги В.Д. Бонч-Бруевича «Назарены в Венгрии и Сербии. К истории сектантства»¹⁰⁶ как недельное чтение на неделю с 23 декабря по 29 декабря под заглавием «О секте назарен, распространившейся в Венгрии, Сербии и Хорватии» (42, 386-389). Отрывок был подписан псевдонимом автора: «В. Ольховский».

12. С.К. Маковский¹⁰⁷.

Единственное изречение С.К. Маковского в сборнике было помещено четвертым на 24 августа: «Любите ваше дело, но не любите то, что вы сделали» (41, 591).

13. М.Ю. Гольдштейн¹⁰⁸.

¹⁰⁵ Чертков В.Г. Наша революция. Насильственное восстание или христианское освобождение? С послесл. Л.Н. Толстого. Изд. 2-е, доп. Несколькоими прил. М., [тип. А.П. Поплавского], 1907. 132 с. Помет в ней нет.

¹⁰⁶ Книга до сих пор хранится в яснополянской библиотеке. См. Библиотеке Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.1. С.116.

Бонч-Бруевич В.Д. Назарены в Венгрии и Сербии. К истории сектантства. М.: Посредник, 1905. 75 с. На тит. л. псевд.: В. Ольховский. В книге есть отчеркивания Л.Н. Толстого.

¹⁰⁷ Маковский Сергей Константинович (1877 – 1962) – журналист, поэт и критик, редактор журнала «Аполлон».

¹⁰⁸ Гольдштейн Михаил Юльевич (1853 – 1905) – педагог, ученый, публицист и общественный деятель.

Единственное изречение М.Ю. Гольдштейна приведено в сборнике пятым на 20 июля, оно посвящено вегетарианству: «Всякое убийство отвратительно, но едва ли не отвратительнее всего убийство с целью съесть то существо, которое убито. И чем больше человек обдумывает форму убийства, чем больше сосредоточивает внимание и старание на том, чтобы убитое животное съесть с наибольшим удовольствием, чтобы дать убитому существу наибольшую вкусность, тем это убийство отвратительнее» (41, 514). Это изречение взято из сборника мыслей о вегетарианстве философов, поэтов и ученых, составленного старшей дочерью Л.Н. Толстого Т.Л. Сухотиной-Толстой (сборник был издан «Посредником» в 1903 году). Еще одно изречение М.Ю. Гольдштейна было добавлено в запасные дни для первого издания «Круга чтения» (42, 445).

14. А.И. Архангельский¹⁰⁹.

В сборнике множество изречений принадлежат А.И. Архангельскому, причем его единственное нравственно-философское сочинение «Кому служить?» было издано позже «Круга чтения». Архангельский работал над своей главной книгой «Кому служить?» до последних дней жизни. Кроме нее он написал специально для издательства «Посредник» три руководства: по лечению скота, по ремонту часов и по переплету книг.

Л.Н. Толстой писал Архангельскому из Москвы в январе 1897 года по поводу полученной рукописи произведения «Кому служить?»: «Дорогой Александр Иванович. Сейчас дочел вашу статью и давно не испытывал такой радости. Эта статья сделает много добра людям и подвинет дело божие <...> Подействовала на меня и будет сильно действовать ваша статья п[отому], ч[то] она не сочинена, а выболела из сердца, из жизни» (70, 12).

В «Круге чтения» приводится восемь отрывков из сочинения А.И. Архангельского, все отрывки были взяты из его рукописи (три отрывка из них были помещены в недельных чтениях). Сочинения Архангельского приводятся на следующие дни: на 1 февраля второе изречение (41, 75-76); на 19

¹⁰⁹ Архангельский Александр Иванович (псевдоним – Бука, 1857 – 1906) – единомышленник Толстого.

апреля пятое изречение (41, 269), на 30 апреля пятое изречение (41, 294); на 14 июля четвертое изречение (41, 497); на 20 октября шестое изречение (42, 160). Недельное чтение «Добро» приводится после недели с 1 по 7 апреля (41, 231-233); недельное чтение после недели с 13 по 19 мая «Закон насилия и закон любви» (41, 334-336); недельное чтение после недели с 22 по 28 июля «Покаяние» (41, 534-536). Примечательно, что Толстой хотела включить отрывки из статьи А.И. Архангельского и в месячные чтения: на февраль (42, 397-398), март (42, 398-400), на август (42, 408-409), на октябрь (42, 410-411).

15. Ф.А. Страхов¹¹⁰.

Л.Н. Толстой привлек своего последователя Ф.А. Страхова к работе над корректурами сборника (42, 569). Но только редактированием «Круга чтения» участие в нем данного автора не ограничилось, ведь он стал в сборнике самым цитируемым русским автором, за исключением самого Л.Н. Толстого. В «Круге чтения» появилось 13 изречений Ф.А. Страхова. Подробнее рассмотрим их ниже.

16. В.Г. Короленко.

Ф.А. Страхов переделал для «Круга чтения» и единственный отрывок из В.Г. Короленко – пятое изречение на 7 августа, с подписью «К» (41, 555). Это же изречение вошло в сборник «На каждый день» (43, 142). В яснополянской библиотеке хранятся два произведения В.Г. Короленко: «Бытовое явление» и «В дурном обществе»¹¹¹. Толстой писал в дневнике о том, как читал «Бытовое явление» 25 и 26 марта 1910 года (58, 29).

17. Л.А. Авилова¹¹².

Ф.А. Страхов же предложил Толстому в качестве нескольких недельных чтений использовать рассказы его сестры Л.А. Авиловой «Без привычки» и «Первое горе»¹¹³.

¹¹⁰ Страхов Федор Алексеевич (1861 – 1923) – единомышленник Л.Н. Толстого, автор нескольких философских сочинений.

¹¹¹ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1. Ч.1. С.378 – 380. Короленко В.Г. Бытовое явление. (Заметки публициста о смертной казни). Спб., ред.журн. «Русское богатство», 1910. 84 с. С автографом: «Льву Николаевичу Толстому от бесконечно ему благодарного за великую нравственную поддержку. Вл. Короленко». Короленко В.Г. В дурном обществе. М.: Посредник, 1894. 72 с.

¹¹² Авилова Лидия Алексеевна (1864 – 1943) – писательница, мемуаристка, младшая сестра Ф.А. Страхова. См. Катаев В.Б. Л.А. Авилова // Русские писатели 1800–1917: Библиографический словарь / Под ред. П.А. Николаева. М.: Советская энциклопедия, 1989. С.19–20.

Л.А. Авилова впервые встретилась с Толстым в Москве, будучи еще молодой девушкой, произведения которой еще не печатались: она пришла в дом писателя в Хамовниках для того, чтобы найти литературную работу, Толстой предлагал всем желающим писать для народа приходите к нему за советом. Л.А. Авилова вспоминала о том совете, который ей дал писатель: «Он сказал, что в большой семье старшей взрослой девушке всегда найдется достаточно много дела и что поэтому искать другого мне не надо; он перечислил мне все, что я могла и должна была делать, и тогда я встала и ушла»¹¹⁴.

Л.А. Авилова вышла замуж в 23 года за студенческого друга своего старшего брата М.Ф. Авилова, переехала с мужем в Петербург, стала матерью трех детей, причем старшего сына она назвала Львом. Но вопреки совету Толстого Л.А. Авилова не стала ограничивать свою жизнь только домашними заботами, она начала совмещать их с литературным трудом, став известной писательницей: ее произведения печатались во многих популярных журналах и издавались отдельными книгами, некоторые произведения Авиловой были напечатаны в издательстве «Посредник». В яснополянской библиотеке и сейчас хранится книга Л.А. Авиловой «Общее дело» в двух экземплярах, но пометы в обоих экземплярах отсутствуют¹¹⁵.

М.А. Козьмина в статье, посвященной жизни и творчеству Л.А. Авиловой, раскрывает историю знакомства и взаимоотношений писательницы с Л.Н. Толстым и А.П. Чеховым, а также демонстрирует, как близкое знакомство с ними отразилось на ее мемуарном и художественном творчестве¹¹⁶.

По просьбе старшего брата Л.А. Авилова присылает Л.Н. Толстому свои рассказы. В марте 1905 года писатель отвечает ей: «Очень вам благодарен, милая Лидия Алексеевна, за присылку ваших рассказов <...> Если вы позволите, то я помещу в Круге чтения «Первое горе». Позволите ли вы мне сделать в нем

¹¹³ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн. 1. С. 185.

¹¹⁴ Авилова Л.А. Рассказы. Воспоминания. – М.: Советская Россия, 1984. С. 214.

¹¹⁵ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Библиографическое описание. Т.1: в 2 ч. М.: Книга, 1972 – 1975. Ч.1. С. 24.

¹¹⁶ Козьмина М.А. «Перепополненная чаша»: судьба и творчество Лидии Авиловой в свете художественно-нравственных идей Льва Толстого // Толстовский сборник – 2003. Материалы XXIX Толстовских чтений, посвященных 175-летию со дня рождения Л.Н. Толстого. Тула: изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2003. С.147 – 167.

некоторые, очень маленькие, сокращения. Я пришлю их на ваш суд. Я перечел этот рассказ, и он мне понравился еще более, чем прежде, т. е. очень» (75, 236).

В ноябре 1905 года Толстой писал издателю И.И. Горбунову-Посадову: «Рассказ Авиловой лучше назвать Неразреш[енный] вопрос и еще сократить, как я сделал, если она согласна» (76, 53). Но рассказ был помещен в «Круг чтения» под оригинальным названием «Первое горе» (41, 403 – 413).

Далее хотелось бы остановиться на изречениях Ф.А. Стрхова, как самого цитируемого русского автора «Круга чтения» за исключением самого Толстого.

Ф.А. Стрхов еще во время обучения на юридическом факультете Московского университета познакомился с писателем: вместе со своим другом И.М. Клобским¹¹⁷ он посетил Л.Н. Толстого 1 января 1889 года в Хамовниках, об этом визите писатель упомянул в дневнике (50, 19).

Вскоре Ф.А. Стрхов сообщил матери, что не намерен сдавать выпускные экзамены и заканчивать университет. Н.А. Стрхова была этим очень огорчена, главной причиной перемены в сыне она считала влияние личности Толстого и решила сама поговорить с писателем. 20 января 1889 года Л.Н. Толстой записал в дневнике: «Да, вчера была Стрхова добрая, простая мать. Сын ее с Клобским носится и кажется только рисуется. Я весь на стороне ее» (50, 25).

Вернувшись, Н.А. Стрхова рассказала о разговоре с Толстым дочери: «Вообрази, он сам ужасно огорчился, чуть не плакал со мной. Все головой качал: «Ах!ах!» Я ему даже заметила: «Почему же вы-то, Лев Николаевич, огорчаетесь? Ведь вы этому учили! вы этого хотели!» И вот я не могу тебе привести его слова, а я так поняла, что огорчен он потому, что боится, что у Феди это только порыв или каприз. Внешнее, а не внутреннее побуждение. Тогда для него это только вред, а для других это может быть освобождением, ключом к новой жизни. И все он про Федю расспрашивал и слушал, слушал <...> А мне даже удивительно! До

¹¹⁷ Клобский Иван Михайлович (1852 – 1898) – толстовец, окончил Ярославскую духовную семинарию, учился в Московском и Петербургском университетах; жил в толстовских земледельческих общинах. В 1892 г. был арестован; впоследствии эмигрировал.

чего мне легко было говорить и рассказывать! И как я теперь успокоилась! Верю я ему. А он обещал, что увидит Федю и сделает все, что надо»¹¹⁸.

Младшая сестра Ф.А. Страхова Лидия Алексеевна так писала о влиянии личности Толстого на судьбу ее брата: «И учитель не оставил своего ученика: брат мой Федор никогда больше не отдалялся от Льва Николаевича, который всегда дружески относился к нему. И я верю, что благодаря Льву Николаевичу в его жизни было гораздо больше счастья, чем определено на судьбу человека»¹¹⁹.

Ф.А. Страхов помогал писателю в работе на голоде: в начале февраля 1892 года Л.Н. Толстой попросил своего друга отправиться в деревню Муравлянку Скопинского уезда Рязанской губернии для открытия столовых (52, 337).

16 февраля 1905 года Л.Н. Толстой попросил Ф.А. Страхова взять на себя проверку корректур сборника «Круг чтения»¹²⁰. В дневнике Толстой отметил: «Круг Чт[ения] мне не понравился. Страхов взял на себя работу. И я очень рад» (55, 124). Ф.А. Страхов прочитывал все корректуры «Круга чтения», исправления, предлагавшиеся им, состояли в уточнении отдельных выражений и в стилистических изменениях. Писатель остался доволен своим помощником, говорил, что Страхов «работает основательно, хотя и медленно»¹²¹.

Ф.А. Страхов совместно с близким другом писателя В.Г. Чертковым взялся за составление «Свода мыслей Л.Н. Толстого», который представлял собой собранные воедино мысли Толстого обо всех явлениях жизни, взятые из всех произведений писателя и расположенные в хронологической последовательности. Секретарь писателя В.Ф. Булгаков вспоминал о работе над «Сводом»: «...в то время, как Страхов с наслаждением купался в море мыслей Толстого, участие Черткова, всегда занятого другими, как ему казалось, более важными делами ограничивалось большей частью тем, что он давал средства на производство этой работы»¹²².

¹¹⁸ Авилова Л.А. Почему Лев Николаевич стал бывать в нашем доме // Рассказы. Воспоминания. М.: Советская Россия, 1984. С. 214.

¹¹⁹ Авилова Л.А. Указ. соч. С. 216.

¹²⁰ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн. 1. С. 178.

¹²¹ Там же. С. 191.

¹²² Булгаков В.Ф. Ф.А.Страхов // Лев Толстой, его друзья и близкие. Тула: Приокское книжное издание, 1970. С.248.

Дочь Ф.А. Страхова Наталья Федоровна писала о труде отца по составлению «Свода»: «Проделана была колоссальная работа: надо было перечитать всего Толстого, чтобы свести эти мысли воедино <...> Зато какое облегчение это давало каждому, кто хотел познакомиться со взглядами Л.Н. Толстого на определенный предмет! Ему не надо было рыться в книгах, искать, выписывать, справляться. За него все уже было сделано»¹²³.

В июле 1907 года В.Г. Чертков привез еще незавершенный «Свод» в подарок Толстому, обрадовавшись подарку, писатель отметил «вот это настоящая моя биография, биография моей мысли»¹²⁴. Но 8 мая 1910 года Л.Н. Толстой, выслушав сообщение В.Г. Черткова о том, что составление «Свода» закончено и вскоре начнут печатать первый из тридцати пяти томов, сказал: «Хлопотать не для того, чтобы было dokonчено. Настоящее дело только то, когда я не имею в виду последствий; тогда это общее, а если иметь в виду последствия, здесь есть эгоистическое. Надеюсь, что не доживу до окончания печатания его («Свода»)»¹²⁵.

«Свод» до сих пор не издан, он хранится в отделе рукописей государственного музея Л.Н. Толстого, также в отделе рукописей хранятся семнадцать неопубликованных писем Ф.А. Страхова к Л.Н. Толстому¹²⁶.

Ф.А. Страхов принимал участие в составлении писателем одной из редакций его завещания¹²⁷. 26 октября 1909 года он привез в Ясную Поляну в тайне от семьи писателя новый проект завещания. Л.Н. Толстой переписал его 1 ноября 1909 года, а Ф.А. Страхов подписался под ним как один из свидетелей.

¹²³ Страхова Н.Ф. Лев Николаевич Толстой и Федор Алексеевич Страхов / Л.Н. Толстой и его близкие. М.: Современник, 1986. С.122 – 123.

¹²⁴ Страхов Ф.А. Две поездки в Ясную Поляну (Публикация Л.С. Дробат) // Яснополянский сборник – 1988. Тула: Приокское книжное издательство, 1988. С. 191.

¹²⁵ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн.4, с.250.

¹²⁶ Страхов Ф.А. Две поездки в Ясную Поляну. Указ. соч. С. 200.

¹²⁷ Завещание от 1 ноября 1909 года было признано недостаточным, так как в нем не было названо второго лица, которому переходили бы права собственности на литературные произведения Толстого в случае смерти лица, указанного в завещании. В 1910 году Н.К. Муравьевым был составлен текст завещания, который Толстой в очередной раз переписал и подписал (57, 381 – 382).

Л.Н. Толстой высоко оценивал творчество и личность Ф.А. Страхова: «Вот действительно философ, и философ, который мыслит и пишет для себя. И он затрагивает самые глубокие философские вопросы»¹²⁸.

В.Ф. Булгаков записал, как Толстой однажды отозвался о Ф.А. Страхове: «Вся эта моя известность – пуф!.. Вот деятельность Страхова и таких людей, как он, серьезна, а моя, вместе с Леонидом Андреевым и Андреем Белым – никому не нужна и исчезнет. Иначе не было бы этой шумихи около нас!..». Узнав об этих словах Страхов заявил: «Я до сих пор верил Льву Николаевичу, когда он хвалили мои мысли, а теперь не верю. Нет, не верю! Как это так – «Толстой исчезнет, а Страхов останется?» Да ведь я – только отрывок Толстого!.. Ах, испортил Лев Николаевич, все дело испортил!..»¹²⁹.

Но Л.Н. Толстой не всегда только хвалил работу Ф.А. Страхова, часто писатель высказывался довольно критично о произведениях своего последователя, предлагая внести в них исправления. Например, Д.П. Маковицкий вспоминал об одном подобном эпизоде: «Вечером Страхов читал свои статьи Л. Н-чу. Л. Н. их критиковал, делал замечания и предлагал поправки»¹³⁰.

Насколько известно, Ф.А. Страхов в большинстве случаев учитывал критические замечания Л.Н. Толстого относительно своих произведений, в связи с чем возникает вопрос, насколько самобытно было мировоззрение ученика в сравнении с взглядами на мир его учителя.

Например, секретарь писателя В.Ф. Булгаков называл Ф.А. Страхова «философом-младенцем», считал, что он не был самостоятельным мыслителем: «В самом деле, Страхов не предлагает людям никакого самобытного мирозерцания. Он лишь разъясняет, развивает и углубляет, по мере своих сил способности, идеалистическое мирозерцание Толстого. Что же касается

¹²⁸ Булгаков В.Ф. Л.Н. Толстой в последний год его жизни. М.: Правда, 1989. С.105.

¹²⁹ Булгаков В.Ф. Ф.А. Страхов // Лев Толстой, его друзья и близкие. Тула: Приокское книжное издание, 1970. С.246.

¹³⁰ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн. 1. С. 352.

Льва Николаевича, то его, вероятно, привлекали у Страхова новые слова, новые формы, в которых он, однако, легко узнавал близкие и дорогие ему мысли»¹³¹.

Чтобы подкрепить свое утверждение доказательствами, В.Ф. Булгаков приводит историю того, как в 1910 году один из последователей писателя П.А. Сергеенко обнаружил тетрадь, в которой были записаны неизвестные ранее мысли Н.С. Лескова. Толстой был очень обрадован и восхищен тем, что обрел еще одного единомышленника. Но впоследствии выяснилось, что Лесков выписал в отдельную тетрадь не свои мысли, а особенно понравившиеся ему мысли Толстого. Когда об этом узнал сам Лев Николаевич, его увлечение вновь открытыми «мыслями Лескова» сразу пропало¹³².

Подобный случай вспоминает и старшая дочь писателя Т.Л. Сухотина-Толстая. С отцом Татьяна Львовна не раз обсуждала способ решения земельного вопроса, предложенный Генри Джорджем, и даже решила написать популярную книгу, излагавшую учение Джорджа. Подписав свою работу псевдонимом Полилов, Татьяна Львовна захотела показать ее отцу. Толстому очень понравилась книга, он увидел в Полилове своего единомышленника. Услышав о таком лестном отзыве на книгу Татьяна Львовна испытала смешанные чувства: она была рада получить от отца одобрение своей работы, но также стыдилась за то, что решила подписать ее псевдонимом, так как была уверена «что, узнавши настоящего автора, отец будет огорчен и разочарован в том, что не из нового очага выросло знание и пропаганда идей Джорджа, а от его же плоти и крови»¹³³. Татьяна Львовна предугадала реакцию отца, он был разочарован тем, что так понравившиеся ему мысли принадлежали ему самому.

Даже Л.А. Авилову, сестру Ф.А. Страхова, настораживала некоторая ограниченность мышления ее брата-толстовца: «Он пишет дневники, чтобы поучать людей, и мысли у него назидательные, и думает он, о чем ему надо думать. У него русло мысли заранее определено. И он верит, что каждая его

¹³¹ Булгаков В.Ф. Ф.А.Страхов // Лев Толстой, его друзья и близкие. С.244 – 247.

¹³² Там же. С. 245.

¹³³ Сухотина-Толстая Т.Л. О том, как мы с отцом решали земельный вопрос // Воспоминания. М.: Художественная литература, 1976. С. 365.

мысль верна, ценна, полезна. Иначе он не стал бы над ней думать <...> У него все оторвано от жизни ради мысли, и нет ни одного слова сторяча, «не по программе»»¹³⁴.

В яснополянской библиотеке до сих пор хранятся книги Ф.А. Страхова с пометами Толстого: «Дух и материя»¹³⁵ и «Искание истины»¹³⁶. Большинство помет писателя обнаруживается в книге «Искание истины». Толстой читал ее в корректуре, о чем писал автору 1 апреля 1910 года: «Сейчас прочел корректуру вашей новой книги «Искание истины», и несмотря на то, что вы мне предлагали прочесть в ней только то новое, чего не было в книге «Дух и Материя», я все-таки прочел всё, и очень рад, что сделал это. Во многих местах я сделал отметки и в старом и в новом того, что мне особенно понравилось. Одно небольшое место я отметил с предложением выпустить его. В общем книга очень хорошая, полезная, и мне бы очень хотелось, чтобы она получила самое большое распространение» (81, 197). Корректурa книги Ф.А. Страхова «Искание истины» с пометами Толстого не сохранилась (81, 198).

Отправившись в августе 1910 года в гости к своей старшей дочери Татьяне Львовне в Кочеты, Л.Н. Толстой в дороге «читал с большим интересом новейшую книжку Ф.А. Страхова «Искание истины»¹³⁷. 16 августа 1910 года Л.Н. Толстой пишет Страхову из Кочетов: «Сейчас дочитал (вновь) вашу книгу Искание истины (я прежде читал, но недостаточно внимательно) и в восхищении. В особенности первые пять отделов <...> книга эта сделает много добра людям, когда будет оценена по ее достоинству. А что она будет оценена, этого не может не быть. Я все первые пять отделов исчеркал, отмечая особенно поразившие меня места: о возражениях материалистов о духе и материи, о боге, о любви. Какие прекрасные сравнения!» (82, 112).

¹³⁴ Авилова Л.А. Рассказы. Воспоминания. М.: Советская Россия, 1984. С.293.

¹³⁵ Страхов Ф.А. Дух и материя. (Против материализма). Сборник избранных мест из сочинений, выясняющих вопросы об отношении духа к материи, души к телу и веры к знанию. Изд. 2-е, добавленное новыми отрывками из неизданных произведений и переписки графа Льва Николаевича Толстого. М.: Посредник, 1904. 254 с. Также в библиотеке хранится и второй экземпляр данной книги, но в нем отсутствуют пометы.

¹³⁶ Страхов Ф.А. Искание истины. (Сборник статей и мыслей). Со вступительным письмом Л.Н. Толстого. М.: Посредник, 1911. 132 с.

¹³⁷ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн. 4. С. 322.

Л.Н. Толстой читал книгу «Искание истины» Ф.А. Страхова в корректуре до ее первой публикации, но, можно предположить, что в приведенной выше цитате речь идет о сигнальном экземпляре данной книги, вероятно, уже появившемся в августе 1910 года, то есть заблаговременно до основного тиража издания, но с указанием выходных данных, соответствующих запланированному году выхода основного тиража – 1911 году. «Искание истины» было опубликовано с письмом Толстого автору книги от 1 апреля 1910 года. Примечательно, что в этом письме к Ф.А. Страхову Толстой сообщает, что читал «корректуру» (81, 197) его книги, а в письме от 16 августа утверждает, что прочел «книгу» (82, 112). Вероятно, этот сигнальный экземпляр выпуска 1911 года с пометами Толстого до сих пор хранится в яснополянской библиотеке, так как на титульном листе книги рукой секретаря писателя В.Ф. Булгакова написано: «Отметки Л.Н.»¹³⁸.

Из произведений Ф.А. Страхова в «Круг чтения» вошло тринадцать фрагментов. В сборник «На каждый день» вошло четыре отрывка, а в «Путь жизни» вошло всего три изречения. Отрывки для более поздних сборников отбирались из уже изданного «Круга чтения», некоторые из мыслей были сокращены Л.Н. Толстым, а некоторые места в них были изменены часто достаточно значительно.

Далее приведем источники изречений Ф.А. Страхова, вошедших в сборники, и постараемся выявить изменения, которые они претерпели.

В «Круг чтения» была добавлена небольшая глава под названием «Самопознание есть путь к единению в Боге»:

Покажи нам того самого Бога, о котором ты так часто нам толкуешь, – обратились раз ученики к учителю своему, великому мудрецу Востока, жившему за много столетий до нашего времени.

– Исполнить вашу просьбу в точности я не могу, – отвечал мудрец своим ученикам, – ибо Бог есть дух и потому невидим для вещественного глаза. Но если вы уж непременно хотите, чтобы Бог для вас был не тайным, а явным, то извольте, я попытаюсь показать вам Его. Смотрите на меня: я и Бог – одно!

¹³⁸ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.1: в 2 ч. М.: Книга, 1972 – 1975. Т.1. Ч.2. С. 285 – 287.

Когда ученики, обрадованные, что видят и даже руками могут осязать своего Бога, пали ниц перед своим учителем и стали целовать его ноги, мудрец остановил их и сказал:

– Если вы считаете за Бога мое тело, то ошибаетесь. Если принимаете за Бога мое нетелесное существо, особое от других существ, тоже ошибаетесь. Не ошибетесь только тогда, когда сумеете проникнуть до истинного моего я, которое действительно едино с Богом. Путь же к обретению этого моего я есть только один – это обретение каждым из вас своего я, которое едино и с моим я, и с Богом. Когда вы это сделаете, т.е. возвысите в себе человека, то увидите, что между тем человеком, которого вы в себе возвысите, и тем, которого уже возвысил в себе я, нет никакой разницы по существу <...> Это только так кажется, что мы представляем из себя отдельные, обособленные одна от другой личности, как кажется и то, что каждый из вулканов, далеко разбросанных друг от друга по земной поверхности, дышит своим особым пламенем. На самом же деле, как верно и несомненно то, что единый и нераздельный огонь, скрытый в центре земли, проникает все вулканы, так же верно и несомненно то, что единое и нераздельное божественное начало живет во всех людях и что, следовательно, все люди, несмотря на свою множественность и обособленность, представляют из себя одно¹³⁹.

Отрывок из приведенной выше главы был помещен в «Круг чтения» как третье изречение на 28 января. По сравнению с источником текст был значительно сокращен, а также был подобран другой пример, как представляется, более близкий и понятный большинству читателей («вулканы» заменили «цветы яблони»):

Я и бог – одно! – сказал учитель. – Но если вы считаете за бога мое тело, то ошибаетесь. Если принимаете за бога мое нетелесное существо, особое от других существ, тоже ошибаетесь. Не ошибетесь только тогда, когда поймете в себе истинное мое я, то, которое действительно едино с богом и одно во всех людях. Для того, чтобы понять это я, надо возвысить в себе человека. И когда возвысите, то увидите, что между вами и другими людьми нет никакой разницы. Нам только кажется, что мы отдельные существа, как кажется всякому цветку на яблоне, что он отдельное существо, а все они – только цвет одной яблони и все произошли от одного зародыша (41, 64).

Целиком в «Круг чтения» была добавлена небольшая глава под названием «Ограниченность человеческого понимания Бога»:

Подобно тому, как человек, с рождения запертый в горнице с матовыми стеклами в окне, стал бы называть солнце матовым стеклом, т.е. именем единственного предмета,

¹³⁹ Страхов Ф.А. Искание истины. М.: Посредник, 1911. С.46–47.

пропускающего через себя свет солнца в горницу, – так и мы определяем понятие Бога именем того высшего чувства или той высшей человеческой способности, которая служит проводником Божественного откровения свыше. А именно называем Бога любовью или разумением (словом). И как лишь освобождение из заключения дает возможность узнику отличить само солнце от освещенного им матового стекла, – так точно лишь та или иная степень освобождения от уз телесности, материальности дает душе человеческой возможность более непосредственного единения с сущностью Божества. А до тех пор люди, чтущие выше всего разум, будут отождествлять Бога с разумом и называть Его разумом; люди, чтущие выше всего чувство любви, будут отождествлять Бога с любовью и называть Его любовью. И, наконец, люди, еще не верящие ни в свой разум, ни в свою любовь и именно вследствие этого слепо и беспрекословно верующие в авторитет чужой личности, будут отождествлять Бога с личностью¹⁴⁰.

Этот отрывок был добавлен в «Круг чтения» как седьмое изречение на 22 февраля практически без изменений (только вместо оригинального «мы определяем понятие Бога» в сборнике появляется «Евангелие определяет понятие бога») (41, 121-122). Та же мысль в оригинальном виде была добавлена и в сборник «На каждый день» как третье изречение на 4 августа (вместо «Евангелие определяет понятие Бога» употреблено, как и в отрывке из книги Страхова «мы определяем») (44, 76).

Небольшая глава под названием «Признак приближения Царства Божия»:

Как сухость (отсутствие сырости) в природе зависит от двух противоположных друг другу причин: от большого холода (зимних морозов) и большого тепла (летних жаров), так и решительность характера (отсутствие колебаний) в человеке обусловлена двумя противоположными друг другу причинами: чисто языческим самосознанием человека, с одной стороны, и чисто христианским с другой. И как весной, т.е. при переходном времени от зимы к лету, наблюдается меньше всего сухости, а наоборот, обнаруживается больше всего сырости, так и в человек во время его переходного состояния от язычества к христианству меньше всего обнаруживается решительности в характере, а наоборот, проявляется больше всего колебания относительно того, что ему сделать и как поступить. Не радоваться как весеннему времени, так и переходному состоянию от язычества к христианству могут только люди, не понимающие того, чем это время и состояние вызваны. Люди же, понимающие, что весенняя сырость и слякоть в природе и нерешительность, колебания в человеке вызваны переходным состоянием в

¹⁴⁰ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.48.

природе и в человеке, а именно поворотом солнышка к лету в первом случае и повышением жизнепонимания во втором, не только не будут печалиться наблюдаемую ими сыростью и нерешительностью, но будут радоваться тому и другому, как явным признакам приближения лета в природе и Царства Божия в человечестве¹⁴¹.

Данное изречение стало в «Круге чтения» третьим на 10 апреля, оно не претерпело никаких изменений (41, 238).

Также без лексических изменений в «Круг чтения» вошла фраза:

Бога искать все равно, что воду сетью зачерпывать. Пока зачерпываешь, вода находится в сети. Как потащил, ничего не захватил. Пока ищешь Бога мыслью и делом, Бог в тебе, Как только решил, что нашел Бога, и успокоился, потерял Его¹⁴².

Это изречение стало в сборнике пятым на 12 апреля, единственное, что отличает его по сравнению с текстом-источником – наличие «тире», которое в одних случаях демонстрирует условие, а в других быструю смену событий:

Бога искать – всё равно, что воду сетью зачерпывать. Пока зачерпываешь – вода находится в сети. Как потащил – ничего не захватил. Пока ищешь бога мыслью и делом – бог в тебе. Как только решил, что нашел бога, и успокоился – потерял его (41, 242).

В «Круг чтения» был включен отрывок из главы IV под названием «Любовь к Богу и любовь к человеку в их взаимоотношении»:

Люди же, понимающие, что не всякое предшествующее явление есть причина последующего, – иначе пришлось бы считать ночь за причину дня или наоборот, – поймут и то, что, во-1-х, добро ничуть не порождает зла, а имеет только свойство вызывать наружу старое зло, пребывавшее до того в скрытом состоянии, и что, во-2-х, если уж искать благих последствий добрых поступков, то одно из них, в данном случае, в том именно и будет состоять, что зло будет переведено из скрытого состояния в явное, – в такое, в каком ему, при невозможности долго продержаться, придется погибнуть – рассеяться, как тьме перед светом <...> В качестве оправдания на последнее обвинение имеют обыкновение выставлять слова Христа о том, что от доброго дерева, т.е. учения Христа, не могут произойти дурные плоды, т.е. страдания людские, и что, следовательно, присутствие дурных плодов, – страданий, – изобличает дурное дерево, т.е. якобы неправильно понятое учение Христа, а в частности, взаимоотношение его двух заповедей. Если это оправдание верно, то тогда нам невозможно принять другие слова Христа: «Не мир пришел я принести на землю, но меч». Но так как эти слова тоже были произнесены Христом, который, очевидно, понимал их не в прямом смысле, а

¹⁴¹ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.129–130.

¹⁴² Там же. С.48.

в переносном, в смысле разногласия, разделения (Лк. XII, 51), ибо сам же запретил «поднимать меч», – то, стало быть, не могут быть приняты нами ни в каком ином значении, как только в том, что самые безукоризненные в нравственном отношении поступки могут вызывать наружу зло, причиняющее людям страдания¹⁴³.

Этот отрывок был значительно переделан перед добавлением в сборник (появилось сравнение «зла и неправды» с «порохом», а правды с «искрой», которых не было в оригинале). Отрывок появился как одиннадцатое изречение на 15 апреля практически в неузнаваемом виде:

В мире, как порох в mine, скрыты огромные залежи зла и неправды. Когда нам приходится делать в эту мину новые вклады тех же зла и лжи, то, по-видимому, мы не нарушаем этим общего спокойствия и равновесия людского общежития; когда же в виде вклада в мину мы приносим не зло и ложь, а добро и правду, то добро и правда, как искры, взрывают порох зла и лжи, и зло и ложь обнаруживаются, делаются явными. Воздерживаться от совершения добра людям и продолжать участвовать в поддержании царящей неправды только во избежание взрыва пороха в mine – значит не понимать значения взрыва пороха, который лишь разряжает накопившееся зло и тем не увеличивает, а уменьшает его количество. Христос, сам признавший, что принес своим учением не мир, но меч и разделение на земле, не смущался тем злом, которое вызывал таким образом наружу, а радовался явному столкновению добра со злом и света с тьмою, которое и должно доставить явное торжество свету и добру (41, 260-261).

Не удалось установить источники следующих двух мыслей Страхова, напечатанных в «Круге чтения». Вероятно, эти изречения могли быть в рукописи, но в печатное издание «Искания истины» не вошли.

Третье изречение на 16 июня:

Нельзя бороться против дурной организации не только насилием, но даже хорошей организацией. Отчего не организовать труд! Можно заняться и этим. Но не надо забывать, что, организуя труд, мы достигаем не благополучия человечества, а лишь успешности и производительности самого труда. Благополучие же человечества может быть достигнуто только самостоятельным нравственно-религиозным путем. Ведь досадно и возмутительно не столько то, что существует дурное общественное устройство, сколько то, что человек породил его, терпит его и даже пользуется им ради своих корыстных целей. А что более возмущает, с тем и надо начинать бороться (41, 402–403).

Третье изречение на 22 декабря:

¹⁴³ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.76–79.

Вопрос состоит совсем не в том, что из двух выбирать: христианство или социализм? Нельзя даже и сравнивать эти два учения между собою, – настолько они различны по существу. Христианство учит о вечном смысле всего мироздания, о божественности и потому о неуничтожаемости нашей духовной сущности, о назначении человека и, между прочим, о вытекающем отсюда правильном способе удовлетворения материальных нужд его. Социализм же есть сравнительно с христианством небольшой второстепенный вопрос о материальных нуждах рабочего класса, стоящий вне связи с главным вопросом о смысле человеческой жизни. Можно задаваться вопросами о совместимости христианства с социализмом, но нельзя задаваться вопросом о том, что из двух выбирать: христианство или социализм? (42, 364).

В книге «Искание истины» Толстым была отчеркнута фраза, напротив нее была поставлена нотабене:

Требование Христа, чтобы люди руководствовались в жизни не одною только любовью к ближнему, а непременно двумя упомянутыми заповедями, так же важно людям, как важно для каменщиков, строящих дом, чтобы камни были пригнаны, прилажены не столько к неровностям и формам друг друга, которым нет числа, сколько прежде всего к прямоугольнику. Вытесав камни по прямоугольнику, каменотес придает всем им ту правильную форму, обладая которою, они легко придутся и друг к другу. Несочувствие Христа к взаимной угодливости людей в ущерб угождению воле Божьей видно между прочим из слов его: «Горе вам, когда все люди будут говорить о вас хорошо. Ибо так поступали с лжепророками (Лука VI, 26)¹⁴⁴.

Данный отрывок был добавлен в «Круг чтения» как седьмое изречение на 13 августа, но был несколько расширен по сравнению с текстом-источником:

Горе вам, если все будут говорить о вас хорошо, – сказал Христос. Смысл этих слов тот, что не следует нам ставить себе внешнюю цель: угождать людям, подлаживаясь и принаравливаясь к множеству их несовершенных и разноречивых вкусов, хотений и капризов, а что следует поставить себе внутреннюю цель: угождать богу, прислушиваясь и принаравливаясь к его единой и совершенной воле. И как каменщики могли бы построить здание не тогда, когда вытесывали бы камни, прилаживая их формы к неровностям и особенностям форм других камней, а лишь тогда, когда принаравливали бы их формы к прямоугольнику, так и людям удастся установить царство божие на земле не тогда, когда они будут воспитывать себя и детей своих сообразно разноречивым, изменчивым требованиям молвы людской, а лишь тогда, когда будут совершенствоваться по общим для всех законам добра и правды, узнаваемым при помощи совести и разума (41, 570 – 571).

¹⁴⁴ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.74.

Практически без изменений данное изречение из «Круга чтения» было добавлено в сборник «На каждый день» (44, 285-286).

Толстой отчеркнул в книге Страхова и следующий отрывок:

Объяснять жизнь человеческую не силою духа Божия, а материальною силою или хотя совместным действием обеих этих сил только потому, что духовная жизнь не может проявляться без материальной поддержки тела (посредством пищи, питья и воздуха), столь же неправильно, сколь неправильно объяснять движение паровоза не напором пара, а движением золотника, заведующего своевременным впуском пара в цилиндр. Действительно, пар не мог бы своевременно попадать из котла в цилиндр, если бы этим не заведовал золотник. Но ведь и золотник в свою очередь не мог бы двигаться, если бы это движение ему не передавалось от той самой ведущей оси, которая вращается вследствие напора того же пара¹⁴⁵.

В сборник это изречение было добавлено как второе на 18 сентября. Оригинальное изречение было включено в сборник полностью, но оно было расширено Толстым за счет добавления обобщенного вывода в двух финальных предложениях: «Таков же мнимо заколдованный круг, в который часто попадают люди, поверхностно обсуждающие отношение души к телу. Выхода из этого мнимо заколдованного круга очень часто или совсем не видят и впадают в дуализм, или же находят его в признании материи за единую основу жизни» (42, 55).

Из книги Ф.А. Страхова «Искание истины» был взят также следующий отрывок, причем Толстой отчеркнул его на полях:

Если бог, как предмет нашей веры, выше нашего разумения, и таким образом обнять Его разумом мы не можем, то из этого еще далеко не следует, что разум никуда не годится и что мы должны пренебрегать его деятельностью как вредною». Отчеркивание далее не продолжается, но и следующий текст был добавлен в сборник: «Хотя предметы веры, без всякого сомнения, находятся вне области нашего разумения, выше ее, однако разум и по отношению к ним играет очень важную роль, без которой мы обойтись никак не можем. Его роль есть как бы роль сита или фильтра, который из области веры, из области религиозных чувств допустит до человека какую угодно выше разума стоящую, т.-е. метафизическую истину, нужную для обоснования на ней, как теорем на аксиоме, всевозможных теоретических и практических выводов разума, но только не такую мнимую истину, которая противоречила бы разуму, т.-е. была бы неразумна,

¹⁴⁵ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.30–31.

нелепа, лжива, суеверна <...> Но кроме этой положительной роли приспособителя, разуму свойственна еще и отрицательная роль освободителя искры Божьей в человеке от облегающих и гасящих ее наслоений в виде грехов, соблазнов (оправданий грехов) и обманов веры¹⁴⁶.

В «Круге чтения» этот отрывок стал второй мыслью на 27 октября:

Если бог, как предмет нашей веры, выше нашего разума и мы не можем обнять его разумом, то из этого еще не следует, что мы должны пренебрегать деятельностью разума, считая ее вредною. Хотя предметы веры, без всякого сомнения, находятся вне круга нашего разума, выше его, однако разум и по отношению к ним имеет такое важное значение, что мы без него обойтись никак не можем (42, 175).

В сборнике изречение появилось в сокращенном виде с перефразированием нескольких слов (в оригинале «предметы веры <...> находятся вне области нашего разума, выше ее» – в сборнике «предметы веры <...> находятся вне круга нашего разума, выше его»; в оригинале «разум <...> играет очень важную роль» – в сборнике «разум <...> имеет такое важное значение»).

В сборник «На каждый день» данное изречение включено не было, но оно вошло в сборник «Путь жизни» в XXVII главу под названием «Правдивость» как третье изречение в главе VI под названием «Разум проверяет положение веры»:

Если бог, как предмет нашей веры, выше нашего разума и мы не можем обнять его разумом, то из этого еще не следует того, что мы должны пренебрегать деятельностью разума, считая ее вредною. Хотя предметы веры, без всякого сомнения, находятся вне круга нашего разума, выше его, однако разум и по отношению к ним имеет такое важное значение, что мы без него обойтись никак не можем. Он исполняет как бы назначение цензора, который, допуская из области веры выше разума стоящую, то есть метафизическую, истину, отрицает всякую мнимую истину, которая противоречит разуму. Но, кроме этого положительного дела, разуму свойственно и отрицательное дело освобождения человека от грехов, соблазнов (оправданий грехов) и суеверий (45, 429).

Примечательно, что в «Круге чтения» цитата в большей степени сокращена, а в «Пути жизни» представлена в более полном виде с перефразированием некоторых слов, что можно назвать исключением из общего правила, ведь традиционно Л.Н. Толстой не увеличивал, а сокращал цитаты других авторов от сборника к сборнику.

¹⁴⁶ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.86–88.

В «Искании истины» Страхова на странице 103 была напечатана глава под названием: «О цели жизни»:

Христианин, не знающий, откуда приходит и куда уходит дух (Иоанн III, 8), его оживляющий, тот дух, которого не мерюю дает Бог (Иоанн III, 34), не может себе ставить внешней цели жизни. Понятие цели заимствовано из обихода земных дел и начинаний. Цель же всего мироздания решительно не доступна человеку, и потому он в жизни своей вынужден руководствоваться не внешней целью, а указаниями воли Божией, познаваемой внутри себя. Как моряк, ради избрания верного направления для хода своего судна может руководствоваться видом берега только тогда, когда он доступен его взору, – например, при переправе через реку, – а при переезде через океан должен обращаться к указаниям компаса, так и христианин, ради избрания верного пути жизни может руководствоваться внешними целями только в житейских делах; в деле же искания общего смысла жизни должен обращаться к указанию голоса совести, всегда ясно и внятно предостерегающего человека в случаях совершаемого и даже предполагаемого им отступления от пути истины¹⁴⁷.

Приведенная выше небольшая глава без изменений вошла в «Круг чтения» как первое изречение на 10 сентября (42, 35–36).

Далее приведем отрывки из «Искания истины» Ф.А. Страхова, включенные Л.Н. Толстым в самый поздний из сборников «Путь жизни», изречения для которого отбирались из сборников, опубликованных ранее.

В свои сборники мудрых мыслей Л.Н. Толстой добавил небольшую главу под названием «Разум у людей – один»:

Заблуждения и несогласия людей в деле искания и признания единой истины происходит не от чего иного, как от их недоверия к разуму; вследствие этого жизнь человеческая, руководимая обычаями, преданиями, модами, суевериями, предрассудками, насилием и всем, чем угодно, кроме разума, течет сама по себе, а разум существует сам по себе. Если же орган разума – мышление – применяется к чему-нибудь, то не к делу искания и распространения истины, а к тому, чтобы во что бы то ни стало оправдать и поддержать эти самые обычаи, предания, моды, суеверия, предрассудки, а также обусловленное всем этим насилие. Заблуждения и несогласия людей в деле искания и признания единой истины – не от того, что разум у людей не один или не может показать им единую истину, а от того, что они не верят в него. А если бы они поверили в свой разум, то нашли бы способ сверять показания разума в себе с показаниями его же в других. А нашедши этот способ взаимной проверки,

¹⁴⁷ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.103.

убедились бы, что разум – один, несмотря на то, что по некоторым причинам, вследствие различных степеней силы органа разума – мышления, он показывает разное. С разумом то же, что и с зрением. Как органы зрения – глаза – открывают людям различные по величине радиусов физические горизонты не вследствие отсутствия единства законов оптики, а благодаря различию степеней дальности зрения, или точек зрения (в прямом смысле), так и орган разума – мышление – открывает людям различные умственные и нравственные горизонты не вследствие отсутствия единства законов мышления, а вследствие различия или степеней, так сказать, умственной дальности зрения, или точек зрения (в переносном смысле). И как в деле обозрения физического горизонта односторонность отдельных, частных точек зрения исправляется объединением их в одну общую, например, высочайшую точку зрения (в прямом смысле этого слова), а различие в степенях дальности зрения уравнивается оптическими приборами: очками, биноклями, телескопами, – так и в деле изучения нравственного и духовного горизонтов та же односторонность единичных точек зрения исправляется подобным же объединением их в одну общую, высшую точку зрения; различие же в степенях умственной дальности зрения уравнивается при помощи просвещения, причем лучшим органом такого уравнения является слово, исходящее из уст мудрейших людей. Мудрец только помогает самостоятельному рождению в людях их собственных идей и чувств, вложенных в них от вечности. Его роль вполне уподобляется роли зрительной трубы, которая не дарует зрения слепому, а лишь усиливает зрение хотя бы самых плохих глаз. Сократ уподоблял мудреца повивальной бабке, которая не дарует женщине ребенка, а лишь помогает ей произвести на свет своего собственного. Но не в одном различии точек зрения и степеней разумения лежит причина разногласия людей в деле признания единой истины. Причина такого разногласия кроется еще в самолюбии людей, благодаря которому сплошь да рядом человек, уже признавший внутренне разумность доводов своего собеседника, все-таки продолжает отстаивать уже раз высказанное им мнение¹⁴⁸.

Практически без изменений (меняются только некоторые слова) данный отрывок из книги Ф.А. Страхова появляется в «Круге чтения». Недельное чтение, завершающее неделю с 29 января по 4 февраля, получило название «Разум», оно состоит из двух частей: первая часть взята из сочинений Шопенгауэра, а вторая – из сочинения Страхова:

Заблуждения и несогласия людей в деле искания и признания истины происходят не от чего иного, как от их недоверия к разуму; вследствие этого жизнь человеческая, руководимая обычаями, преданиями, модами, суевериями, предрассудками, насилием и всем, чем угодно,

¹⁴⁸ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.84–86.

кроме разума, течет сама по себе, а разум существует сам по себе. Часто бывает и то, что если орган разума – мышление – и применяется к чему-нибудь, то не к делу искания и распространения истины, а к тому, чтобы во что бы то ни стало оправдать и поддержать обычаи, предания, моды, суеверия, предрассудки. Заблуждения и несогласия людей в деле признания единой истины – не оттого, что разум у людей не один или не может показать им единую истину, а оттого, что они не верят в него. Если бы они поверили в свой разум, то нашли бы способ сверять показания разума в себе с показаниями его же в других. А найдя этот способ взаимной проверки, убедились бы, что разум один, несмотря на то что, вследствие различных степеней силы органа разума – мышления, он показывает разное. С разумом то же, что и с зрением. Как органы зрения – глаза открывают людям различные по величине радиусов физические горизонты не вследствие отсутствия единства законов зрения, а благодаря различию степеней дальности зрения или точек зрения (в прямом смысле), так и орган разума – мышление – открывает людям различные умственные и нравственные горизонты не вследствие отсутствия единства законов мышления, а вследствие различия или степеней умственной дальности зрения или точек зрения (в переносном смысле). И как в деле обозрения физического горизонта односторонность отдельных частных точек зрения исправляется объединением их в одну общую, например, высочайшую точку зрения (в прямом смысле этого слова), а различие в степенях дальности зрения уравнивается оптическими приборами: очками, биноклями, телескопами, – так и в деле изучения нравственного и духовного горизонтов та же односторонность единичных точек зрения исправляется подобным же объединением их в одну общую, высшую точку зрения; различие же в степенях умственной дальности зрения уравнивается при помощи просвещения, причем лучшим органом такого уравнивания является слово, исходящее из уст мудрейших людей. Мудрец *помогает самостоятельному рождению в людях их собственных идей и чувств*, вложенных в них от вечности. Его роль вполне уподобляется роли зрительной трубы, которая не дарует зрения слепому, а лишь усиливает зрение хотя бы самых плохих глаз. Сократ уподоблял мудреца повивальной бабке, которая не дарует женщине ребенка, а лишь помогает ей произвести на свет своего собственного. Но не в одном различии точек зрения и степеней разумения лежит причина разногласия людей в деле признания единой истины. Причина такого разногласия кроется еще в самолюбии людей, благодаря которому очень часто человек, уже признавший внутренне разумность доводов своего собеседника, все-таки продолжает отстаивать уже раз высказанное им мнение (41, 84 – 85).

В «На каждый день» этот отрывок появился как девятая мысль на 23 марта:

Заблуждения и несогласия людей в деле искания и признания истины происходят не от чего иного, как от их недоверия к разуму; вследствие этого жизнь человеческая, руководимая

обычаями, преданиями, модами, суевериями, предрассудками, насилием и всем, чем угодно, кроме разума, течет сама по себе, а разум существует сам по себе. Часто бывает и то, что если орган разума – мышление – и применяется к чему-нибудь, то не к делу искания и распространения истины, а к тому, чтобы во что бы то ни стало оправдать и поддержать обычаи, предания, моды, суеверия, предрассудки. Заблуждения и несогласия людей в деле признания единой истины – не оттого, что разум у людей не один или не может показать им единую истину, а оттого, что они не верят в него. Если бы они поверили в свой разум, то нашли бы способ сверять показания разума в себе с показаниями его же в других. А нашедши этот способ взаимной проверки, убедились бы, что разум один, несмотря на то, что, вследствие различных степеней силы органа разума – мышления, он показывает разное. Но не в одном различии степеней разумения лежит причина разногласия людей в деле признания единой истины. Причина такого разногласия кроется еще в самолюбии людей, благодаря которому очень часто человек, уже признавший внутренне разумность доводов своего собеседника, всё-таки продолжает отстаивать раз высказанное им мнение (43, 164).

В сборнике «Путь жизни» оно появилось как седьмое изречение в главе V под названием «Разумное начало в человеке»:

Заблуждения и несогласия людей в деле искания и признания истины происходят не от чего иного, как от их недоверия к разуму; вследствие этого жизнь человеческая, руководимая обычаями, преданиями, модами, суевериями, предрассудками, насилием и всем, чем угодно, кроме разума, течет сама по себе, а разум существует сам по себе. Часто бывает и то, что если мышление и применяется к чему-нибудь, то не к делу искания и распространения истины, а к тому, чтобы во что бы то ни стало оправдать и поддержать обычаи, предания, моды, суеверия, предрассудки. Заблуждения и несогласия людей в деле признания единой истины – не оттого, что разум у людей не один или не может показать им единую истину, а оттого, что они не верят в него. Если бы они поверили в свой разум, то нашли бы способ сверять показания разума в себе с показаниями его в других. А нашедши этот способ взаимной проверки, убедились бы, что разум один во всех, и подчинились бы его велениям (45, 426).

Практически полностью в сборники мудрых мыслей была добавлена небольшая глава под названием «Два рода любви»:

Существует два рода любви. По одному, я просто люблю людей, не зная любви к единому во всех людях духовному началу. По другому, я во всех людях только одно и люблю – это единое во всех людях духовное начало. Разница между тою и другою любовью в том, что в первом случае я буду любить людей только до тех пор, пока они будут приятны мне. Во втором же случае, когда я буду любить в людях их сущность, единую во всех нас, я буду любить людей

даже тогда, когда они будут неприятны мне. В первом случае мы будем то и дело менять предметы своей любви, менять жен, мужей, друзей и т. д., так как люди, которых мы любим, постоянно изменяются, изменяются и наши чувства к ним. Во втором случае, по мере собственного нашего нравственного роста, мы будем *не менять людей* (ибо сколько их ни меняй, — все равно не найдешь в них воплощенного совершенства), а будем, любя в них то божеское, духовное начало, которое мы все яснее и яснее будем прозревать во всех людях, тем самым *способствовать их собственному изменению* в смысле духовного и нравственного совершенствования, т. е. все большего и большего воплощения Бога в человеке¹⁴⁹.

Этот отрывок был напечатан в сборнике «Круг чтения» как седьмое изречение на 21 июля:

Существует два рода любви. По одному, я просто люблю людей, не зная любви к единому во всех людях духовному началу. По другому, я во всех людях только одно и люблю — это единое во всех людях духовное начало. Разница между тою и другою любовью в том, что в первом случае я буду любить людей только до тех пор, пока они будут приятны мне. Во втором же случае, когда я буду любить в людях их сущность, единую во всех нас, я буду любить людей даже тогда, когда они будут неприятны мне. В первом случае мы будем то и дело менять предметы своей любви, менять жен, друзей, мужей и т. д., так как люди, которых мы любим, постоянно изменяются, изменяются и наши чувства к ним. Во втором случае, по мере собственного нашего нравственного роста, мы всё больше и больше будем любить то божеское духовное начало, которое мы всё яснее и яснее будем познавать во всех людях (41, 515-516).

Данное изречение было несколько сокращено перед добавлением в сборник, также было заменено слово «прозревать» в оригинале на слово «познавать» в сборнике.

Данный отрывок Ф.А. Страхова было напечатано в сборнике «На каждый день» как восьмое изречение на 6 июля:

Существует два рода любви: По одному, я просто люблю людей, не зная любви к единому во всех людях духовному началу. По другому, я во всех людях только одно и люблю — это единое во всех людях духовное начало. В первом случае, любовь будет не только не постоянная, но часто из любви будет переходить в противоположное чувство, так как люди, которых мы любим, постоянно изменяются и из приятных нам могут сделаться неприятными. Во втором случае, по мере собственного нашего нравственного роста, мы всё больше и больше

¹⁴⁹ Страхов Ф.А. Указ. соч. С.79–80. Выделенные курсивом места были в книге «Искание истины».

будем любить то духовное начало, которое мы всё яснее и яснее будем познавать во всех людях (44, 12).

Текст был в еще большей степени сокращен, причем завершающая часть изречения была перефразирована.

В основную часть сборника «Путь жизни» данное изречение Ф.А. Страбова не вошло, но оно было напечатано в разделе «Варианты» в томе 45 Юбилейного собрания сочинений Л.Н. Толстого в 90 томах в вариантах к главе V «Любовь»:

Есть два рода любви: Можно любить людей за то, что они приятны, но не потому, что в них один и тот же, какой и во мне, дух божий. И можно любить только потому, что в них единый во всех людях дух божий. Первая любовь может проходить и даже из любви делаться ненавистью, так как люди изменяются и из приятных нам могут сделаться неприятными. Вторая же любовь не проходит, а, напротив, всё больше и больше разрастается, чем больше мы с годами познаем то духовное начало, которое одно в нас и во всех людях (45, 507).

В «Пути жизни» данное изречение было в значительно большей степени сокращено и перефразировано.

Приведенные выше примеры можно назвать характерными, потому что они помогают проследить принцип работы Л.Н. Толстого над сборниками: если в «Круге чтения» мы имеем лишь незначительные сокращения по сравнению с оригинальными отрывками из «Искания истины» Ф.А. Страбова, в более позднем сборнике «На каждый день» уже помимо дополнительного сокращения появляется перефразирование текста, а в самом позднем сборнике «Путь жизни» весь отрывок был полностью перефразирован Л.Н. Толстым. Данные примеры, как представляется, являются свидетельством все большего от сборника к сборнику проявления авторского замысла Толстого, проявления его роли не просто как составителя сборников, а именно как их автора.

Ведущую роль среди русских источников «Круга чтения» играют, безусловно, изречения самого Л.Н. Толстого, но примечательно, что вторым из наиболее цитируемых русских авторов в сборнике, является последователь писателя Ф.А. Страбова. Такое частое цитирование именно этого автора, как представляется, связано с тем, что многие мысли Ф.А. Страбова были

сформулированы под влиянием идей Л.Н. Толстого и под влиянием личного общения начинающего литератора с известным писателем.

М.Ю. Кукин, размышляя о русских источниках «Круга чтения», отмечает: «Характерно, что по мере работы над книгой фрагменты и афоризмы самого Толстого занимают в ней все большее и большее место. Всякая доработка «Круга чтения» идет в сторону расширения участия в нем Толстого как автора. <...> цитируя других, Толстой высказывал самого себя, поэтому *русская мысль* в «Круге чтения» есть прежде всего *толстовская мысль* (мысль «толстовской школы») <...> Поэтому же центральной фигурой в «Круге чтения» оказывается его автор (а не составитель!), Л.Н. Толстой»¹⁵⁰.

Можно предположить, что известнейшие русские писатели занимают в «Круге чтения» такое скромное место по сравнению с другими русскими авторами в связи с тем, что Толстой своей главной задачей видел не отбор произведений отличающихся высокой художественной ценностью, а отбор произведений разрешающих нравственные проблемы теми способами, какими считал необходимым и сам писатель. При подобном отборе ведущая роль отдавалась не совершенным по форме и содержанию произведениям, а текстам, которые своим содержанием представляли нравственное руководство для жизни человека. Но Л.Н. Толстой не просто выбирал изречения других авторов, он проявлял себя и как их автор не только при включении своих изречений в сборники, но и при редактировании изречений других русских авторов. Подобная редакторская правка была связана, прежде всего, с тем, что писатель часто старался пояснить изречения других авторов. Также часто Толстой, редактируя произведения русских авторов, сокращал изречения в тех местах, с которыми был не согласен, и оставлял только те мысли, которые были близки ему.

Но в «Круге чтения» и в других сборниках мудрых мыслей над русскими источниками все же значительно преобладают источники иностранные. Ведь изначально замысел Л.Н. Толстого состоял именно в желании предоставить

¹⁵⁰ Кукин М.Ю. Русские источники // Толстой Л.Н. Круг чтения: Избранные, собранные и расположенные на каждый день Л. Толстым мысли многих писателей об истине, жизни и поведении: в 2т. Т.2. М.: Политиздат, 1991. С. 372 – 373.

людям, не владеющим иностранными языками, ежедневное нравоучительное чтение, которое еще не было переведено на русский язык и поэтому было недоступно большинству жителей России. В этой связи возникает еще одна проблема, требующая решения – проблема выявления принципов перевода Л.Н. Толстым изречений для сборников мудрых мыслей с иностранных языков.

Глава 2. Проблемы переводов изречений иностранных авторов

2.1. Иностранные источники

В одном из писем близкому другу В.Г. Черткову Толстой утверждал: «После Америки, самая сочувственная мне страна – это Дания» (87, 4).

В книге «Л.Н. Толстой и США. Переписка»¹⁵¹ приведены все известные письма Толстому из Америки и ответные письма Льва Николаевича. Составители этого издания сообщают: «Больше всего зарубежных писем Толстой получил из Америки, и с американцами он переписывался больше, чем с другими иностранцами <...> Переписка Л.Н. Толстого с американскими корреспондентами в 80-90-е годы обширна и многообразна. Она многоязычна и многонациональна. Писали люди, сохранившие память о своей исторической родине и национальной культуре. Как правило, они писали на своем родном языке – английском, русском, французском, испанском, немецком, итальянском, датском, шведском и даже на эсперанто»¹⁵².

Иногда письмо, полученное Толстым, могло стать даже поводом для создания произведения. Например, рассказ «Молитва» был написан после получения письма от журналиста и переводчика Германа Бернштейна. В конверт была вложена газетная вырезка с сообщением о гибели парохода, на котором плыли женщины и дети.

Это письмо заставило Толстого вернуться к старому замыслу и написать рассказ о смерти невинного ребенка. Легенда об этом была услышана Толстым еще в 1880 году (в записной книжке записано со слов олонецкого сказителя); на обратной стороне одного из черновых листов «Хаджи-Мурата» в списке задуманных сюжетов есть «Ангел, убивший ребенка» (1903 год); позднее Толстой обращался к этому сюжету, обдумывая план «Круг чтения», но непосредственным поводом к созданию рассказа «Молитва» послужило письмо Бернштейна, что подтверждают и комментаторы «Круга чтения» в Юбилейном собрании

¹⁵¹ Л.Н. Толстой и США. Переписка. М.: ИМЛИ РАН, 2004. 976 с.

¹⁵² Там же. С.3–4.

сочинений Л.Н. Толстого (42, 594). Рассказ «Молитва» Л.Н. Толстой включил в качестве недельного чтения в сборник (41, 128 – 133).

Л.Н. Толстой написал обращение к американскому народу в письме одному из своих корреспондентов в США, писатель выражал благодарность американским авторам, повлиявших на него особенно сильно: «Я бы упомянул Гарисона, Паркера, Эмерсона, Балу и Торо, не как самых великих, но как тех, которые, я думаю, особенно повлияли на меня. Среди других имен назову: Чанинга, Уитиера, Лоуела, Уота Уитмена – блестящую плеяду, подобную которой редко можно найти во всемирной литературе» (72, 397).

В предисловиях к «Кругу чтения» Толстой утверждает, что изречения для своего свода мудрых мыслей он брал из большого количества сборников, прежде всего, изданных на английском языке, по этой причине Л.Н. Толстой часто переводил изречения различных авторов, в том числе французских, немецких и итальянских именно с английского языка, в связи с чем его переводы могут не соответствовать оригиналам этих изречений. К тому же, как утверждал Л.Н. Толстой, переводил он свободно, считая более важным не дословность перевода, а точность выражения главной авторской мысли, поэтому писатель часто сокращал или, наоборот, пояснял своими словами мысли других авторов, чтобы сделать их изречения более понятными читателям (41, 9; 42, 470).

С конца 1880-х годов Л.Н. Толстой много работал над составлением сборников мудрых мыслей. Источниками сборников стали книги и журналы на русском и иностранных языках, многие из которых и в наши дни хранятся в яснополянской библиотеке писателя. Л.Н. Толстой в произведениях многих авторов находил мысли, отражающие взгляды на мир и человека в нем, близкие его миропониманию. Эти мысли писатель считал нужными и полезными для всех, но многие из них были сформулированы не на русском языке. Желая познакомить с мудрыми высказываниями русских людей, прежде всего крестьян, Толстой считал необходимым переводить важные для жизни слова мудрецов на русский язык.

2.2. Журнал Эрнеста Кросби “The Whim”

Эрнест Кросби родился в Нью-Йорке в 1856 году в обеспеченной семье, что дало ему возможность обучаться на юридическом факультете Нью-Йоркского университета. После окончания университета Кросби продолжил получать образование в колумбийской юридической школе. В 1887 году он занял место судьи, освободившееся после ухода с этого поста Теодора Рузвельта, а уже в 1889 году Кросби стал представлять интересы Америки в международном суде в Египте. Будучи в Александрии, Эрнест Кросби прочел во французском переводе книгу «О жизни» Л.Н. Толстого. Это произведение произвело на Кросби такое сильное впечатление, что он даже решил отказаться от той высокой должности, которую занимал¹⁵³.

В биографическом очерке, посвященном американцу И.И. Горбунов-Посадов писал: «Мы не знаем ничего о внутренней жизни Кросби до того времени. Нет сомнения, что в душевной глубине его, бессознательно, может быть, для него самого, совершалось движение, которому нужен был толчок могучей мысли для того, чтобы направить его по истинному руслу жизни. Этим толчком для него явилась книга «О жизни», написанная Львом Толстым»¹⁵⁴.

Эрнест Кросби написал Л.Н. Толстому о том впечатлении, которое на него произвела книга «О жизни». Получив письмо, Толстой отметил в дневнике: «Да, от Поши¹⁵⁵ хорошее письмо; и от англичанина из Египта. Книга о жиз[ни] помогла ему жить» (52, 34). Примечательно, что писатель в дневнике назвал Кросби англичанином, а не американцем. Вероятно, Л.Н. Толстой сделал такое предположение, потому что письмо на английском языке было отправлено из Египта.

Эрнест Кросби приехал в Ясную Поляну 12 мая 1894 года. В тот день Л.Н. Толстой написал жене, которая тогда находилась в Москве: «Хотел тебе написать получше и подлиннее письмо, милый друг Соня, но кончилось тем, что

¹⁵³ См. Корыстин С.С. Л.Н. Толстой и Э. Кросби (из истории переписки) // Яснополянский сборник-1988. Тула: Приокское книжное изд-во, 1988. С. 248 – 252.

¹⁵⁴ Кросби Э. Л.Н. Толстой как школьный учитель. М.: Посредник, 1908. С. XIII.

¹⁵⁵ Бирюков Павел Иванович (1860 – 1931) – друг Л.Н. Толстого, его биограф.

не успел: Crosby, я с ним гулял и промок, и что то устал и слаб <...> Crosby такой, как все Американцы, приличный, не глупый, но внешний. Главное, устал говорить по-англ[ийски]» (84, 217-218). В дневнике Толстого также появляется упоминание об этой встрече: «Был америк[анец] Crosby. Не знаю, как определить его» (52, 118).

Л.Н. Толстой вспоминал про встречу с Кросби в разговоре со своим домашним врачом Д.П. Маковицким в апреле 1905 года: «Был международным судьей в Каире. Женился на богатой, писал мне; для голодающих послал пять тысяч, приехал ко мне и просил совета, что он должен делать. Наивный, хороший человек. Я советовал ему в Соединенных Штатах распространять мысли Генри Джорджа¹⁵⁶. Он этому посвятил пять лет»¹⁵⁷.

Сам Кросби описал свой приезд в Ясную Поляну в статье «Two days with count Tolstoy» (в переводе с английского – «Два дня с графом Толстым»), напечатанной в 1897 году.

Свое впечатление от встречи с американским гостем Л.Н. Толстой подробно описал в статье «Первое знакомство с Эрнестом Кросби» (40, 339–340). Эта статья явилась предисловием к переводу книги Кросби «Толстой и его жизнепонимание»¹⁵⁸ на русский язык, причем перевод также сопровождался биографическим очерком, написанным И.И. Горбуновым-Посадовым, «Эрнест Кросби, поэт нового мира». Автор очерка назвал книгу Эрнеста Кросби «лучшей из всех книг, которые были пока написаны о самой сущности, самом ядре учения Толстого»¹⁵⁹.

Эрнест Кросби посетил не только Ясную Поляну, но и побывал в доме Толстых в Москве, в Хамовниках, где в то время находилась жена Л.Н. Толстого. Софья Андреевна так вспоминала эту встречу: «Приезжал еще американец Кросби, очень чтивший Толстого. Этот Mr Crosby побывал и у меня в Москве и,

¹⁵⁶ Генри Джордж (1839 – 1897) – американский публицист и экономист.

¹⁵⁷ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн.1. С.236.

¹⁵⁸ Оригинальное название книги Эрнеста Кросби «Толстой и его жизнепонимание» – “Tolstoy and his message”. Одно из первых изданий этой книги хранится в яснополянской библиотеке. Crosby Ernest H. Tolstoy and his message // Simple Life Series №10. – L: A.C. Fifield, Simple Life Press, 1904. – 93 p.

¹⁵⁹ Кросби Э. Л.Н. Толстой как школьный учитель. М.: Посредник, 1908. С. XII.

рассказывая о том, что делается в Ясной, спросил меня, что, я думаю, он нашел самым замечательным в Ясной Поляне. Я говорю: «Разумеется, моего мужа». «Нет, – сказал он, – вашего маленького сына (Ванечку). Я никогда в жизни не встречал такого ребенка». Mr. Crosby мне еще более понравился после такой оценки моего маленького любимца. Кросби присылал нам потом свои книги, стихотворения и переписывался с Львом Николаевичем»¹⁶⁰.

Эрнест Кросби написал Л.Н. Толстому сорок семь писем, а в ответ получил из России двадцать восемь писем (двадцать пять от самого писателя и три от его жены)¹⁶¹.

На многие письма, адресованные в Ясную Поляну, Кросби получил ответ, причем Толстой в своих письмах, обращаясь к американцу, называл его другом и часто, завершая свои послания, писал: «Ваш друг Лев Толстой» (69, 142; 70, 55-56; 74, 80–81; 75, 213).

В сентябре 1903 года Л.Н. Толстой начал работу над предисловием к статье Эрнеста Кросби “Shakespeare's attitude towards the working classes” («Отношение Шекспира к рабочему народу»). В начале октября писатель сообщал об этом близкому другу В.Г. Черткову: «Занят теперь очень неожиданной работой, кот[орая] вот уже скоро месяц отвлекла меня от моих более нужных работ. Это начатое мною предисловие к статье Crosby об отношении Шекспира к рабочему народу, кот[орое] переросло статью Crosby и стоило мне большого труда» (88, 309–310).

В июле 1905 года Толстой сообщал Кросби: «Я давно написал к вашей статье о Шекспире предисловие, которое разрослось в целую книгу. Думаю, что издам ее, когда она будет переведена. Таким образом, желание ваше исполнится» (76, 4–5).

Свою статью о Шекспире Л.Н. Толстой начинает упоминанием о своем американском друге: «Статья г-на Э. Кросби об отношении Шекспира к рабочему народу навела меня на мысль высказать и мое, давно установившееся, мнение о

¹⁶⁰ Толстая С.А. Моя жизнь: в 2 т. Т.2. М.: Кучково поле, 2011. С. 356.

¹⁶¹ Л.Н. Толстой и США. Переписка. М.: ИМЛИ РАН, 2004. С.499–638.

произведениях Шекспира, совершенно противоположное тому, которое установилось о нем во всем европейском мире» (35, 216). Л.Н. Толстой утверждает, что всегда удивлялся тому значению, которое приписывали произведениям Шекспира. Когда читал те произведения, которые во всем мире принято считать величайшими творениями английского драматурга («Король Лир», «Ромео и Джульетта», «Гамлет», «Макбет» и другие), то всегда чувствовал «неотразимое отвращение, скуку и недоумение» (35, 217). Впоследствии Л.Н. Толстой неоднократно перечитывал Шекспира, но только утверждался в своем первом впечатлении от знакомства с творчеством английского драматурга.

В яснополянской библиотеке сохранилось пять изданий произведений Шекспира на английском языке, в том числе собрание сочинений Шекспира в семи томах, вышедшее в серии Бернхарда Таухница (Bernhard Tauchnitz) «Collection of British Authors» («Собрание британских авторов») ¹⁶². В томах этого издания сохранилось множество следов чтения Толстого, особенно много помет представлено на страницах пьес «Ромео и Джульетта», «Гамлет», «Отелло». Положительными можно назвать только пометы «NB» в пьесах «Генрих IV» и «Юлий Цезарь», но Толстой оставил намного больше отрицательных оценок: например, «дурной вкус», «чепуха», «пошло», «искусственно», «бессмысленно глупо» и т.п. Как предполагает Г.В. Алексеева, «все эти маргиналии были сделаны Толстым накануне работы над статьей «О Шекспире и о драме» ¹⁶³.

Таким образом, предисловие переросло в отдельное произведение – в статью «О Шекспире и о драме». Впервые статья Л.Н. Толстого была напечатана в 1906 году в газете «Русское слово», а в 1907 году ее английский перевод, выполненный В.Г. Чертковым, напечатали совместно со статьей Эрнеста Кросби в сборнике «Tolstoy on Shakespeare» («Толстой о Шекспире») ¹⁶⁴.

¹⁶² Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т. 3. Ч. 2. С. 336–347.

Также в библиотеке Л.Н. Толстого множество отдельных изданий пьес Шекспира на русском языке. См. Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т. 1. Ч. 2. С. 456–461.

¹⁶³ См. Алексеева Г.В. Толстовские маргиналии на книгах из иностранного отдела личной библиотеки Л.Н. Толстого. // Толстой и о Толстом. Вып. 4, 2010. С. 223–224.

¹⁶⁴ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т. 3. Ч. 2. С. 486.

Tolstoy on Shakespeare. – L.: The Free age press, 1907. 120 p.

Статья Кросби “Shakespeare's attitude towards the working classes” («Отношение Шекспира к рабочему народу»), ставшая отправной точкой в работе Л.Н. Толстого над статьей о Шекспире сохранилась в яснополянской библиотеке, на первой странице обложки издания секретарь Толстого В.Ф. Булгаков написал простым карандашом: «Статья эта навела Л.Н-ча на написание критического этюда его «О Шекспире и о драме». В.Б.»¹⁶⁵.

Толстой с большим интересом знакомился с произведениями Кросби и даже оставлял на их страницах пометы. В личной библиотеке Л.Н. Толстого хранится четырнадцать книг Эрнеста Кросби, причем четыре из них с дарственными надписями американского автора¹⁶⁶.

Кроме публицистических и художественных произведений американского писателя, в яснополянской библиотеке сохраняется также составленный Эрнестом Кросби сборник “The Earth for all Calendar”¹⁶⁷ (календарь «Земля для всех»), представляющий собой расположенные на каждый день года изречения известных авторов, посвященные земельному вопросу. Например, в календаре Кросби были напечатаны изречения на темы: кому на самом деле должна принадлежать земля – богатым или бедным людям, тем, кто ее обрабатывает или тем, кто ею только владеет; кто по праву не силы и богатства, а справедливости должен обладать землей. В календарь с изречениями о правах на землю Эрнест Кросби добавил перевод мыслей и самого Толстого о земле.

Например, в календарь был добавлен отрывок из романа «Воскресение»: “The earth cannot be anyone`s property; it cannot be bought or sold any more than water, air or sunshine. All have an equal right to the advantages it gives to men”¹⁶⁸. В оригинале данный отрывок выглядит так: «Не может земля быть предметом собственности, не может она быть предметом купли и продажи, как вода, как

¹⁶⁵ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т 2. Ч. 1. 1999. С. 259.

Crosby Ernest H. Shakespeare`s attitude towards the working classes. Syracuse (N. Y.): The Mason press, 1902. 31 p.

¹⁶⁶ В каталоге библиографического описания личной библиотеки Л.Н. Толстого в Ясной Поляне приведены 14 книг Эрнеста Кросби (две книги из них представлены в двух экземплярах). Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т. 3. Ч. 1. С. 254–259.

¹⁶⁷ Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т. 3. Ч.1. С. 255-257.

¹⁶⁸ The Earth-for-all Calendar / Compiled by Ernest Crosby. – N. Y.: Geo. P. Hampton, 1900. P. 246.

воздух, как лучи солнца. Все имеют одинаковое право на землю и на все преимущества, которые она дает людям» (32, 218).

В календаре приводится отрывок из письма Л.Н. Толстого к Эрнесту Кросби от 24 ноября 1894: “If the new Tsar were to ask me what I should advise him to do, I would say him: use your autocratic power to abolish the land property in Russia and to introduce the single tax system; and then give up your power and [grant] the people a liberal constitution”¹⁶⁹. В Юбилейном собрании сочинений Л.Н. Толстого напечатан перевод этого письма к Кросби: «Если бы новый царь спросил у меня, что бы я ему посоветовал делать, я бы сказал ему: употребите свою неограниченную власть на уничтожение земельной собственности в России и введите систему единого налога, а затем откажитесь от власти и дайте народу свободу управления» (67, 273).

Календарь изречений о справедливом владении землей, составленный Кросби, и в наши дни все также находится в яснополянском кабинете Л.Н. Толстого, на книжной полке, среди книг, которые писатель читал в последние годы. На страницах календаря Кросби сохраняются пометы Толстого.

Множество помет также содержат и выпуски журнала “The Whim”, одним из издателей которого был Эрнест Кросби. Оба эти издания американского публициста (журнал “The Whim” и календарь изречений о земле “The Earth for all”) упомянуты среди источников «Круга чтения» Л.Н. Толстого (42, 588-589).

Журнал “The Whim. A Periodical without a tendency” (с английского языка полное название журнала можно перевести как «Прихоть. Периодическое издание без направления», перевод мой – О.А.), издавался в американском городе Нью-Арк (Newark) с 1901 по 1905 годы. В библиотеке Л.Н. Толстого в Ясной Поляне хранятся выпуски журнала “The Whim” с августа 1902 года по январь 1905 года. В каждом выпуске на первой и четвертой страницах обложки печатались ключевые изречения номера, многие из этих ключевых афоризмов были выделены пометами Л.Н. Толстого. Писатель сочувствовал главной цели издания: в выпусках журнала публиковались изречения о нравственном отношении человека к другим людям и

¹⁶⁹ The Earth-for-all Calendar / Compiled by Ernest Crosby. – N. Y.: Geo. P. Hampton, 1900. P. 136.

к окружающему миру. Часто на страницах журнала публиковались статьи-рассуждения о том, что нравственность законов американских индейцев в некоторых аспектах выше законов европейских народов, считавшихся более цивилизованными; появлялись статьи об этике пищи, в которых вегетарианское питание представлялось более гуманным по сравнению с употреблением в пищу мяса. В номерах журнала обсуждались и последние новости: политические курсы ведущих держав мира, войны, которые часто развязывали крупные государства, чтобы захватить меньшие по территории и числу жителей страны. Различные политические события и общественные явления часто подвергались строгому нравственному суду авторов статей на страницах журнальных выпусков. Так как статьи в журнале публиковались чаще всего без подписи, можно предположить, что их авторами, вероятно, были сами издатели – Эрнест Кросби (Ernest Crosby) и Бенедикт Прит (Benedict Prieth).

И.И. Горбунов-Посадов так писал о главной цели издателя Эрнеста Кросби: «Среди огромных американских газетных броненосцев он издает свой маленький мирно-боевой листок WHIM, и в то время, когда огромные американские газетные броненосцы с миллионными бюджетами полощутся на месте в грязной луже грязной рекламы, грязной политики, афер, скандалов, убийств и мошенничеств, его маленькая ладья WHIM смело несется, не страшась грозных бурь и подводных скал, в открытое море грядущего, к берегам нового мира»¹⁷⁰.

Выпуски журнала присылали в Ясную Поляну сами издатели, а так как с Эрнестом Кросби Л.Н. Толстой был знаком лично, именно его писатель поблагодарил в письме от 30 апреля 1904 года: «Благодарю Вас за присылку “The Whim”. Мне приятно было найти там ваши стихотворения. Недавно я взял одно из ваших стихотворений эпиграфом к моей, посланной уже Черткову, статье, по поводу этой отвратительной войны» (75, 89). Толстой тогда работал над статьей «Одумайтесь» и взял стихотворение Кросби, начинающееся со слов «Я сознаю в себе силу, которая со временем преобразит мир» эпиграфом к X главе

¹⁷⁰ Горбунов-Посадов И.И. Эрнест Кросби, поэт нового мира // Толстой и его жизнепонимание. М.: Издательство «Посредник», 1911. С.XXXI.

статьи (36, 132); а также Л.Н. Толстой добавил это стихотворение в сокращенном виде в «Круг чтения» с подписью «Эрнест Кросби» (41, 62).

Другое стихотворение Кросби “Fiat lux” («Да будет свет»)¹⁷¹ так понравилось Толстому, что было переведено им с английского языка (40, 341-342). Отрывки из стихотворения “Fiat lux” Л.Н. Толстой также включил в «Круг чтения»: «Не только саблю и ружье мы назначаем на ту полку в музее, где лежат орудия пытки; но не можем не знать, что скоро и полицейское устройство и выборный ящик последуют за ними» (42, 274).

В сборнике «На каждый день» писатель поместил следующее изречение Эрнеста Кросби: «Государство – учреждение временное и должно исчезнуть. Сабля и ружье, оружие нашего времени, со временем будут показываться в музеях, как такие же редкости отжившего времени, как теперь показываются орудия пытки» (43, 148). То же самое высказывание было добавлено и в сборник «Путь жизни» (45, 267).

В журнале “The Whim” публиковались и изречения самого Л.Н. Толстого. Например, в номере за май 1904 года на четвертой странице обложки напечатан перевод отрывка из письма Л.Н. Толстого к М.Н. Чистякову¹⁷² от 9 декабря 1892 года: «В сто раз лучше обжечься хорошенько на черте, чем стоять на распутье или лицемерно идти к Богу» (66, 285). Это небольшой отрывок из письма Л.Н. Толстого, созданного в ответ на письмо, в котором М.Н. Чистяков выражал свои сомнения в правильности выбранных им жизненных ориентиров. Пометы рядом с этим высказыванием Лев Николаевич не оставляет, но можно предположить, что этот перевод своих слов писатель заметил, так как они были напечатаны на задней обложке журнала с подписью «Tolstoy» (Толстой).

Неоднократно в выпусках журнала появлялись рекламные анонсы, предлагающие читателям подписаться на новые книги издателей. В выпуске журнала за октябрь 1903 года на страницах 112–120 помещена небольшая статья

¹⁷¹ Книга с данным стихотворением хранится в яснополянской библиотеке. Эта книга с дарственной надписью чернилами: “Count Leo Tolstoy with the affectionat regards of the author E.H. Crosby Sept. 11, 1899”. Запись черными чернилами рукой Д.П. Маковицкого: «Из этой книги Л.Н. перевел Fiat Lux» («Да будет свет!»).

Crosby Ernest H. Plain talk in psalm and parable. – L.: The Brotherhood, 1899. – 188 p.

¹⁷² Чистяков Матвей Николаевич – управляющий имением близкого друга Л.Н. Толстого В.Г. Черткова.

под названием “A book or two” («Одна или две книги»), представляющая собой отрывок из книги Эрнеста Кросби “Tolstoy and his message” («Толстой и его жизнепонимание»).

Некоторые страницы журнала “The Whim” остались неразрезанными, но на многих страницах сохранились маргиналии Л.Н. Толстого, которыми в большинстве своем были отмечены изречения, переведенные для «Круга чтения» – самого обширного по объему и по подбору источников сборника мудрых мыслей, составленного писателем.

В комментариях к письму Эрнесту Кросби, в котором Лев Николаевич благодарил издателя за присылаемый журнал, утверждается: «Толстой поместил в «Круге чтения» одно изречение из этого журнала» (75, 90). Вероятно, подобное заключение было сделано комментаторами вследствие подписи под афоризмом – «Журнал «Вим» (это кириллическая транскрипция названия американского журнала “The Whim”).

Источник данного изречения был отчеркнут карандашом в выпуске журнала, а также у этой страницы был загнут, а затем расправленный нижний уголок:

There is no past and there is no future, for who ever enters into either of these illusory realms? There is only a now. Be not anxious for the morrow for there is no morrow. Live in and for today, for all life is to-day, and if your to-day is right it is right eternally and forever¹⁷³.

Перевод этого высказывания был помещен в «Круге чтения» на 17 ноября:

Нет ни прошлого, ни будущего, потому что кто же когда проникал в эти призрачные царства? Есть только настоящее. Не беспокойся о завтрашнем, потому что нет завтра. Живи в нынешнем и для нынешнего, и если твое нынче хорошо, то оно добро навсегда (42, 259).

В статье ведущего научного сотрудника музея-усадьбы «Ясная Поляна» Г.В. Алексеевой¹⁷⁴, посвященной рассмотрению журнала “The Whim” как источника «Круга чтения», установлены и подробно рассмотрены источники еще двадцати трех изречений, вошедших из американского журнала в сборник.

¹⁷³ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. J. Vol.5. №4. May 1903. P. 117.

¹⁷⁴ Алексеева Г.В. Американский журнал «WHIM» как источник «Круга чтения» Л.Н. Толстого (по материалам личной библиотеки писателя в Ясной Поляне) // Лев Толстой и мировая литература: материалы III международной научной конференции. Тула: Ясная Поляна, 2005. С. 137–148.

Работа, проведенная нами с изданиями из личной библиотеки Л.Н. Толстого в Ясной Поляне, позволяет уточнить некоторые другие источники высказываний для «Круга чтения», вновь обратившись к журналу “The Whim”.

В одном из выпусков журнала можно обнаружить отчеркивание двумя линиями на полях карандашом у слов: “Society is produced by our wants, and government by our wickedness”¹⁷⁵, высказывание было подписано “Thomas Paine”¹⁷⁶. Это второе предложение трактата Томаса Пейна “Common Sense” («Здравый смысл»), написанного в 1776 году. В «Круге чтения» перевод этого изречения помещен на 11 апреля: «Общества образуются из наших нужд, а правительства из наших грехов», с подписью – «Томас Бейн» (42, 433). При включении в «Круг чтения» высказывание было подписано не «Томас Пейн», или «Томас Пэн», а «Томас Бейн». Вероятно, изречение было подписано в «Круге чтения» некорректно в связи с тем, что подпись под изречением в журнале “The Whim” была неверно интерпретирована: вместо “Paine” было прочитано “Baine”, поэтому и с английского имя автора было транслитерировано как «Бейн». Примечательно, что в «Круге чтения» появились и другие изречения данного автора, но с верной подписью «Томас Пэн» (41, 184; 41, 298; 41, 555). Предположительно, эти изречения были добавлены из других источников, в которых публиковались афоризмы, так как ни одной книги Томаса Пейна в яснополянской библиотеке не сохранилось.

Номер журнала за июнь 1904 года содержит отчеркивание чернилами на полях рядом с высказыванием: “Every one who wears a uniform and a chevron on his sleeve and is entrusted with a share of authority becomes inevitably a despot”¹⁷⁷, подпись – “Urban Gohier”¹⁷⁸. Перевод изречения вошел в «Круг чтения» на 9

¹⁷⁵ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. J. Vol.6. №4. November 1903. P. 131.

¹⁷⁶ Томас Пейн (Thomas Paine, 1737 – 1809) – английский и американский писатель, философ, публицист и политический деятель, идеолог американской независимости и революции. В 1776 году написал трактат «Здравый смысл» (“Common Sense”).

¹⁷⁷ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. J. Vol.7. №5. June 1904. P. 169.

¹⁷⁸ Вероятно, автором изречения являлся Урбан Гойэ (Urbain Gohier, 1862 – 1951) – французский журналист, известный своими антимилитаристскими взглядами, также он являлся сторонником антисемитизма. В яснополянской библиотеке хранятся три книги автора, но ни в одной из них нет помет Л.Н.Толстого. См. Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.3. Ч.1. С.425–426. Gohier Urbain Degoulet. L'Antimilitarisme et la paix. – Paris: L'auteur, 1906. – 89 p.; Gohier Urban Degoulet. La Guerre de Chine. – Paris: L'Aurore, 1901. – 104 p.; Gohier Urbain Degoulet. Sur la guerre. – Paris: Chamuel, 1896. – 60 p.

февраля: «Всякий, кто носит мундир и вышивку на рукаве и кто наделен долей власти, – делается неизбежно деспотом», подпись – «Урбан Гойэ» (42, 426).

Выпуск журнала за сентябрь 1904 года обнаруживает отчеркивание чернилами напротив афоризма: “War is a blind behind which men and nations revel in séances of sin the world would not otherwise tolerate”¹⁷⁹, изречение подписано – “Springfield (Ohio) Sun”¹⁸⁰. Перевод высказывания помещен в «Круге чтения» на 8 апреля: «Война – это занавес, за которым люди и народы предаются таким грехам, которые мир не потерпел бы иначе», с подписью – «Спрингфильд» (41, 235).

В выпуске журнала за сентябрь 1902 года на первой странице обложки напечатано высказывание: “Let a man overcome anger by love; let him overcome evil by good; let him overcome the greedy by liberality, the liar by truth”¹⁸¹, подпись под высказыванием – “Dhammapada”¹⁸². Пометы рядом с этим высказыванием нет, но можно предположить, что изречение, помещенное на обложку журнала, писатель мог заметить, тем более что почти дословный перевод этого афоризма приводится в «Круге чтения» на 7 апреля: «Побеждай гнев кротостью, зло добром, скупого щедростью, лгуна правдой», подпись – «Буддийская мудрость [Дхаммапада]» (41, 231).

В номере журнала “The Whim” за апрель 1903 года на четвертой странице обложки Толстой карандашом отчеркнул на полях афоризм: “If you are getting an income without earning it, someone else is earning it without getting it”¹⁸³. Дословный перевод этого изречения появился в «Круге чтения» с подписью «Маймонид»: «Если ты получаешь доход, не заработавши его, то кто-нибудь другой зарабатывает его, не получая»¹⁸⁴ (41, 246). Под высказыванием в американском журнале была подпись – “M_monides”. Вероятно, в подписи со временем выцвели или стерлись несколько букв, что создало дополнительную сложность при ее

¹⁷⁹ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. Y. Vol.8. №2. September 1904. P. 67.

¹⁸⁰ “Springfield (Ohio) Sun” – предположительно, название газеты, издававшейся в городе Спрингфилд штата Огайо с начала XIX века до нашего времени. Современное название газеты “Springfield News-Sun”.

¹⁸¹ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. J. Vol.4. №2. September 1902. P. 1 (of the cover).

¹⁸² Dhammapada (Дхаммапада) – важнейшее произведение буддистской литературы, состоящее из изречений Будды, произнесенных в связи с различными событиями и явлениями.

¹⁸³ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. J. Vol.5. №3. April 1903. P. 4 (of the cover).

¹⁸⁴ Это изречение было напечатано в «Круге чтения» курсивом (как итоговое за день).

прочтении. Эту подпись можно расшифровать и как “Maimonides” (Маймонид¹⁸⁵), и как “Mennonides” (Меннониты¹⁸⁶). Было установлено, что данное изречение принадлежало еврейскому философу. В «Круге чтения» дословный перевод этого афоризма появился с подписью «Маймонид», но, примечательно, что историей существования общины меннонитов Толстой интересовался: писатель оставил пометы в книге Дэниела Массера (Daniel Musser) “The Reformed Mennonite church, its rise and progress: With its principles and doctrines” («Реформированная церковь меннонитов, ее подъем и прогресс: ее принципы и доктрины»), находящейся в яснополянской библиотеке. Еще в начале (в январе-феврале) 1886 года Толстой получил из США от меннонитов книгу Массера “Non-Resistance Asserted: or the Kingdom of Christ and the Kingdom of This World Separated” («Утверждение непротивления, или Разделение царства Христа и царства мира сего»), но в Ясной Поляне книга не сохранилась¹⁸⁷. Цитаты из этой книги Л.Н. Толстой приводит в первой главе трактата «Царство Божие внутри вас» (28, 20-22, 334).

Несколько иной перевод этого изречения вошел в сборник «На каждый день»: *«Если ты получаешь доход, не зарабатывая его, то кто-нибудь зарабатывает его, не получая»* (43,82). Немного отличный перевод этого изречения вошел в сборник «Путь жизни»: *«Если ты получаешь доход, не зарабатывая его, то наверное кто-нибудь работает, не получая дохода»* (45,155). Как представляется, различия в представленных выше вариантах перевода не являются существенными, значительно не меняют смысла оригинала на английском языке, но, вероятно, для Л.Н. Толстого было важно в данном случае добиться более ясного выражения смысла данного изречения.

В выпуске за август 1904 года чернилами отчеркнута следующая фраза: “Wealth is indeed accumulated labor, but one man usually perform labor and another the accumulating, – and this by the wise is called the Division of Labor”¹⁸⁸. Дословный

¹⁸⁵ Маймонид (1135 – 1204) – еврейский философ и богослов.

¹⁸⁶ Меннониты – представители общины протестантов, возникшей в 1530-е годы в ходе реформации в Нидерландах, названа община была по имени ее основателя Менно Симонса (1496 – 1561).

¹⁸⁷ См. Алексеева Г.В. Толстовские маргиналии на книгах из иностранного отдела личной библиотеки Л.Н. Толстого. // Толстой и о Толстом. Вып.4, 2010. С.221.

¹⁸⁸ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. Y. Vol.8. №1. August 1904. P. 19.

перевод этого изречения вошел во все сборники мудрых мыслей («Круг чтения», «На каждый день», «Путь жизни»): «Правда, что богатство – это скопление труда; но обыкновенно один человек производит труд, а другой – скопление. И это-то мудрыми людьми называется «разделением труда!»» (41, 178), (44, 147), (45, 157), с подписью – «с английского». В американском журнале под этой фразой приведена подпись “Economic Nuggets”, а в «Круге чтения» под ней подписано: «с английского». Можно предположить, что приведенная в журнале “The Whim” подпись “Economic Nuggets” является названием периодического издания, в котором это изречение было впервые напечатано. В «Круге чтения» подпись под этой фразой «с английского», как представляется, появляется для того, чтобы не приводить название не выходявшего в России печатного издания. Но данное предположение носит сугубо гипотетический характер, не удалось найти доказательств, его подтверждающих.

Всего в сборник «Круг чтения» Л.Н. Толстой включил тридцать изречений, отмеченных на страницах журнала “The Whim”, в следующий сборник «На каждый день» были выбраны только одиннадцать изречений из этого американского журнала, а в последний сборник «Путь жизни» вошло всего восемь мыслей. Подробный перечень соотношений оригинальных цитат и их переводов для «Круга чтения» приведен в Приложении №1. Примечательным является тот факт, что для последующих сборников отбирались именно те изречения, которые уже были напечатаны в сборниках предыдущих. Можно предположить, что вначале для сборника «На каждый день», а затем и для сборника «Путь жизни» писатель отбирал наиболее соответствующие своему мировоззрению изречения из числа тех, что уже ранее прошли отбор для более обширного по количеству источников «Круга чтения».

Также в выпусках данного периодического издания нами были обнаружены еще не опубликованные маргиналии писателя. Отчеркнутые высказывания не были переведены и включены в сборники мудрых мыслей, но внедрение всех помет, оставленных Л.Н. Толстым на страницах журнала “The Whim”, в научный оборот представляется нам важной и нужной задачей.

Писатель отчеркивал на страницах журнала высказывания, различные по тематике: рассуждения о войнах, политике, науке, вегетарианском питании и др. Но большее количество помет Л.Н. Толстой оставляет у изречений о социальных проблемах, прежде всего о несправедливости жизни одних людей в роскоши, а других в нищете. Приведем далее отчеркнутые Л.Н. Толстым изречения, затрагивающие социальные проблемы.

Например, обнаруживается загнутый уголок и отчеркивание двумя линиями карандашом у фразы: “If it were not for the fools in this world, wise men would have to work for their living”¹⁸⁹, с подписью – “Dr Green”¹⁹⁰. Это предложение можно перевести следующим образом (здесь и далее перевод мой – О.А.): «Если бы в этом мире не было глупцов, умным людям пришлось бы самим зарабатывать себе на жизнь», подпись – «доктор Грин».

Карандашом на полях было отчеркнуто также изречение: “I never could believe that Providence had sent a few men into the world, ready booted and spurred to ride, and millions ready saddled and bridled to be ridden”¹⁹¹, оно было подписано – “Richard Rumbold on the scaffold, 1685”¹⁹². Перевод может выглядеть так: «Я никогда не поверю, что Провидение отправило в мир несколько человек уже одетыми и обутыми для верховой езды, а миллионы людей – уже готовыми к тому, чтобы их оседлали», с подписью – «Ричард Рамболд на эшафоте, 1685 год».

В еще одном номере журнала обнаруживается помета, причем отчеркивание карандашом на полях начинается практически с середины текста (данное ниже курсивом в квадратных скобках – то, что было в начале и не было отчеркнуто Толстым, курсив мой – О.А.):

[*Socrates told Ischomachus that he would have been much ashamed of his poverty if he had not once seen an admiring crowd following a fine horse and discussing its good points*]. “I asked the groom”, he said, “if the horse was rich”, and he looked at me as if I was crazy and answered, “How on

¹⁸⁹ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. Y. Vol.5. №5. June 1903. P. 160.

¹⁹⁰ Не удалось установить, кем был автор данного изречения Dr. Green.

¹⁹¹ The Whim / Ernest Crosby, Benedict Prieth. Newark, N. Y. Vol.6. №2. September 1903. P. 80.

¹⁹² Ричард Рамболд (Richard Rumbold, 1622 – 1685) – английский революционер, последователь Оливера Кромвиля, был казнен, предположительно, данное изречение являлось частью речи Ричарда Рамболда, произнесенной им перед казнью на эшафоте.

earth could a horse be rich? And at that I breathed again, hearing that it is possible even for a penniless horse to be a good horse, if he has naturally a good character¹⁹³.

На русский язык это небольшое повествование можно перевести следующим образом:

[Сократ сказал Исхомаху, что сильно бы стыдился своей бедности, если бы не видел однажды, как восхищающаяся толпа шла за прекрасным конем, обсуждая его достоинства]. «Я спросил конюха, – сказал Сократ, – богат ли этот конь, и конюх, посмотрев на меня как на сумасшедшего, сказал: “Каким же образом может конь быть богатым?”. И тогда я вздохнул с облегчением, услышав, что даже конь без денег может быть хорошим конем, если у него от природы хороший нрав.

Таким образом, Л.Н. Толстой оставил в общей сложности сорок шесть помет на страницах выпусков журнала “The Whim”, сохранившихся в яснополянской библиотеке. В большинстве случаев писатель оставлял отчеркивание на полях рядом с изречением, привлечшим его внимания, но в журнале были оставлены и другие характерные для Толстого пометы.

Далее представим классификацию помет, оставленных писателем на страницах американского журнала “The Whim” (примеры – в Приложении №1).

1. Отчеркивания на полях простым карандашом или чернилами;
2. Отчеркивания двумя чертами простым карандашом или чернилами;
3. Отчеркивание по обе стороны от изречения простым карандашом;
4. Отчеркивание на полях и рядом галочка, оставленные чернилами;
5. Загнутые уголки страниц;
6. Загнутые, а потом расправленные уголки страниц.

Внимание и участие, которые писатель проявлял к произведениям Эрнеста Кросби и его судьбе, как представляется, нельзя назвать случайными. Ведь сам Л.Н. Толстой пережил нравственный переворот, полностью изменивший его жизнь, вероятно, прежде всего, поэтому он столь близко к сердцу воспринимал все происходящее в жизни своего американского последователя, ставшего также и его близким другом.

¹⁹³ The Whim. Vol.6. №4. November 1903. P. 158.

Только узнав о смерти Эрнеста Кросби¹⁹⁴, Л.Н. Толстой сразу же написал его сестре Грес Эштон: «Ваш брат был для меня гораздо больше, чем обыкновенный знакомый. Он был одним из тех редко встречавшихся мне в жизни людей, с которыми я сразу чувствовал, что могу думать и чувствовать заодно. Но не только это. Я сердечно любил его» (77, 22).

Бенедикт Прит, издававший совместно с Эрнестом Кросби журнал “The Whim”, писал Толстому о смерти Кросби. 30 января 1907 года Л.Н. Толстой ответил Приту: «Я уже получил печальное известие о смерти Эрнеста Кросби, но тем не менее благодарю вас за письмо. Хотя известие само по себе печальное, но все же приятно было прочесть справедливую оценку редких качеств и высокого благородства одного из моих лучших друзей. То же, что вы о нем говорите, что он никогда ни о ком не сказал дурного слова, является величайшей похвалой, какую можно произнести о человеке. Думаю, что Э. Кросби не мог ценить меня выше, чем я любил и ценил его» (77, 24 – 25).

В кабинете Л.Н. Толстого в его яснополянском доме среди изображений близких друзей и единомышленников писателя до сих пор хранится и фотография Эрнеста Кросби.

¹⁹⁴ Эрнест Кросби умер от крупозного воспаления легких в 50 лет 3 января 1907 года.

2.3. Журнал Люси Маллори “The World`s Advance Thought”

Одним из уникальных изданий, хранящихся в яснополянской библиотеке, является также американский журнал “The World`s Advance Thought and The Universal Republic” («Передовая мысль мира и всеобщая республика»)¹⁹⁵. Он издавался с 1886 по 1918 годы в городе Портланд штата Орегон США. Редактором, издателем и автором журнала являлась Люси Маллори (Lucy Aaron Mallory). Издательница сама присылала Л.Н. Толстому выпуски своего журнала. Также она присылала в Ясную Поляну и письма: сохранилось семь писем Люси Маллори к Толстому и два ответных письма¹⁹⁶.

Далеко не во всех выпусках журнала «Передовая мысль мира» есть пометы писателя: вероятно, эти выпуски им были просмотрены, но мысли, напечатанные в них, не привлекли внимания и поэтому не были отмечены. Но большинство выпусков журнала содержит различные пометы, в том числе и маргиналии Л.Н. Толстого.

На страницах журнала «Передовая мысль мира» также можно обнаружить пометы в виде диагональных линий синим или красным карандашом в начале и в конце отмеченных текстов (такими пометами в большинстве своем отмечались не отдельные изречения, а целые главы). Эти пометы секретарь писателя В.Ф. Булгаков в своем рукописном каталоге изданий яснополянской библиотеки описывает как нехарактерные для Толстого. Кому принадлежат подобные пометы, еще только предстоит выяснить.

Причем секретарь писателя демонстрирует разную степень уверенности в случаях с подобными пометами. Так, например, в описании выпусков журнала за март и июнь 1904 года В.Ф. Булгаков сообщает: «В 4^М и 5^М №№ – отметки светло-коричн. кар., скорее не ЛНча»¹⁹⁷. В выпуске журнала за март 1904 года выделена

¹⁹⁵ О том, что выпуски журнала Люси Маллори «Передовая мысль мира» хранятся в личной библиотеке писателя, упоминается в статье Г.В. Алексеевой. См. Алексеева Г.В. Яснополянская библиотека Л.Н. Толстого: из опыта подготовки к изданию тома 4 – «Периодические издания на иностранных языках» // Международная научно-практическая конференция «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». Музей-усадьба Л.Н. Толстого «Ясная Поляна», 2016. С. 93 – 103.

¹⁹⁶ Л.Н. Толстой и США. Переписка. М.: ИМЛИ РАН, 2004. С.327 – 339.

¹⁹⁷ Каталог В.Ф. Булгакова «Яснополянская библиотека Л.Н. Толстого. Научно-библиографическое описание, произведенное Вал.Ф Булгаковым в 1912-1916 гг.»: [Рукопись]: Ч.4. Журналы на иностранных языках. [С. 127].

главка с названием “The spiritual springtime” («Духовная весна») ¹⁹⁸, а в выпуске за июнь 1904 года была отмечена главка под названием “Evolution of the universal soul” («Развитие всеобщей души») ¹⁹⁹; обе главки в большей степени разъясняют именно «спиритические» понятия и законы, которые для самого Толстого, вероятно, не представляли особенного интереса, учитывая отношение писателя к спиритизму.

Наоборот, в описании выпуска журнала за ноябрь 1905 года В.Ф. Булгаков категорично утверждает: «На 67^й стр. заключены в скобки синим кар. – безусловно не ЛНчем, – послед. 15 стр. левого столбца» ²⁰⁰. Примечательно, что помимо категоричного «безусловно», В.Ф. Булгаков еще и подчеркивает отрицательную частицу «не» в описании данной пометы, что свидетельствует о высокой степени уверенности бывшего секретаря Л.Н. Толстого в том, что эту помету оставил на странице журнала не сам писатель.

Данная помета выделяет небольшую главу про «Общение душ». На второй странице обложки каждого из выпусков журнала «Передовая мысль мира» под рубрикой “The Avant-courier of the new spiritual dispensation” («Предвестник нового спиритического освобождения») и под заглавием “Soul-communion timetable” («Расписание общения душ») печаталось следующее:

The 27th day of each month, and from 12 m. to half past 12 p.m., being the time fixed and inspirationally communicated through The World’s Advance-Thought for soul-communion of all who love their fellow-men, REGARDLESS OF RACE AND CREED – the object being to invoke, through co-operation of thought and unity in spiritual light – we give below a table of corresponding times for entering the communion in various localities: when it is 12m. at Portland, Oregon, U.S.A., it is at ... ²⁰¹

На русский язык приведенный выше текст можно перевести так:

27-ого числа каждого месяца, с двенадцати дня до половины первого, – фиксированное время для вдохновенного духовного общения посредством «Передовой мысли мира» всех, кто любит своих ближних, НЕЗАВИСИМО ОТ РАСЫ ИЛИ ВЕРОИСПОВЕДАНИЯ – это цель, к которой мы призываем посредством сотрудничества мысли и единения в духовном свете –

¹⁹⁸ The World’s Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XVI. №5. March. 1904. P. 51.

¹⁹⁹ The World’s Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XVI. №5. June. 1904. P. 84.

²⁰⁰ Каталог В.Ф. Булгакова. [С.128].

²⁰¹ The World’s Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XX. №5. November. 1905. P.2 (of the cover).

ниже мы печатаем таблицу надлежащего времени для вступления в общение в различных городах: когда в Портленде, штат Орегон, США, 12 часов дня...

Далее приводился список географических наименований и время, в которое последователям спиритического учения в разных городах и странах нужно начинать «Общение душ»; для России был указан город Санкт-Петербург и время десять часов одиннадцать минут вечера: “St. Petersburg, Russia...10:11 p.m”.

Каждый выпуск журнала «Передовая мысль мира» содержит такое расписание «общения душ»: по замыслу Люси Маллори, если 27 числа каждого месяца все последователи спиритического учения будут думать об одном и том же в одно и то же время, то это «общение душ» послужит осуществлению их общих замыслов.

О своем неприятии этих «таблиц» Л.Н. Толстой писал в дневнике 24 мая 1889 года: «Читал W[orld] Advance Thought. Много риторики; а нужно дело. Не Soul communion нужно 27 числа, а во всякое число нужно сходиться в одном, в исполнении учения Хр[иста], в непризнавании Церкви, Государ[ства], Собственности...» (50, 85).

29 июня 1908 года Л.Н. Толстого в Ясной Поляне посетили представительницы российского теософского общества А.А. Каменская²⁰² и Е.Ф. Писарева²⁰³. В разговоре упомянули основательницу теософского общества Е.П. Блаватскую, далее заговорили о другой известной представительнице теософского движения – Анне Безант²⁰⁴. Когда Писарева, рассказывая об учении, которое пропагандировала Анна Безант, начала давать его основам сверхъестественные объяснения, Л.Н. Толстой произнес: «Ну вот! Это именно то самое, что меня отталкивает, это то, что может быть открыто особенным путем. Это свойство есть и у Вивекананды. Но то, что просто, ясно – у всех одно. Мне одинаково дорог ядреный мужик Эпиктет и тонкий Кант»²⁰⁵. Писатель спросил Каменскую, читала ли она Люси Маллори, Каменская ответила, что знала только

²⁰² Каменская Анна Алексеевна (1867 – 1952) – председательница Российского теософического общества, редактор журнала «Вестник теософии», автор многих статей по теософическим вопросам.

²⁰³ Писарева Елена Федоровна (1853 – 1944) – член Российского теософического общества.

²⁰⁴ Анна Безант (1847 – 1933) – известный представитель теософского движения.

²⁰⁵ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн.3. С.128.

название ее журнала. Тогда Толстой высказался против «Таблиц времени для общения душ», которые печатались на второй странице обложки каждого номера.

В выпусках журнала «Передовая мысль мира» печаталось множество статей о спиритизме, так как его издательница Люси Маллори была последовательницей этого учения.

В письме к Л.Н. Толстому от 27 сентября 1906 года Люси Маллори утверждала, что вера в спиритизм проявилась в ее сознании еще с детства: «Насколько я себя помню, я всегда общалась с умершими так же тесно, как и с живыми. Духи были моими наставниками. Всем, что есть во мне, я обязана их мудрому попечительству. Духи были товарищами моих детских игр; у меня до шести лет не было иных друзей в нашей безлюдной местности. <...> Мои прирожденные способности были очень невелики, но Духи научили меня, как развить их и полностью использовать все, чем я обладала»²⁰⁶.

В том же письме американская издательница описывала свое первое видение, связанное с Толстым: «Своим первым знакомством с вами я обязана видению, представшему перед моим духовным взором. Я хочу Вам рассказать об этом. Это случилось, когда мне шел четырнадцатый год. Однажды ночью я глядела на звезды и вдруг ясно увидела перед собой массу людей; один из них явственно выделялся из толпы, его окружало легкое сияние. И тут я услышала голос: «То, что ты видишь здесь, – это будущее. Это Толстой, который освободит свою страну и положит начало созданию Всеобщей Республики»²⁰⁷.

Еще об одном видении Люси Маллори писала Толстому 27 января 1910 года: «Около двух часов ночи мои домочадцы крепко спали, а я сидела и писала. Вдруг я ощутила дуновение холодного ветра. Я подняла голову и увидела перед собой вас – ваше присутствие казалось таким реальным, будто вы, действительно, находились рядом со мной. Вас окружало сияние, подобное солнечному. Вы сказали: «Нас ожидает великое пробуждение. В людях должна заново родиться совесть. Отныне я буду действовать из другого измерения». Затем вы исчезли, но

²⁰⁶ Л.Н. Толстой и Люси А. Маллори // Л.Н. Толстой и США: Переписка. С.335.

²⁰⁷ Там же. С. 335.

свет продолжал сиять еще минут пять. Как я рада, что могла видеть вас и слышать ваш голос. Какое это было благо для меня»²⁰⁸.

С подобной верой в спиритические явления своей американской корреспондентки писатель не мог согласиться. В дневнике еще 6 февраля 1891 года Толстой отметил: «Написал письма <...> двум шейкерам» (52, 6). Одно письмо было адресовано Алонзо Холлистеру²⁰⁹, а другое – Фредерику Эвансу²¹⁰. В ответ на письмо Алонзо Холлистера о спиритизме и о доказательствах этого учения Л.Н. Толстой утверждал: «...я вполне согласен с вашим образом жизни, но не с вашей теорией, особенно относительно духов. Надеюсь, что откровенное выражение моих мыслей не уменьшит вашего доброго расположения ко мне» (65, 240).

В тот же день Толстой написал еще одному шейкеру (Фредерику Эвансу) письмо, в котором упоминался журнал Люси Маллори: «Я получал время от времени, более года тому назад, орегонский журнал “World’s Advance Thought”. Иногда встречал в нем ваши статьи. Очень благодарен издателю за присылку этого журнала. В каждом номере я черпаю духовную пищу, если бы только не спиритическая тенденция, которая мне чужда» (65, 241-242).

Л.Н. Толстой оценивал содержание журнала Люси Маллори очень высоко, находил в его выпусках множество мыслей, с которыми соглашался и которые предполагал сделать доступными для широкого круга людей.

24 декабря 1904 года Л.Н. Толстой упомянул в разговоре журнал Люси Маллори: «В разговоре с Бирюковым Л.Н. выдвигал американцев: Чаннинга, Эмерсона, Гаррисона. Говорил, что черпал много (для «Круга чтения») из теософского журнала «The World’s Advance Thought», который редактирует женщина Люси Маллори»²¹¹.

²⁰⁸ Л.Н. Толстой и Люси А. Маллори // Л.Н. Толстой и США: Переписка. С. 339.

²⁰⁹ Алонзо Холлистер (Alonzo Hollister, р. 1830) — американец, шейкер.

²¹⁰ Фредерик Эванс (Frederic William Ewans, 1808—1893) — американец, шейкер, автор ряда брошюр и листовок, посвященных изложению мировоззрения шейкеров.

²¹¹ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн.1. С.110.

12 февраля 1905 года Д.П. Маковицкий записал отзыв Толстого о Люси Маллори: «...спиритка, а как хорошо пишет! Нужно писать сжато, но так, чтобы все было высказано»²¹².

27 мая 1905 года в яснополянском доме вновь обсуждали Люси Маллори, Л.Н. Толстой тогда сказал: «Как могут теософы постигать и высказывать такие глубокие истины: так, что у них устраняется личность и говорит общее, вечное. В каждом номере «World's Advance Thought» нахожу замечательные изречения. Будет удивительно, когда в «Круге чтения» возле Канта и других часто будет Люси Маллори, незнакомая особа из штата Орегон»²¹³.

О Люси Маллори известно не особенно много. Она родилась в 1846 году в штате Орегон, в городе Роузбург, основанном ее отцом Аароном Роузом, вышла замуж за Руфуса Маллори, у них с мужем родился сын Джейкоб²¹⁴. Люси Маллори основала свой журнал спиритического направления, причем сама сочиняла статьи, подбирала материалы других авторов, редактировала и издавала журнал. Об этом Люси Маллори сообщала Л.Н. Толстому в письме от 4 декабря 1893 года: «В течение первого года издания журнала мне оказывал поддержку Н.Н. Маquire (Г.Н. Маквайр), но вот уже около семи лет я работаю одна. Набор, верстка, правка, рассылка и т.д. – все это лежит на мне, поэтому журнал частенько запаздывает»²¹⁵.

Журнал издавался ежемесячно, но некоторые выпуски появлялись раз в два месяца, т.е. как писала Люси Маллори «запаздывали». Например, в яснополянской библиотеке хранятся следующие выпуски журнала, объединяющие в себе по два месяца: июль-август 1896 г., июнь-июль 1897 г., январь-февраль 1898 г., август-сентябрь 1898 г., май-июнь 1899 г., май-июнь 1901 г., январь-февраль 1902 г., июль-август 1902 г., апрель-май 1906 г., август-сентябрь 1906 г., октябрь-ноябрь 1906 г., май-июнь 1909 г.

²¹² Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн.1. С. 171.

²¹³ Там же. С. 297 – 298.

²¹⁴ См. Сильберман Марша. Толстой и американские женщины // Лев Толстой и мировая литература. Вып.5. Материалы V Международной научной конференции. Ясная Поляна 12-16 августа 2007 г. Тула: Ясная Поляна, 2008. С.265 – 282.

²¹⁵ Л.Н. Толстой и Люси А. Маллори // Л.Н. Толстой и США: Переписка. М., 2004. С.329.

В библиотеке Л.Н. Толстого в Ясной Поляне находятся 74 выпуска издания «Передовая мысль мира» Люси Маллори: 5 газет (выпуски газет за ноябрь и декабрь 1888 года и январь, февраль и апрель 1889 года) и 69 журналов (выпуски с 1892 по 1910 годы). Судя по датам издания, можно предположить, что в начале Люси Маллори издавала именно газеты, а впоследствии с развитием популярности издания исключительно журналы, в которых публиковалось значительно больше материалов.

В яснополянской библиотеке представлены не все выпуски журнала, вероятно, некоторые из них могли быть по каким-либо причинам утрачены. К тому же не все, находящиеся в яснополянской библиотеке выпуски журнала Люси Маллори, сохранились полностью: в некоторых выпусках не хватает одной или даже нескольких страниц. Например, в выпуске журнала за январь 1908 года отсутствует страница 9-10, в выпуске журнала за октябрь 1909 года нет страниц 43-44, а в выпуске журнала за март 1909 года нет страниц 165-166, причем на обложке выпуска за март 1909 года домашний врач и помощник писателя Д.П. Маковицкий отметил: «В этом номере ~~вероятно~~²¹⁶ на стр. 165 или 166 была отметка ЛН-ча. Кто-то вырвал. Д.М.».

Высокая оценка Люси Маллори как издателя журнала, в котором были собраны близкие Толстому мысли о нравственной жизни, соседствовала с неприятием спиритизма, который пропагандировала американка.

Л.Н. Толстой впервые проявил интерес к спиритизму еще во время своей военной службы на Кавказе: находясь в станице Старогладковской, Л.Н. Толстой прочел в газете о спиритизме и захотел проверить правдивость написанного. 26 июня 1853 года он записал в дневнике: «Большую часть утра провел в опытах над вертящимися вещами и при этом был ребенком» (46, 164). Подобные опыты Толстой проводил и в Пятигорске, в этот город писатель отправился 9 июля 1853 года для встречи с родными²¹⁷. Н.Н. Гусев писал об этом: «По рассказам сестры Толстого, он в то время сильно увлекался спиритическими сеансами и

²¹⁶ Слово «вероятно» было вычеркнуто в тексте.

²¹⁷ В Пятигорск приехала для лечения сестра Л.Н. Толстого М.Н. Толстая с мужем и старший брат писателя Н.Н. Толстой.

столоверчением и занимался этим даже на бульваре, куда для этой цели притаскивал столы из кофейной»²¹⁸.

Интерес, который Л.Н. Толстой проявлял в молодости к спиритизму нельзя назвать неожиданным. В середине XIX века увлечение спиритизмом в аристократических кругах было весьма популярным. Сотрудник журнала «Отечественные записки» в 1853 году сообщал об этом модном увлечении: «Недавно сделано открытие, что от прикосновения известным образом человеческих рук к различным предметам предметы эти приходят в движение. Открытие было рассказано сначала иностранными, потом русскими газетами – и вот весь Петербург начал делать опыты. Куда вы ни приходили в последнее время, вы непременно заставляли кого-нибудь за подобным занятием <...> Весь Петербург в последнее время был исключительно предан подобным удовольствиям и без всякого преувеличения во все это время просидел, сложа руки»²¹⁹.

В апреле 1884 года в дневнике Лев Николаевич писал: «...Львов²²⁰ рассказывал о Блавацкой²²¹, переселении душ, силах духа, белом слоне, присяге новой вере. Как не сойти с ума при таких впечатлениях?» (49, 84).

В яснополянской библиотеке сохраняется книга Е.П. Блаватской «Голос безмолвия. Семь врат. Два пути. (Из сокровенных индусских писаний)» с дарственной надписью: «Графу Л.Н. Толстому «Одному из немногих» от автора Е. Блаватской»²²². Ряд афоризмов из этого произведения помещен Толстым в сборники «Круг чтения», «На каждый день», «Путь жизни» с подписью «Браминская мудрость»²²³. На страницах книги Е.П. Блаватской Толстой не оставляет маргиналий, но множество помет писателя сохраняется на страницах немецкого журнала «Теософский вестник» (оригинальное название на немецком

²¹⁸ Гусев Н.Н. Лев Николаевич Толстой: Материалы к биографии с 1828 - 1855. М.: АН СССР, 1954. С.440.

²¹⁹ Цит. по: Гусев Н.Н. Лев Николаевич Толстой: Материалы к биографии с 1828 – 1855. М., 1954. С.680-681.

²²⁰ Львов Николай Александрович (1834 – 1887) – помещик, сторонник спиритизма.

²²¹ Блаватская Елена Петровна (1831 – 1891) – последовательница спиритического учения, в 1875 году стала одним из основателей «Теософического общества».

²²² Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Т.3. Ч.2. С.152-153.

²²³ См. Королева А.Г. «Я сам, того не зная, был и есть масон по моим убеждениям...»: Л.Н. Толстой // Библиофилы России. Альманах. Том XI. М., 2014. С. 399-422.

языке – “Theosophischer Wegweiser”): Л.Н. Толстой отметил афоризмы Рамакришны, Фомы Кемпийского и Е.П. Блаватской (из «Голоса безмолвия») (54, 506). Об этом немецком журнале Толстой пишет в дневнике 12 февраля 1903 года: «Читаю прекрасный теософич[еский] журнал; много общего с моим пониманием» (54, 155).

В 1880-х годах, вероятнее всего весной 1886 года, писатель даже присутствовал на спиритическом сеансе, проходившем в Москве. Кроме хозяина дома Н.А. Львова, медиума-любителя и Л.Н. Толстого, на сеансе присутствовали еще П.Ф. Самарин²²⁴, К.Ю. Милиоти²²⁵ и Н.В. Давыдов²²⁶, описавший его.

Из воспоминаний Н.В. Давыдова: «Сеанс не удался <...> На следующий за сеансом день Л.Н. сказал мне, что еще более, чем прежде, убедился в том, что палка не может дать молока и что он совершенно недоумевает, как такая простая вещь не ясна всем и как находятся люди, и верящие, и отстаивающие, даже научно обосновывающие реальность спиритизма»²²⁷.

То же мнение Л.Н. Толстой высказал и намного позже 23 декабря 1904 года: «Был разговор о спиритизме. Л.Н. сказал, что никаких спиритических чудес нет: если стол вертится, значит, его толкают, и т.п.»²²⁸.

Вскоре после сеанса Толстой составил план комедии о последователях спиритического учения. В первой редакции это произведение было названо – «Комедия Спириты» (50, 199), а в последней редакции комедия приобрела свое окончательное заглавие «Плоды просвещения».

Спиритические сеансы и разговоры о них появляются не только в комедии «Плоды просвещения», но и в романах Л.Н. Толстого – «Анна Каренина» и «Воскресение». В романе «Анна Каренина» представлен разговор в гостиной Щербацких о спиритизме (18, 56-58) и сцена спиритического сеанса (19, 315-318); в романе «Воскресение» также описана сцена спиритического сеанса, которая проходит у коменданта Петропавловской крепости (32, 265-267, 270).

²²⁴ Самарин Петр Федорович (1830 – 1901) – тульский помещик.

²²⁵ Милиоти Константин Юрьевич (1841 – 1903) – московский купец.

²²⁶ Давыдов Николай Васильевич (1848 – 1920) – юрист, общественный деятель.

²²⁷ Давыдов Н.В. Из воспоминаний о Л.Н. Толстом. // Сборник воспоминаний о Л.Н. Толстом. М., 1911. С.20-21.

²²⁸ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн.1. С.107.

На чтении комедии «Плоды просвещения» в Русском литературном обществе в Петербурге 12 марта 1890 года присутствовал Н.П. Вагнер²²⁹, на следующий же день он отправил в Ясную Поляну укоризненное письмо.

В ответном письме к Н.П. Вагнеру от 25 марта 1890 года писатель извинялся за то, что комедия «Плоды просвещения» многими была воспринята не как насмешка над спиритизмом, а как карикатура на конкретных людей, Толстой писал также: «...главное мое с годами всё усиливающееся отвращение, от которого я не отрекаюсь, ко всяким суевериям, к к[оторым] я причисляю спиритизм <...> Мне кажется, что людям, преданным известного рода частным учениям, надо бы выучиться отделять общую всем истину от того, что они только, известные люди, считают за истину <...> Думал же я это особенно живо, когда читал или слышал про вашу глубоко сочувственную мне деятельность во имя того принципа человечности, о кот[ором] вы упоминаете в вашем письме. Эти же чувства испытываю я беспрестанно, получая в последнее время из Америки очень много спиритических изданий и журналов, из кот[орых] многие, напр. Wo[r]ld's Advance Thought, самого высокого христианского настроения» (65, 59-60).

По поручению Толстого в мае 1906 года Д.П. Маковицкий в письме благодарил Люси Маллори за отправку ее журнала в Ясную Поляну и сообщал, что писатель пользовался ее мыслями «в своем новом произведении «Круг чтения», который еще не появился по-английски, но вышел в немецком переводе» (76, 283). Немецкий перевод «Круга чтения» вместе с письмом был отправлен в США. Американская издательница ответила: «Я только что получила от вас книгу «На каждый день»²³⁰, за что выражаю вам глубокую признательность. Обнаружив в этой книге мои собственные высказывания, я почувствовала прилив воодушевления»²³¹.

²²⁹ Вагнер Николай Петрович (1829 – 1907) — профессор зоологии Петербургского университета, с 1898 года член Академии наук, писатель-беллетрист, сторонник спиритизма.

²³⁰ Сборник, отправленный Люси Маллори в 1906 году, вероятно, не является тем сборником с названием «На каждый день», над которым Л.Н. Толстой работал в 1908-1909 годах. Можно предположить, что замена названия в переводе на немецкий и на английский, связана со сложностью перевода с русского языка названия «Круг чтения». Вероятно, вследствие этого за основу перевода был взят календарный принцип расположения мудрых мыслей в сборнике, поэтому и появилось название «На каждый день».

²³¹ Л.Н. Толстой и Люси А. Маллори // Л.Н. Толстой и США: Переписка. С. 333.

Практически в каждом выпуске журнала «Передовая мысль мира» печаталась фраза: “All articles not signed are by Lucy A. Mallory”. Эту фразу можно перевести следующим образом: «Все неподписанные статьи сочинены Люси Маллори».

16 октября 1906 года Л.Н. Толстой на вопрос Д.П. Маковицкого о своем отношении к спиритизму «ответил приблизительно так, что спиритизм – самообман, заблуждение. Но когда на сеансах люди ему поддаются, они находятся в серьезном настроении, отрешаются от легкомысленного, мешающего и, поддерживая друг друга, угадывают медленно, шаг за шагом, глубокие истины. Такова Люси Маллори – ее мыслями полон «Круг чтения»²³².

Толстой поместил изречения из журнала «Передовая мысль мира» не только в «Круг чтения», хотя именно в этом сборнике изречений из американского журнала больше всего – их семьдесят пять²³³. Благодаря работе с выпусками журнала «Передовая мысль мира», хранящимися в яснополянской библиотеке, были установлены источники всех семидесяти пяти изречений.

В поиске текстов-источников огромную помощь оказал перечень соотношений заимствований из журнала «Передовая мысль мира» и их переводов в «Круге чтения», составленный А.Н. Николюкиным²³⁴.

Американский исследователь Марша Сильберман²³⁵ сравнивает взгляды Л.Н. Толстого и Люси Маллори на вопросы жизни и смерти на примере изречений американки, вошедших в «Круг чтения», и произведений Л.Н. Толстого «Смерть Ивана Ильича» и «О жизни».

²³² Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн.2. С.16.

²³³ Американский исследователь Марша Сильберман в своей статье, посвященной добавлениям изречений из произведений Люси Маллори в сборник «Круг чтения» Л.Н. Толстого, сообщает: «Толстой цитировал мысли из журнала Мэллори 95 раз...».

См. Использование Толстым моралистических произведений Люси Мэллори в «Круге чтения» // Лев Толстой и мировая литература. Вып. 9. Материалы VII Международной научной конференции. Ясная Поляна 10-15 августа 2010 г. Тула: Ясная Поляна, 2012. С.247 – 256.

В нашей работе рассматриваются семьдесят пять изречений из американского журнала, вошедших в сборник «Круг чтения», нами анализируются только те изречения в сборнике, которые были подписаны «Люси Маллори» и «Передовая мысль мира».

²³⁴ Николюкин А.Н. Американские источники // Толстой Л.Н. Круг чтения: Избранные, собранные и расположенные на каждый день Л. Толстым мысли многих писателей об истине, жизни и поведении / Сост., вступит. статья А.Н. Николюкина: в 2т. Т.2. М.: Политиздат, 1991. С.350 – 351.

²³⁵ Silberman, Marsha. Leo Tolstoy's Use of Lucy Mallory's Moralistic Writing in the *Circle of Reading* // Tolstoy Studies Journal. Vol. XXIII. Stetson University, USA, 2011. P. 84 – 90.

Изречения, отмеченные писателем на страницах журнала Люси Маллори, стали источниками не только для «Круга чтения», но и для сборников «На каждый день» (шестнадцать изречений) и «Путь жизни» (пять изречений). Причем в обоих сборниках, созданных после, появляются те же изречения, которые уже были напечатаны в «Круге чтения». В связи с тем, что вначале Толстой выбирает семьдесят пять изречений из американского журнала, затем шестнадцать, а в итоге оставляет всего пять, можно предположить, что именно эти пять высказываний для Толстого были наиболее точны в отражении нравственной правды.

К переводам изречений из журнала Люси Маллори для «Круга чтения» и других сборников Л.Н. Толстой отнесся весьма педантично: в большинстве случаев писатель переводил практически дословно. Такие переводы появлялись с подписью – «Люси Маллори». Подобное можно объяснить тем, что Л.Н. Толстой в большинстве случаев полностью соглашался с изречениями, взятыми из данного журнала, поэтому многие мысли из него не нуждались в преобразованиях. Но в тех случаях, когда писатель значительно менял оригинальный текст, под изречением появлялась поясняющая подпись (например, «по Люси Маллори»).

Старший сын писателя С.Л. Толстой так объяснял появление различных вариантов подписей изречений: «Мысли, заимствованные у разных авторов, были подписаны их именами, если они не были изменены, а если были изменены, то подписывались с предлогом «по». Например: по Канту, по Паскалю и т.д.»²³⁶.

Примечательно, что в некоторых случаях переводы одних и тех же мыслей для «Круга чтения», «На каждый день» и «Пути жизни» несколько отличаются друг от друга. Ниже рассмотрим подробно источники пяти изречений, включенных во все три сборника, и их переводы.

В одном из выпусков журнала «Передовая мысль мира» писатель карандашом на полях отчеркнул фразу:

²³⁶ Пузин Н.П. Из воспоминаний С.Л. Толстого об отце // Яснополянский сборник 1988. Тула: Приокское книжное изд-во, 1988. С.165 – 166.

The thoughts we have cultivated will color, in our minds, everything we have to do with. If the thoughts are erroneous they will distort the most sublime truths. The atmosphere that emanates from our habitual thoughts is a more solid structure around us than the house we live in. It is like the snail`s shell – we carry it with us wherever we go. If we have attracted to us evil companions – either from this or the spirit world – it is because our spiritual atmosphere attracts, and is congenial to them²³⁷.

Перевод этого высказывания в «Круге чтения» был помещен на 5 февраля, он был подписан – «Люси Малори»:

Наши привычные мысли придают в нашем уме свойственную им окраску всему, с чем мы приходим в соприкосновение. Ложны эти мысли – и они извратят наиболее возвышенные истины. Атмосфера, создаваемая вокруг нас нашими привычными мыслями, представляет из себя для каждого из нас нечто более твердое, чем дом, в котором мы живем. Она является чем-то вроде раковины улитки, которую она всюду носит с собой (41, 86).

Завершающее английскую фразу предложение (“If we have attracted to us evil companions – either from this or the spirit world – it is because our spiritual atmosphere attracts, and is congenial to them”) также было отчеркнуто, но не было добавлено в «Круг чтения». Перевести его можно следующим образом: «Если мы привлекли к себе зло – из этого мира или из мира духов – это потому, что наша духовная атмосфера привлекает зло или благоприятна для него». Можно предположить, что последнее предложение фразы не было добавлено в перевод, так как содержит упоминание о «мире духов», характерное для последователей спиритического учения, но порицаемое самим Толстым.

Несколько иной перевод появился в сборнике «На каждый день» с подписью «Люси Маллори» на 26 мая:

Наши привычные мысли придают в нашем уме свойственную им окраску всему, с чем мы приходим в соприкосновение. Ложны эти мысли – и они извратят наиболее возвышенные истины. Наши привычные мысли представляют из себя для каждого из нас нечто более твердое, чем дом, в котором мы живем. Мы повсюду носим их с собой, как улитка раковину, в которой она живет (43, 293-294).

Перевод изречения был изменен и при добавлении в сборник «Путь жизни», в котором появился в главе «Мысль» под заголовком «Жизнь человека определяется его мыслями» с подписью «Люси Малори»:

²³⁷ The World`s Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XII. №9. July. 1899. P. 138.

Наши привычные мысли придают в нашем уме свойственную им окраску всему, с чем мы приходим в соприкосновение. Ложны эти мысли — и они превратят в ложь самые возвышенные истины. Наши привычные мысли представляют из себя для каждого из нас нечто более твердое, чем дом, в котором мы живем. Мы повсюду носим их с собой, как улитка раковину, в которой она живет (45, 370).

Толстой также отчеркнул карандашом в американском журнале слова: “Extremes meet. When we are at our weakest physically, we may be at our strongest spiritually”²³⁸. Во всех трех сборниках был напечатан один и тот же перевод изречения с подписью «Люси Малори»: «Когда мы чувствуем себя всего слабее телом, мы можем быть всего сильнее духом». В «Круге чтения» этот перевод был добавлен на 13 марта (41, 165); в сборнике «На каждый день» – на 28 октября (44, 249); в «Пути жизни» он появился в главе «Зло» под заголовком «Болезни не препятствуют, а способствуют истинной жизни» (45, 438). В данном случае перед нами перевод, который можно назвать смысловым. Дословный перевод мог бы выглядеть так: «Крайности сходятся. Когда мы в нашем самом слабом состоянии физически, мы можем быть в нашем самом сильном состоянии духовно». Несмотря на то, что перевод скорее смысловой, чем дословный, подпись под этой фразой «Люси Малори» свидетельствует о том, что для Л.Н. Толстого изменения оттенков смысла в данном случае не показались принципиальными, поэтому изречение и было подписано именем издательницы американского журнала.

В выпуске журнала за сентябрь–октябрь 1900 года была напечатана следующая мысль, отмеченная писателем карандашом на полях:

Holding on to a single idea – even though it be a true one – is like being tethered to a stake, which one fears to get away from for fear he will lose his bearing. What may be a truth in one stage of our growth may be a hindrance and an error in another and more advanced stage, just as the consciousness of a child, although well adapted to its stage of evolution, would be all out of place is still held to by the adult²³⁹.

²³⁸ The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol. XIV. №11. December 1901. P. 164.

²³⁹ The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol. XIII. №11. September–October 1900. P. 169.

Перевод этой мысли был напечатан в «Круге чтения» на 17 октября с подписью «Люси Малори» и в сборнике «На каждый день» на 1 декабря с подписью «Люси Маллори»²⁴⁰(44, 325):

Когда кто-либо привязывается к одной какой-нибудь, хотя бы и верной, идее, то он в сущности попадает в то же положение, в каком находился бы человек, привязавший себя к столбу, для того, чтобы не заблудиться. То, что может быть желанной истиной на известной ступени духовного роста, может быть помехой к этому росту и заблуждением на другой, более высокой ступени (42, 155).

Перевод, помещенный в «Круг чтения», можно назвать дословным, но исходная мысль была сокращена, не было переведено одно предложение в конце: «...just as the consciousness of a child, although well adapted to its stage of evolution, would be all out of place is still held to by the adult». Перевести это предложение можно следующим образом: «...так сознание ребенка, хотя и хорошо приспособленное к своей ступени эволюции, будет неуместным, если его все еще будет придерживать взрослый». Можно предположить, что эта фраза не была добавлена в «Круг чтения», потому что сам Л.Н. Толстой не был согласен с тем, что детское сознание по своему развитию находится на низшей ступени эволюции по сравнению с сознанием взрослого.

В «Пути жизни» в главе «О вере» под заголовком «Религиозное сознание людей не переставая совершенствуется» было помещено следующее высказывание с подписью «Люси Малори»: «Когда человек для того, чтобы не ошибиться в законе жизни не решается отступить от раз признанной им веры, то с ним случается то же, что случилось бы с человеком, который для того, чтобы не заблудиться, привязал бы себя к столбу веревкой» (45, 30). Перевод мысли в «Пути жизни», можно назвать в большей степени образным, но этот вариант перевода сложно назвать дословным (как в случае с переводом, напечатанным в двух других сборниках). Такой перевод, как представляется, можно было бы

²⁴⁰ В 90-томном полном собрании сочинений Л.Н. Толстого в томах «Круга чтения» (т.41,42) и в томе «Пути жизни» (т.45) приводится следующий вариант написания имени американской издательницы – «Люси Малори», а в томах сборника «На каждый день» (т.43,44) имя американки было напечатано в несколько ином виде – «Люси Маллори».

назвать переводом литературным: первоначальный смысл фразы передан, но в более образном и кратком виде по сравнению с текстом-источником.

В том же выпуске «Передовой мысли мира» была отмечена фраза: “It is a good or bad thought, and not a God or a Devil, that sends us to Heaven or Hell”²⁴¹. Во всех трех сборниках был напечатан одинаковый перевод этой фразы с подписью «Люси Малори»: «Наша мысль, хорошая или дурная, отправляет нас в рай или в ад не на небе и не под землей, а в этой жизни». В «Круге чтения» этот перевод был помещен на 5 февраля (41, 87); в сборнике «На каждый день» – на 25 сентября (44, 177); в «Пути жизни» он появился в главе «Мысль» под заголовком «Жизнь человека определяется его мыслями» (45, 371). Перевод в данном случае не является дословным: к тексту на русском была добавлена фраза «не на небе и не под землей, а в этой жизни». Но подпись под высказыванием («Люси Малори») свидетельствует о том, что Толстому эти добавления не показались значительными и меняющими смысл английского оригинала. Дословно приведенную выше фразу на английском можно перевести на русский язык следующим образом: «Хорошая или дурная мысль, а не Бог или Дьявол, отправляют нас в Рай или в Ад».

Также в этом выпуске Л.Н. Толстой отчеркнул и следующую мысль:

Society says: “Think as we do; worship as we do; eat and drink as we do; dress as we do – or be damned!” and it seeks to make the life of anyone who does not conform to its ways a Hell upon earth, by its sneers, backbiting, innuendoes, revilement, boycotting and ostracism²⁴².

Перевод этой мысли был помещен в «Круге чтения» на 12 октября с подписью «Люси Малори». Данный перевод можно назвать дословным, но только в конце фразы в русском тексте появляются слова «но мужайся», которых не было в английском оригинале:

Общество говорит человеку: «Думай, как думаем мы; верь, как верим мы; ешь и пей, как мы едим и пьем; одевайся, как мы одеваемся, – или будь проклят». Если же кто не подчинится ему, то оно превратит жизнь его в ад своими насмешками, сплетнями, ругательствами, бойкотом и остракизмом. Но мужайся (42, 139).

²⁴¹ The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XIII. №11. September–October. 1900. P. 173.

²⁴² The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XIII. №11. September–October. 1900. P. 164.

Несколько иной перевод появился в сборнике «На каждый день» на 14 мая с подписью «по Люси Маллори»:

Общество говорит человеку: «думай, как думаем мы; верь, как верим мы; ешь и пей, как мы едим и пьем; одевайся, как мы одеваемся». Если же кто не поддастся этим требованиям, общество замучает его своими насмешками, сплетнями, ругательствами. Трудно не покориться этому, а между тем покорись, и ты уже не свободный человек, а раб (43, 266).

В сборнике «Путь жизни» тот же вариант перевода с подписью «по Люси Маллори» был напечатан в главе «Тщеславие» под заголовком «Губительные последствия тщеславия»:

Общество говорит человеку: «думай, как думаем мы; верь, как верим мы; ешь и пей, как мы едим и пьем; одевайся, как мы одеваемся». Если же кто не поддается этим требованиям, общество замучает его своими насмешками, сплетнями, ругательствами. Трудно не покориться этому, а между тем, покорись, и тебе станет еще хуже, потому что покорись, и ты уже не свободный человек, а раб (45, 246).

Примечательными являются подписи к изречениям: в «Круге чтения» в случае практически дословного перевода высказывание подписано «Люси Маллори», а в сборниках «На каждый день» и «Путь жизни», в которых представлен перевод литературный, фраза подписана «по Люси Маллори». Можно предположить, что такое разграничение было для писателя важным: в приведенных выше примерах заметно, что Л.Н. Толстой несколько менял оттенки смысла оригинала, делая переводной текст более емким и образным, но при этом подпись оставалась «Люси Маллори», подпись поменялась на «по Люси Маллори» только в том случае, когда самим писателем было добавлено целое предложение. Как представляется, подобное значительное добавление к оригинальной мысли писатель посчитал необходимым маркировать подписью – «по Люси Маллори». Подобных примеров, среди изречений из журнала «Передовая мысль мира» достаточно много. Ниже рассмотрим еще один подобный случай.

Например, писатель отчеркнул небольшой рассказ в журнале:

We read in a book of travels of a traveler visiting a tribe of cannibals in Africa while they were feeding on human flesh, and they gave as their reason for preferring human to animal flesh, that the negros bathed three times a day, while animals were filthy because they never took a bath. "This is horrible!" exclaimed the traveler, (referring to the food they were eating). "It is delicious with salt",

said the chief. The Vegetarian says of the lamb's and pig's flesh on the table of civilized man: "This is horrible!" But answers the civilized flesh eater: "It is delicious with salt". It would be hard to see where any distinction comes in. Both classes disregard the sufferings of those whose bodies they eat²⁴³.

Дословно это повествование можно перевести следующим образом:

В книге о путешествиях можно прочитать о путешественнике посетившем племя каннибалов в Африке в то время, когда они питались человеческой плотью, они объяснили причину предпочтения человеческой плоти мясу животных тем, что негры моются три раза в день, в то время как животные грязные, потому что они никогда не моются. «Это ужасно!» – воскликнул путешественник, говоря о еде, которую они ели. «Это очень вкусно с солью», – ответил африканский вождь. Вегетарианец скажет о плоти ягнят и свиней на столе цивилизованного человека: «Это ужасно!». Но цивилизованный мясоед ответит: «Это очень вкусно с солью». Будет сложно увидеть какое-либо различие. И те и другие игнорируют страдания тех, чьи тела они поедают.

В «Круге чтения» на 21 февраля был напечатан литературный перевод этого рассказа с подписью «по Люси Маллори»:

Один путешественник подошел к африканским людоедам в то время, как они ели какое-то мясо. Он спросил их, что они едят? Они отвечали, что мясо это было человеческое. «Неужели вы можете есть это?» – вскрикнул путешественник. «Отчего же, с солью очень вкусно», – отвечали ему африканцы. Они так привыкли к тому, что делали, что даже не могли понять, к чему относилось восклицание путешественника. Так же не понимают мясоеды того возмущения, которое испытывают вегетарианцы, при виде свиней, ягнят, быков, поедаемых только потому, что мясо это вкусно с солью (41, 120).

Текст в переводе Л.Н. Толстого несколько сокращен, вследствие подбора образной лексики перевод писателя кажется более ярким и запоминающимся, действие в переводе Толстого представляется более динамичным в отличие от перевода дословного. Можно предположить, что писатель переводил так, чтобы добиться яркого описания главной мысли рассказа, чтобы не затягивать действие, он не мог подписать свой перевод именем издательницы журнала, так как было изменено многое по сравнению с текстом-источником, поэтому под переводом появляется подпись – «по Люси Маллори».

²⁴³ The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XV. №1. March. 1902. P. 10.

Но в выпусках журнала «Передовая мысль мира» печатались не только изречения самой издательницы, но и афоризмы других авторов, в том числе и очень известных. Многие из подобных изречений Л.Н. Толстой отметил карандашом на полях. Далее рассмотрим некоторые подобные примеры.

Л.Н. Толстой отчеркнул карандашом изречение с подписью “Confucius” (Конфуций):

By three methods we may learn wisdom: first, by reflection, which is the noblest; second, by imitation, which is the easiest; and third, by experience, which is the bitterest²⁴⁴.

В сборник «Круг чтения» вошел перевод этого изречения:

Тремя путями можем мы придти к мудрости: во-первых, путем размышлений, это – путь самый благородный; во-вторых, путем подражания, это – путь самый легкий, и, в-третьих, путем опыта, это – путь самый тяжелый (41, 69).

Несколько иной перевод этого изречения вошел в сборники «На каждый день» и «Путь жизни»:

Тремя путями можем мы придти к мудрости: во-первых, путем опыта, это – путь самый тяжелый; во-вторых, путем подражания, это – путь самый легкий, и, в-третьих, путем размышления, это – путь самый благородный (43, 351), (45, 368).

Разница между переводом в «Круге чтения» и переводом в двух других сборниках («На каждый день» и «Путь жизни») заключается в том, что Толстой поменял местами «первый» и «третий» пути к достижению мудрости. Можно предположить, что эта перемена была связана с логическим ударением, приходящимся на конец фразы, таким образом, Л.Н. Толстой сделал меньшее логическое ударение на познании мудрости «тяжелым» путем опыта и, наоборот, сделал акцент на познании мудрости «благородным» путем размышления. Примечательно, что в сборнике «Мысли мудрых людей», изданном до «Круга чтения», более 30 изречений Конфуция, но среди них не было приведенной выше мысли, как не было и ни одного изречения из журнала Люси Маллори.

В выпуске журнала за май-июнь 1901 года Толстой отметил простым карандашом последний абзац маленькой статьи под названием “Ethics” (Этика), автор статьи – американский литератор Wallace Yates (Уоллас Йэтс): The true line

²⁴⁴ The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XIV. №11. December. 1901. P. 168.

of thought, which seeks not to impose new codes of authority, secular or religious, but recognizes the individuality of men, and their inherent, latent, power, must eventually accomplish more for man`s progress than all the vain attempts of the blind to lead the blind where both fall into the ditch of dogma, authority and ethics²⁴⁵.

Перевод этого изречения вошел в «Круг чтения» с подписью – Иатс:

Истинное направление мысли состоит не в том, чтобы установить новые законы для светской или духовной власти, а в том, чтобы признать нравственное достоинство каждого человека. Такое направление мысли будет содействовать прогрессу человечества несравненно более, чем все несчастные попытки слепых предводительствовать слепыми, при которых все они падают в яму догматов и авторитетов (42, 364).

Тот же перевод был включен в сборник «На каждый день», единственным отличием является добавление одного слова в конце, которое помогает сделать перевод этого изречения дословным: «...и нравственных систем» (44, 27). В сборник «Путь жизни» данное изречение не было добавлено.

Но не все характерные для писателя виды помет нашли отражение на страницах журнала «Передовая мысль мира». В основном на страницах издания сохраняются отчеркивания простым карандашом, но встречаются и пометы в виде отдельных слов, написанных на полях.

Далее хотелось бы представить классификацию помет в выпусках журнала Люси Маллори «Передовая мысль мира» (подробные примеры приведены в Приложении №2).

1. Отчеркивания на полях простым карандашом (подобных помет подавляющее большинство);
2. Отчеркивания на полях синим карандашом;
3. Отчеркивания и NB на полях простым карандашом;
4. Вычеркивания в тексте при отчеркивании на полях карандашом (в некоторых случаях Л.Н. Толстой карандашом отчеркивал на полях изречение, а потом в отчеркнутом изречении вычеркивал те места, которые ему могли не понравиться; несколько подобных изречений с отчеркиваниями и вычеркиваниями вошли в

²⁴⁵ The World`s Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XIV. №5. May–June.1901. P. 86.

«Круг чтения», причем в сборник были добавлены только те части изречений, которые Толстой не вычеркнул в тексте-источнике);

5. Буквы и одно или несколько слов, написанных Л.Н. Толстым на полях простым карандашом (подобные пометы, безусловно, представляют наибольший интерес, так как демонстрируют, какие именно впечатления и мысли, данные изречения могли вызвать у писателя);

В нескольких выпусках журнала (за февраль 1894 года и за август 1908 года) на полях у отчеркнутых изречений Л.Н. Толстой полностью или сокращенно написал одно или несколько слов. Надписи Толстого были продублированы рядом чернилами рукой другого лица, предположительно, Д.П. Маковицкого.

Например, Л.Н. Толстой у следующего изречения написал карандашом слова «оцѣнка друга», то же самое было подписано рядом чернилами:

Appreciate your manifold blessings. You would think the common, fresh air a breeze blown from paradise if you were condemned to be down in the “stoke hole” of a transatlantic steamer for five or six days; you would consider the use of your hands a great blessing if they had been tied to your sides for a month; a crust of bread and a gallon of water would be nectar and ambrosia to you if you had been lost in the desert for several days and without food or drink. Bad experiences often make us appreciate the common, everyday blessings that we take as a matter of course²⁴⁶.

Перевод данной мысли может выглядеть так:

Цените различные блага. Вы бы приняли глоток чистого воздуха за райский бриз, если бы были обречены спуститься в котельную трансатлантического парохода на пять или шесть дней; вы бы рассматривали возможность пользоваться своими руками как великое благо, если бы вы были связаны в течение месяца; корка хлеба и несколько литров воды были бы нектаром и амброзией для вас, если бы вы несколько дней блуждали по пустыне без пищи и питья. Плохие впечатления часто заставляют нас ценить обыденные, ежедневные блага, которые мы принимаем как само собой разумеющиеся.

Л.Н. Толстой карандашом на полях отчеркнул небольшую фразу, рядом с которой написал слово «совѣсть», продублированное чернилами: «The external man may lose himself in the deceptive mazes of mere intellectual and sensual being, but the soul, unerringly, knows the truth»²⁴⁷.

²⁴⁶ The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XVI. №9. November. 1904. P. 1 (after the cover).

²⁴⁷ Ibid. Vol.VI. №9. February. 1894. P. 21.

Перевод этого изречения стал четвертой мыслью на 10 сентября в «Круге чтения»: «Человек, живущий для тела, может заблудиться в запутанных лабиринтах созерцательной или чувственной жизни, но душа всегда безошибочно знает истину» (42, 37).

Также линиями справа и слева была отчеркнута небольшая глава, рядом с которой карандашом было подписано: «Ложная наука и ложная религия», чернилами было написано то же самое:

Science, as well as religion, has its dogmas filled with pompous terms, that render both of them elements of mystery to the uninitiated. The scientific discourse of many scientists, is as little understandable, to themselves and others, as is the sermon of the noted creed-bound theologian. The pedantic Scientist can make the simplest fact as unintelligible, by the use of latin terms and big words, as are the latin prayers of the priest to his illiterate audience. Mystery is not evidence of wisdom. The wiser the man the simpler the language he uses in expressing his ideas. *The unwise, bigoted man will take the ideas of inspired men and cloak them in a maze of non-understandable terms, and call them science or religion*²⁴⁸.

Перевод этого изречения был включен в «Круг чтения» на 22 августа:

Ложная наука и ложная религия выражают свои догматы всегда высокопарным языком, который непосвящённым кажется чем-то таинственным, важным и привлекательным. Рассуждения ученых людей часто бывают столь же мало понятны не только для других, но и для них самих, как речи профессиональных учителей веры. Педант ученый, пользуясь латинскими терминами и вычурными словами, часто делает из самого простого нечто столь же непонятное, как и латинские молитвы патеров для их неграмотных прихожан. Таинственность не есть признак мудрости. Чем мудрее человек, тем проще тот язык, которым он выражает свои мысли (41, 587).

Но в «Круг чтения» не вошло последнее предложение фразы, которое можно перевести следующим образом: «Неразумный, ограниченный человек воспользуется мыслями вдохновленных людей: окутает их паутиной непостижимых терминов и назовет их наукой или религией».

На той же странице располагается еще одна помета писателя в виде линий простым карандашом по обеим сторонам от небольшой главы, причем перед

²⁴⁸ Ibid. Vol.VI. №9. February. 1894. P. 20.

текстом простым карандашом было написано: «Значение мысли», рядом то же самое было написано чернилами:

Mostly all the crimes and wrongs in existence are done from lack of thought. “Believe or be damned” is the foundation of thoughtlessness. But, when one accepts without thought that which he should analyze with his reason, he acquires habits of thoughtlessness that damn both himself and his neighbors, here and hereafter. The salvation of the race depends upon teaching people to think for themselves, and training the thoughts in the right direction²⁴⁹.

Перевести данную фразу можно следующим образом:

Все преступления и заблуждения в жизни чаще всего происходят из-за отсутствия мысли. Слова «Верь или будь проклят» являются основой бездумности. Но, когда человек принимает на веру то, что должен был проанализировать своим разумом, он приобретает привычку не думать, которая проклянет и его, и его ближних, здесь и в ином мире. Спасение людей зависит от того, как научить их самостоятельно мыслить и обучить их направлять мысли в правильное русло.

В другом выпуске журнала карандашом было отчеркнуто следующее изречение, на полях была написана буква «м», рядом чернилами запись пояснялась словом «мысль»: “If we would do our thinking before acting we would save ourselves the worry and anger that comes from acting on mere impulse, and regretting the thoughtless act afterwards”²⁵⁰. Перевести предложение можно следующим образом: «Если бы мы думали, прежде чем действовать, мы бы уберегли себя от беспокойства и гнева, являющихся следствием поступка, который был совершен под воздействием простых импульсов, и впоследствии сожалений о безрассудном поступке».

Еще одно изречение было также отчеркнуто карандашом, рядом с ним карандашом была написана буква «б», а рядом с ней обнаруживается расшифровка чернилами – «будущее»: “If you want to enjoy life, don't worry about what is ahead. You cannot worry about the future and not have the worry now. Make the now right, and you need not worry about what is ahead”²⁵¹. Возможный вариант перевода: «Если хочешь наслаждаться жизнью, не беспокойся о том, что впереди.

²⁴⁹ Vol. VI. №9. February. 1894. P. 20.

²⁵⁰ The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol. XXII. №7. August. 1908. P. 101.

²⁵¹ Ibid.

Беспокоясь о будущем, ты не можешь не волноваться в настоящем. Сделай настоящее правильным и тебе не придется волноваться о будущем».

Толстой отметил также следующее изречение, рядом с которым было написано карандашом «возд», далее сокращение расшифровывалось чернилами – «воздержаніе»: “The victims of lack of self-control fill the prisons, insane asylums and hospitals. Self-control should be the first thing taught the child, and be the most important branch of study in the schools, colleges and universities”²⁵². Возможный перевод фразы: «Жертвы отсутствия самоконтроля заполняют тюрьмы, сумасшедшие дома и больницы. Самоконтроль должен быть первым, чему учат ребенка, и быть важнейшей отраслью обучения в школах, колледжах и вузах».

Некоторые особенно понравившиеся писателю мысли из американского журнала он отражал на страницах своих дневников. Например, 1 августа 1889 было записано: «Получил еще World-advance-thought и, как всегда, испытал великий подъем духа. Чудесные мысли, н[а]п[ример]: смерть есть пробуждение от заблуждения о реальности матерьяльной жизни. Надо писать им. Непременно» (50, 117). Ту же самую мысль Лев Николаевич выразит в письме к близкому другу В.Г. Черткову и его жене Анне Константиновне от 21 августа 1889 года: «...это неизбежное прямое последствие того, что мы называем горем и смертью, а что есть, по прекрасному выражению одного писателя, пробуждение от заблуждения в действительности матерьяльной жизни» (86, 251).

Можно предположить, что Толстой, несколько изменив это изречение, включил его в свой сборник «Круг чтения» на 7 ноября: «Можно смотреть на жизнь, как на сон, и на смерть – как на пробуждение» (42, 232).

В августе 1889 года Толстой также упомянул в дневнике понравившееся ему изречение из журнала Люси Маллори: «Да, еще мысль из World A[dvance] T[hought], что люди не растущие, не могущие больше расти здесь, умирают, т. е. переходят в форму, способную к росту. Там сказано – есть люди, к[оторые] не могут здесь принять новое сознание. Такие люди должны родиться вновь» (50, 118).

²⁵² The World's Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XXII. №7. August. 1908. P. 101.

Свое намерение написать издательнице журнала «Передовая мысль мира», выраженное в дневнике еще в 1889 году, Толстой осуществил только через 15 лет. В письме от 21 августа 1904 года Толстой выразил свое отношение к статьям в журнале, посвященным спиритизму: «Дорогой друг и сестра, я очень рад, что вашим хорошим письмом поставлен в прямые сношения с вами. Хотя я не могу согласиться с вашей верой в медиумов и оккультизм, я всё же высоко ценю ваше нравственное учение и всегда с большим интересом читаю ваш журнал, за который сердечно благодарю. Я нахожу в нем истинно здоровую духовную пищу и высоко ценю вашу деятельность» (75, 159).

Также Л.Н. Толстой использует мысли из журнала Люси Маллори в качестве эпиграфа к главам своих статей «Закон насилия и закон любви» и «Неизбежный переворот», причем в обоих случаях писатель выбирает одно и то же изречение.

В эпиграфе к IV главе статьи «Закон насилия и закон любви» Толстой приводит цитату, составленную из двух изречений, второе из которых является заимствованием из журнала «Передовая мысль мира»:

Народы земли трепещут и содрогаются. Всюду чувствуется какая-то работа сил, как бы подготавливающая землетрясение. Никогда еще человек не имел за собою такой огромной ответственности. Каждый момент приносит с собою всё более и более важные заботы. Чувствуется, что что-то великое должно совершиться. Но перед явлением Христа мир ждал великих событий и, однако, не принял его, когда он пришел. Так и теперь мир может испытывать муки родов перед его новым пришествием и всё не понимать того, что происходит (37, 159).

Приведенная выше цитата нашла отражение и в «Круге чтения», она была помещена на 30 июня и подписана «Люси Маллори», единственным отличием явились некоторые слова из этой мысли, выделенные в сборнике курсивом: в последнем предложении курсивом были выделены словосочетания «*муки родов*» и «*новым пришествием*» (41, 448). А в эпиграфе к V главе статьи «Неизбежный переворот» писатель приводит данную цитату в сокращенном виде:

Народы земли трепещут и содрогаются. Всюду чувствуется какая-то работа сил, как бы подготавливающая землетрясение. Никогда еще человек не имел за собой такой огромной

ответственности. Каждый момент приносит с собой все более и более важные заботы. Чувствуется, что что-то великое должно совершиться (38, 81).

Оригинал изречения был отмечен Толстым в журнале:

This is an age of the world when nations are trembling and convulsed. A mighty influence is abroad, surging and heaving the world as with an earthquake. Never was man`s responsibility so great. Each moment is charged with tremendous importance. Grave crises, solemn issues stare us in the face. There is a feeling as if something is about to happen. Just as the world was on the tiptoe of expectation preceding the birth of Christ, and yet failed to recognize Him when He came, so this age is now feeling the pangs of travail for His advent without knowing what it means²⁵³.

Вначале писатель включил практически дословный перевод этого высказывания в сборник «Круг чтения», затем изречение было напечатано в качестве эпитафии к IV главе статьи «Закон насилия и закон любви», а уже впоследствии в сокращенном виде появилось как эпитафия к статье «Неизбежный переворот». Примечательно, что тематически обе статьи («Закон насилия и закон любви» и «Неизбежный переворот») схожи: они посвящены вопросам непротivления.

20 января 1908 года Толстой записал в дневнике: «Начал писать статью «Об упадке, безверии и непротivлении. Не очень дурно, но слабо» (56, 93). Эта запись является первым свидетельством о работе Л.Н. Толстого над статьей «Закон насилия и закон любви», впервые эта статья была напечатана в феврале 1909 года (37, 436-438). Статью «Неизбежный переворот» Толстой начал создавать в марте 1909 года, т.е. в следующем месяце после первой публикации статьи «Закон насилия и закон любви» (38, 509).

Секретарь писателя Н.Н. Гусев 15 апреля 1909 года отметил в своем дневнике: «Около месяца тому назад Лев Николаевич начал новую статью, в которой с разных сторон выражает давно уже высказываемую им мысль о том, что человечество нашего времени необходимо должно перейти от устройства жизни, основанного на насилии, к устройству жизни, основанному на любви»²⁵⁴.

²⁵³ The World`s Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XIII. №11. September–October 1900. P. 171.

²⁵⁴ Гусев Н.Н. Два года с Л.Н. Толстым. М.: Художественная литература, 1973. С. 250.

Можно предположить, что Л.Н. Толстого эта мысль из американского журнала очень привлекла, так как она неоднократно появлялась в различных его произведениях.

То внимание, которое Л.Н. Толстой проявил к работе Люси Маллори, показывает, насколько писатель был внимателен ко всем изданиям, присылавшимся в Ясную Поляну. Толстой, ознакомившись с выпусками «Передовой мысли мира», высоко оценил журнал, несмотря на то, что не одобрял и не поддерживал спиритическую направленность этого издания, он черпал из журнала только те изречения, с которыми соглашался.

В одном из выпусков журнала «Передовая мысль мира» была напечатана небольшая статья под названием “From Leo Tolstoy” («Из Толстого»):

We herewith give our most sincere thanks to Count Leo Tolstoy for one of his latest works. It is printed in the German language (we believe that there is also a Russian edition) and is entitled “Für Alle Tage” (“For every day”) and contains a chapter of excellent selections from the writings of the great thinkers of the world for each day of the year, interspersed with short essays, by Leo Tolstoy, on subjects that have made his name famous in the world over. He has done us the great honor of enshrining within this unique volume, of nearly six hundred pages, many of our “Key-Thoughts” from “The World’s Advance Thought”. The world owes a debt of gratitude to this noble-hearted Reformer that it can never repay, for his sincere and honest stand for Truth and Righteousness. He has a reward however, that is beyond price or fame and that is the happy satisfaction of having helped to make the world better, and seeing the results of his good labors increasing daily in all civilized countries²⁵⁵.

На русский язык данную статью можно перевести следующим образом:

Настоящим мы выражаем искреннюю благодарность графу Л.Н. Толстому за одну из его последних работ. Она была напечатана на немецком языке (мы полагаем, что вышло и русское издание) под названием «На каждый день» и содержит великолепный подбор цитат на каждый день из произведений великих мыслителей мира, украшенных короткими эссе Льва Толстого о предметах, сделавших его имя всемирно известным. Он оказал нам великую честь добавлением в эту уникальную книгу, состоящую из почти шестисот страниц, многих из наших «Ключевых мыслей» из «Передовой мысли мира». Мир должен испытывать благодарность, за которую никогда не сможет сполна отплатить, к этому благородно-сердечному Реформатору за его искреннее и честное отношение к Правде и Справедливости. Однако его награда выше ценности или славы, она заключается в счастливом удовлетворении тем, что помог сделать мир

²⁵⁵ The World’s Advance Thought and The Universal Republic. Vol.XXI. №1. July. 1906. P. 14.

лучше и увидел результаты своих достойных трудов, возрастающие ежедневно во всех цивилизованных странах.

27 января 1910 года Люси Маллори писала Л.Н. Толстому: «Переписка с вами была для меня огромным счастьем; не могу выразить вам мою благодарность за все, что вы для меня сделали»²⁵⁶.

В 1911 году в сборнике работ, посвященных влиянию Л.Н. Толстого на мировую общественность, появилась и статья Люси Маллори под названием «Вождь человечества», она писала: «Нет сомнения, что Лев Толстой есть величайший вождь, учитель и реформатор современной эпохи. До него человечество еще никогда не имело вождя, влияние которого захватывало бы весь мир... Лев Толстой заслужил свое бессмертие. Он стал бессмертным еще при жизни»²⁵⁷.

²⁵⁶ Л.Н. Толстой и Люси А. Маллори // Л.Н. Толстой и США: Переписка. С.339.

²⁵⁷ Маллори Люси. Вождь человечества // О Толстом. Т. I. М., 1911. С.131–132.

Заключение

Сборники мудрых мыслей, составленные писателем в последнее десятилетие его жизни, были по-настоящему дорогим произведением и для самого Толстого, и для многих его близких, знакомых и последователей.

Секретарь писателя Н.Н. Гусев, вспоминая о распорядке дня Л.Н. Толстого, сообщал: «Иногда после прогулки, а иногда перед прогулкой, но непременно каждое утро Лев Николаевич прочитывал очередной день из им самим составленных его любимых книг: «Круг чтения» и «На каждый день», содержащих мысли мудрецов всех времен и народов о главнейших вопросах жизни»²⁵⁸.

Еще в предисловии к статье «Христианское учение», создававшейся в 1894-1896 годах, Л.Н. Толстой писал: «...ответ на вопрос жизни более или менее ясно высказывали все лучшие люди человечества <...> которые искренно, без взятых на веру учений, думали и говорили о смысле жизни. Так что в познании почерпнутой мной из евангелий истины я не только не был один, но был со всеми лучшими людьми прежнего и нашего времени» (39, 119).

В декабре 1908 года Толстой записал в дневнике «Люди, которые по своим quasi религиозным взглядам, которые я разрушаю, должны бы были ненавидеть, любят меня за те пустяки – «Война и Мир» и т. п., которые им кажутся очень важными» (56, 162–163). А сборник «Круг чтения» Толстой называл «самой полезной» (79, 182) из своих книг, он говорил: «Чувствую, что это моя последняя работа и хочется придать ей характер тихой беседы после долгих и бурных споров с миром, и я рад, если эту книгу читают»²⁵⁹.

Домашний врач писателя и его единственный сопровождающий в первые дни после ухода из Ясной Поляны Д.П. Маковицкий вспоминал: «Когда Л. Н. уселся в вагоне и поезд тронулся <...> Я ушел. Л. Н. остался сидеть. Когда я через

²⁵⁸ Гусев Н.Н. Лев Толстой – человек // Л.Н. Толстой в воспоминаниях современников: в 2т. Т.2. М., 1978. С.355 – 356.

²⁵⁹ Цит. по: Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн. 4. С. 477 (См. 6 октября 1910 г.).

полтора часа заглянул в купе, Л. Н. еще сидел; он немного поспал; спросил «Круг чтения» почитать. Его не оказалось, и «На каждый день» не было»²⁶⁰.

Толстой в сопровождении врача Маковицкого доехал до железнодорожной станции Козельск, переночевал в монастырской гостинице близ Оптиной Пустыни, на следующий день приехал в Шамордино, чтобы встретиться с сестрой М.Н. Толстой. В 4 часа утра 31 октября 1910 года Толстой решил покинуть Шамордино, проститься с сестрой он не успел, поэтому написал ей письмо, объясняя свой скорый отъезд, в том числе Толстой писал: «Прости меня, если я увезу твои книжечки²⁶¹ и «Круг чтения». Я пишу Черткову, чтобы он выслал тебе «Круг чтения» и «На каждый день», а книжечки возвращу»²⁶².

Д.П. Маковицкий вспоминал, что тяжелобольной Л.Н. Толстой, находясь на железнодорожной станции Астапово, хотел, чтобы ему зачитали изречения на этот день из сборника «Круг чтения»: «В час дня попросил «Круг чтения». Я ему прочел вслух 3 ноября. Всегда спрашивал авторов».

7 ноября 1910 года писатель умер от воспаления легких в доме станционного смотрителя на станции Астапово. На 7 ноября в «Круге чтения» собраны мысли о бессмертии, завершает этот день следующее изречение: «Мы неправильно ставим вопрос, когда спрашиваем: что будет после смерти? Говоря о будущем, мы говорим о времени, а, умирая, мы уходим из времени» (42, 234).

Андрей Белый ставил сборник «Круг чтения» в один ряд с «Войной и миром» и «Анной Карениной» Л.Н. Толстого: «Магнетическая сила, исходившая года из Ясной Поляны и сдвигавшая со своего пути ряд течений, вовсе не заключалась в словах или в явных поступках Толстого, она заключалась в его молчании; молчание красноречиво выразилось в том, что третьим гениальным

²⁶⁰ Маковицкий Д.П. Указ. соч. Кн. 4. С.399.

²⁶¹ Л.Н. имел в виду две книги из «Религиозно-философской библиотеки», издававшейся М.А. Новоселовым. Новоселов Михаил Александрович (1864 – 1938) – публицист, философ, богослов; посетитель, корреспондент и адресат Л.Н. Толстого, некоторое время разделял его взгляды, но в середине 1890-х годов он отошел от толстовства.

²⁶² Переписка Л.Н. Толстого с сестрой и братьями. М., 1990. С.510.

своим произведением он считал выборки из мудрецов всего мира, пресловутый «Круг чтения». Это ли не немота?»²⁶³.

В связи с тем, что эти сочинения имели большое значение для самого писателя, сборники мудрых мыслей заслуживают подробного изучения в различных аспектах, в том числе и изучения источников всех изречений в них.

Во вступительной статье к 39 тому Юбилейного собрания сочинений Толстого С.М. Брейтбург утверждал, что работу писателя над сборниками мудрых мыслей нельзя называть механической, так как она являлась творческим процессом: во-первых, творчество Л.Н. Толстого проявлялось в том, что он включал в сборники собственные изречения; во-вторых, сам отбор мыслей других авторов для сборников носил осмысленный характер, так как Толстой выбирал только те изречения, с которыми соглашался сам; в-третьих, отобранные изречения располагались на страницах сборников в строго определенной последовательности; и наконец, Толстой творчески проявлял себя при переводе изречений иностранных авторов на русский язык (39, XX).

Вначале работа над сборниками мудрых изречений состояла в отборе мыслей иностранных авторов и их переводах. Л.Н. Толстой, знавший в разной степени пятнадцать иностранных языков и в совершенстве владевший английским, немецкий и французским, хотел сделать доступными русским читателям, не владевшим иностранными языками, прежде всего, читателям из народной среды, изречения о нравственной жизни. Подобный интерес Толстой проявлял не только к переводам афоризмов наиболее близких ему авторов, но и к переводам их рассказов, повестей и романов. Многие подобные переводы вышли в организованном Толстым и его единомышленниками издательстве «Посредник», а создавали переводы сам писатель и представители его ближайшего окружения – родственники и последователи. Но впоследствии в свои сборники мудрых мыслей писатель включает и множество изречений русских авторов.

²⁶³ Андрей Белый. Трагедия творчества. Достоевский и Толстой. М., 1911. С.42.

Л.Н. Толстой во многих своих произведениях выступает как учитель жизни, и сборники мыслей мудрых людей, составленные в 1900-х–1910-м годах, являются характерным примером дидактических произведений писателя: Толстой проявляет себя не только при отборе источников для сборников, но ставит превыше всего именно собственное понимание нравственной жизни, редактируя изречения других авторов, для того чтобы они в большей степени соответствовали дидактическим замыслам составителя. В данном случае существенным становится вопрос о том, в какой степени и по каким причинам Л.Н. Толстой изменял мысли выбранных им авторов.

Основываясь на данной предпосылке, можно сделать несколько выводов относительно того, что вероятно было бы ожидать при подробном изучении данного вопроса: во-первых, существенным изменениям могли подвергаться только изречения иностранных авторов, в силу необходимости их перевода на русский язык; во-вторых, изречения русских авторов не должны были подвергаться изменениям, так как не было необходимости переводить их, а сам Толстой мог проявить себя в данном случае только как составитель сборников при отборе наиболее близких собственному мировоззрению русских авторов.

Но оба эти предположения, как показал анализ, выбранных нами источников изречений в сборниках, оказались совершенно не верны. Во-первых, некоторые изречения иностранных авторов Л.Н. Толстой переводил очень точно, буквально создавая дословный перевод на русский язык. Но так, безусловно, происходило далеко не со всеми изречениями на иностранных языках, часто Л.Н. Толстой переводил весьма свободно, ставя во главу угла не точность перевода, а главную мысль, соответствующую его нравственному идеалу. Во-вторых, даже изречения русских авторов в сборниках подвергались правке, часто весьма существенной. Таким образом, даже в вопросе добавления в сборники изречений русских авторов Толстой проявлял себя не столько как составитель, сколько именно как соавтор, вносил в отобранные тексты те изменения, которые считал нужными.

Особенно примечательным является тот факт, что писатель считал важным маркировать те случаи, когда он значительно изменял авторскую мысль при переводе: так, например, дословные переводы из журнала Люси Маллори Толстой подписывал именем издательницы журнала, а переводы достаточно свободные подписывались «по Люси Маллори».

Главное отличие в рассмотренных американских журналах заключается в том, что в журнале Эрнеста Кросби печатались изречения в большинстве своем принадлежавшие не самим авторам-издателям журнала (Эрнесту Кросби и Бенедикту Приту), а принадлежавшие известным писателям, мудрецам, общественным деятелям (например, Конфуцию, Томасу Джефферсону, Томасу Морю, Генри Дэвиду Торо, Томасу Карлейлю и др.). Так как изречения известных во всем мире авторов печатали достаточно часто в различных изданиях, то можно только с большой степенью уверенности предполагать, что эти изречения Л.Н. Толстой переводил именно из журнала “The Whim”. Подобное предположение мы основываем на том, что Эрнест Кросби был знаком с Толстым лично, присылал в Ясную Поляну выпуски своего журнала, как раз в то время, когда писатель отбирал изречения для сборников мудрых мыслей, Толстой оставлял пометы на страницах данного периодического издания, а сам журнал был упомянут среди источников сборников.

Наоборот, хотя в журнале Люси Маллори часто появлялись статьи различных авторов, в первую очередь сторонников спиритизма, большинство текстов писались самой издательницей. Но, несмотря на то, что эти тексты соответствовали определенному учению, которое на рубеже XIX–XX веков приобрело популярность, особенно в Америке, все-таки сложно согласиться с тем, что Люси Маллори была известней, например, Конфуция и ее изречения чаще цитировались различными изданиями. По крайней мере, в яснополянской библиотеке сохраняется не так много журналов подобного направления, а изречения Люси Маллори печатались столь обширно только в ее собственном журнале.

Примечательным является также то, что многие изречения последователя и близкого друга писателя Ф.А. Страбова, отобранные для сборников, подвергались более существенным изменениям по сравнению с названными выше американскими журналами.

Значение данного исследования заключается, прежде всего, в обнаружении и введении в научный оборот неизвестных ранее маргиналий Л.Н. Толстого на страницах названных выше американских периодических изданий.

Полностью изречения на страницах журналов “The Whim” и “The World’s Advance Thought”, отмеченные Л.Н. Толстым, и их аналоги, включенные в самый обширный из сборников мудрых мыслей – в «Круг чтения», приводятся в приложениях №1 и №2. Причем в случае журнала “The Whim” приведены не только источники изречений, добавленных в «Круг чтения», но также и все отмеченные Л.Н. Толстым места из журнала, рядом с ними помещен их возможный перевод.

Библиография

І Издания из яснополянской библиотеки Л.Н. Толстого

1. *Толстой Л.Н.* Календарь с пословицами на 1887 г. Спб.: Посредник, 1887. – 140 с.
2. *Толстой Л.Н.* Круг чтения. Избранные, собранные и расположенные на каждый день мысли многих писателей об истине, жизни и поведении. В 2 т. – М.: Посредник, 1906 – 1907.
3. *Толстой Л.Н.* Круг чтения. Избранные, собранные и расположенные на каждый день мысли многих писателей об истине, жизни и поведении. В 2 т. – М.: Посредник, 1910 – 1911.
4. *Толстой Л.Н.* Мысли мудрых людей на каждый день. – М.: Посредник, 1903. – 371 с.
5. *Толстой Л.Н.* На каждый день. Учение о жизни, изложенное в изречениях, взятых у мыслителей разных стран и разных веков. Июнь. М.: Посредник, 1909. – 64 с.
6. *Толстой Л.Н.* О Шекспире и о драме. Критич. очерк. М.: Посредник, 1907. 86 с.
7. Tolstoy on Shakespeare. – L.: The Free age press, 1907. – 120 p.
8. Für alle Tage / Ein Lebensbuch von Leo Tolstoi; Erste vollständig autorisierte Übersetzung herausgegeben von Dr. E.H. Schmitt und A. Skarvan. 2 vol. – Dresden; Leipzig: Carl Reißner, Spamer, 1906 – 1907.
9. *Авилова Л.А.* Общее дело. – СПб.: Министерство внутренних дел. – 15 с.
10. *Бонч-Бруевич В.Д.* Назарены в Венгрии и Сербии. К истории сектантства. – М.: Посредник, 1905. – 75 с.
11. Великие Минеи Четвы, собраны Всероссийским митрополитом Макарием. В 2 т. – Спб.: Изд. археогор. комис., 1868–1870.
12. *Герцен А.И.* Сочинения и переписка с Н.А. Захарьиной. В 7 т. Спб.: Ф. Павленков, 1905.
13. *Гусев Н.Н.* Народный украинский мудрец Григорий Саввич Сковорода. – М.: Посредник, 1906. – 64 с.
14. *Достоевский Ф.М.* Биография, письма и заметки из записной книжки. Спб.: тип. А.С. Суворина, 1883. – 375 с.
15. *Достоевский Ф.М.* Полн. собр. соч.: В 14 т. Спб.: тип. А.С. Суворина, 1882 – 1884.
16. *Достоевский Ф.М.* Преступление и наказание. Спб.: тип. А.С. Суворина, 1884. – 504 с.

17. *Короленко В.Г.* Бытовое явление. (Заметки публициста о смертной казни). – Спб.: Русское богатство, 1910. – 84 с.
18. *Лесков Н.С.* Собр. соч.: В 9 т. Спб.: тип. А.С. Суворина, 1889–1890.
19. *Лесков Н.С.* Полн. соб. соч.: В 36 т. – Спб.: тип. А.Ф. Маркса, 1902–1903.
20. *Орлов А.И.* Николай Васильевич Гоголь как учитель жизни. – М.: Посредник, 1888. – 71 с.
21. *Русанов Г.А.* Душа Гоголя. Избранные места из писем Н.В. Гоголя и его статей автобиографического характера. М.: Посредник, 1902. – 108 с.
22. *Сковорода Г.С.* Сочинения / Собр. и ред. проф. Д.И. Багалеем. Харьков: тип. Губ. правления, 1894. – 352 с.
23. *Страхов Ф.А.* Дух и материя. (Против материализма). Сборник избранных мест из сочинений, выясняющих вопросы об отношении духа к материи, души к телу и веры к знанию. Изд. 2-е, добавленное новыми отрывками из неизданных произведений и переписки графа Льва Николаевича Толстого. – М.: Посредник, 1904. – 254 с.
24. *Страхов Ф.А.* Искание истины. (Сборник статей и мыслей). Со вступительным письмом Л.Н. Толстого. – М.: Посредник, 1911. – 132 с.
25. *Тургенев И.С.* Сочинения. Т.1–3, 5–10. М.: изд-ние братьев Салаевых, 1880.
26. *Тютчев Ф.И.* Сочинения. Стихотворения и политические статьи. Спб.: тип. А.С. Суворина, 1900. – 622 с.
27. *Тютчев Ф.И.* Стихотворения. Новое изд., значит. доп. М.: Универс. Тип. М. Каткова, 1883. – 226 с.
28. *Чертков В.Г.* Наша революция. Насильственное восстание или христианское освобождение? – М.: тип. А.П. Поплавского, 1907. – 132 с.
29. *Чехов А.П.* Полн. соб. соч.: В 16 т. – Спб.: тип. А.Ф. Маркса, 1903.
30. *Crosby Ernest H.* Captain Jinks hero – N.Y.; L.: Funk & Wagnalls, 1902. – 393 p.
31. *Crosby Ernest H.* Edward Carpenter: poet and prophet – L.: Arthur C. Fifield, The Simple life Press, 1888. – 51 p.
32. *Crosby Ernest H.* Garrison the non-resistant – Chicago: The Public publishing Company, 1905. – 141 p.
33. *Crosby Ernest H.* How the United States curtails freedom of thought. – Reprinted from “The North American Review” – N.Y.: The North American Review, 1904. – 10 p.
34. *Crosby Ernest H.* The Legal profession and American progress – N.Y.: University of the City, 1888. – 15 p.
35. *Crosby Ernest H.* The Meat fetish. – Reprinted from the “Humane Review”. – [L.]: [Humanitarian league], 1900. – 16 p.
36. *Crosby Ernest H.* Plain talk in psalm and parable. – L.: The Brotherhood, 1899. – 188 p.

37. *Crosby Ernest H.* Tolstoy and his message // Simple Life Series №10. – L.: A.C. Fifield, Simple Life Press, 1904. – 93 p.
38. *Crosby Ernest H.* Tolstoy as a Schoolmaster // Simple Life Series №10. – L.: A.C. Fifield, Simple Life Press, 1904. – 94 p.
39. *Crosby Ernest H.* Shakespeare`s attitude towards the working classes. – Syracuse (N.Y.): The Mason press, 1902. – 31 p.
40. *Crosby Ernest H.* War echoes. – Philadelphia: Innes & sons, 1898. – 16 p.
41. *Crosby Ernest H.* Was Jesus a carpenter. – Reprinted from The Craftsman. – Syracuse (N.Y.): The Mason press, 1900. – 18 p.
42. The Earth-for-all Calendar / Compiled by Ernest Crosby. – N. Y.: Geo. P. Hampton, 1900. – 252 p.
43. *Gohier Urbain Degoulet.* L`Antimilitarisme et la paix. – Paris: L`auteur, 1906. – 89 p.
44. *Gohier Urban Degoulet.* La Guerre de Chine. – Paris: L`Aurore, 1901. – 104 p.
45. *Gohier Urbain Degoulet.* Sur la guerre. – Paris: Chamuel, 1896. – 60 p.
46. The Whim. A Periodical without a tendency / Edited by Ernest Crosby and Benedict Prieth. – Newark, N. J., 1901–1905.
47. The World`s Advance Thought and The Universal Republic / Edited and published by Lucy Aaron Mallory. – Portland, Oregon, 1886–1918.

II Источники

48. *Толстой Л.Н.* Круг чтения: Избранные, собранные и расположенные на каждый день Л. Толстым мысли многих писателей об истине, жизни и поведении / Сост., вступит. ст. А.Н. Николюкина: В 2 т. – М.: Политиздат, 1991.
49. *Толстой Л.Н.* Полное собрание сочинений: В 90 т. Юбилейное издание. – М.;Л.: Художественная литература, 1928–1958.
50. *Толстой Л.Н.* Путь жизни. – М.: Посредник, 1911. – 503 с.
51. *Толстой Л.Н.* Философский дневник. 1901 – 1910 / Сост., вступ. ст. и коммент. А.Н. Николюкина. – М.: Известия, 2003. – 543 с.
52. *Абрикосов Х.Н.* Двенадцать лет около Толстого // Летописи Государственного литературного музея. Кн.12. Т.II. – М.: Изд. Государственного Литературного музея, 1948. – С. 377–463.
53. *Авилова Л.А.* Рассказы. Воспоминания. – М.: Советская Россия, 1984. – 335 с.
54. *Арлотта Уго.* Два дня в доме Толстого в Ясной Поляне / Публикация, перевод с итальянского и примечания Михаила Талалая // Яснополянский сборник–2010. – Тула: Ясная Поляна, 2010. – С. 470–482.

55. *Булгаков В.Ф.* Как прожита жизнь. Воспоминания последнего секретаря Л.Н. Толстого. – М.: Кучково поле, 2012. – 864 с.
56. *Булгаков В.Ф.* Л.Н. Толстой в последний год его жизни / Вступ. ст. и прим. С.А. Розановой. – М.: Правда, 1989. – 448 с.
57. *Булгаков В.Ф.* Ф.А. Страхов // Лев Толстой, его друзья и близкие. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1970. – С.244–249.
58. *Горький А.М.* Собр. соч.: В 30 т. Т.14. – М.: Художественная литература, 1951.
59. *Гусев Н.Н.* Два года с Л.Н. Толстым. – М.: Художественная литература, 1973. – 464 с.
60. *Гусев Н.Н.* Лев Толстой – человек // Л.Н. Толстой в воспоминаниях современников: в 2т. Т.2. – М.: Художественная литература, 1978. – С. 353–363.
61. *Давыдов Н.В.* Из воспоминаний о Л.Н. Толстом // Сборник воспоминаний о Л.Н. Толстом. – М.: Златоцвет, 1911. – С. 17–33.
62. *Кросби Э.* Л.Н. Толстой как школьный учитель. – М.: Посредник, 1908. – 80 с.
63. *Кросби Э.* Толстой и его жизнепонимание. – М.: Посредник, 1911. – 64 с.
64. Л.Н. Толстой в воспоминаниях современников: В 2 т. М.: Художественная литература, 1978.
65. *Маковицкий Д.П.* У Толстого. 1904–1910: «Яснополянские записки» / Литературное наследство. Т.90: в 4 кн. – М.: Наука, 1979–1981.
66. *Маллори Люси.* Вождь человечества // О Толстом. Воспоминания и характеристики представителей различных наций. Т. I / Под ред. П.А. Сергеенко.– М.: Издание В.М. Саблина, 1911. – С. 131–132.
67. *Новиков А.М.* Зима 1889-1890 годов в Ясной Поляне (Картины яснополянской жизни в 1890-х годах) // Лев Николаевич Толстой. Юбилейный сборник / Под ред. Н.Н. Гусева. – М.;Л.: Государственное изд-во, 1928. – С. 202–217.
68. Переписка Л.Н. Толстого с сестрой и братьями / Сост. Н.А. Калинина, В.В. Лозбякова, Т.Г. Никифорова. – М.: Художественная литература, 1990. – 544с.
69. *Пузин Н.П.* Из воспоминаний С.Л. Толстого об отце // Яснополянский сборник–1988. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1988. – С. 161–169.
70. *Страхов Ф.А.* Две поездки в Ясную Поляну (Публикация Л.С. Дробат) // Яснополянский сборник–1988. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1988. – С. 190–200.
71. *Страхова Н.Ф.* Лев Николаевич Толстой и Федор Алексеевич Страхов / Л.Н. Толстой и его близкие. – М.: Современник, 1986. – С. 89–134.
72. *Сухотина-Толстая Т.Л.* Воспоминания. – М.: Художественная литература, 1976. – 541 с.
73. *Толстая С.А.* Дневники: В 2т. – М.: Художественная литература, 1978.
74. *Толстая С.А.* Моя жизнь: В 2т. – М.: Кучково поле, 2011.

75. Толстой и зарубежный мир // Литературное наследство т.75: В 2 кн. – М.: Наука, 1965.
76. Толстой И.Л. Мои воспоминания. – М.: Художественная литература, 1969. – 454с.
77. Толстой С.Л. Очерки былого. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1975. – 472с.
78. Чехов // Литературное наследство. Т. 68. – М: Изд-во АН СССР, 1960.
79. Чехов А.П. Полн. соб. соч. и писем: В 30 т. – М.: Наука, 1974–1983.
80. Simmons E.J. Leo Tolstoy. 2 vol. – N. Y.: John Lehmann LTD, 1960.
81. Maude Aylmer. The Life of Tolstoy. 2 vol. – Oxf.: Oxford University Press, 1987.
82. Maude Aylmer. Tolstoy and His Problems. – N. Y.: Haskell House, 1974. – 220 p.

III Научные издания

83. Азарова Н.И. О народных рассказах Толстого и Лескова // Яснополянский сборник–1974. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1974. – С. 92–100.
84. Алексеев В.В. Мир русских календарей. – М.: Академкнига, 2002. – 240 с.
85. Алексеева Г.В. Американские диалоги Льва Толстого (по материалам личной библиотеки Л.Н. Толстого). – Тула: Ясная Поляна, 2010. – 256 с.
86. Алексеева Г.В. Американский журнал «WHIM» как источник «Круга чтения» Л.Н. Толстого (по материалам личной библиотеки писателя в Ясной Поляне) // Лев Толстой и мировая литература: материалы III Международной научной конференции – Тула: Ясная Поляна, 2005. – С. 137–148.
87. Алексеева Г.В. Восприятие Л.Н. Толстым произведений американских писателей XIX–начала XX в.: По материалам яснополянской библиотеки: Дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01. – М., 1997. – 195 с.
88. Алексеева Г.В. Из истории яснополянской библиотеки (научно-библиографическое описание книг на иностранных языках) // Источники по истории русской усадебной культуры. – М.: Ясная Поляна, 1997. С. 104–110.
89. Алексеева Г.В. Из опыта научно-библиографического описания иностранной части личной библиотеки Л.Н. Толстого // Лев Толстой и время. Вып. 5. Томск: Изд-во Томского университета, 2010. С. 153–162.
90. Алексеева Г.В. Кросби Эрнест // Лев Толстой и его современники. Энциклопедия / Под ред. Н.И. Бурнашевой. – М.: Парад, 2008.– С.193–194. –510 с.
91. Алексеева Г.В. Мэллори Люси // Лев Толстой и его современники. Энциклопедия / Под ред. Н.И. Бурнашевой. – М.: Парад, 2008. – С. 252. – 510 с.
92. Алексеева Г.В. Рецепция Л.Н. Толстого социалистических идей американских писателей // Яснополянский сборник–2004. Тула: Ясная Поляна, 2004. – С. 191–203.

93. *Алексеева Г.В.* Толстовские маргиналии на книгах из иностранного отдела личной библиотеки Л.Н. Толстого // Толстой и о Толстом. Вып. 4. Материалы к комментариям. – М.: ИМЛИ РАН, 2010. – С. 209–231.
94. *Алексеева Г.В.* Яснополянская библиотека Л.Н. Толстого: из опыта подготовки к изданию тома 4 «Периодические издания на иностранных языках» // Международная научно-практическая конференция «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». – Тула: Ясная Поляна, 2016. – С. 93–103.
95. *Алексеева Г.В.* Яснополянское собрание книг на иностранных языках (Из истории научно-библиографического описания личной библиотеки Л.Н. Толстого) // Яснополянский сборник–2002. – Тула: Ясная Поляна, 2003. – С. 304–313.
96. *Акелькина Е.А.* Ф.М. Достоевский в «Круге чтения» Л.Н. Толстого // Толстой и время. – Томск: Изд-во Томского университета, 2010. – С. 183–190.
97. *Бабаев Э.Г.* Л.Н. Толстой и книга. – М.: Книга, 1979. – 264 с.
98. *Белоусова Е.В.* Библия в прочтении Л.Н. Толстого: Книга Иова // Лев Толстой и время. Вып. 5. – Томск: Изд-во Томского университета, 2010. – С. 163–167.
99. *Белоусова Е.В.* «Жития святых» в прочтении Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник – 2000. – Тула: Ясная Поляна, 2000. – С. 308–320.
100. *Белый А.* Трагедия творчества. Достоевский и Толстой. – М.: Мусагет, 1911. – 54 с.
101. *Бем А.Л.* О «Цветнике» // Толстой. Памятники творчества и жизни. – М.: Задруга, 1920. – С. 180–186.
102. Библиотека Льва Николаевича Толстого в Ясной Поляне. Библиографическое описание. В 3 т. Т. 1. Книги на русском языке: в 2 ч. – М.: Книга, 1972–1975; Т. 2. Периодические издания на русском языке. – М.: Книга, 1978; Т. 3. Книги на иностранных языках: в 2 ч. – Тула: Ясная Поляна, 1999.
103. *Богачева З.М.* Использование Л.Н. Толстым талмудических текстов при составлении сборников мудрости (По материалам личной библиотеки писателя) // Яснополянский сборник–2012. – Тула: Ясная Поляна, 2012. – С. 379–385.
104. *Богачева З.М.* Л.Н. Толстой – переводчик А. Силезиуса // Яснополянский сборник–1998. – Тула: Ясная Поляна, 1999. – С. 302–310.
105. *Богачева З.М.* Использование афоризмов Г.К. Лихтенберга в сборниках изречений мудрых людей // Толстой и о Толстом. Материалы и исследования. Вып. 2. – М.: ИМЛИ РАН, 2002. – С. 256–270.
106. *Богачева З.М.* Немецкоязычные источники изречений о науке в «Круге чтения» Л.Н. Толстого // Юбилейный сборник: К 100-летию ГМТ. – М.: ГМТ, 2012. – С. 8–20.

107. *Брейтбург С.М.* Книжное собрание Льва Толстого в Ясной Поляне // Книга. Исследования и материалы. Сб. V. – М., 1961. – С. 103–117.
108. *Булгаков В.Ф.* Отчет по описанию библиотеки Л.Н. Толстого, находящейся в Ясной Поляне // Толстовский ежегодник-1913. – Изд. Общества Толстовского Музея в С.-Петербурге и Толстовского Общества в Москве, 1914. – С. 67–72.
109. *Великанова Н.П.* Толстой и Чехов // Яснополянский сборник–1984. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1984. – С. 120–129.
110. *Воропаев В.А.* Николай Гоголь: опыт духовной биографии // Литературная учеба. – 2002. – №6. – С. 118–179.
111. *Воропаев В.А.* Николай Гоголь и отец Матфей Ржевский // Литературная учеба. – 2013. – №6. – С. 128–157.
112. *Гатралл Джефферсон.* Толстой, «Посредник», и авторское право: путь к народному автору // Лев Толстой и мировая литература. Вып. 13. Материалы IX Международной научной конференции. – Тула: Ясная Поляна, 2016. – С. 265–273.
113. *Гладун О.В.* Характер толстовских помет: «золотой фонд» яснополянской библиотеки // Международная научно-практическая конференция «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». – Тула: Ясная Поляна, 2016. – С. 79–92.
114. *Гладун О.В.* Рукописный каталог «Библиотека Ясной Поляны» С.А. Толстой // История библиотек: исследования, материалы, документы. Вып. 10. – СПб.: 2015. – С. 37–52.
115. *Гладун О.В.* Эпоха войны 1812 года на страницах книг яснополянской библиотеки Л.Н. Толстого // Петербургские чтения: к 200-летию победоносного завершения участия России в наполеоновских войнах: материалы международной научно-практической конференции ФГБОУ ВПО «СПбГТУРП». – СПб, 2015. – С. 63–77.
116. *Голубков А.В.* Энциклопедия vs компендиум: Лев Толстой и западная традиция // Яснополянский сборник–2014. – Тула: Ясная Поляна, 2014. С. 304–324.
117. *Гродецкая А.Г.* Ответы предания: жития святых в духовном поиске Льва Толстого. – СПб.: Наука, 2000. – 264 с.
118. *Гродецкая А.Г.* Патериковы сюжеты в «Отце Сергии» // Яснополянский сборник–2000. – Тула: Ясная Поляна. 2000. – С. 65–84.
119. *Громова-Опульская Л.Д.* Гоголь и Лев Толстой – художники и учителя жизни // Яснополянский сборник–1992. – Тула: Посредник, 1992. – С. 80–90.
120. *Громова-Опульская Л.Д.* Лев Николаевич Толстой: материалы к биографии с 1886 по 1892 / АН СССР. ИМЛИ им. А.М. Горького – М.: Наука, 1979. – 287 с.
121. *Громова-Опульская Л.Д.* Лев Николаевич Толстой: материалы к биографии с 1892 по 1899 / АН СССР ИМЛИ им. А.М. Горького – М.: Наука, 1998. – 408 с.

122. *Грузинский А.Е.* Яснополянская библиотека // Толстовский ежегодник-1912. – Изд. Общества Толстовского Музея в Петербурге и Толстовского Общества в Москве, 1912. – С. 133–142.
123. *Гудзий Н.К.* Лев Толстой. Критико-биографический очерк. – М.: Художественная литература, 1960. – 212 с.
124. *Гусев Н.Н.* Лев Николаевич Толстой: Материалы к биографии с 1828 – 1855 / АН СССР. ИМЛИ им. А.М. Горького. – М.: Изд-во АН СССР, 1954. – 720 с.
125. *Гусев Н.Н.* Лев Николаевич Толстой: Материалы к биографии с 1855 – 1869 / АН СССР ИМЛИ им. А.М. Горького. – М.: Изд-во АН СССР, 1957. – 916 с.
126. *Гусев Н.Н.* Лев Николаевич Толстой: Материалы к биографии с 1870 – 1881 / АН СССР ИМЛИ им. А.М. Горького. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 695 с.
127. *Гусев Н.Н.* Лев Николаевич Толстой: Материалы к биографии с 1881 – 1885 / АН СССР ИМЛИ им. А.М. Горького. – М.: Изд-во АН СССР, 1970. – 560 с.
128. *Гусев Н.Н.* Летопись жизни и творчества Льва Николаевича Толстого, 1828 – 1890. – М.: Гослитиздат, 1958. – 837 с.
129. *Гусев Н.Н.* Летопись жизни и творчества Льва Николаевича Толстого, 1891 – 1910. – М.: Гослитиздат, 1960. – 918 с.
130. *Гусев Н.Н.* Пометки Л.Н. Толстого на «Гетевском календаре» // Сб. Государственного Толстовского музея. – М.: Художественная литература, 1937. – С. 148–161.
131. *Гусев Н.Н.* Толстой и Достоевский // Яснополянский сборник – 1960. – Тула: Тульское книжное изд-во, 1960. – С. 108–128.
132. *Златопольская А.А.* «Исповедь» Руссо в творчестве Толстого и Достоевского и образ «женевского гражданина» в русской мысли XVIII – начала XIX века // Яснополянский сборник–2010. – Тула: Ясная Поляна, 2010. – С. 211–223.
133. *Зеньковский В.В.* Русские мыслители и Европа. – М.: Республика, 1997. – 368 с.
134. *Исаев А.А.* Лев Толстой среди мудрецов. С.Петербург. – Книжный магазин Мелье и Ко Т-ва А. Цинзерлинг и Ко, 1913. – 95 с.
135. *Калугина М.Л.* Л.Н. Толстой об А.П. Чехове (По «Яснополянским запискам» Д.П. Маковицкого) // Яснополянский сборник–1988. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1988. – С. 115–119.
136. *Карлик Н.А.* «Круг чтения» Л.Н. Толстого: к вопросу о влиянии на писателя древнерусской учительной литературы // Л.Н. Толстой в мировом коммуникативном процессе. Тезисы межвузовской научной конференции, посвященной 180-летию Л.Н. Толстого. – СПб, 2008.– С. 41–43.
137. *Карлик Н.А.* «Круг чтения» Л.Н. Толстого: Дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01. – СПб., 1998. – 227 с.

138. *Катаев В.Б.* Л.А. Авилова // Русские писатели 1800–1917: Библиографический словарь / Под ред. П.А. Николаева. – М.: Советская энциклопедия, 1989. – С. 19–20. – 672 с.
139. *Катаев В.Б.* Литературные связи Чехова. – М.: Изд-во МГУ, 1989. – 261 с.
140. *Ковалев В.А.* Гоголевские традиции в прозе Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник–1972. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1972. – С. 152–163.
141. *Коган Г.Ф.* Достоевский знакомится с письмом Толстого // Яснополянский сборник–1980. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1981. – С. 219–222.
142. *Козьмина М.А.* «Переполненная чаша»: судьба и творчество Лидии Авиловой в свете художественно-нравственных идей Льва Толстого // Толстовский сборник–2003. Материалы XXIX Международных Толстовских чтений, посвященных 175-летию со дня рождения Л.Н. Толстого. – Тула: изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2003. – С. 147–167.
143. *Королева А.Г.* Из круга чтения Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник – 2004. – Тула: Ясная Поляна, 2004. – С. 204–213.
144. *Королева А.Г.* Книжные диалоги Толстых: по материалам яснополянской библиотеки // Библиофилы России. Альманах. Т. XIII. – М.: Любимая Россия, 2017. – С. 393 – 407.
145. *Королева А.Г.* «Я сам, того не зная, был и есть масон по моим убеждениям...»: Л.Н. Толстой. // Библиофилы России. Альманах. Т. XI. – М.: Любимая Россия, 2014. – С. 399–422.
146. *Корыстин С.С.* Л.Н. Толстой и Э. Кросби (из истории переписки) // Яснополянский сборник–1988. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1988. – С. 248–252.
147. *Красносельская Ю.И.* Толстой и Карлейль (о почитании героев в повести «Альберт») // Лев Толстой и время. Вып. 5. – Томск: Изд-во Томского университета, 2010. – С. 171–182.
148. *Кукин М.Ю.* Русские источники // Толстой Л.Н. Круг чтения: Избранные, собранные и расположенные на каждый день Л. Толстым мысли многих писателей об истине, жизни и поведении / Сост., вступит. ст. А.Н. Николюкина: В 2т. Т.2. – М.: Политиздат, 1991. – С. 367–373.
149. *Курчакова Е.В.* «Детство! Почему твои впечатления так свежи, так ярки?...»: Детский круг чтения на иностранных языках семьи Л.Н. Толстого (по материалам личной библиотеки писателя) // Библиофилы России. Альманах. Т. XIII. – М.: Любимая Россия, 2017. – С. 408 – 431.
150. *Курчакова Е.В.* «Так мы росли, окруженные со всех сторон каменной стеной англичанок, гувернеров и учителей» (Об изучении английского языка в семье Толстых) // Яснополянский сборник–2016. – Тула: Ясная Поляна, 2017. С. 295–304.

151. *Лакишин В.Я.* Толстой и Чехов: В 2 т. – М.: Московские учебники и Картолитография, 2009.
152. *Лантева Л.П.* Чешский мыслитель XV века Петр Хельчицкий и Лев Николаевич Толстой // Яснополянский сборник–2002. – Тула: Ясная Поляна, 2002. – С. 38–45.
153. *Лебедева В.А.* Толстой за чтением книги Герцена «С того берега» // Яснополянский сборник–1962. – Тула: Тульское книжное изд-во, 1962. – С. 57–68.
154. *Линков В.Я.* Бытие к бессмертию. Книга о Льве Толстом. – М.: Либроком, 2014. – 200 с.
155. *Лихачев Д.С.* Лев Толстой и традиции древней русской литературы / Литература–реальность–литература. – Л.: Советский писатель. 1981. – С. 127–157.
156. Л.Н. Толстой и США. Переписка / Сост., вступит. ст. и комментарии Н. Великанова, Р. Виттакер. – М.: ИМЛИ РАН, 2004. – 976 с.
157. *Мардов И.Б.* Краткий очерк взглядов Толстого на личное бессмертие // Толстовский ежегодник-2003. – Тула: Дизайн – Коллегия, 2006. – С. 302–321.
158. *Мартыненко И.В.* «Надо бы прочесть оригинал...»: Переделки и обработки романа Д. Дефо «Робинзон Крузо» (на материалах мемориальной библиотеки музея-усадьбы Ясная Поляна) // Библиофилы России. Альманах. Т. XIII. – М.: Любимая Россия, 2017. – С. 432–454.
159. *Мартыненко И.В.* «Робинзон» в Ясной Поляне: переложения и переводы романа Д. Дефо // Яснополянский сборник–2016. – Тула: Ясная Поляна, 2017. С. 393–406.
160. *Мелкова А.С.* Л.Н. Толстой и А.П. Чехов // Мансуровские чтения. Калуга. Сентябрь 2010. Вып. 3. – Тула: Ясная Поляна, 2011. – С. 105–108.
161. *Мелкова А.С.* Т.Л. Толстая и А.П. Чехов // Яснополянский сборник–1974. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1974. – С.208–213.
162. *Милякова Л.В.* Книги – подарки русских писателей Толстому в яснополянской библиотеке // Сборник международной научно-практической конференции «Библиотеки, музеи: основные направления взаимодействия и сотрудничества». – Тула: Ясная Поляна, 2016. – С. 104–111.
163. *Милякова Л.В.* О книгах с дарственными надписями писателей-воронежцев в личной библиотеке Л.Н. Толстого // Деятельность литературного музея в современных условиях. Материалы Международной научно-практической конференции. – Воронеж: ВГУ, 2014.– С. 234.
164. *Монахова И.Р.* «Выбранные места из переписки с друзьями» на пути к читателю // Вопросы литературы. – 2015. – Июль–Август. – С. 34–47.
165. *Мотылева Т.Л.* Толстой и Достоевский: их мировое значение // Яснополянский сборник–1974. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1974. – С. 58–83.

166. Неизвестный Толстой в архивах России и США / Сост. и ред. И. Борисова. М.: ТЕХНА-2, 1994. – 528 с.
167. *Николаева Е.В.* Лев Толстой и древнерусская литература: проблема творческого освоения древнерусского литературного наследия: Дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01. – М., 1980. – 232 с.
168. *Николаева Е.В.* Псалтырь в «Азбуке» Льва Толстого и русская псалмодическая традиция // Яснополянский сборник–2010. – Тула: Ясная Поляна. 2000. – С. 103–114.
169. *Николаева Е.В.* Художественное своеобразие творчества Л.Н. Толстого 1880х-1900х годов: Способы выражения основ авторского мировоззрения в позднем творчестве писателя: Дис. ... д-ра филол. наук: 10.01.01.–М., 1994.– 429 с.
170. *Николаева Е.В.* Что волнует современных толстоведов? // Яснополянский сборник–2000. – Тула: Ясная Поляна, 2000. – С. 132–140.
171. *Николаева Е.В.* Проблемы изучения поэтики позднего Льва Толстого // Толстовский ежегодник-2001. – Тула: Власта, 2001. – С. 383–389.
172. *Николаева Н.А.* Л.Н. Толстой и Эпиктет // Яснополянский сборник–2000. – Тула: Ясная Поляна, 2000. – С. 321–332.
173. *Николаева С.Ю.* Древнерусские памятники в литературном процессе второй половины XIX в.: Дис. ... д-ра филол. наук: 10.01.01. – Тверь, 2001. – 411 с.
174. *Николаева С.Ю.* Жанровое своеобразие книги Л.Н. Толстого «Круг чтения» // Яснополянский сборник–2010. – Тула: Ясная Поляна, 2010. – С. 128–152.
175. *Никитина Т.В.* Диалог двух культур: Лев Толстой и Джон Рескин // Яснополянский сборник – 2000. – Тула: Ясная Поляна, 2000. – С. 274–278.
176. *Никитина Н.А.* Лев Толстой – собиратель многовековой мудрости // Яснополянский сборник–2004. – Тула: Ясная Поляна, 2004. – С. 214–220.
177. *Николюкин А.Н.* Американские источники // Толстой Л.Н. Круг чтения: Избранные, собранные и расположенные на каждый день Л. Толстым мысли многих писателей об истине, жизни и поведении / Сост., вступит. ст. А.Н. Николюкина: В 2т. Т.2. – М.: Политиздат, 1991. – С. 345–352.
178. *Николюкин А.Н.* Взаимосвязи литератур России и США. – М.: Наука, 1987. – 352 с.
179. *Николюкин А.Н.* Литературные связи России и США. Становление литературных контактов. – М.: Наука, 1981. – 408 с.
180. *Николюкин А.Н.* Наедине с русской классикой. – М.: РАН ИНИОН, 2013. – 442 с.
181. *Озеров Л.* Толстой и Тютчев (Некоторые аспекты творческой общности) // Яснополянский сборник–1976. –Тула: Приокское книжное изд-во, 1976. – С. 111–118.

182. *Паперный В.М.* О богопонимании позднего Толстого // Лев Толстой и мировая литература. Материалы IX Международной научной конференции. – Тула: Ясная Поляна, 2016. – С. 39–53.
183. *Пекарская С.М.* Лев Толстой и его противоречия по вопросу бессмертия // Яснополянский сборник–2008. – Тула: Ясная Поляна, 2008. – С. 460–465.
184. *Петров А.* Пометки Л.Н. Толстого на книгах Яснополянской библиотеки. Сборник государственного толстовского музея. – М.: Художественная литература, 1937. – С. 298–349.
185. *Покровская И.А.* Материалы о Достоевском в архиве Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник–1974. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1974. – С. 84–91.
186. *Полосина А.Н.* Лев Толстой и энциклопедисты // Лев Толстой и мировая литература. Вып. 5. Материалы V Международной научной конференции. – Тула: Ясная Поляна, 2008. – С. 219–228.
187. *Полосина А.Н.* Пометы Л.Н. Толстого в книгах Руссо и Дидро (по материалам яснополянской библиотеки) // Толстой и о Толстом. Вып. 4. Материалы к комментариям. – М.: ИМЛИ РАН, 2010. – С. 232–247.
188. *Полосина А.Н.* Собрание книг XVIII века в библиотеке Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник–2000. – Тула: Ясная Поляна, 2000. – С. 288–307.
189. *Полосина А.Н.* Страсти Христовы по Евангелию от Матфея в творчестве Л.Н. Толстого // Яснополянский сборник–2012. – Тула: Ясная Поляна, 2012. – С. 258–269.
190. *Полосина А.Н.* Труды французских моралистов XVII века Лабрюйера и Ларошфуко как источники «Круга чтения» // Толстой и о Толстом. Вып. 4. Материалы к комментариям. – М.: ИМЛИ РАН, 2010. – С. 199–208.
191. *Полосина А.Н.* Французские книги XVIII века яснополянской библиотеки – как источники творчества Л.Н. Толстого: Дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01. – М., 2008. – 280 с.
192. *Постникова К.М.* Категория пространства и времени в осмыслении позднего Толстого // Яснополянский сборник–2010. – Тула: Ясная Поляна, 2010. – С. 168–175.
193. *Прокопчук Ю.В.* В поисках универсальной истины. Трактровка евангельского текста Л.Н. Толстым и П.П. Николаевым // Яснополянский сборник–2016. – Тула: Ясная Поляна, 2017. С. 235–244.
194. *Прокопчук Ю.В.* Мировоззрение Л.Н. Толстого и духовно-мистическая философия П.П. Николаева. – М.: Оригинал-макет, 2016. – 272 с.
195. *Прокопчук Ю.В.* Религиозно-философские идеи Л.Н. Толстого и концепция «вечной философии» Олдоса Хаксли // Яснополянский сборник–2012. – Тула: Ясная Поляна, 2012. – С. 304–314.

196. *Прокончук Ю.В.* Сущность толстовского имперсонализма // Толстовский ежегодник-2003. – Тула: Дизайн – Коллегия, 2006. – С. 337–350.
197. *Розанова С.* Молодой герой у Толстого и Герцена // Яснополянский сборник–1972. – Тула: Приокское книжное изд-во, 1972. – С. 164–177.
198. *Сапченко Л.А.* Божеское и человеческое в «Рассказе неизвестного человека» А.П. Чехова // Яснополянский сборник–2006. – Тула: Ясная Поляна, 2006. – С. 204–212.
199. *Сильберман Марша.* Использование Толстым моралистических произведений Люси Мэллори в «Круге чтения» // Лев Толстой и мировая литература. Вып. 9. Материалы VII Международной научной конференции. – Тула: Ясная Поляна, 2012. – С. 247–256.
200. *Сильберман Марша.* Толстой и американские женщины // Лев Толстой и мировая литература. Вып. 5. Материалы V Международной научной конференции. – Тула: Ясная Поляна, 2008. – С. 265–282.
201. *Толстой С.Л.* Л.Н. Толстой о поэзии Ф.И. Тютчева // Толстовский ежегодник-1912. – М.: Изд. Общества Толстовского Музея в Петербурге и Толстовского Общества в Москве, 1912. – С. 143–148.
202. *Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И.* Афористика. – М.: Наука, 1990. – 419 с.
203. *Христианович О.П.* Библиотека Л.Н. Толстого (Публикация А.Н. Полосиной) // Яснополянский сборник–2002. – Тула: Ясная Поляна, 2002. – С. 279–294.
204. *Шохор-Троцкий К.С.* «Круг чтения» Л.Н. Толстого и его краткая история // Толстой. Памятники творчества и жизни. – М.: Задруга, 1920. – С. 187–201.
205. *Щелокова Е.Н.* Письма американцев Толстому в голодный год (По материалам рукописного отдела ГМТ) // Яснополянский сборник–1992. – Тула: Посредник, 1992. – С. 225–232.
206. *Эйхенбаум Б.М.* Работы о Льве Толстом. – СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2009. – 952 с.
207. *Abbott Leonard D.* Ernest Howard Crosby: A Valuation and a Tribute. – Westwood Massachusetts: The Ariel Press, 1907. – 54 p.
208. *Alekseeva Galina.* Describing Tolstoy`s Private Library: English Books at Iasnaia Poliana // Tolstoy Studies Journal. Vol. XIII. Slavic Research Group University of Ottawa (Canada), 2001. – P. 98–107.
209. *Alekseeva Galina.* The American Collection of Books in Tolstoy`s Personal Library: Original Sources for Work and Life // American Association of Teachers of Slavic and East European Languages. – Chicago (Ill.): Aatseel, 2014. – P. 83–84.
210. *Alekseeva Galina.* The Tolstoy House and its Unique Library // Case Museo, famiglie proprietarie e loro collezioni d`arte: Esperienze a confronto. – Sorbello (Italy): Pendragon, 2013–2014. – P. 217–227.

211. *Alekseeva Galina*. Ukrainian Authors in Tolstoy's Personal Library // Агора. Російсько-українські відносини: від травм та конфліктів до примирення та співучасті. Вип 15. – Київ: Києво-Могилянська академія, 2015. – P. 79–80.
212. *Alston Charlotte*. Tolstoy and his Disciples: The History of a Radical International Movement. – L.; N. Y.: I.B. Tauris & Co Ltd, 2014. – 309 p.
213. *Clay George R.* Tolstoy in the twentieth century // The Cambridge Companion to Tolstoy. – N. Y.: Cambridge University Press, 2005. – P. 206–221.
214. *Davis Robert H. Jr.* A report on the Third Seminar on Tolstoy and America // Tolstoy Studies Journal. Vol. II. Slavic and Baltic Division. – N. Y.: University of Rochester, 1989. – P. 109–113.
215. *Frederick Peter G.* Knights of the Golden Rule: The Intellectual as Christian Social Reformer in the 1890s. – Kentucky: The University Press, 1976. – 325 p.
216. *Emerson Caryl*. Tolstoy's aesthetics // The Cambridge Companion to Tolstoy. – N. Y.: Cambridge University Press, 2005. – P. 237–251.
217. *Jahn Gary R.* Tolstoy as a writer of popular literature // The Cambridge Companion to Tolstoy. – N. Y.: Cambridge University Press, 2005. – P. 113–126.
218. *Knapp Liza*. The development of style and theme in Tolstoy // The Cambridge Companion to Tolstoy. – N. Y.: Cambridge University Press, 2005. – P. 161–175.
219. *Lindstrom Thais*. From Chapbook to Classics: The Story of the Intermediary // American Slavic and East European Review 2, 1957. – P. 190–201.
220. *Nikitina Tatiana*. From Tolstoy to Ruskin // The Companion. The Newsletter or The Guild of St. George. Vol. 1, № 2, Autumn–Winter 2002. – Worcestershire, D.Y.: Dyer & Son, 2002. – P. 24–25.
221. *Orwin Donna Tussing*. Courage in Tolstoy // The Cambridge Companion to Tolstoy, edited by Donna Tussing Orwin. – N. Y.: Cambridge University Press, 2005. – P. 222–236.
222. *Silberman Marsha*. Leo Tolstoy's Use of Lucy Mallory's Moralistic Writing in the Circle of Reading // Tolstoy Studies Journal. Vol. XXIII. – Stetson University, USA, 2011. – P. 84–90.
223. *Toland Kristina*. Path of Life: Lev Tolstoy's Prescriptive Spiritual Diaries // Tolstoy Studies Journal. Vol. XXIV. – Stetson University, USA, 2012. – P. 15–25.
224. *Turner C.J.G.* The Annotated Bibliography of the Library at Iasnaia Poliana // Tolstoy Studies Journal. Vol. XIII. – Slavic Research Group University of Ottawa (Canada), 2001. – P. 108–111.
225. *Whittaker Robert*. Americans write to Tolstoy: a report on the Tolstoy – USA Project // Tolstoy Studies Journal. Vol. V. – Lehman College, Cuny, 1992. – P. 87 – 88.

Приложение №1.

Пометы Л.Н. Толстого в журнале Эрнеста Кросби и их переводы в «Круге чтения»

В комментариях к Юбилейному изданию собрания сочинений Л.Н. Толстого утверждается, что только следующее изречение было взято из журнала “The Whim”. Вероятно, такое утверждение было сделано из-за подписи под высказыванием – «Вим» (это кириллическая транскрипция названия американского журнала):

№	«Круг чтения»		“The Whim”		Комментарии к пометам Л.Н. Толстого
	Место в сборнике	Цитата	Место в журнале	Цитата	
1	Т.42, С.259, 17 ноября, 7 изречение	Нет ни прошлого, ни будущего, потому что кто же когда проникал в эти призрачные царства? Есть только настоящее. Не беспокойся о завтрашнем, потому что нет завтра. Живи в нынешнем и для нынешнего, и если твое нынче хорошо, то оно добро навсегда. Журнал «Вим»	Выпуск за май 1903 года, с.117.	There is no past and there is no future, for who ever enters into either of these illusory realms? There is only a now. Be not anxious for the morrow for there is no morrow. Live in and for today, for all life is to-day, and if your to-day is right it is right eternally and forever.	На с.117 загнутый, а затем расправленный нижний уголок, а также отчеркивание на полях простым карандашом.

В статье Г.В. Алексеевой приведены источники еще двадцати четырех изречений в «Круге чтения» Л.Н. Толстого, взятых из журнала “The Whim”:

№	«Круг чтения»		“The Whim”		Комментарии к пометам Л.Н. Толстого
	Место в сборнике	Цитата	Место в журнале	Цитата	
2	Т.41, С.355, 29 мая, 4ое изречение	Ищите Бога в своем сердце, вы не найдете его больше нигде. Алманзор дар Гафед	Выпуск за август 1902 года, обложка с.1	Look for God in your own heart; you will never find him elsewhere. Almansor dar Hafed	Отчеркивание на 1ой стр. обложки простым карандашом.

3	Т.41, С.544, 1 августа, 8ое изречение	Послушание хорошо и необходимо, если это – послушание добру и истине; но если это послушание тому, что дурно и ложно, то это, напротив, высшая степень человеческой подлости и унижения. Карлейль	Выпуск за сентябрь 1902 года, обложка с.4.	Obedience is good and indispensable: but if it be obedience to what is wrong and false; - good Heavens, there is no name for such a depth of human cowardice and calamity; spurned everlastingly by Gods. Carlyle	Отчеркивание на 4ой стр. обложки простым карандашом.
4	Т.41, С.62, 27 января, 8ое изречение	Как мать, рискуя своей жизнью, воспитывает и оберегает свое детище, свое единственное детище, так пусть каждый человек воспитывает и оберегает в себе дружелюбное чувство ко всему живущему. Метта-сутта	Выпуск за октябрь 1902 года, обложка с.1.	As a mother at the risk of her life watches over her own child, her only child, so also let every one cultivate a boundless friendly mind towards all beings. Mettasutta	Отчеркивание на 1ой стр. обложки простым карандашом.
5	Т.41, С.311, 7 мая, 6ое изречение	Твое тело – это город, полный добра и зла. Ты – султан, а разум – твой великий визирь. Сейф Мулук	Выпуск за ноябрь 1902 года, обложка с.1.	The body is a city full of good and evil; thou art the Sultan, and Reason is thy wise Vizier. Seif el Mulouk	Отчеркивание на 1ой стр. обложки простым карандашом.
6	Т.41, С.353, 28 мая, 3ье изречение	Я вижу всюду заговор богачей, ищущих своей собственной выгоды под именем и предлогом общего блага. Томас Мор	Выпуск за февраль 1903 года, обложка с.4.	Everywhere do I perceive a certain conspiracy of rich men seeking their own advantage under the name and pretext of the commonwealth. Sir Thomas More	Отчеркивание на 4ой стр. обложки чернилами.
7	Т.41, С.296, 1 мая, 8ое изречение	«Не разъедай своего сердца, - говорят мудрецы, - не оплакивай прошлого, похороненного прошлого».	Выпуск за март 1903 года, обложка с.1.	“Eat not thy heart”; the Sages said; / “nor mourn the Past, the buried Past”; / Do what thou dost, be strong, be brave, / and like the	Отчеркивание на 1ой стр. обложки чернилами.

		Делай то, что должно, и, как звезда, не отдыхай и не спеши. Хаджи Абдул Гезди		Star, nor rest nor baste. Haji Abdu El-Yezdi	
8	Т.41, С.321, 12 мая, 11ое изречение	Вся твоя жизнь – это крошечная частичка бесконечного времени. Так смотри же сделай из нее все, что возможно. Саид бен Хамед	Выпуск за апрель 1903 года, обложка с.1.	This tiny span of life is your ALL. Look to it, then, that you make the most of it. Said ben Hamed	Отчеркивание на 1ой стр. обложки простым карандашом.
9	Т.41, С.399, 14 июня, 4ое изречение	Чем строже и безжалостнее осудишь себя, тем справедливее и снисходительнее будешь судить других. Конфуций	Выпуск за май 1903 года, с.108.	The more sternly and inexorably you judge yourself, the more just and lenient you will be towards others. Kung-Fu-Dsi	Отчеркивание на полях простым карандашом рядом с изречением под рубрикой: “Judges, take notice!” («Судьи, обратите внимание!»).
10	Т.41, С.240, 11 апреля, 2ое изречение	Часто люди гордятся чистотой своей совести только потому, что они обладают короткой памятью. Жонизад Рафезский	Выпуск за июль 1903 года, обложка с.1.	Many a man with a clear conscience has but his poor memory to thank for it. Janizhad al Rafez	Отчеркивание на 1ой стр. обложки простым карандашом.
11	Мысли, выпущенные издателем по цензурным соображениям в первом издании. Т.42, С.425, 22 января, 6ое изречение	Войны имеют разные предлоги, но только одну причину – армию. Виктор Гюго	Выпуск за октябрь 1903 года, с.91.	Wars have all sorts of pretexts but only one cause, the army. Victor Hugo	Отчеркивание на полях простым карандашом.
12	Т.41, С.470, 4 июля,	Большинство людей, наполняющих наши тюрьмы и	Выпуск за октябрь 1903	Almost without exception it is true that those who fill our	На стр.111 отчеркивание на полях

	11ое изречение	умирающих на виселицах, это все существа, обездоленные тем самым законом, который присваивает себе право наказывать их. Герберт Бигелов	года, с.111.	penitentiaries and die on our scaffolds are among the disinherited of earth, who have been stunted in body and mind by the crimes of the law which presumes to punish them. Rev. Herbert Bigilow	простым карандашом.
13	Т.41, С.26, 8 января, 5ое изречение	Моя религия – это любовь ко всему живому. Ибрагим Кордовский	Выпуск за декабрь 1903 года, обложка с.1.	My religion is love for all that lives. Ibrahim of Cordova	На 1ой стр. обложки отчеркивание простым карандашом.
14	Т.42, С.365, 22 декабря, 5ое изречение	Я думаю, что мы прежде всего должны быть людьми, а уже потом подданными. Нежелательно воспитывать в себе уважение к закону такое же, как к добру. Закон никогда не делал людей более справедливыми, а, напротив, вследствие уважения к закону хорошие люди делаются исполнителями несправедливости. Торо	Выпуск за декабрь 1903 года, с.175.	- Must the citizen ever for a moment, or in the least degree, resign his conscience to the legislator? Why has every man a conscience, then? I think that we should be men first, and subjects afterwards. It is not desirable to cultivate a respect for the law so much as for the right. The only obligation that I have a right to assume is to do at any time what I think right. Thoreau	Между стр.174-175 закладка в виде маленького прямоугольного листочка тонкой бумаги, а также на стр.175 отчеркивание на полях простым карандашом.
15	Т.41, С.324, 13 мая, 2ое изречение	Душа не учится; она только вспоминает то, что она всегда знала. Дауд ель Гаффир	Выпуск за февраль 1904 года, обложка с.1.	The soul does not learn; it only finds out that it always knew. Daoud el Ghaffir	На 1ой стр. обложки отчеркивание чернилами.
16	Т.42, С.18, 5 сентября,	Американские индейцы никогда не подчинялись никаким	Выпуск за февраль 1904	This practice results from the circumstances of their having	Отчеркивание на полях на всю страницу чернилами.

	8ое изречение	<p>законам, никакой власти или тени какого-либо правительства. Их единственный руководитель – это обычай и то нравственное сознание добра и зла, которое, как чувство вкуса и осязания, в каждом человеке составляет часть его природы. Поступки, нарушающие то, что считается между ними должным, наказываются презрением и исключением из общества; в случаях же более важных, как грабеж, убийство, наказание предоставляется тем лицам, которые пострадали. Как ни кажутся несовершенны эти способы наказаний, преступления очень редки между ними. Если спросить, что более склоняет человека к злу: отсутствие ли закона, как между дикими американцами, или излишество законов, как среди цивилизованных европейцев, то тот, кто видел те и другие условия существования, наверное ответит, что, конечно, излишество и что овцы</p>	года, на всю с.40.	<p>never submitted themselves to any laws (that is, the American Indians) any coercive power, any shadow of government. Their only controls are their manners, and that moral sense of right and wrong, which, like the sense of tasting and feeling in every man, makes a part of his nature. An offence against these is punished by contempt, by exclusion from society, or, where the case is serious, as that of murder, by the individuals whom it concerns. Imperfect as this species of coercion may seem, crimes are very rare among them, insomuch that were it made a question whether no law, as among the savage Americans, or too much law, as among the civilized Europeans, submits man to the greatest evil, one who has seen both conditions of existence would pronounce it to be the last; and that the sheep are happier of themselves, than under the care of the wolves.</p> <p>Thomas Jefferson, Notes on the State of Virginia. Writings of Jefferson, edited by Ford, Vol. III,</p>	
--	---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

		счастливее, будучи предоставлены самим себе, а не попечению волков. Джефферсон		p. 195	
17	Т.41, С.69, 29 января, 3ье изречение	Жизнь – школа, в которой неудача – лучший учитель, чем удача. Сулейман Гренадский	Выпуск за апрель 1904 года, обложка с.1.	Life is a school wherein failure is a better teacher than success. Suleiman of Cranada	На 1ой стр. обложки отчеркивание чернилами.
18	Т.41, С,600, 28 августа, 10ое изречение	«Религия» человека состоит не из тех многих вещей, в которых он сомневается и которым старается верить, но из того небольшого, в чем он уверен и вера во что не требует от него никакого труда. Карлейль	Выпуск за апрель 1904 года, обложка с.4.	A man`s «religion» consists not of the many things he is in doubt of and tries to believe, but of the few he is assured of and has no need of effort for believing. Carlyle	На 4ой стр. обложки отчеркивани чернилами.
19	Т.41, С.424, 23 июня, 1ое изречение	Раб, довольный своим положением, вдвойне раб, потому что не одно его тело в рабстве, но и душа его. Бурке	Выпуск за июнь 1904 года, обложка с.4.	The slave that is content is twice a slave, for not his body alone is in bondage, but his soul also. C.V. Burke	На 4ой стр. обложки отчеркивание чернилами.
20	Т.42, С.365, 22 декабря, 8ое изречение	Социальная задача не знает границ. Виктор Гюго	Выпуск за июнь 1904 года, с.191.	The Social Problem knows no frontier. Victor Hugo	На стр.191 отчеркивание на полях чернилами.
21	Т.41, С.424, 22 июня, 7ое изречение	Истинно верующий человек – не тот, который слепо следует известному учению или Библии, а тот, который полагает свою веру в чистой совести и ясной мысли – вернейших выразителях воли Бога.	Выпуск за август 1904 года, обложка с.4.	The man with the truest faith and reverence is he who follows neither pope nor Bible nor creed, but who puts his trust in an open mind and clean heart as the surest oracles of God. Herbert S. Bigelow	На 4ой стр. обложки отчеркивание чернилами.

		Герберт Бигелов			
22	Т.41, С.200, 28 марта, 8ое изречение	«Будь осторожен, когда хочешь в человеке бить по дьяволу, как бы не задеть в нем Бога». Это значит то, что, осуждая человека, не забывай того, что в нем дух Божий. (В «Круге чтения» изречение представлено без подписи, но в кавычках выделена только мысль заимствованная, а далее без кавычек приведены размышления Л.Н. Толстого).	Выпуск за сентябрь 1904 года, обложка с.1.	Beware how you strike at the devil in a man, for you may hit the God in him. Mansur el Hallaj	На 1ой стр. обложки отчеркивание чернилами.
23	Т.41, С.165, 13 марта, 5ое изречение	Делай только то, что духовно поднимает тебя, и будь уверен, что этим самым ты более всего можешь быть полезен автору. (Перевод этих слов был напечатан в «Круге чтения» без подписи).	Выпуск за сентябрь 1904 года, с.76.	Do nothing which is not essentially uplifting to the self and at the same time a genuine social service. C. Hanford Henderson	На стр.76 отчеркивание на полях чернилами.
24	«Запасные дни первого издания «Круг чтения». Т.42, С.442, 7ое изречение	Если бы богатые были счастливы, мы бы знали, что нет Бога. В.Н.	Выпуск за сентябрь 1904 года, с.79.	If the rich were happy, we would know there was no God. В. Н.	На стр.79 отчеркивание на полях чернилами.

Также нами были установлены и некоторые другие соответствия помет в журнале “The Whim” и афоризмов в «Круге чтения» Л.Н. Толстого:

№	«Круг чтения»		“The Whim”		Комментарии к пометам Л.Н. Толстого
	Место в сборнике	Цитата	Место в журнале	Цитата	
25	Т.42, С.433, 11 апреля	Общества образуются из наших нужд, а правительства из наших грехов. Томас Бейн	Выпуск за ноябрь 1903 года, с.131.	Society is produced by our wants, and government by our wickedness. Thomas Paine	На стр.131 отчеркивание на полях двумя линиями простым карандашом.
26	Т.42, С.426, 9 февраля	Всякий, кто носит мундир и вышивку на рукаве и кто наделен долей власти, - делается неизбежно деспотом. Урбан Гойэ	Выпуск за июнь 1904 года, с.169.	Every one who wears a uniform and a chevron on his sleeve and is entrusted with a share of authority becomes inevitably a despot. Urban Gohier	На стр.169 отчеркивание на полях чернилами.
27	Т.41, С.235, 8 апреля	Война – это занавес, за которым люди и народы предаются таким грехам, которые мир не потерпел бы иначе. Спрингфильд	Выпуск за сентябрь 1904 года, с.67.	War is a blind behind which men and nations revel in séances of sin the world would not otherwise tolerate. Springfield (Ohio) Sun	На стр.67 отчеркивание на полях чернилами.
28	Т.41, С.231, 7 апреля	Побеждай гнев кротостью, зло добром, скупого щедростью, лгуна правдой. Буддийская мудрость [Дхаммапада]	Выпуск за сентябрь 1902 года, обложка с.1.	Let a man overcome anger by love; let him overcome evil by good; let him overcome the greedy by liberality, the liar by truth. Dhammapada	Изречение находится на 1ой стр. обложки, но нет пометы рядом с ним (возможно, карандашная помета была, но со временем могла выцвести, так как была на обложке).
29	Т.41, С.178, 19 марта	Правда, что богатство – это скопление труда; но обыкновенно один человек	Выпуск за август 1904 года, с.19.	...Wealth is indeed accumulated labor, but one man usually performeth labor and another	На стр.19 отчеркивание на полях чернилами.

		производит труд, а другой – скопление. И это-то мудрыми людьми называется «разделением труда»! С английского		the accumulating,- and this by the wise is called the Division of Labor. Economic Nuggets	
30	Т.41, С.246, Итоговое размышление за день.	<i>Если ты получаешь доход, не заработавши его, то кто- нибудь другой зарабатывает его, не получая (курсив в «Круге чтения»).</i> <i>Маймонид.</i>	Выпуск за апрель 1903 года, обложка с.4.	If you are getting an income without earning it, someone else is earning it without getting it. Maimonides	На 4ой стр. обложки отчеркивание простым карандашом.

Пометы Л.Н. Толстого на страницах журнала “The Whim” рядом с изречениями, не вошедшими в «Круг чтения»:

№	“The Whim”		Комментарии к пометам Л.Н. Толстого	Возможный перевод на русский язык
	Место в журнале	Цитата		
31	Выпуск за апрель 1903 года, с.96.	No one can injure a man who refuses to be hurt. You may kill him, but you cannot touch the man in him.	На стр. 96 вверху загнутый уголок, а также отчеркивание на полях простым карандашом.	Никто не может обидеть того человека, который отказывается обижаться. Можно убить его, но невозможно задеть человека в нем.
32	Выпуск за май 1903 года, обложка с.4.	Law is but the expression of the vagaries of custom and prejudice, of privilege and policy, and being so, cannot be granted place among the sciences. The only place for law is under a subhead of sociology, an evidence of the activity of man and as varied as his garments. C.V. Burke	На 4ой стр. обложки отчеркивание простым карандашом.	Закон – это только выражение превратности обычая и предубеждения, привилегий и политики, и, будучи таковым, не может занимать места среди наук. Единственное место для закона – быть подразделом социологии, то есть свидетельством деятельности человека, таким разнообразным, как его одежда.

				Бурке
33	Выпуск за июнь 1903 года, с.141.	To do something is a surer source of happiness than to be somebody. C.V. Burke	На стр.141 отчеркивание на полях простым карандашом.	Для того чтобы стать счастливым, вернее делать что-либо, чем быть кем-то. Бурке
34	Выпуск за июнь 1903 года, с.143.	The adoration of a piece of colored bunting is frequently called Patriotism. This is a misnomer. It's correct name is Idolatry of Fetish Worship.	На стр.143 отчеркивание на полях простым карандашом.	Обожание раскрашенного полотна часто называют Патриотизмом. Это ошибочное название. Правильным будет название – Культ Поклонения Вещам (Фетишизм).
35	Выпуск за июнь 1903 года, с.153.	Monopoly is the king of robbers, for it stealeth the root of tree. Abou Botn	На стр.153 отчеркивание на полях простым карандашом.	Монополизм – король грабителей, потому что он крадет корень. Абу Ботн
36	Выпуск за июнь 1903 года, с.160.	If it were not for the fools in this world, wise men would have to work for their living. Dr Green	На стр.160 нижний уголок страницы загнут, а также отчеркивание на полях двумя линиями простым карандашом.	Если бы в этом мире не было глупцов, умным людям пришлось бы самим зарабатывать себе на жизнь. Доктор Грин
37	Выпуск за июль 1903 года, обложка с.4.	That government is best which governs not at all, and when men are prepared for it, that will be the kind of government which they will have. Thoreau	На 4ой стр. обложки отчеркивание простым карандашом.	Лучшее правительство – то, которое совсем не правит, и когда люди будут готовы к этому, такой вид правительства будет у них. Торо
38	Выпуск за сентябрь 1903 года, с.47-48.	A venerable age gives dignity even to cant and dogmatism and there is a certain degree of excuse for the man who repeats the time-honored phrases of centuries, however absurd they may be; but the assumption of arrogance by opinions that are scarcely out of their cradles is quite another matter, and I confess that I find it offensive. There is a certain	Внизу стр.47 загнутый, а затем расправленный уголок, а также отчеркивание на полях простым карандашом; на стр.48 также отчеркивание на полях, выделяющее целый абзац, а также, на	Почтенный возраст предает достоинство даже лицемерию и догматизму, и есть некоторое оправдание для человека, который повторяет освященные веками фразы, как бы абсурдны они не были; но перенимание высокомерия мнениями, которые едва вышли из колыбели –

		<p>modesty which is becoming to young persons – and to young theories – which have not yet won their place in the world consequently the dogmatism of “scientific socialists”. I find particularly exasperating, and, judging by myself, I am sure that it marks a bad policy which is apt to frighten visitors out of their camp. Just now they have got hold of a dogma which is called in their jargon the “economic interpretation of history” and which asserts that everything, including poetry, philosophy and religion grows from the economic condition of a people. That mind and body are so intermingled that they react, each upon the other is undoubtedly true, and it is equally true that our extreme idealists need to be reminded, now and then, that the bread and butter factor enters more or less into all human problems, but to assert that mind is made of bread and butter and to treat with contempt those who recognise other elements in it, shows an inexcusable ignorance of the best thought of the world and a determination to ignore the commonest experiences of human consciousness.</p>	<p>стр.48 целая фраза вычеркнута простым карандашом.</p>	<p>совсем другое дело, и я признаюсь, что нахожу это оскорбительным. Есть определенная скромность, подобающая молодым людям – и молодым теориям – которые еще не заняли своего места в мире вследствие догматизма «научных социалистов». Я нахожу это особенно невыносимым, и, судя по себе, я уверен, что это представляет плохую установку, которая может спугнуть их сторонников. Только сейчас ими завладела догма, которая называется на их жаргоне «экономической интерпретацией истории», и которая декларирует, что все, включая поэзию, философию и религию, выросло из экономического положения людей. Что ум и тело связаны между собой настолько тесно, что они реагируют друг на друга – это, несомненно, истина, но в равной степени верно и то, что нашим крайним идеалистам время от времени нужно напоминать, что фактор хлеба и масла более или менее проникает во все человеческие проблемы, но утверждать, что разум сделан из хлеба и масла, и презирать тех, кто узнает другие составные элементы в нем, показывает непростительное неведение лучшей мысли мира и решимость пренебрегать</p>
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

				наиболее широко распространенным опытом человеческого сознания.
39	Выпуск за сентябрь 1903 года, с.52-53.	And this brings me to the general proposition that it is well to fight shy of the philosophy of people who advertise themselves as «scientific». They may be very good people engaged in very good work, but there is pretty sure to be a screw loose in their visual and logical powers. From Christian Science to Scientific Socialism, from the extreme of idealism to that of materialism, the self-assumed name of «science» is a cloak for crude, half-baked theories which cannot stand the test of scrutiny. There is a good deal of truth in Christian Science and a good deal in Scientific Socialism, but there is a whole lot of it outside their doors, and the man who is most mistaken is the man who «knows it all».	Отчеркивание на полях по обе стороны от изречения простым карандашом.	И это приводит меня к общему утверждению, что хорошо избегать философии людей, которые объявляют себя «научными». Они могут быть очень хорошими людьми, занятыми очень хорошей работой, но можно быть совершенно уверенным, что что-то не в порядке с их взглядами и логикой. От Христианской Науки до Научного Социализма, от крайнего идеализма до крайнего материализма, взятое без разрешения название «наука» – это мантия для непродуманных незрелых теорий, которые не могут выдержать проверки. Есть значительная доля правды в Христианской Науке и в Научном Социализме, но есть доля правды и за их пределами, и более всего заблуждается тот, кто «все знает».
40	Выпуск за сентябрь 1903 года, с.80.	I never could believe that Providence had sent a few men into the world, ready booted and spurred to ride, and millions ready saddled and bridled to be ridden. Richard Rumbold on the scaffold, 1695	Отчеркивание на полях простым карандашом.	Я никогда не поверю, что Проведение отправило в мир несколько человек уже одетыми и обутыми для верховой езды, а миллионы людей – уже готовыми к тому, чтобы их оседлали. Ричард Рамболд на эшафоте в 1695 году.
41	Выпуск за ноябрь 1903	[<i>Socrates told Ischomachus that he would have been much ashamed of his poverty if he had not</i>	Отчеркивание на полях простым карандашом,	[<i>Сократ сказал Исхомаху, что сильно бы стыдился своей бедности, если бы</i>

	года, с.158.	<i>once seen an admiring crowd following a fine horse and discussing its good points</i>]. “I asked the groom”, he said, “if the horse was rich”, and he looked at me as if I was crazy and answered, “How on earth could a horse be rich? And at that I breathed again, hearing that it is possible even for a penniless horse to be a good horse, if he has naturally a good character.	причем отчеркивание начинается практически с середины текста (текст, данный курсивом в квадратных скобках – то, что было в начале текста и не было отчеркнуто).	<i>не видел однажды, как восхищающаяся толпа шла за прекрасным конем, обсуждая его достоинства</i>]. «Я спросил конюха, - сказал Сократ, - богат ли этот конь», и конюх, посмотрев на меня как на сумасшедшего, сказал: «Каким же образом может конь быть богатым?». И тогда я вздохнул с облегчением, услышав, что даже конь без денег может быть хорошим конем, если у него от природы хороший нрав.
42	Выпуск за ноябрь 1903 года, с.158.	A missionary in British New Guinea has been interviewing cannibals to find out why they eat human flesh, but the only answers he could get out of them were, «It`s flesh», «It`s very good», or «It`s our custom». Very much the same answer that most people would make if you asked them why they ate dead pigs. The missionary testifies incidentally that cannibalism is most common where pork is most plentiful. The two tastes go together, while in regions where the inhabitants are more or less vegetarians cannibalism is rare.	На стр.158 отчеркивание на полях простым карандашом.	Миссионер в британской Новой Гвинее выяснял у каннибалов, почему они едят человеческую плоть, но единственные ответы, которые он получал от них: «Это плоть», «Это очень вкусно», «Это наш обычай». Точно такой же ответ большинство людей даст, если вы спросите, почему они едят мертвых свиней. В этой связи миссионер утверждает, что каннибализм наиболее распространен там, где свинина в большом изобилии. Два вкуса идут вместе, в то время как в тех областях, жители которых более или менее вегетарианцы, каннибализм встречается реже.
43	Выпуск за ноябрь 1903 года, с.158.	If soldiers reserve the right to be tried for their offences by a jury of their fellows, why shouldn`t all cut-throats and murderers have	На стр.158 отчеркивание на полях простым карандашом.	Если солдаты сохраняют право того, чтобы их за преступления судили присяжные из числа их товарищей,

		the same privilege?		почему все головорезы и убийцы не должны иметь ту же привилегию.
44	Выпуск за февраль 1904 года, обложка с.4.	It is error alone which needs the support of government. Truth can stand by itself. Jefferson (Writings of Jefferson, III, 264)	На 4ой стр. обложки отчеркивание двумя линиями чернилами.	Только заблуждения нуждаются в поддержке правительства. Истина сама может постоять за себя. Джефферсон
45	Выпуск за апрель 1904 года, с.107.	The man who cries «My country, right or wrong», is he not also likely to say, «My religion, right or wrong; my party, right or wrong; my own views on every subject, right or wrong?»	На стр.107 отчеркивание на полях и рядом галочка чернилами.	Человек, который кричит: «Права она или нет – это моя страна», разве также не должен кричать: «Права она или нет – это моя религия; права она ли нет – это моя партия; правильный он или нет – это мой взгляд на вещи?».
46	Выпуск за июнь 1904 года, с.202.	That society is the greatest where the highest truths become practical. Swami Vivekananda	На стр.202 отчеркивание на полях чернилами.	Лучшее общество – то, в котором высшие истины применяются на практике. Суоми Вивекананда

Приложение №2

Пометы Л.Н. Толстого в журнале Люси Маллори и их переводы в «Круге чтения»

№	«Круг чтения»		“The World’s Advance Thought”		Комментарии к пометам Л.Н. Толстого
	Место в сборнике	Цитата	Место в журнале	Цитата	
1	Т.41, С.42, 16 января, 3ье изречение.	Рабочие и капиталисты для того, чтобы улучшить свои отношения, должны оставить древний Моисеев закон «око за око и зуб за зуб» и провести в жизнь закон любви, — поступать с другими так, как желаешь, чтобы другие поступали с тобой. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за октябрь 1901 года, с.133.	Before labor and capital can be rightly adjusted, capitalists and laborers will have to do away with the old Mosaic law of “an eye for an eye, and a tooth for a tooth”; and put into operation the Law of Love – do unto others as you would have others do unto you.	Отчеркивание на полях простым карандашом.
2	Т.41, С.56, 24 января, 1ое изречение.	Узок путь, ведущий в жизнь, и немногие находят его. Немногие находят его потому, что большинство идет по широкому пути, по тому по которому идут все. А настоящий путь — узкий, только на одного человека. И для того, чтобы найти его, надо идти не с толпой, а за теми одинокими людьми: Буддой, Конфуцием, Сократом, Христом, которые сами для себя и для	Выпуск журнала за август 1900 года, с.153.	“Narrow is the way that leadeth unto Life, and few there be that find it; “for the way is within the individual, and but few seek the way of their own being. Nearly everybody is trying to find the way for others, and therefore fail to find the way unto Life for themselves.	Отчеркивание на полях простым карандашом у последнего абзаца статьи под названием “Christians or heathens – which?” (Христиане или язычники?). Перевод в «Круге чтения» можно назвать свободным, к тому же добавлено предложение про Будду и др., которого нет в англ. оригинале; подпись под

		<p>нас всех, один за другим, прокладывали одну и ту же узкую дорогу.</p> <p><i>По Люси Малори.</i></p>			<p>переводом – «по Люси Малори».</p>
3	<p>Т.41, С.61, 27 января, 1ое изречение.</p>	<p>Никто не может помешать духовному развитию человека, кроме его самого. Ни физическая слабость, ни умственная неспособность не могут быть препятствием к развитию духовной природы, ибо развитие духовной природы — только в увеличении любви, а ничто не может препятствовать этому увеличению.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	<p>Выпуск журнала за июнь-июль 1897 года, с.56.</p>	<p>There is no one stands in the way of each individual`s spiritual unfoldment but himself. Physical sickness, mental disability and poverty are no barriers to the development of the spiritual nature, for these are all transformed by the expansion of love in the soul, and if they persist with any one, it is because he or she lacks love. – L.A.M.</p>	<p>Отчеркивание простым карандашом на полях.</p>

4	Т.41, С.86, 5 февраля, 4ое изречение.	<p>Наши привычные мысли придают в нашем уме свойственную им окраску всему, с чем мы приходим в соприкосновение. Ложны эти мысли — и они извратят наиболее возвышенные истины. Атмосфера, создаваемая вокруг нас нашими привычными мыслями, представляет из себя для каждого из нас нечто более твердое, чем дом, в котором мы живем. Она является чем-то вроде раковины улитки, которую она всюду носит с собой.</p> <p style="text-align: right;"><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за июль 1899 года, с.138.	<p>The thoughts we have cultivated will color, in our minds, everything we have to do with. If the thoughts are erroneous they will distort the most sublime truths. The atmosphere that emanates from our habitual thoughts is a more solid structure around us than the house we live in. It is like the snail`s shell – we carry it with us wherever we go. <i>If we have attracted to us evil companions – either from this or the spirit world – it is because our spiritual atmosphere attracts, and is congenial to, them. – L.A.M.</i></p>	Отчеркивание простым карандашом на полях. Выделенное курсивом также было отчеркнуто карандашом на полях (помета и здесь продолжается), но не было переведено для «Круга чтения».
5	Т.41, С.87, 5 февраля, 5ое изречение.	<p>Наша мысль, хорошая или дурная, отправляет нас в рай или в ад, не на небе и не под землей, а здесь, в этой жизни.</p> <p style="text-align: right;"><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.173.	It is a good or bad thought, and not a God or a Devil, that sends us to Heaven or Hell. – L.A.M.	Отчеркивание простым карандашом на полях.
6	Т.41, С.90, 7 февраля, 7ое.	<p>Если бы то время и те силы, которые расходуются теперь на нападки на богатых и на попытки придумать средства к изменению существующего устройства жизни и к</p>	Выпуск журнала за август-сентябрь 1898 года, с.9	<p>If all the time and labor that is spent in abusing those who have riches, and trying to invent means to compel an equitable division, could be spent in practicing and teaching Self-Reform there would be a speedy change for the better in the political, social and</p>	Отчеркивание простым карандашом на полях, а также NB рядом с главой под названием “The mind must be reformed” («Нужно реформировать мышление»), выделены два

		<p>установлению справедливого раздела богатств, расходовались бы на дело самоусовершенствования, то быстро наступила бы та перемена к лучшему в нашей государственной, общественной и нравственной жизни, которой мы так желаем. Научись человечество правильно мыслить — и наш мир сделался бы настолько же счастливым, насколько теперь он несчастен. Но народ не хочет знать той истины, которая освобождает, потому что она, противна тем государственным и религиозным заблуждениям, с которыми он свыкся.</p> <p style="text-align: right;"><i>Люси Малори.</i></p>		<p>moral condition of affairs. If the mind of humanity could be trained to right thinking, the world would soon be as comfortable as it is now miserable. But the great masses do not want the “truth that shall set them free”, for the reason that it comes in conflict with the political, social and religious errors that they so cling too.</p> <p><i>Nearly all co-operative colony schemes fail; and the reason they fail is always the same, as was stated by J.G. Wright (who was one of the members of the defunct Kaweah colony), to Editor Payne, of the “Altrurian”, in these words: “The trouble was not in the system, not in the idea, but in the people themselves”.—L.A. Mallory.</i></p>	<p>последних абзаца главы, но для «Круга чтения» был переведен только первый абзац, второй абзац, не вошедший в «Круг чтения» выделен курсивом, на русский язык его можно перевести следующим образом: «Схемы почти всех кооперативных колоний потерпели неудачу; и причина их неудачи всегда одна и та же, как заявил издателю “Altrurian” Пейну один из членов прекратившей свое существование колонии в Кавеа Дж.Дж. Райт: “Проблема не в системе, и не в идее, а в людях”».</p>
7	Т.41, С.119, 21 февраля, 1ое.	<p>Как странно, что разные общества защиты детей и покровительства животных относятся совершенно безучастно к вегетарианству, тогда как</p>	<p>Выпуск журнала за февраль 1894 года, с.20.</p>	<p>It appears to us strangely inconsistent for the organs of societies for the prevention of cruelty to children and animals, to ignore Vegetarianism. The eating of meat is the exciting cause of much of the cruelty practiced, the</p>	<p>Отчеркивание простым карандашом на полях.</p>

		<p>именно потребление мяса и является в большинстве случаев причиной той жестокости, с которой они хотят бороться путем наказания. Исполнение закона любви может сдерживать жестокость сильнее, чем страх уголовной ответственности. Едва ли есть разница между жестокостью, которая совершается при истязании и убийстве с целью удовлетворить своему чувству гнева, и жестокостью, которая совершается при истязании и убийстве с целью воспользоваться мясом животных, питаясь которым люди разжигают в себе главный очаг жестокости.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>		<p>effects of which the societies for prevention of cruelty, seek to punish. The fulfillment of the law of love is a greater restraining power than fear of the civil law. We cannot distinguish any difference between cruelty that hurts and kills to exercise angry passions, and the cruelty that hurts and kills to eat the murdered animal, and the eating of which keeps the fire of cruelty steadily burning.</p>	
8	Т.41, С.120, 21 февраля, 4ое.	<p>Один путешественник подошел к африканским людоедам в то время, как они ели какое-то мясо. Он спросил их, что они едят? Они отвечали, что мясо это было человеческое.</p>	<p>Выпуск журнала за март 1902 года, с.10.</p>	<p>We read in a book of travels of a traveler visiting a tribe of cannibals in Africa while they were feeding on human flesh, and they gave as their reason for preferring human to animal flesh, that the negros bathed three times a day, while animals were filthy</p>	<p>Отчеркивание простым карандашом на полях. Примечательна подпись под переводом изречения: «по Люси Малори».</p>

		<p>«Неужели вы можете есть это?» — вскрикнул путешественник. «Отчего же, с солью очень вкусно», — отвечали ему африканцы. Они так привыкли к тому, что делали, что даже не могли понять, к чему относилось восклицание путешественника.</p> <p>Так же не понимают мясоеды того возмущения, которое испытывают вегетарианцы, при виде свиней, ягнят, быков, поедаемых только потому, что мясо это вкусно с солью.</p> <p><i>По Люси Малори.</i></p>		<p>because they never took a bath. “This is horrible!” exclaimed the traveler, (referring to the food they were eating). “It is delicious with salt”, said the chief. The Vegetarian says of the lamb`s and pig`s flesh on the table of civilized man: “This is horrible!” But answers the civilized flesh eater: “It is delicious with salt”. It would be hard to see where any distinction comes in. Both classes disregard the sufferings of those whose bodies they eat.</p>	
9	Т.41, С.165, 12 марта, бое.	<p>Только когда исполнишь ту истину, которую знаешь, откроется тебе новая истина.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за февраль 1905 года, с.165.	You cannot get more of Truth until you live the truth you know. This is spiritual unfoldment.	Отчеркивание простым карандашом, а также NB на полях.
10	Т.41, С.165, 13 марта, 3ье.	<p>Когда мы чувствуем себя всего слабее телом, мы можем быть всего сильнее духом.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за декабрь 1901 года, с.164.	Extremes meet. When we are at our weakest physically, we may be at our strongest spiritually.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Key thoughts» («Ключевые мысли»).

11	Т.41, С.196, 26 марта, Зье.	<p>Как пьяный человек, стоящий на краю пропасти, отвечает глупым смехом и непристойными речами на предостережения людей, желающих удержать его от падения, так и наш мир, опьяненный разного рода нечистыми вожделениями, насмехается над пророками, хотящими спасти его от грозящей ему участи. Как и в древнее время, можно сказать теперь: «О Иерусалим, Иерусалим, избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! Сколько раз я хотел собрать детей твоих, как птица собирает птенцов своих под крылья, но ты не хотел этого».</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за май-июнь 1899 года, с.122.	<p>Even as a drunken man who is standing on the brink of a precipice, indulges in drunken laughter and ribald speech at the warning of those who would prevent him from falling down to destruction, is the world today drunk with greed and gluttony and all manners of unholy plunder, and scoffing at the seer who would save is from its impending fate. As of old it may be said: "O, Jerusalem! Jerusalem! which killeth the Prophets and stoneth them that are sent you; how often would I have gathered thy children together as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!" – L.A.M.</p>	Отчеркивание простым карандашом на полях.
12	Т.41, С.229-230, 6 апреля, 4ое.	<p>Состояние нашего сознания имеет для нас больше значения, чем суждение всего внешнего мира, ибо мы живем в своем сознании непрерывно и вечно. Наше счастье или несчастье зависит не от того, как</p>	Выпуск журнала за июль 1899 года, с.131.	<p>The condition of your own state of consciousness is of more importance to you than that of all the world besides, because you must live with yourself continuously and forever; hence, it is not how other people act toward you, but how you act toward yourself that constitutes your</p>	Отчеркивание простым карандашом на полях.

		<p>другие относятся к нам, а от того, как мы относимся к себе. Улучшайте себя, свою душу, и вы сделаете этим самое лучшее, что можете сделать и для себя и для других.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>		<p>happiness or misery. If you right yourself you are doing the best you can to aid and help your fellow-being. – L.A.M.</p>	
13	Т.41, С.267, 18 апреля, 8ое.	<p>Культура — это фанера, которой чаще бывает покрыто невежество, чем просвещение.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за август 1900 года, с.148	<p>Culture is a veneer that more often hides spiritual ignorance than spiritual enlightenment.</p>	Отчеркивание простым карандашом, а также NB на полях в разделе «Ключевые мысли».
14	Т.41, С.271, 20 апреля, 3ье.	<p>Для человека нет высшего блага, как бескорыстно работать для блага других, — работать для вечного блага. Когда люди подчинятся общему интересу, как подчиняются они теперь своим личным стремлениям, тогда они узнают мир и счастье, и пред ними раскроются те бесконечные проявления небесной мудрости, которых они не видят теперь.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за июль 1901 года, с.101.	<p><i>The question is often asked: "If you take away the incentive to make money, what can you give in place of it?" There is no higher good for the individual than that of working unselfishly for the good of all – this is working for the Eternal Good or God. When man strives for the general interest, as he now labors for selfish interests, he will realize peace and happiness, and endless vistas of Celestial Wisdom will be open to him, that now in his selfish greed he can know nothing about.</i></p>	Отчеркивание простым карандашом на полях. В «Круг чтения» не вошел перевод первого предложения этого изречения (оно выделено курсивом), дословно это не включенное в сборник предложение можно перевести следующим образом: « <i>Часто спрашивают: если вы уберете стимул зарабатывать деньги, чем вы его замените?</i> ».
15	Т.41, С.271, 20 апреля,	<p>Себялюбие — это тюрьма для духа, которая лишает</p>	Выпуск журнала за	<p>Selfishness is the prison of the spirit – a prison that shuts out true happiness</p>	Отчеркивание на полях простым карандашом в

	7ое.	счастья так же верно, как острог лишает физической свободы. <i>Люси Малори.</i>	сентябрь-октябрь 1900 года, с.164.	as effectually as the jail keeps one away from physical freedom.	разделе «Ключевые мысли».
16	Т.41, С.300, 4 мая, 3ье.	Мысли, которые вы имеете и высказываете, превращаются, в конце концов, в способность делать добро или зло, которое в своем развитии или росте возвращается к вам же. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за январь-февраль 1902 года, с.180.	The thought you think or the act you do, is stored power for good or evil, and that power, with its growth or increase, comes back to him who sent it forth. – L.A.M.	Отчеркивание простым карандашом на полях.
17	Т.41, С.301, 4 мая, 6ое.	<i>Мысль есть разумная жизненная сила, которая, выходя из человека, делает или дело проклятия, или дело благословения, смотря по своему качеству</i> (курсив в «Круге чтения») <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.164.	Thought is intelligent life force, and as it escapes from the mind, it goes forth to bless or to curse, according to the quality of the thought.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».
18	Т.41, С.310, 7 мая, 2ое.	Мы являемся и собственными спасителями и собственными губителями. Ничто внешнее человеку не может причинить ему зла. Если он живет по законам своего бытия, то никакое зло не заденет его даже среди разрушения вещества и	Выпуск журнала за август 1900 года, с.148.	We are all self-saviors or self-destroyers. Nothing outside of the individual is responsible for the ills that come upon him, for if he is living in harmony with the laws of his being, no evil can befall him amidst the crash of matter and the wreck of worlds – Lucy A. Mallory.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».

		гибели миров. <i>Люси Малори.</i>			
19	Т.41, С.317, 10 мая, 9ое.	Я могу послать свои мысли к разным людям; они пересекут моря и овладеют всеми землями, если только в них будет божественная сила любви и мудрости. Мои мысли суть духовные части моего я и, следовательно, могут находиться в тысячах мест сразу, в то время как мое тело во всякий данный момент может находиться только в одном каком-либо месте. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за декабрь 1901 года, с.164.	I can send out my thoughts to all peoples: they can cross all oceans and dominate all continents, if they are backed by the Divine Energy of Love and Wisdom. My thoughts are the spiritual part of me, and therefore can be in ten thousand places at once, while my body can only be in once place at a time. I am a God only through my spiritual being. Through my body alone I am a mere animal man.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».
20	Т.41, С.324, 13 мая, 5ое.	Тщетно будете вы искать во внешнем мире ответов на вопросы, касающиеся назначения жизни. Ответы на все ваши вопросы находятся внутри вас, но лишь в зародышах. Вы должны вырастить ваши ответы хорошей жизнью. Это единственный путь к мудрости. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за март 1902 года, с.4.	In vain will you look to external Nature for answers to your many questions as to the destiny of the soul. The answers to all your questions exist within you, but only in germinal form. You must grow your answers by harmonious living. This is the only road to Wisdom.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».
21	Т.41, С.326,	Истине никогда не вредила	Выпуск	No truth has ever been hurt by a sneer,	Отчеркивание простым

	15 мая, 1ое.	насмешка, но рост истины останавливается в насмевающемся. <i>Люси Малори.</i>	журнала за ноябрь 1901 года, с.147.	but the growth of truth in the one who sneers has been stopped by his sneer, to his own detriment. – Lucy A. Mallory.	карандашом на полях.
22	Т.41, С.340, 22 мая, 3ье.	Совершенство отдельных людей и общества никогда не достигается на все времена, ибо для каждого времени есть свое совершенство. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за ноябрь 1901 года, с.149.	Perfection is never reached for all time to come; but every time has its perfection.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Suggestive thoughts» (Мысли, наводящие на размышления).
23	Т.41, С.340, 22 мая, 5ое.	Как нельзя разбить яйца, в котором сидит цыпленок, без опасности для его жизни, так не может один человек освободить другого без опасности для его духовной жизни. Когда дух достигнет известного роста, он сам разобьет свои оковы. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за апрель 1902 года, с. 20.	No one can break the bonds for another, for the same reason that no one knows when to break the egg shell in which the chick is gestating, without danger to the new life. When the spirit has grown strong enough it breaks its own bonds.	Отчеркивание простым карандашом на полях.
24	Т.41, С.341, 22 мая, 6ое.	Жизнь есть непрекращающееся чудо. Зная, что такое рост, мы знаем сокровеннейшую из тайн природы. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за сентябрь 1899 года, с.164	Life is a never-ceasing miracle. When we know what growth is we will know the inmost mystery of the universe.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».
25	Т.41, С.379, 3 июня, 5ое.	Человечество живо начинает сознавать то, что все должны подниматься или падать вместе. Люди	Выпуск журнала за декабрь 1901 года, с.170.	<i>The harmony and safety of the world is dependent upon each individual living right, just as the harmonious existence of the individual depends</i>	Отчеркивание простым карандашом на полях рядом с несколькими местами из одной статьи

		<p>всё больше и больше прислушиваются к тому голосу, который не переставая говорит внутри нас.</p> <p style="text-align: right;"><i>Люси Малори.</i></p>		<p><i>upon all the atoms, faculties and organs of his mind and body working in harmony. As a cinder in the eye will make the whole being uncomfortable, so the wrong living of any class of individual will make miserable the whole body politic. The attitude of the vast majority is that of careless indifference to all things going on in the world that do not apparently affect them at the time. "I don't care as long as I'm all right and safe and have plenty of money" is what many tell you by their actions.</i></p> <p><i>But are you "all right and safe" wrapped up in selfish indifference?</i></p> <p><i>The Divine Principle in man alone saves and protects him, but it can only do so as he grows into at-onement with its Love and Wisdom. There can be no faith in the Divine Principle as long as man worships perishable things outside of himself.</i></p> <p>The human family is coming to realize the fact very fast that all must rise or fall together. The "still, small voice", within is heard and listened to as it never was before.</p>	<p>под названием "Each for all" («Один за всех»), автор – Люси Маллори.</p> <p>Примечательно, что для «Круга чтения» был взят и переведен отрывок из середины текста (он дан обычным шрифтом, а курсивом даны части текста, которые были отчеркнуты, но не были переведены и включены в «Круг чтения»). Далее приведем возможный перевод на русский язык текста до и после данного отрывка:</p> <p><i>«Гармония и безопасность мира зависят от личного права на жизнь каждого человека, точно также как гармоничное существование человека зависит от всех мельчайших частиц, способностей и органов его души и тела, работающих в гармонии. Как пылинка в глазу</i></p>
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

We may expect to see the world becoming brighter and brighter until all will have attained Love`s Perfect Way. – L.A.Mallory.

доставит дискомфорт всему телу, так неправильный образ жизни любого класса сделает несчастным весь правящий класс. Отношение подавляющего большинства состоит в беззаботном безразличии ко всему происходящему в мире, что будто бы не касается их в данный момент. “Я не беспокоюсь до тех пор, пока мне хорошо, я в безопасности и у меня масса денег” – вот, что большинство говорит вам своими действиями. Но «хорошо ли вам и в безопасности ли вы», закутавшись в самолюбивое равнодушие?

Только Божественное начало в человеке сохраняет и оберегает его, но оно может так действовать только тогда, когда оно растет в единстве с Любовью и Мудростью. Не может

					<p><i>быть никакой веры в Божественное начало, пока человек поклоняется брэнному вне себя.</i></p> <p>(Здесь следует отрывок, вошедший в «Круг чтения», см. перевод слева).</p> <p><i>Мы можем ожидать увидеть, как мир становится все ярче и ярче до тех пор, пока все достигнет Образа Идеальной Любви.</i></p>
26	Т.41, С.382, 5 июня, 4ое.	<p>Закон жизни в том, что невидимое производит видимое. Причина скрыта, последствия видны. Причина бесконечна, последствия конечны. Верить в невидимое – значит верить в причину всякой силы; признавать только видимое – значит быть бесполезным, неплодотворным, преходящим, смертным.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за ноябрь 1904 года, с.132	<p>The law of life is from the invisible to the visible. The source is Infinite, the effect is finite. To have Faith in the invisible is to be one with the source of all power; to acknowledge only the visible is to be unprofitable, unfruitful, transient, mortal.</p> <p><i>The mind is barren that is closed to all save the physical sense.</i></p> <p><i>In the true sense there is no spiritual existence for the materialist, for so long as he is encased in his materialism he can only cognize matter; he has only the physical consciousness.</i></p>	<p>Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».</p> <p>Далее отчеркивание на полях продолжается, но текст выделенный курсивом не был включен в «Круг чтения»; продолжение текста не было вычеркнуто простым карандашом (приведено зачеркнутым шрифтом). Возможный перевод не добавленных в «Круг</p>

				<p><i>When the materialist dies his consciousness still lives in matter forms, for it is all the life he has grown, and it is all there is of or for him until he can grow some more.</i></p>	<p>чтения» частей текста приведем ниже: «Разум, закрытый для всего, что ограждает физическое сознание, бесполезен. В истинном сознании нет духовного существование для материалиста, до тех пор, пока он заключен в своем материализме, он может только познать материю; он имеет только физическое сознание. Когда материалист умирает, его сознание все еще живет в материи, так как это вся жизнь, которую он вырастил, и это все его и для него до тех пор, пока он не сможет вырастить что-то еще».</p>
27	Т.41, С.388, 9 июня, 5ое.	В века людоедства сильные пожирали слабых, попросту поедали их тела. Но, несмотря на все установленные людьми законы, несмотря на успехи наук, сильные,	Выпуск журнала за июль 1901 года, с.109.	In the days of cannibalism the strong devoured the weak – actually ate their flesh. In spite of all the laws man has made, in spite of all advances in science, the strong, the heartless, still live on the weak, the unfortunate and foolish. True, they do not eat their	Отчеркивание простым карандашом на полях рядом с главой под названием “Cannibalism” (Каннибализм), рядом написаны две буквы (как будто “L d”), но удалось

		<p>бессердечные люди до сих пор продолжают жить на счет слабых, несчастных и глупых. Правда, они не едят их мяса, не пьют их крови, но они всё равно живут от их лишений и нужды. Бедняки, калечащие себя работой и проводящие всю свою жизнь лишь в заботах о прокормлении себя и своих семей, в сущности поедаются своими собратями. Видя распадение цивилизованного мира, его беспокойство и слезы, разбитые надежды и жалкую действительность, голодовки и преступления, унижение и позор, невольно приходишь к заключению, что людоедство было не более жестокой формой существования на чужой счет.</p> <p style="text-align: right;"><i>Люси Малори.</i></p>		<p>own flesh nor drink their own blood, but they live on their labor, their self-denial, their weakness and want. The poor man who deforms himself by toil, who labors for himself and children through all his anxious, barren, wasted life – who goes to his grave without ever having one luxury – has been the fool of others. He has been devoured by his fellow-men. When I take into consideration the agony of civilized life – the failures, the anxieties, the tears, the wretched hope, the bitter realities, the hunger, the crime, the humiliation, the shame – I am almost forced to believe that cannibalism, after all, is the most merciful form in which man has lived upon his fellow-man.</p>	определить их значение.
28	Т.41, С.394, 11 июня, Зье.	Каждая мысль, на которой останавливается человек, всё равно, выражает он ее или нет, непременно или	Выпуск журнала за август 1900 года, с.148.	Every thought that is dwelt upon, whether uttered or unuttered, helps to make or mar life.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».

		вредит, или помогает его жизни. <i>Люси Малори.</i>			
29	Т.41, С.394, 11 июня, 6ое.	Беспорядочная мысль делает с нашим умом то же, что сделал бы с нашим домом беспорядочный человек, приглашенный нами пожить у нас. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за сентябрь 1899 года, с.164.	A disorderly thought in the mind does in our being what a disorderly person would do in our house, if we invited him or her to come in and live with us.	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».
30	Т .41, С.400, 15 июня, 5ое.	Каким чувствует себя в душе человек, таким, в сущности, бывает и его бог: или он добрый, любящий, справедливый, или мстительный, гневный и злобный. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за июль 1901 года, с.101	Every man`s actual God is that which he recognizes himself to be. Thus he may see his God as kind, loving and true, or revengeful, angry and hateful.	Отчеркивание простым карандашом на полях.
31	Т.41, С.420, 20 июня, 3ье.	Воздержание от мяса всё больше и больше распространяется. Едва ли теперь есть сколько-нибудь значительный город, в котором не было бы от одной до дюжины и более вегетарианских столовых, где готовят пищу без мяса. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за апрель 1902 года, стр.27.	Vegetarianism is growing rapidly. There is hardly a city of any size in the world but has from one to a dozen or more Vegetarian restaurants. <i>The growth of the Pure Food movement would be even greater if the Vegetarian papers and magazines would devote more space to the moral aspects of Vegetarianism, instead of making its hygienic features the paramount issue. Mere hygienic considerations do not make true</i>	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли». Курсивом выделено то, что было подчеркнуто, но не вошло в «Круг чтения».

				<i>Vegetarians, any more than financial necessity makes Vegetarians of those who cannot afford to eat the flesh of animals. The injustice of murdering and torturing animals for food is an unanswerable argument against the continuance of eating their corpses.</i>	
32	Т.41, С.422, 21 июня, 2ое.	Большинство людей — блудные сыновья и дочери, которые растрачивают свои жизненные силы и средства на то, что не имеет никакой цены. Они отходят всё дальше и дальше от «отчего дома», питаясь, как блудный сын, рожками; наконец, духовная бедность заставляет их вернуться к «отчему дому», и им приходится тогда, как младенцам, с самого начала изучать путь истинной жизни. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за декабрь 1901 года, с.166.	The world, generally, is made up of prodigal sons and daughters, for they waste their living substance and possessions upon that which availeth not. They recede farther and farther away from “the Father`s house”, feeding upon husks. At last poverty of soul compels them to return to “the Father`s house”, when they must begin as spiritual infants to learn the way of true life – L.A.M.	Отчеркивание простым карандашом на полях.
33	Т.41, С.438, 25 июня, 1ое.	Живи не так, чтобы другие думали о тебе известным образом, а чтобы ты сам думал о себе хорошо. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за август 1900 года, с.148.	Do not live for what others think of you, but live to think well of yourself. <i>Fear of what others will think of you is selfishness.</i>	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли». Текст, выделенный курсивом, также был отмечен, но не вошел в «Круг чтения».

34	Т.41, С.448, 30 июня, 4ое.	Народы земли трепещут и содрогаются. Всюду чувствуется какая-то работа сил, как бы подготовляющая землетрясение. Никогда еще человек не имел за собой такой огромной ответственности. Каждый момент приносит с собой всё более и более важные заботы. Чувствуется, что что-то великое должно совершиться. Но пред явлением Христа мир ждал великих событий и, однако, не принял его, когда он пришел. Так и теперь мир может испытывать <i>муки родов</i> пред его <i>новым пришествием</i> и всё не понимать того, что происходит. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.171	This is an age of the world when nations are trembling and convulsed. A mighty influence is abroad, surging and heaving the world as with an earthquake. Never was man`s responsibility so great. Each moment is charged with tremendous importance. Grave crises, solemn issues stare us in the face. There is a feeling as if something is about to happen. Just as the world was on the tiptoe of expectation preceding the birth of Christ, and yet failed to recognize Him when He came, so this age is now feeling the pangs of travail for His advent without knowing what it means.	Отчеркивание простым карандашом на полях.
35	Т.41, С.488, 10 июля, 4ое.	У церкви, у государства, у общества имеются известные типичные формы, в которые отливается мысль молодежи. И когда приходит время, в которое	Выпуск журнала за октябрь 1899 года, стр.186.	Church, State and Society have their specified moulds, into which the minds of the young are run, and when the individuality asserts itself the mind has become ossified and cannot take in anything new. – L. A. M.	Отчеркивание простым карандашом на полях, а также NB.

		<p>должны бы были проявиться особенности нового поколения, оказывается, что мысль его уже окостенела в этих формах и не может принять в себя ничего нового.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>			
36	Т.41, С.542, 1 августа, 4ое.	<p>Привязаться к известной идее это почти то же, что привязаться к столбу, врытому в землю. Мера свободы, которой будет пользоваться человек, всецело будет зависеть от длины его привязи, и наибольшей свободой будет пользоваться тот, кто привяжется к идее блага для всех.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за май-июнь 1901 года, стр.84.	<p>Attaching one`s self to an idea is like attaching one`s self to a stake in the ground. The measure of liberty will be limited to the length of the thought-rope. The idea that includes the good of all will give one the largest freedom.</p>	Отчеркивание простым карандашом на полях в разделе «Ключевые мысли».
37	Т.41, С.547, 3 августа, 5ое.	<p>То, что вы делаете другим, вы делаете себе. Вот почему всякое дело милосердия заставляет вас чувствовать в себе доброту, а дело жестокости — злобу.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за июль 1901 года, стр.101.	<p>What you do to others you do to yourself. This is why a kindly act makes you feel good, and a cruel act makes you feel hateful.</p>	Помета в виде линии простым карандашом на полях и рядом NB.
38	Т.41, С.557, 8 августа, 3ье.	<p>Настаивать на применении древних и устарелых законов, находящихся в</p>	Выпуск журнала за февраль 1894	<p>There is no more reason why ancient and obsolete laws, now upon the statute books, should be enforced,</p>	Помета в виде линии простым карандашом на полях.

		<p>наших уставах, всё равно, что заставляя людей нашего времени жить в домах и пользоваться орудиями наших предков, живших за несколько поколений до нас.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	года, стр.21	<p>than that we should compel the people of the present day to live in the houses and use the crude instruments that were made by our ancestors in by-gone generations.</p>	
39	Т.41, С.567, 12 августа, 1ое.	<p>Человек, который ищет счастья во внешнем благополучии, строит свой дом на песке; прочное счастье может дать лишь согласие внутренней жизни с волею бога.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.163	<p>The soul that depends for its happiness upon mere externalities is building it on a shifting foundation; permanent happiness can only come from harmony within the being, which is dependant upon the cultivation of Divine Goodness.</p>	Помета в виде линии простым карандашом на полях. Перевод в «Круге чтения» можно назвать достаточно свободным.
40	Т.41, С.569, 13 августа, 1ое.	<p>Когда истина представляется ее врагам в неопровержимой форме, тогда они пускают в ход последнее средство, имеющееся в их распоряжении: это — очернение людей, выражающих истину. Но, закидывая грязью людей, выражающих истину, они лишь покрывают землей семя истины, и оно вырастает тем быстрее.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за июль 1901 года, стр.101.	<p>When truths that are unanswerable are presented to their opposers, they employ the last weapon in their arsenal – the revilement of the man or woman who speaks whose truths. But this heaping of dirt upon the truth-teller is putting the soil on the seed of truth, and it will grow the more readily.</p>	Помета в виде линии простым карандашом на полях.

41	Т.41, С.587, 22 августа, Зье.	Ложная наука и ложная религия выражают свои догматы всегда высокопарным языком, который непосвященным кажется чем-то таинственным, важным и привлекательным. Рассуждения ученых людей часто бывают столь же мало понятны не только для других, но и для них самих, как речи профессиональных учителей веры. Педант ученый, пользуясь латинскими терминами и вычурными словами, часто делает из самого простого нечто столь же непонятное, как и латинские молитвы патеров для их неграмотных прихожан. Таинственность не есть признак мудрости. Чем мудрее человек, тем проще тот язык, которым он выражает свои мысли. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за февраль 1894 года, с.20.	Science, as well as religion, has its dogmas filled with pompous terms, that render both of them elements of mystery to the uninitiated. The scientific discourse of many scientists, is as little understandable, to themselves and others, as is the sermon of the noted creed-bound theologian. The pedantic Scientist can make the simplest fact as unintelligible, by the use of latin terms and big words, as are the latin prayers of the priest to his illiterate audience. Mystery is not evidence of wisdom. The wiser the man the simpler the language he uses in expressing his ideas. <i>The unwise, bigoted man will take the ideas of inspired men and cloak them in a maze of non-understandable terms, and call them science or religion.</i>	Перед изречением карандашом написано Л.Н. Толстым: «Ложная наука и ложная религия». Рядом чернилами написано то же самое (вероятно, Д.П. Маковицким). Также рядом с данной фразой присутствует помета в виде двух вертикальных линий простым карандашом справа и слева. Выделенное курсивом также было отмечено в журнале, но в «Круг чтения» не вошло. Возможный перевод данного предложения: «Неразумный, ограниченный человек воспользуется мыслями вдохновенных людей: окутает их паутиной непостижимых терминов и назовет их наукой или религией».
42	Т.41, С.598, 27 августа,	Большинство людей хочет знать бога и не хочет знать самих себя. Но пусть они	Выпуск журнала за август	Too many people are striving to know “the Lord”, while neglecting to know themselves. When they recognize and	Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым

	2ое.	признают и возрастят добро внутри себя, и они узнают тогда бога, ибо нет иного пути к его познанию. <i>Люси Малори.</i>	1900 года, с.148.	cultivate the good within them, they will know “the Lord”, and in no other way can the Divine Power be known.	карандашом на полях.
43	Т.41, С.598, 27 августа, 3ье.	Когда человек спрашивает природу о том, что такое он, — он не получает ответа, ибо только он сам есть ответ на этот вопрос; он должен познать самого себя. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за август-сентябрь 1898 года, с.10.	When man interrogates Nature as to what he is, he receives no reply, for man is his own answer; he must seek to know himself. The sculptor`s talent is in himself, not in the stone external to him; the marble but expresses it. — L.A.M.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
44	Т.41, С.598, 27 августа, 6ое.	Для огромного большинства их внутренний мир есть как бы океан, настолько обширный, что они не решаются исследовать его; но рано или поздно им придется войти в него и искать в нем того небесного пристанища, которого они тщетно искали во внешнем мире. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.163.	To the great majority of people the inner realm of their being is a great ocean waste that they are afraid to explore, but, sooner or later, they will have to embark upon its waters and seek the Heavenly shore, that they have been looking for in vain on the external plane.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
45	Т.42, С.19, 6 сентября, 3ье.	Наши газеты с их описаниями преступлений и всякого рода ужасов являются как бы дополнением к завтракам из мяса. Есть ли что	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.170.	The average daily paper with its crime horrors is a fitting sauce to assimilate with a breakfast of animal flesh. Is it any wonder, then, that after mentally and physically absorbing corruption, men are in a fit condition for strife,	Помета в виде линии простым карандашом на полях.

		<p>удивительного в том, что, подвергнув тлетворному влиянию того и другого свою душу и тело, люди оказываются потом склонными к ссорам, войнам и самоубийствам? Разве не странно бы было видеть их счастливыми после такого начинания дня? Расслабляющее влияние их духовной и телесной пищи неизбежно должно довести их до состояния постоянного беспокойства, мучения и отчаяния.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>		<p>war or self-destruction? It would be a marvel if men commencing the day under such evil auspices could be happy. The hypnotic influence of their bad mental and physical food holds them down in the darkness of continual torment, misery and despair.</p>	
46	Т.42, С.37, 10 сентября, 4ое.	<p>Человек, живущий для тела, может заблудиться в запутанных лабиринтах созерцательной или чувственной жизни, но душа всегда безошибочно знает истину.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за февраль 1894 года, с.21.	<p>The external man may lose himself in the deceptive mazes of mere intellectual and sensual being, but the soul, unerringly, knows the truth.</p>	<p>Помета Л.Н. Толстого в виде линии простым карандашом на полях, рядом карандашом написано слово «совѣсть», рядом с записью карандашом написано то же самое чернилами (предположительно, рукой Д.П. Маковицкого).</p>
47	Т.42, С.110, 1 октября, 5ое.	<p>В духовной пище нет недостатка; недостает лишь способности вбирать ее в</p>	Выпуск журнала за декабрь 1901	<p>There is no lack of spiritual power; it surrounds us on every hand; but there is a lack of capacity to inspire it. It is</p>	<p>Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым</p>

		себя. Не по недостатку воздуха не может дышать умирающий человек, а по недостатку способности усваивать его. Все элементы — физические, умственные и духовные, которые были или когда-либо будут в мире, — находятся в нем и теперь. Дело мудрости понять, как овладеть ими. <i>Люси Малори.</i>	года, с.164.	not for lack of air that the dying man cannot breathe, but for his lack of capacity to assimilate it. All the elements – physical, mental and spiritual – that have been or ever will be in the universe are in it now. It is merely a question of wisdom to know how to employ and use them. – Lucy A. Mallory.	карандашом на полях.
48	T.42, C.116, 5 октября, 1ое.	Усвоить истину — дело нелегкое для людей, исполненных заблуждений, ибо вредные влияния разного рода с чрезвычайной силой стремятся сохранить над ними свою власть. И потому надо с особенной настойчивостью отыскивать истину и держаться ее. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.164.	Assimilating Truth when one is full of error is not an easy thing, for the erroneous influence will struggle hard to maintain possession of the being. But “Truth is mighty and will prevail”, if we perseveringly continue to cultivate it.	Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым карандашом на полях. В «Круге чтения» перевод достаточно свободный.
49	T.42, C.117, 5 октября, 5ое.	С нашими высшими чувствами бывает то же, что бывает со всеми вообще нашими способностями. Если мы не упражняем их, мы перестаем замечать, что мы ими обладаем. Люди,	Выпуск журнала за апрель 1902 года, с. 20.	It is with the spiritual senses as it is with our other faculties – if we do not exercise them, we do not realize that we possess them. Those who never exercise their spiritual faculties become insensible to their existence.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.

		<p>никогда не упражняющие своих способностей, становятся нечувствительными к их существованию.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>			
50	Т.42, С.130, 7 октября, 4ое.	<p><i>Бог — не идол, которому нужно молиться и льстить; бог — идеал, который должен воплощать человек в своей повседневной жизни (курсив в «Круге чтения»).</i></p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за март 1902 года, стр.4.	God is not an idol to be praised and flattered, but an Ideal to be made real in the daily life of the individual.	Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым карандашом на полях.
51	Т.42, С.141, 13 октября, 3ье.	<p>Сила — в обоюдной любви, слабость — во взаимном соперничестве. Соединяясь в любви — мы держимся; разделяясь в раздоре — мы падаем.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за март 1902 года, стр.4.	Strength is involved in loving each other; weakness, in antagonizing each other. United, in Love, we stand; divided, in discord, we fall.	Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым карандашом на полях.
52	Т.42, С.139, 12 октября, 1ое.	<p>Общество говорит человеку: «Думай, как думаем мы; верь, как верим мы; ешь и пей, как мы едим и пьем; одевайся, как мы одеваемся, — или будь проклят». Если же кто не подчинится ему, то оно превратит жизнь его в ад своими насмешками,</p>	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.164.	Society says: “Think as we do; worship as we do; eat and drink as we do; dress as we do – or be damned!” and it seeks to make the life of anyone who does not conform to its ways a Hell upon earth, by its sneers, backbiting, innuendoes, revilement, boycotting and ostracism.	Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым карандашом на полях. Перевод в «Круге чтения» практически дословный, только в конце изречения было добавлено «но мужайся».

		сплетнями, ругательствами, бойкотом и остракизмом. Но мужайся. <i>Люси Малори.</i>			
53	Т.42, С.155, 17 октября, 3ье.	Когда кто-либо привязывается к одной какой-нибудь, хотя бы и верной, идее, то он в сущности попадает в то же положение, в каком находился бы человек, привязавший себя к столбу, для того, чтобы не заблудиться. То, что может быть желанной истиной на известной ступени духовного роста, может быть помехой к этому росту и заблуждением на другой, более высокой ступени. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.169.	Holding on to a single idea – even though it be a true one – is like being tethered to a stake, which one fears to get away from for fear he will lose his bearing. What may be a truth in one stage of our growth may be a hindrance and an error in another and more advanced stage, <i>just as the consciousness of a child, although well adapted to its stage of evolution, would be all out of place is still held to by the adult.</i>	Помета в виде линии простым карандашом на полях. Перевод в «Круге чтения» дословный, но в конце высказывания были убраны несколько предложений, которые есть в англ. тексте (выделены курсивом). Возможный перевод выделенного фрагменты: «...так, сознание ребенка, подходящее для его ступени эволюции, было бы не к месту, если бы его придерживался взрослый».
54	Т.42, С.168, 22 октября, 5ое.	Наши тревоги зависят преимущественно от того, что мы стараемся исправлять других, забывая о своем собственном исправлении. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за май-июнь 1899 года, с.118.	Much of our worrying comes from trying to set other people right, and neglecting our own wants in this direction. – L.A.M.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
55	Т.42, С.169, 23 октября, 3ье.	Тысячи внешних голосов зовут нас куда-то в сторону, но только один внутренний,	Выпуск журнала за июль 1899	It is the myriad outer voices that lead astray. The Inner Voice (the still, small voice of conscience) is ever a	Помета в виде линии простым карандашом на полях.

		слабый голос совести может быть нашим надежным руководителем. <i>Люси Малори.</i>	года, с.137.	safe guide. – L. A. M.	
56	Т.42, С.268, 19 ноября, 3ье.	Мы не должны бежать из этой ЖИЗНИ потому, что зло оказывается связанным с ней. Зло есть наше дело, следствие нашего незнания истинного закона. Незнание истинного закона делает нас несчастными в этой жизни, и оно будет делать нас несчастными всюду. Начнем же с того, что освободимся от нашего незнания, и наши несчастья прекратятся сами собою. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за июль-август 1902 года, с.54.	We should not try to run away from this life because we find evil connected with it. The evil is our own making, the result of our ignorance. This ignorance we shall take with us into the unseen realms, unless we get rid of it before we go; and the ignorance that gives us misery in this life, will give us misery elsewhere. Let us proceed to banish our ignorance, and our miseries will cease. – Eternal Progress.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
57	Т.42, С.290, 28 ноября, 2ое.	Дом, в котором живет человек, может быть разрушен и уничтожен; но то жилище, которое строит для себя дух из чистых мыслей и добрых дел, не боится даже вечности, и ничто не может причинить вреда живущему в нем. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за июль-август 1902 года, с.53.	The house that the physical body lives in can be torn down and destroyed, but if the spirit builds itself a habitation of loving thoughts and kind acts, it will endure to all eternity, and nothing can harm the spirit dwelling therein. – L.A.M.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
58	Т.42, С.311-312, 5 декабря,	Миссионеры старательно распространяют	Выпуск журнала за	<i>1ый абзац (рядом с ним пометы нет):</i> «We clip the following from	Много помет на полях линией карандашом, много

2ое.	<p>христианство в Индии. Но может ли церковное христианство дать Индии более завидный удел, чем тот, какой она имела в прошлом? Может ли оно дать ей более умственной и духовной силы, чем сколько есть у нее и сколько было со времен незапамятных? Есть ли у церковного христианства более высокое представление о вездесущем, всемогущем и всезнающем божестве, чем у последователей браминского учения? Неужели мысль о боге, который прогуливался по саду с Адамом и Евой и не слышал того, что говорили они, потому что отошел от них на некоторое расстояние, который испугался нападения на его небесную твердыню со стороны строителей какой-то башни и ел жареных ягнят со стариками, который приходил в ярость из-за разных пустяков, и то</p>	апрель 1902 года, с.24.	<p>the Arya Patrika, (Lahore, India). It is in answer to the suggestion of Rev. Dr. Weldon that the study of the Bible should be made compulsory in Indian schools»:</p> <p><i>2ой большой абзац (рядом с ним помета до середины, остальная часть абзаца перечеркнута):</i></p> <p>«What higher destiny can Christianity give India than that it has had in the past? What grander intellectuality and spirituality can it bestow upon it than those which we possess and have had the high privilege of possessing from time immemorial? Has Christianity a higher conception of the all pervading, omnipotent and omniscient character of the Deity than the Arya Samaj? Is the God who used to walk about in gardens with a pair of human beings, who could not hear what was spoken when he happened to be standing at some distance from the pair, who was afraid of being assailed in his heavenly stronghold by the builders of a high tower, who would partake of roast lamb with old women and decrepid old men, who would go into paroxysm of rage when such and</p>	<p>перечеркнутых предложений карандашом в большой главе под названием “Christianity from the Hindu`s point of view” (Христианство с индусской точки зрения).</p> <p>То, что выделено линией на полях вошло в перевод этого изречения для «Круга чтения», а то, что было вычеркнуто из англ. текста в «Круг чтения» не вошло.</p>
------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		<p>и дело проклинал несчастных, созданных им людей за их ошибки, — может ли мысль о таком боге быть чем-либо высшим сравнительно с представлением о невидимом, всезнающем, всемогущем существе, которое проявляет свою волю всюду во вселенной? А вера в божественность Христа, в его воплощение, воскресение и искупительную жертву? Разве не есть это кощунство — впутывать высшее и величайшее существо в дела смертных? Если индусы должны верить в воплощение, то почему им не верить в воплощение Кришны или Рамы; почему они должны верить не в них, а в Христа? Однако бог, как это сказано в истинно-священном писании человечества, не имеет тела и не был рожден (Иоан. 4 гл.) и не может воплощаться. Учение о</p>		<p>such a thing did not please him, who day after day repented of his doings like erring mortals; is such a God superior to the formless All-knowing, Almighty Being who rules over countless worlds and whose will the universe obeys?». <i>Далее в этом абзаце зачеркнутый текст:</i> «Shall we quote from the Vedas and from the Upanishads, so that the doctor might see the contrast? But where is the need? For the learned prelate will believe only what he does. The Christians may talk as loud as they will; but that deep, soul-entrancing, all absorbing communion with the Supreme of which the Vedas and the Upanishads speak, they have the poorest possible idea of. Their prayer must never be confounded with contemplation and communion (i.e., Upasna), and it is little more than prayer of which Christian spirituality is cognizant. The missionary is supremely ridiculous when talking of the ancient Hindus (we should say, Aryas); he claims for the Christian superiority over them in intellectuality. Greater and sounder thinkers than they were, the world has never seen, nor will. Their works</p>	
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

воскресении — не более как сказка: могила никогда не выдавала своих мертвецов, если они точно были мертвецами. Что же касается искупления, то учение это противоречит уже самым первобытным понятиям о справедливости.

Люси Малори.

prove this. And if the modern Hindus are to rise intellectually, to be worthy of their ancestors, it is not Christianity that is destined to achieve the feat, but the study of Ancient Literature. Was Swami Dayanand a disciple of Christianity? We do not mean to say that the Hindus should not study modern literature and science, or that these cannot assist them in understanding their ancient literature. They should study these by all means, but to assert that modern literature and modern science are the off spring of biblical teaching, is an absolute mockery. A greater joke was never indulged in. The Bible may and does contain some excellent moral precepts, but we should challenge the doctor to cite from his scriptures a single moral precept that cannot be found in our own Shastric Literature.

2ой абзац начинается с зачеркнутого предложения (между строчками написано что-то похожее на "As To" (можно перевести «так как»), но непонятно, может и не это написано совсем) "So this is what we are to specially believe in - (далее

				<p><i>вычеркивание заканчивается, рядом со следующим текстом есть помета в виде линии на полях карандашом)</i> the faith of Christ's divine personality; his incarnation, his resurrection, and his atoning and redeeming love. What can be a greater insult to the glory and majesty of the Supreme than that one of his humblest creatures be placed on the same level with Him? Can man in his blindness go further? <i>(далее несколько предложений вычеркнуто карандашом)</i> The most convincing proof that the Bible is a human composition is that it requires its followers to have faith in such absurdities. As to Christ being an incarnation of God, we contend that he was no greater incarnation than Krishna or Ram Chandra. <i>(далее вычеркивание кончается и начинается пометы на полях карандашом)</i> If the Hindus must believe in an incarnation, why should not they believe in Krishna or Rama, why must they go out of their way to believe in Christ? But God, according to the real Scriptures of mankind, is formless and unborn (Yaju, Vide 4th Chapter) and He can have no</p>
--	--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

				<p>incarnation. The doctrine of resurrection is a pure myth, the grave has never given up its dead, <u>instinct with life</u> (<i>подчеркнуто карандашом в тексте</i>), nor will, unless its occupant was or is not yet really dead. With regard to the doctrine of atonement and of redemption, they are an outrage upon justice and must always be discarded by unbiased minds.</p> <p><i>След. абзац также отмечен карандашом на полях:</i></p> <p>“We have already said that Christianity can teach us no lessons in spirituality, for true, profound, all-thrilling spirituality can never be the outgrowth and fruit of religions founded by human beings. When a person does not know the methods by which the highest stages of spirituality may be reached, how can he expect to see it exemplified and illustrated either in his own life or in the lives of those who have adopted his creed?”</p>	
59	Т.42, С.313, 6 декабря, Зье.	Мы видим мир при посредстве наших мыслей, видим его не таким, каков он есть, а в том свете, какой	Выпуск журнала за сентябрь 1899 года, с.170.	We see the world through the medium of our ideas, not as it is, but as our ideas color it. Hatred is like putting on black spectacles – everything we look	Помета в виде линии простым карандашом на полях.

		<p>придают ему наши мысли. Ненависть делает его для нас, — как будто мы надели черные очки, — туманным и мрачным.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>		<p>at appears to be dark and dismal, because we have put before our vision that which makes all things appear to be so.</p>	
60	Т.42, С.314-315, 7 декабря, 2ое.	<p>Жизнь постоянно изменяет свою внешность. Только невежда, который видит не глубже поверхности вещей, думает, что жизнь уничтожается, когда она пропадает в одной какой-либо форме. Ибо, если она пропадает в одной какой-либо форме, то только для того, чтобы вновь явиться в другой. Гусеница пропадает и вновь является в виде бабочки, дитя пропадает, но вместо него является юноша; животный человек пропадает и вновь является, как человек духовный.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	<p>Выпуск журнала за январь-февраль 1902 года, стр.180.</p>	<p>Life is continually changing its garments (forms). It is only the ignorant, who perceive but the surface of things, who think that life can be annihilated because it disappears in one form. But if it disappears in one form, it is only to reappear in another. The life of the food we eat has changed its forms by our eating the food, causing it to reappear in the flesh. The caterpillar disappears, but it re-appears as a butterfly; the infant disappears, but the youth appears in place of it; the animal man disappears, but re-appears as a spiritual man. Ignorance imagines that Life is merely local and restricted to certain forms, but Life can change its forms, as man can change his garments, indefinitely.</p>	<p>Помета в виде линии простым карандашом на полях.</p>
61	Т.42, С.338, 12 декабря, 2ое.	<p>Не осуждение зла, а возвеличение добра устанавливает согласие и единение в личной и мировой жизни. Человек осуждает зло и творящего</p>	<p>Выпуск журнала за май-июнь 1901 года, с.84.</p>	<p>Not the condemnation of the evil, but the exaltation of the good, is the way to individual and universal harmonization. The evil-minded condemn evil, and this of itself is the worst of evils, for its condemnation</p>	<p>Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым карандашом на полях.</p>

		<p>его, а это самое осуждение зла и тех, кто его делают, только содействует росту зла, тогда как пренебрежение к злу и забота только о благе уничтожают зло.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>		<p>stimulates its growth, whereas the ignoring of evil, and the cultivation of the good, causes evil to die.</p>	
62	Т.42, С.376-377, 24 декабря, 1ое.	<p>Гармоничный рост как в природе, так и в человеке всегда совершается в молчании, в тишине; шумно бывает только всё разрушительное, порочное и грубое.</p> <p>Однако немногие понимают необходимость жизни в тиши и молчании для истинного духовного роста и развития. Большею частью люди живут в суете и сумятице и скучают, когда им приходится оставаться одним.</p> <p>Только в тишине уединения может человек найти могущественную силу жизни и роста. Это самое говорил Христос словами:</p>	Выпуск журнала за июнь-июль 1897 года, с.51.	<p><i>1ый абзац не выделен</i></p> <p>The spiritual-minded can alone comprehend the deep significance of the precept: “speech is silver; silence is golden”. The noisy, transient and limited power of man is in the power of speech; his real, unlimited and peaceful influence is in the power of silence.</p> <p><i>Далее все абзацы выделены линией на полях</i></p> <p>Harmonious growth is ever silent, both in man and in nature. That which is destructive, vicious and crude is always noisy. But few comprehend the necessity of entering into the silence of their beings for real spiritual growth and unfoldment. People, generally, live in a hurly burly and commotion, and are never so unhappy as when they are compelled to be alone. Nowhere is there any</p>	<p>Помета в виде линии простым карандашом на полях у нескольких абзацев главы под названием «Voice of the Silence» (Голос тишины).</p>

		<p>«Когда же молишься, войди в клеть твою»... Мир страшно нуждается в этом молчаливом росте для осуществления мира. Его отвлекают от истинного духовного роста тысячи голосов, сулящих ему спасение в виде разных новых учений, которые будто бы могут спасти его. Нам нужно больше быть в тишине, и голос молчания сообщит нам ту истину, которая освободит нас.</p> <p style="text-align: right;"><i>Люси Малори.</i></p>		<p>calm repose. The inane babble of society is never still.</p> <p><i>След. абзац на полях не выделен, а сам текст абзаца перечеркнут карандашной диагональной линией:</i></p> <p>Even in the churches (which should be places for silent contemplation and communion) one is continually disturbed by loud-voiced prayers and sermons.</p> <p><i>След. абзац выделен карандашной линией на полях:</i></p> <p>The opportunity to seek the Almighty Power of Life and, Growth can, therefore, be had only in the quiet of one`s own chamber. This is what the Christ meant when he said, “When thou prayest, enter into thy closet”. The world sadly needs this silent growth for the power of Peace to manifest. People are distracted from real spiritual growth by a million voices proclaiming salvation for the race by some new discovery that claims to be the only way.</p> <p><i>След. абзац зачеркнут, но подчеркнуто 1 слово, пометы на полях рядом с этим абзацем нет:</i></p> <p>People do not remain silent long enough to hear the voice of the spirit of Peace and Harmony; yet all the</p>	
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

				<p>time complain that the spirits of discord <u>manifest</u>.</p> <p><i>Последние два предложения как будто не вычеркнуты, рядом с ними не продолжается диагональная линия карандашом:</i></p> <p>We need to dwell more in the silence. The voice of the silence will give us the Truth that makes free. – Lucy A. Mallory.</p>	
63	Мысли, выпущенные издателем по цензурным соображениям в первом издании «Кр. чт.» Т.42, С.434, 12 апреля, 3ье.	<p>Когда у людей не хватает смелости положиться на свое внутреннее убеждение (голос божества внутри нас), тогда они делаются жертвой и орудием теологических софистов, сулящих им рай где-то в отдаленном будущем.</p> <p><i>Люси Малори.</i></p>	Выпуск журнала за июль 1901 года, с.101	<p>When man are afraid to rely upon their own souls` intuitive judgment (the Divine within), they become the sport and tools of theological sophists, who promise them a Heaven some time in the indefinite future.</p>	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
64	Мысли, выпущенные издателем... Т.42, С.435, 29 апреля, 2ое.	<p>Православные религиозные системы разного рода в значительной мере являются ответственными за тот хаос и развращение, какие обнаруживаются в наших мирских делах. Касаясь зла, наполняющего</p>	Выпуск журнала за июнь-июль 1897 года, с.52.	<p>The attitude of orthodox religious systems in relation to material affairs is largely responsible for the chaos and corruption in the affairs of the world. In their conventions and conferences orthodox ministers, when confronted with the evils that exists in the daily lives of men, dodge the issue</p>	В главе под названием “Religion” (Религия) карандашной линией на полях выделены первые два абзаца. Автор статьи – L.A. Mallory.

		<p>повседневную жизнь людей, церковные проповедники разного рода в своих собраниях и беседах обыкновенно заявляют, что это не дело религии касаться торговли, политики или финансов. «Религия, — говорят они, — должна ведать лишь дело спасения человека в его будущей жизни; ей нужно лишь, чтобы люди верили, что только через Иисуса они могут наследовать небесное блаженство». «Верующий пойдет в рай, неверующий пойдет в ад». Эти-то учения, вместе с доктринами грехопадения, искупления и телесного воскресения обыкновенно спутывают тот маленький остаток мысли, который православные люди прилагают к рассуждению о религиозных вопросах, и хаос, наступающий затем в их религиозной жизни, естественно отражается и на общественной.</p>		<p>by claiming that it is not the province of religion to occupy itself with matters of business, politics, finance, etc. “Religion”, they say, “appertains to the salvation of man`s soul in a <i>future</i> state of existence; the all-important thing is to believe that through Jesus only can Heaven be secured. Heaven awaits the believer, and Hell the unbeliever, in the doctrines of orthodox religion”.</p> <p>These teachings mixed up with “total depravity, vicarious atonement, bodily resurrection” etc., confuse what little reason most of the orthodox employ in thinking about religious matters, and the consequent outgrowth of all this chaos in the religious life of the majority is reflected in the civil life.</p>	
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

		<i>Люси Малори.</i>			
65	Мысли, выпущенные издателем... «Кр.чт.» Т.42, С.437 18 мая 5ое.	Люди спрашивают свежего хлеба, свежего масла, свежих яиц и т. п., ибо они понимают, что чем свежее пища, тем она здоровее и питательнее; но когда дело касается религии, то тут чем древнее духовная пища, тем больше она ценится. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за декабрь 1901 года, с.169.	People want fresh bread, fresh butter, fresh eggs, etc., for they realize that the fresher the food is the better it is for physical health and the more nourishing; but when it comes to religion, the older the husk and the more ancient the spiritual food is, the more greater is the demand for it.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
66	Запасные дни первого издания «Круга чтения» VI Вегетарианство Т.42, С.446, 3ье.	Потребление спиртных напитков не ведет к убийству, но каждый кусочек мяса, потребленного нами, есть продукт убийства; потребление его вызывает влечение к спиртным напиткам, которое в свою очередь побуждает к убийству. Так связывается гармонически посев и жатва и замыкается круг зла. <i>Люси Малори.</i>	Выпуск журнала за апрель 1902 года, с.20.	Every drink of liquor does not lead to murder, but every morsel of flesh food is the product of murder, and the eating thereof creates the thirst for liquor, that, in its turn, incites to murder. Thus the sowing and the reaping harmonize, and complete the circle of evil.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
67	Запасные дни первого издания «Круга чтения»	Тот, кто принимает вегетарианство ради улучшения своего здоровья,	Выпуск журнала за июль 1901	The one who adopts Vegetarianism for his health, is liable to go back to flesh eating again "for health`s sake".	Помета на полях карандашом рядом с маленькой статьей под

	VI Вегетарианство Т.42, С.447, бое.	легко может вернуться к мясоедению из-за тех же соображении о здоровье. Но человеческий вегетарианец останется вегетарианцем всегда; он никогда не вернется к мясоедению, никогда ни для своего вкуса, ни для здоровья не потребует убийства и мучения животных со всеми другими сопутствующими жестокостями. <i>Люси Малори.</i>	года, с.100.	A human Vegetarian remains a Vegetarian always; he never goes back to flesh-eating, he will never again be the slave of an appetite that demands the murder and torture of animals, with all its concomitants of brutality.	названием “True vegetarians”.
68	Т.41, С.282, 25 апреля, 2ое.	Что такое «любовь к богу», как не усиленное стремление внести в свое существование наивысшую творческую энергию. Божественная творческая сила заключается во всем, но величайшее ее проявление в этом мире — в человеке; для того же, чтоб она действовала, человек должен признавать ее. <i>Не признавая того, что он может творить наилучшее, человек неизбежно творит</i>	Выпуск журнала за сентябрь 1904 года, с.117.	What is „the love of God“ but the effort to bring uppermost in one`s being the best creative energies, for man is a creator, or rather an originator, on the physical plane of life. The Divine Creative Power is involved in all things, but has its highest expression on this earth, in man, but in order for it to operate he must recognize it, and by his denial that he can create the best and the noblest, he must of necessity create the worst and the meanest.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.

		<p><i>наихудшее.</i> (курсив в «Круге чтения»).</p> <p><i>Из «Передовой мысли мира».</i></p>			
69	Т.41, С.385, 7 июня, 5ое.	<p>Первое, чему человек должен научиться раньше, чем он может успевать на пути к счастью, это – смирение. Надменность, властность и тщеславие должны уступить место кротости и мягкости.</p> <p><i>Надменность ничего не может приобрести, так как предполагает, что уже всё имеет.</i> (курсив в «Круге чтения»).</p> <p><i>Из «Передовой мысли мира».</i></p>	Выпуск журнала за сентябрь 1904, с.117.	The first lesson in spiritual unfoldment that the individual has to learn before he can progress on the road to permanent Happiness is humility. The arrogant, domineering, vanity must give place to meekness and gentleness. Arrogance cannot receive, for it assumes to know it all.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
70	Т.41, С.462-463, 1 июля, 6ое.	<p>Истинная мудрость учит нас тому, что основы мыслей всякого человека живут в его более скромных братьях и что те свойства, которые выказывает ученый в своих глубочайших открытиях, совершенно те же самые, как и те, которые обыкновенный человек употребляет в своих ежедневных жизненных</p>	Выпуск журнала за сентябрь 1904 года, с.118.	<p>A true philosophy of the mind is beneficial because “it teaches us that the elements of the greatest thoughts of the man of genius exist in his humbler brethren; and that the faculties which the scientific exert in the profoundest discoveries, are precisely the same with those which common men employ in the daily labors of life.</p> <p>The true view of great men is, that</p>	Помета в виде линии простым карандашом на полях.

		<p>трудах.</p> <p>Истинное понимание великих людей состоит в том, что они только примеры и проявления нашей общей природы, показывающие то, что свойственно всем душам, хотя оно и раскрывается еще лишь в немногих. Свет, исходящий от них, есть не что иное, как слабое откровение той силы, которая таится в каждом человеческом существе. Они не диво, не чудо, но естественное развитие человеческой души.</p> <p><i>Из «Передовой мысли мира».</i></p>		<p>they are only examples and manifestations of our common nature, showing what belongs to all souls, though unfolded yet in only a few. The light which shines from them is after all but a faint revelation of the power which is treasured up in every human being. They are not prodigies – not miracles; but natural developments of human soul”.</p>	
71	Т.41, С.462-463, 1 июля, 7ое.	<p>Истинное дело человека на земле в том, чтобы держать свое существо в согласии с вечным; тогда только всемогущая сила любви и разума может изливаться через него, как через чистый канал.</p> <p><i>Из «Передовой мысли мира».</i></p>	Выпуск журнала за сентябрь 1904 года, с.122.	<p>The real work of the individual on earth is to keep his being in tune with the Infinite – to keep it at peace with himself and all life – then the almighty power of Love and Wisdom can flow through him as a pure channel of Deific expression.</p>	Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым карандашом на полях.

72	Т.41, С.603, 30 августа, 2ое.	Те, кто на вершине горы, видят восход солнца раньше обитателей равнин. То же и с теми, кто находится на духовных высотах: они видят небесный восход солнца раньше живущих плотской жизнью. Но приходит время, и солнце подымается настолько, что становится видимо и всем. <i>Из «Передовой мысли мира».</i>	Выпуск журнала за сентябрь 1904 года, с.120.	Those on the mountain tops always see the sunrise before the dwellers in the valley see it. So with the seer on the heights of spirituality, they see the Celestial sunrise before the dwellers in the valleys of materialism; but it must soon be high enough for all to see.	Помета в виде линии простым карандашом на полях.
73	Т.42, С.57, 19 сентября, 3ье.	«Потерять душу» не значит быть обреченным к бесконечному церковному аду, но значит затеряться в чаще страстей и, заблудившись, вертеться в узком круге себялюбивых мыслей, как заблудшийся в лесу кружится на одном месте. <i>Из «Передовой мысли мира».</i>	Выпуск журнала за сентябрь 1904 года, с.120.	“To lose one`s soul” is not to be doomed to an endless orthodox hell, but it is to be lost in the jungle of one`s passions, and to walk around lost in the narrow circle of one`s selfish ideas; just as one walks in a circle who is lost in the woods.	Помета в виде линии простым карандашом на полях. На основании черновиков из ГМТ было установлено, что эта цитата принадлежит Дженевре Лейк (в «Круге чтения» она обозначена Женевио-Лаке или Женевио-Лан).
74	Т.42, С.441. Запасные дни первого издания «Круга чтения». II Богатство 5ое изречение.	Тяжелые одеяла производят кошмар, задерживая и стесняя обращение крови. Подобным же образом влияет обладание большим богатством, вызывая наяву	Выпуск журнала за сентябрь-октябрь 1900 года, с.164.	Heavy bed coverings will cause bad dreams by stopping and impeding the circulation of the blood. Too many material possessions act in a similar way and give one bad day dreams by stopping and impeding the circulation	Помета в разделе «Ключевые мысли» в виде линии простым карандашом на полях.

		такие же тяжелые состояния своей задержкой и стеснением душевных движений. <i>«Передовая мысль мира».</i>		of the spiritual currents.	
75	T.41, C.30, 11 января, 3ое.	Тот, кто оскорблен и может спокойно перенести оскорбление, не возвращая его, тот одержал великую победу в деле жизни. <i>Женевио-Лан.</i>	Выпуск журнала за сентябрь 1904 года, с.120.	The one who can be abused and be undisturbed and not return abuse has won a great prize in Life`s Purpose.	Оригинал этого высказывания (без подписи) отмечен карандашом на полях (причем это изречение идет сразу за тем, которое начинается со слов «потерять душу»..., т.е. тем которое в «Круге чтения» было подписано «Передовая мысль мира», а по черновикам восстанавливается – Женевио Лан, но в журнале Люси Маллори это высказывание дано без подписи.